

Bolivia y la Convención sobre el Derecho del Mar

Por Jorge Traverso V.

Con gran satisfacción nos hemos enterado de que el Parlamento Nacional procederá a la ratificación de la Convención sobre el Derecho del Mar.

Casi diez años más tarde, el Congreso aprobará este importante instrumento internacional, que tendrá una trascendencia más allá de lo esperado. Bolivia sería el Estado número 60 que deposita el respectivo instrumento de ratificación en la secretaría de las Naciones Unidas, lo que permitirá a este organismo internacional ponerlo en vigor, trascurridos 365 días.

La Asamblea General de las Naciones Unidas, mediante su Resolución 2749, de finales de la década de los '70, decidió que "Los fondos marinos, oceánicos y su subsuelo, fuera de los límites de las jurisdicciones nacionales, así como los recursos de la zona, son patrimonio de la humanidad".

A partir de esa Resolución comenzaron prolongadas y laboriosas negociaciones diplomáticas, que concluyeron 12 años después, el 10 de diciembre de 1982, en la clausura de la III Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, con la aprobación de la Convención Sobre el Derecho del Mar, contando para ello con el voto favorable de 130 naciones, 17 abstenciones y cuatro votos en contra.

Vale la pena recordar que hasta 1982, regían cuatro diferentes Convenciones, todas ellas elaboradas el año 1958 en Ginebra, las mismas que eran aceptadas tan solo por una cuarta parte de las naciones miembros de la comunidad internacional. Varios países, como práctica habitual y durante el período comprendido entre 1958 y 1982, permitieron el imperio de variadas prácticas referidas al Derecho del Mar, tales como la amplitud de las zonas de su jurisdicción y otras, causales de controversias y pleitos en materias como navegación, pesca, exploración y muchos otros aspectos conexos.

Para nuestro país, privado de una salida libre y soberana al mar, la III Conferencia significó la oportunidad de una participación activa, hecho que permitió que este instrumento cuente con las disposiciones que de manera precisa y directa se refieren a los derechos de los países sin litoral y su participación en la explotación y uso de las riquezas contenidas en el suelo y subsuelo oceánico, y con normas que definen las obligaciones de los países ribereños para los países sin litoral y determinación de facilidades como las zonas francas, la libertad de paso, pesca, etc.

La Convención sobre el Derecho del Mar, en sus 17 capítulos, 320 artículos y sus respectivos anexos, constituye un documento amplio, que ha generado en muchos países controversias y debates y que extrañamente en el nuestro ha pasado casi desapercibido, pese a que de manera clara y pre-

cisa define muchos temas que interesan al diseño y práctica de nuestra política exterior.

No podemos dejar de mencionar la importancia, por ejemplo, del artículo 69 que expresa: "Los Estados sin litoral tendrán derecho a participar sobre una base equitativa, en la explotación de una parte apropiada del excedente de recursos vivos de las zonas exclusivas de los Estados ribereños de la misma subregión o región, teniendo en cuenta las características económicas y geográficas pertinentes de todos los Estados interesados". O el artículo 125 acápite No. 1: "Los Estados sin litoral tendrán el derecho de acceso al mar y desde el mar para ejercer los derechos que se estipulan en esta Convención incluidos los relacionados con la libertad de alta mar y con el patrimonio común de la humanidad. Para este fin, los estados sin litoral gozarán de libertad de tránsito por todos los medios de transporte". O el 128: "Para facilitar el tráfico en tránsito, podrán establecerse zonas francas u otras facilidades en los puertos de entrada y salida de los estados en tránsito, mediante acuerdos entre estos estados y los estados sin litoral".

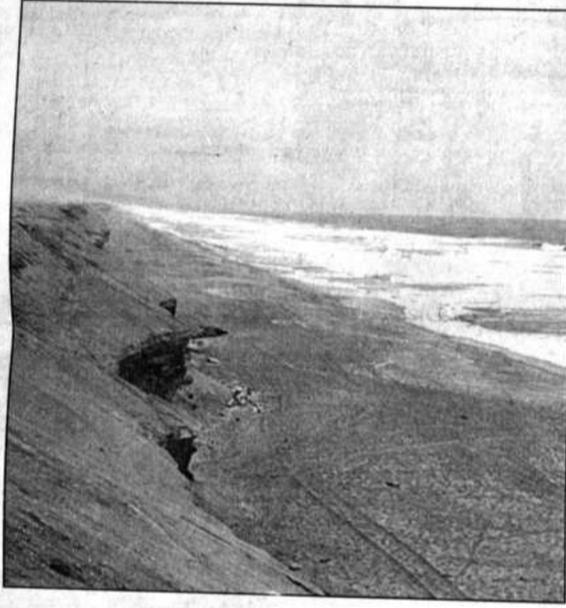
Sin duda, la Convención sobre el Derecho del Mar concede varias opciones a nuestro país que antes no fueron consideradas, como aquella que está referida a la posibilidad de pesca de recursos marinos en zonas económicas exclusivas de los países ribereños, el libre tránsito hacia y desde el mar, y la certeza de poder establecer zonas francas y otras faci-

lidades aduaneras e industriales en los países ribereños, que pueden constituir una adecuada base jurídica para estructurar acciones y estrategias de política exterior que inicien el diseño de una política de largo aliento para la recuperación de una vocación marítima, momentáneamente perdida, que sin duda serán determinantes en un futuro próximo.

Para concluir, debemos señalar que la puesta en vigor de la Convención -un año después de que la ratificación número 60 sea depositada en la Secretaría General de Naciones Unidas en Nueva York-, no significará una inmediata solución a muchos de nuestros problemas. Habrá que iniciar una serie de negociaciones adicionales, vencer algunas trabas y dificultades, pero innegablemente se abren nuevas posibilidades que nuestra Cancillería deberá explorar y que podrán constituir elementos fundamentales para el diseño de nuestra política exterior.

Por lo tanto, en el orden de prioridades, primero, el Orden Legislativo deberá aprobar y ratificar la Convención; luego, de manera seria y sostenida, trabajar, participar y debatir en las reuniones de la Comisión Preparatoria de la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos y del Tribunal Internacional del Derecho del Mar, a fin de insertar definitivamente a Bolivia en el concierto de naciones con intereses marítimos.

Jorge Traverso V., arquitecto, fue subsecretario de Culto del Ministerio de Relaciones Exteriores.



Desafíos del nuevo integracionismo

Por Alfredo Seoane Flores

En sintonía con el impresionante dinamismo de los mercados internacionales, las economías latinoamericanas convergen en la implementación de una estrategia de desarrollo cuyo objetivo es lograr un mayor crecimiento económico, enganchándose a las grandes corrientes internacionales de comercio y de inversiones.

Los ajustes macroeconómicos, la liberalización de mercados, las políticas de promoción de exportaciones, el ajuste estructural, entre otras medidas, constituyen el menú actual de la política económica que con diferencias de matiz se aplica en la mayoría de las economías latinoamericanas. La inserción ventajosa en el mercado mundial se concibe a través del desarrollo y fortalecimiento de las ventajas competitivas de cada nación, que permita incrementar las posibilidades de ingresar en los mercados externos. En ese marco, reaparece con fuerza una voluntad integracionista regional y potencialmente hemisférica.

En efecto, como resultado de los programas de ajuste y la apertura externa se observa un importante crecimiento del comercio intrarregional, que recientemente viene acompañado de la firma de acuerdos tendientes a conformar zonas de libre comercio. Es así que el Pacto Andino es remozado, se crea

el MERCOSUR, se firman acuerdos bilaterales entre países de la región y, cerrando un broche de oro el año 1993, se aprueba el Tratado de Libre Comercio de Norteamérica (NAFTA), que pretende ser ampliado y convertirse en un acuerdo continental, liderizado por Estados Unidos.

Pero este nuevo despertar integracionista también nos recuerda las frustraciones del pasado (Pacto Andino, Mercado Común Centroamericano, etc.) y mueve a preguntarnos: ¿cómo es que confluyen los procesos regionales de integración con el dinamismo comercial del mundo y las estrategias de desarrollo?

Lo primero que debemos señalar es que la actual integración, a diferencia de los esfuerzos integracionistas de las décadas de los 60s y 70s, responde a una lógica de mercado libre, esto es, un regionalismo abierto, donde no se busca protección frente a las adversidades del entorno externo, sino crecimiento en base a competitividad. Se pretende, a través de la integración, contribuir a mejorar la inserción internacional, donde la competencia regional se concibe como una primera fase o "entrenamiento", que permita posteriormente poder competir con mayor eficiencia en espacios cada vez mayores.

En el caso boliviano una mayor presencia se plantea a partir de la integración en varios espacios de "bisagra" entre el MERCOSUR, el Pacto Andino y NAFTA, participando en el marco de preferencias EEUU (APTA) y un mayor acceso al comercio exterior. Los avances aparecen con signos alentadores, persisten las deficiencias que se reflejan en una inasistencia considerable de producción (en cuanto precios, calidad, etc.), que permite presentar resultados extensos.

Una estrategia de inserción en el mundo se plantea a partir de la integración a través del comercio libre, esto es, un regionalismo abierto, donde no se busca protección frente a las adversidades del entorno externo, sino crecimiento en base a competitividad. Se pretende, a través de la integración, contribuir a mejorar la inserción internacional, donde la competencia regional se concibe como una primera fase o "entrenamiento", que permita posteriormente poder competir con mayor eficiencia en espacios cada vez mayores.

Alfredo Seoane Flores es investigador de la Unidad de la Política Exterior (UNAP) del Ministerio de Relaciones Exteriores.

Política migratoria podría contradecir al MERCOSUR

Por Marcela Valente

Concluida la avalancha de extranjeros que buscan legalizar su estada en Argentina, los expertos analizan si no hay una contradicción entre la política local de migración y el tratado de Asunción que dio origen al Mercado Común del Sur (MERCOSUR).

A diez días de finalizado el plazo para acogerse a la amnistía migratoria, 210.000 extranjeros provenientes de países limítrofes legalizaron su residencia, en tanto unas 400.000 permanecen indocumentadas.

El subsecretario de Población, Aldo Carreras, insiste en que "no se trata de perseguir a los extranjeros, sino de luchar contra la ilegalidad".

Sin embargo, sociólogos y economistas señalan que la medida oficial representa una traba a la "libre circulación" de mano de obra, un concepto clave para la conformación del Mercosur que unirá a Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay en un bloque económico a partir del primer día de 1995.

Para el economista Juan Luis Bour, "ninguna barrera a la movilidad de las personas puede ser compatible con el espíritu del Mercosur".

"Poner trabas es la mejor forma de fomentar la ilegalidad", advirtió Bour, de la fundación de Investigaciones Económicas Latinoamericanas.

El experto arremetió contra el argumento oficial según el cual la ilegalidad representa una competencia desleal para el trabajador argentino.

Bour explicó que si hay diferencias de costos laborales entre los países socios del Mercosur, "la mejor manera de limitarlos es mediante la libre movilidad".

Para la socióloga Silvia Montoya, que desde 1990 estudia los movimientos de personas en el Mercosur, las políticas restrictivas "son innecesarias".

"Si el Mercosur se proyecta como un área de libre circulación de factores, incluyendo a las personas, las restricciones a la inmigración son innecesarias, excepto que se prevea que el mercado subregional no empiece a funcionar en fecha", advirtió.

Montoya recordó que los sindicatos presionaron al gobierno para restringir el acceso de mano de obra de países limítrofes, en la creencia de que los responsables de la falta de empleo en Argentina.

Esta creencia es en parte cierta, opinó Montoya. "La mano de obra nativa sufrió una pérdida en los últimos años, y ahora tiene que competir con los extranjeros que antes solo hacían los trabajos más sucios y de poca cualificación", observó Montoya.

Por su parte, el sociólogo Lelio María Montoya, jefe de la Organización para las Migraciones (OIM), admitió que uno de los aspectos más importantes del proceso de integración regional es el de la reciprocidad.

Para el funcionario de la OIM, un principio de las Naciones Unidas, las bases del modelo económico argentino y con cualquier que se base en la competencia y en la libre movilidad de la mano de obra.

"La protección de la mano de obra local, restricciones dicen buscar, termina por crear un mercado negro de la mano de obra", dijo IPS.

No obstante, el subsecretario de Población que "la búsqueda de la legalidad no es incompatible con el Mercosur".

"La integración no puede ser una vía de legalización", sostuvo Carreras.

"Legalizar a los inmigrantes es defenderlos en igualdad de condiciones con los nacionales", justificó el funcionario, con un argumento que contrasta con el hecho de que dos tercios de los que se abstuvieron de blanquear su estatus.

(Buenos Aires/Argentina - Inter Press Service)

El proceso de privatización

Por Jorge Urquidí Barrau

Hoy, en nuestro país, el tema de la privatización despierta gran interés de la opinión pública, en razón de la presentación del proyecto de Ley de Capitalización por el Poder Ejecutivo al Legislativo para su análisis y promulgación correspondiente.

Entendemos por privatización el proceso de transferencia de empresas estatales productoras de bienes y servicios hacia el sector privado de la economía, pudiendo ser total o parcial, con múltiples características propias del país que efectúa dicha transferencia. En la actual propuesta de Capitalización de Bolivia, sin ingresar a discusiones bizantinas, estamos refiriéndonos claramente a un proceso de privatización.

La experiencia mundial actual

Las agencias bi y multilaterales cooperación internacional, encabezadas por USAID, FMI, Banco Mundial y en menor grado en el caso de América Latina, el BID opinan la privatización como una salvadora de muchos de los males de los países del tercer mundo, y también del segundo.

El Instituto Adam Smith, que funciona en Londres, Inglaterra, presidido por el Dr. Madsen Pirie, constituyó a finales de los 70 en un motor de la idea de la privatización, aplicada primero a Inglaterra luego transferida al resto del mundo, como un elemento clave de una nueva política neoliberal.

El Dr. Pirie ha encontrado 21 ciudades de técnicas de privatización que analizaremos a continuación, indicando que en su vasta experiencia en el tema, cada país es único y requiere diferentes métodos; cada parte del sector público requiere un camino único y se debe ir uno por uno poco a poco. Concluye, indicando que la privatización es un proceso complejo y delicado.

OS DIFERENTES METODOS DE LA PRIVATIZACION

El método No. 1 de la privatización según el Dr. Pirie, es el de la

venta total por emisión de acciones públicas. Este método es más aplicable a aquellas actividades productivas que no tienen regulación y normativa gubernamentales por estar dirigidas a cierto tipo de usuarios y de productos. En este caso, se oferta el 100% de las acciones a la venta al público utilizando los sistemas de Bolsa de Valores.

Normalmente, las empresas que acuden a la privatización con este método tienen oposición de la administración de la misma y de su fuerza laboral, que considera que sus prerrogativas actuales pueden desaparecer e incluso el peligro del despido al existir modelos productivos diferentes en el sector privado. En este modelo suele ponerse a disposición de la administración y la fuerza laboral un paquete accionario preferencial para evitar las oposiciones antes mencionadas.

Una recomendación importante es que el propio proceso de privatización se pueda y deba privatizar en su manejo, ello facilita la confiabilidad y la transparencia del proceso. Esto debería ser aplicado en nuestro país.

El método No. 2, consiste en la venta de una proporción de la operación total, donde normalmente se oferta un 51% de las acciones a la venta al público (también vía la Bolsa de Valores), con ello, el sector estatal si bien continúa realizando una supervisión de la empresa, ésta ya no requiere ingresar a sistemas estatales de licitación y puede acceder a los sistemas bancarios comerciales que son más dinámicos.

Muchas veces el porcentaje de acciones a colocar en el mercado puede variar. Si es menor, la empresa puede acceder a coberturas legales diferentes a las del sector público total. Se estima que un 50% cambia el régimen jurídico y propietario de la empresa estatal.

El método No. 3 es el de la venta de partes de la empresa a compradores privados. Este es utilizado cuando la empresa es demasia-

do grande y tiene componentes que permiten su venta sin afectar al todo. En general, este sistema se orienta a compradores privados, más bien individuales, interesados en adquirir una parte manejable de una empresa compleja. Esta venta se denomina "en bloque".

El método No. 4 es la venta a los trabajadores y/o a la administración. Este asegura la coope- ración de ambos sectores al proceso de privatización, ya que genera un beneficio particular a ambos y un incentivo para elevar la productividad laboral y, por ende, la empresarial. Este sistema se aplica a los sectores cuya fuerza laboral tiene posiciones sindicales e ideológicas no muy atractivas al inversor privado.

El método No. 5 es la entrega a los trabajadores, con éste generalmente convierte a la empresa en Cooperativa. Normalmente, es a título de regalo y sin compromiso de pago posterior. Este modelo se ha aplicado en empresas estatales donde se registra pérdidas importantes y las perspectivas de recuperación empresarial son dudosas.

El método No. 6 es el de contratar servicios externos de empresas privadas operadoras para trasladar el proceso de producción a un operador privado, manteniendo el régimen de propiedad estatal. Esta posibilidad incluye contratos de operación de los procesos y busca la competitividad entre varios concurrentes privados a la licitación.

El método No. 7 es el denominado desmembrando el sector público, que implica traspasar al sector privado ciertas funciones como ser el mantenimiento y las expansiones futuras, sin tocar las operaciones actuales desempeñadas por la Empresa Pública.

El método No. 8, es la compra paulatina de los intereses por el grupo comunitario, aquí el Estado va transfiriendo paulatinamente bienes estatales como ser la vivienda social y otros de uso societario para su venta a los usuarios directos.

El método No. 9 señala las cobranzas por los servicios. Consiste en la transferencia del sistema de cobranzas por servicios públicos por parte del Estado a una empresa privada, con el fin de mejorar las recaudaciones.

El método No. 10 es el de la destrucción de monopolios mediante la introducción de nuevas empresas privadas en sectores de oferta de bienes y servicios monopolísticos, lo que permite la competencia en favor de los consumidores y mejora la regulación de precios y tarifas.

El método No. 11 se aplica con la deregulación vía asociaciones privadas que introduce participación voluntaria en los mecanismos reguladores.

El método No. 12 es alentar la conformación de instituciones alternativas, demostrando que áreas que siempre han sido tradicionalmente manejadas por el Estado pueden ser mejor administradas y conducidas por el Sector Privado. Existen ejemplos en áreas de salud, educación, transporte y otros.

El método No. 13 es el de fomentar ensayos en escalas menores, mediante la selección de empresas y temáticas más manejables. Este método ya fue aplicado en Bolivia, puesto que se comenzó por las Empresas de las Corporaciones Regionales de Desarrollo.

El método No. 14 es el evitar los monopolios dejando que la competencia crezca. Este permite alentar la competencia de empresas privadas que ofrecen servicios públicos y dan lugar a una competencia tarifaria positiva. Se emplea sin hacer desaparecer el sector estatal, pero generando alternativas competitivas al consumidor. Este modelo se aplica a sistemas de transporte de carga y pasajeros, servicios de electricidad, telecomunicaciones e inclusive al de correos.

El método No. 15 es el alentar el abandono del suministro estatal. Esto se realiza mediante la

liberalización de tarifas y precios para ciertos servicios que pueden ser suministrados por el sector privado a mayor costo, accesible a otros estratos sociales con mayor capacidad adquisitiva. Este método se ha utilizado en los sistemas de Seguridad Social.

El método No. 16 es el uso de comprobantes, con destino fijo en los sistemas de correlación con el usuario que paga impuestos, canalizados hacia servicios específicos como la educación.

El método No. 17 es el de admitir las presiones de la demanda. Se utiliza para mejorar la calidad del servicio público mediante el condicionamiento de logros de optimización a los montos presupuestarios que se van a asignar en dichos servicios públicos.

El método No. 18 es el reducir los poderes del sector público, dando al sector privado condiciones más favorables y seguras en su actividad, lo que determina la no incursión del sector público en dichas actividades, como una competencia desleal.

El método No. 19 es la aplicación de métodos de bancarrota en el sector público en aquellas empresas que generan pérdidas para cerrarlas definitivamente o reorganizarlas con sistemas diferenciados que impidan a las mismas el retorno a viejas tradiciones de subsidios y de injerencia negativa sindical.

El método No. 20 es el retirarse de determinadas áreas, abriendo las mismas en exclusividad para el sector privado. Esto se aplica en aquellos campos donde la participación del Estado no es estrictamente necesaria. Su uso es restringido y poco utilizado.

El método No. 21 es el derecho a la sustitución privada. En éste quien lo utiliza tiene la posibilidad de beneficiarse del mismo servicio en el sector privado, allí encontrará apoyos gubernamentales que absorban ciertos inconvenientes de competitividad y costos.

¿Cuál en Bolivia?

Premios obtenidos
 Nacional de Prensa-1993
 Interamericano de Prensa-1993
 Nacional de Periodismo -1992
 María Moore Cabot -1990
 América Latina -ALADI- 1984 y 1989
 SIP-P.J. Chamorro -1987
 EFE de Periodismo -1981

Carnaval, pero sin exageraciones

Por Huáscar Cajías K.

Por ahí van quienes sostienen que el arte clásico nos gusta y se nos impone por su serenidad, su equilibrio, su mesura. Llegan inclusive al latín para afirmar que aquella extraordinaria cultura es grande porque se acogió al principio "nihil nimis" que significa algo así como "de nada demasiado" o, más vulgarmente, "no exageres".

Ni para qué decir que nosotros parecemos inclinados a lo anticlásico pues preferimos ser precisamente exagerados. No nos gusta aquel célebre justo medio en que, según Aristóteles, consiste la virtud.

Una de las pruebas se halla en las celebraciones carnavales que hoy se inician y que muchos esperan durante todo el año. Baste recordar que ni nuestros futbolistas que asistirán al mundial se entusiasman tanto y tiempo para estar campeonatos como los bailarines que pulularán estos días en nuestras calles y otros lugares de sana diversión.

Comenzamos exagerando en cuanto a los nombres con que designamos a estas fiestas: Carnaval, para unos; carnestolendas, para otros; equivalentes a las antiguas saturnales y lupercales según los que desean ostentar su erudición algo transnochada; fiesta de los dios Momo para quienes no olvidan su espíritu religioso. Y así sucesivamente, para designar algo tan simple como se expresa en la vieja y ya casi olvidada canzoneta del carnaval de antaño cuya letra decía:

*Carnaval alegre,
 quién inventaría
 la vieja María
 en su chichera...*

Con la variante de que algunos sociólogos, racistas o indigenistas sustituyan la vaga palabra "vieja" por la de "chola". Pero dejemos que otros se preocupen de estas disquisiciones científicas.

De cualquier modo, es indudable que la fiesta tiene sus implicaciones religiosas, si bien ellas nunca tuvieron en su inicio la pretensión de servir de disfraces o mascaritas para prácticas asaz irreligiosas. Nosotros mismos le hemos agregado algo de nuestro folclore con la challa, ese sacrificio de chicha, cerveza y, en estos días, hasta Cola Cola, que deramamos sobre la Pachamama, nuestra gran madre, que nos acogera un día, divinidad en la que ya no creemos mucho, pero con la cual mejor es no estar a las malas, por si acaso.

Pero luego de la challa, que ya supone una exageración teológica,

vienen otras más temibles, de las cuales sería preferible prescindir porque nada malo tiene el que nos divertamos: también eso podemos licitamente hacer en este mundo; pero siempre que no exageremos tanto que caigamos en las redes de algún achachilla maligno o en los brazos de alguna sabia china supay.

Usar, pero no abusar decía el viejo adagio recordado por un aficionado al Derecho antiguo.

Por ejemplo, no hay por qué exagerar en materia de polleritas microscópicas, que apenas se ven y que se contraponen claramente a lo que se ve demasiado alrededor de ellas. Somos pobres, pero no hay por qué ostentar nuestra pobreza mostrando la escasez de cantidad de tejido que el magro sueldo nos permite comprar para coser las polleritas carnavales. Polleritas que, además, provocan confusión en las modistas de ambos sexos que no saben aclararnos si son polleritas que se han ido demasiado arriba o corpiños que se han ido demasiado abajo.

Tampoco debe convertirse esta festividad en ocasión para probar que somos parte inmutable de la comparación "Los Siempre Opositores", pues si las autoridades dictan una Ordenanza para prohibir el expendio de bebidas alcohólicas en las célebres entradas carnavales, dispuestos estamos a beber precisamente entonces y de yapa en la semana siguiente, como dicen que beben los peles rojas, los cosacos y también nosotros, que tenemos mucho de parecido con ambos.

Y que no se diga que alguien bebe para que el Estado tenga mayores ingresos impositivos pues ya sabemos que los impuestos a bebidas alcohólicas no han aumentado sino disminuido, quizá por el sentido democrático, popular y carnavalesco de la jurisprudencia establecida por la Corte Suprema.

NO EXAGEREMOS.
 Sabido es que el imperialismo no quiere reconocer que nuestra población tiene que aumentar, pues la necesitamos desesperadamente: lo que no necesitamos es que se hagan campañas antinatalistas con el disfraz no alegremente carnavalesco sino hipócritamente racista, del control de la natalidad. Pero la respuesta no está en conducirse de tal modo que, después de nueve meses de carnaval se presente anualmente un estallido demográfico.

Tampoco usemos esta oportunidad para compensar complejos de inferioridad, como el petiso aquel que emplea zancos para disfrazarse de

gigante. Ni seamos cruces con aquella señorita que nos consta que es feíta y a la cual le decimos: ¡qué bien escogiste esa máscara horrible!, a sabiendas de que la Interfecta no está con máscara. Ni te pongas de pepino para vencer tu timidez y decirles a las muchachas lo que nunca les dirías si estuvieras con el uniforme de todos los días. Obrar así no le mejorará tu vida; simplemente te hará más feíta y oscura convicción de que tienes un complejo de inferioridad mayor que el Illimani. A fuerza de querer aparecer como valiente, cada vez estarás más convencido de que no lo eres. Que las alegrías del carnaval sirvan para mejorarte y no para empeorarte y crear nuevas razones de amargura íntima.

Menos aún hemos de disfrazarnos por tres días y luego acostumbrarnos tanto a lo que el disfraz representa, que pretendamos llevarlo seriamente todo el año. El carnaval es pasajero: no pretendamos transformarlo al sólo aparente en algo real porque nos pondremos en peligro de sufrir muchas desluciones. No seamos de aquellos que por que tuvieron un acierto un día se creen sabios de siempre y para siempre y andan aconsejando a los demás que lean libros de introducción a las ciencias físicas, sociales y jurídicas.

Y como uno no puede olvidarse de lo que tiene que considerar todos los días, valga la pena recordar algo que es verdad evidente, pero que olvidamos con frecuencia: los días carnavalescos - como todos aquellos feriados en que hay exceso de diversiones llamadas sanas y exceso de consumo de alcohol - son aquellos en que se comenten más delitos violentos graves y aparece mayor cantidad de accidentes de tránsito. Causas y efectos se hallan estrecha y claramente unidos.

El remedio no puede ser sino el clásico: ¡diviértete, pero no exageres. No nos vayas a ocurrir lo que a aquel alegre chofer carnavalesco que ahora usa un carrito de ruedas. Pues ocurrió que bebió en homenaje no a los dios Momo sino a Dios Mamo. Iba a gran velocidad por un camino por el que venía veloz otro coche; dada su condición carnavalesca, vio dos coches en lugar de uno y quiso pasar entre los dos. De ahí proviene el chocheito lento que ahora usa.

Huáscar Cajías K., fundador de PRESENCIA y catedrático universitario, es Presidente de la Corte Nacional Electoral.

Romero de Campero
 General: Carlos Ossio Amattler
 Asistente: Juan Cristóbal Soruco K.
 Redacción: Pedro Glasinovic V.

La Paz, Bolivia, domingo 13 de febrero de 1994

nueva estrategia hidrogas de EE.UU.

Curso pronunciado por el Presidente estadounidense Bill Clinton al anunciar su nueva estrategia de lucha contra el narcotráfico, la cual quedará en la historia como uno de los discursos más elocuentes y dramáticos de la administración de Clinton. No en vano ha decretado la movilización total de su gobierno y de los Estados Unidos para luchar contra esta moderna

amenaza que en Estados Unidos la drogadicción ha ascendido pese a los esfuerzos realizados en las escuelas y centros de trabajo, invadiendo las calles de ciudades grandes y pequeñas. O saber que muchos enfermos de las salas de emergencia están llenas de gente que ha sido apunhalada o baleada, es un drama que no por lejano deja de ser actual.

Quiénes quieren imitar a la sociedad de consumo, costará creer lo que ha dicho el señor Clinton: que la gente teme salir a las calles por la inseguridad que reina en ellas y que la nueva ley de control del crimen establece que serán patrulladas las calles con un contingente adicional de 100.000 nuevos policías. Todo esto revela que el problema de la criminalidad en los Estados Unidos es verdaderamente grave.

Por lo tanto, no debe extrañarnos que una parte de los esfuerzos de esta potencia - y que se reflejarán en nuestro país - consista en controlar la oferta. Por de pronto, el presidente norteamericano ha propuesto que, antes de dedicar recursos a "cazar" a los narcotraficantes que ingresan a los Estados Unidos, se debe "atacar el nido de los narcotraficantes", lo que equivale a decir que la lucha contra el narcotráfico será mucho más dura de hoy en adelante.

Clinton ha precisado que esta será "una parte de la política exterior norteamericana hacia los principales países donde las drogas se originan y los países de tránsito más importantes". Esto último no es novedad para nosotros: desde la década del 70 la política norteamericana hacia Bolivia y otras naciones andinas ha girado alrededor del tema de la droga, pero en esta oportunidad se ha aclarado que la estrategia no consistirá solamente en la interceptación de los cargamentos de droga sino que se propondrá destruir los cárteles que la producen y comercian "con mejor tecnología y actividades más ingeniosas", además de exigir a los países que demuestren su "plena voluntad política de perseguir a los cabecillas del narcotráfico".

Clinton ha planteado al Congreso de su país aumentar en 76 millones de dólares - hasta un total de 427 millones - la ayuda que se destinará a estas actividades el próximo año, sin especificar su empleo. En el caso de nuestro país, sabemos cuán importantes son los programas de desarrollo alternativo para que los campesinos asentados en el Chapare dispongan de otras fuentes de ingreso.

Aunque la militarización - tan cara a la administración Bush - ha salido definitivamente de la agenda bilateral, sin embargo las actividades policiales en la interdicción, con la ayuda de la DEA, se incrementaron sin que se hubiera regulado, hasta ahora, las actividades de esta agencia antidroga.

Evidente, el gobierno debe apoyar la lucha frontal de los Estados Unidos y la comunidad internacional contra el temible mundo de la droga. Será preciso empero que se adopten previsiones para que ese combate se realice dentro de los marcos de la institucionalidad democrática, evitando que el justo celo que anima a los norteamericanos afecte la soberanía y la iniciativa que corresponden a los bolivianos.

Columna vertebral

Carlos D. Mesa Gisbert

País inviable o élite inviable?

En un par de semanas el Presidente de su mejor (y arriesgado) discurso en el medio de una cruda y fría anticrisis, dijo que si el crecimiento determinado mediamente sería inviable, o puesto de manera más técnica, el país es inviable si... En un discurso tan profundo y profético sobre el tema. Más allá de la preocupación de que un Presidente de un país en un momento determinado de su historia, de un momento (entre las que no está el de Gonzalo Sánchez de Lozada) que tienen profundas raíces históricas como fuera de Bolivia, que fuera de aquí, que la existencia de esta nación es un verdadero milagro que contradice la historia. Este punto de vista es hiriente, encierra en sí la valoración global una postura racista vinculada a la idea de que el desarrollo de las naciones americanas está estrechamente relacionado al flujo de capital europeo que inyectó el crecimiento (y de la migración, si leemos entre líneas) y la "correcta" de nuestra historia.

La presencia de la élite indígena en la sociedad boliviana es, en el sustrato del crecimiento, un factor determinante de su atraso comparativo. La posibilidad en el largo plazo de que el desarrollo de las naciones americanas esté estrechamente relacionado al flujo de capital europeo que inyectó el crecimiento (y de la migración, si leemos entre líneas) y la "correcta" de nuestra historia.

La presencia de la élite indígena en la sociedad boliviana es, en el sustrato del crecimiento, un factor determinante de su atraso comparativo. La posibilidad en el largo plazo de que el desarrollo de las naciones americanas esté estrechamente relacionado al flujo de capital europeo que inyectó el crecimiento (y de la migración, si leemos entre líneas) y la "correcta" de nuestra historia.

La presencia de la élite indígena en la sociedad boliviana es, en el sustrato del crecimiento, un factor determinante de su atraso comparativo. La posibilidad en el largo plazo de que el desarrollo de las naciones americanas esté estrechamente relacionado al flujo de capital europeo que inyectó el crecimiento (y de la migración, si leemos entre líneas) y la "correcta" de nuestra historia.

consultar). La relación de poder colonial determinó que una lógica asumiera como válido un determinado mundo y la visión que de él se tenía, y presupuso que ese mundo era el único posible y bueno para todos. Esa gigantesca y traumática obra masiva de ingeniería social, marcó a fuego nuestro destino en el escenario de la historia por medio milenio, es decir, en una etapa que conforma o deforma de manera muy profunda a cualquier comunidad humana.

Pues bien, a una sociedad como la nuestra le tocó una particular circunstancia adicional, cortado el cordón umbilical con su referente "natural", la vieja estructura del virreinato peruano, quedó aislada en el macizo andino, en manos de un minúsculo grupo que por diversas razones (sus inmediatos intereses económicos la más importante) decidió llevar adelante su proyecto de nación.

Si ese proyecto hubiese asentado sus raíces en la más elemental lógica (occidental), se hubiese percatado del sinsentido mayúsculo de imponer patrones de crecimiento, desarrollo, estructura política y cultural, sobre una gigantesca masa quechuas y aymaras a la que no contentos con someter, explotaron por esclavitud, arrebatándole sus tierras y colocándolos al servicio de los conductores de sus riquezas (las de los conductores de élite de la sociedad). Como proyecto de nación dio el resultado que hoy conocemos, como proyecto de élite de perpetuación de poder fue un verdadero éxito.

El país se hizo a pesar de sí mismo, y la élite gobernante arrastró hasta donde pudo su utopía (tan restrictiva como la democracia del voto calificado). La integración llegó muy tarde (1952) y no fue total, porque los prejuicios acunados a partir de la notable acción colonial del Virrey Toledo, se habían arraigado sobre la sangre, la violencia, la intolerancia y la discriminación.

El proyecto era inviable desde el mismo 6 de agosto de 1825, pero increíblemente sobrevivió, probablemente por la lucidez de unos pocos hombres excepcionales dentro de esa casta míope y egoísta que mane-

jó Bolivia en tantos años, y probablemente también porque la profunda raíz cultural de las etnias principales de Bolivia tiene unas reservas de sobrevivencia y tozudez, que explican el lugar que ocuparon en los Andes durante los dos mil años anteriores a la llegada de Diego de Almagro.

Como siempre, sin embargo, el resultado de la historia no es el producto del voluntarismo sino de la realidad de los hechos. La irrupción arrogante y aparentemente incontestable de occidente desde el siglo XV, no dejó un margen a la pluralidad y la tolerancia hasta bien avanzado el siglo XX. En ese contexto, los hombres del siglo XIX actuaron en consecuencia, una consecuencia mediatizada por la mezquindad de sus intereses y muchas veces por la chatura de su personalidad.

Podrá discutirse (y será estéril) cuáles eran las opciones alternativas de ese país aislado, y desde 1879 encadenado a las alturas, con un desarrollo económico incipiente y con una mayoría indígena tan lejos de los parámetros de Occidente como lo estamos de la Luna, y quizás se concluya en que eran muy pocas. Pero eso no exime a quienes siempre han gobernado Bolivia de la reproducción hastiante de la ineficiencia, la corrupción, el inmediatismo y la protección paradójicamente suicida de sus pertenencias y conveniencias.

La élite dominante boliviana ha sido y es mediocre, ha sido y es poco patriota, ha sido y es alienada, ha sido y es incapaz de entender a su país y lo que es peor, casi nunca siquiera lo ha intentado.

No es, como puede verse, un problema estrictamente vinculado a sí la propuesta es liberal, si el marxismo o la economía mixta, si el capitalismo es un desastre o si el imperialismo nos asfixia, es algo más grave y profundo. La reflexión del Presidente exige detenerse y pensar, aunque el eje de la preocupación debe apuntar más que al país y lo que este representa a los pocos que durante centurias manejaron las cosas como las manejaron y las manejan.

A mano alzada

Por Rulo Vall

¿UNA PREGUNTA, BUEN HOMBRE...
 ¿POR DÓNDE QUEDA EL
 FAMOSO CARNAVAL
 DE OROURO...?



¿Es o no es verdad?

Por José Gramunt de Moragas, S.J.

Carnaval: La lucha entre el bien y el mal

El partido o el sindicato que goza de mayor convocatoria en el país no está registrado en ninguna Corte Electoral ni en archivo alguno: se llama Carnaval. No hay controversia política ni reivindicación sindical que se imponga sobre las fiestas de carnestolendas. Tan irresistible poder tiene el carnaval que hasta hizo perder una guerra porque los bolivianos prefirieron otrora carnavalesco que defender su costa marítima que ahora añoramos.

Las fiestas carnavalescas son la continuación milenaria de los fastos saturnales de la sociedad romana que no era precisamente un dechado de virtud ni se preciaba de serlo. Las raíces paganas de aquellas celebraciones siguen extendiendo sus ramas hasta hoy.

El famosísimo carnaval de Rio de Janeiro es la manifestación folklórica-nudista más descarada, desinhibida y exhibicionista y permisiva del mundo. Tenía que ser así en Brasil en donde todo es "o mais grande do mundo". "O mais grande" destape público y consentido del universo.

Por si algunos lo habían olvidado, en Oruro, "capital folklórica" de Bolivia, la diablada es la escenificación esplendorosa y rutilante del drama permanente de la humanidad caída: la eterna contradicción entre el bien y el mal. Desde el punto de vista del espectáculo, quien no haya visto aquel recio y colorido desfile, se ha perdido una manifestación folklórica-religiosa sin par. Desde que el turismo se ha instituido en la industria sin chimeneas, Oruro ha ganado una saneada fuente de

ingresos, al menos ocasional. ¡Buena falta le hace esa ciudad desamaparada!

El "libreto" de la diablada establece que el bien debe triunfar sobre el mal. Y por esto, al final del desfile, las comparsas de ángeles y diablos - exhaustos de tanto brincar - rinden sus armas ante imagen de la Virgen del Socavón. Lo que siempre se ha dejado perplejo es que las figuras más brillantes del curso sean precisamente los diablos. Los ángeles naturalmente asediados, quedan paliduchos ante fuerza coreográfica y plástica de los diablos. Loretas y disfraces de la representación satánica son de una belleza incomparable. Como si el que inventa la diablada y quienes le han ido dando forma a través de los siglos hubieran tenido el propósito catequético de enseñarnos que el diablo suele presentarse con apariencias de irresistible atractivo.

El carnaval, además de una manifestación folklórica, es una espita libérrima, libertina, o destapa represiones contenidas. Como si Dios y noción de la buena conducta hubieran muerto estos días. Por esto se desborda muchas veces contención. En la calle y, también entre las paredes de las reuniones sociales, desde las modestas hasta las más escopetadas. Y por e también, "post festum, pestum" - también los decimos los romanos - después de la fiesta la peste, pesares subsiguientes a los excesos. Y como flexión ejemplificadora vuelvo al dolor tardío haber perdido el mar por una carnavalesca.

Así ocurre en otras circunstancias de la vida

Día del Señor

Lectura del Evangelio según San Marcos 1, 40-45.

En aquel tiempo, un leproso se acercó a Jesús y, puesto de rodillas ante él, le rogó diciendo: "Señor, quieres, puedes sanarme". Lleno de compasión, Jesús extendió la mano, lo tocó y dijo: "Quiero; quédate sano". Y al instante desapareció la lepra y el hombre quedó sano. Jesús lo despidió, indicando severamente: "No le cuentes a nadie, sino anda a presentarte al sacerdote y a hacer la ofrenda para tu purificación prescrita por la Ley en Moisés, para que sirva de testimonio a las autoridades".

Pero el hombre, así que se fue comenzó a pregonarlo con entusiasmo y a divulgar la noticia de su curación, de modo que Jesús ya no podía presentarse en público en las ciudades, sino que se quedaba en el campo, en lugares solitarios. Y la gente acudía a él de todas partes.

PRESENCIA
 Director: Huáscar Cajías K.
 Asistente: Pedro Glasinovic V.

Jefe de Corresponsales: Rolando Garvizo M.
 Jefe de Producción: José Vera P.
 Secretario de Redacción: Ramiro Ramírez S.

Jefes de área:
 Investigación: Amanda Dávila T.
 Económica: Ana María Fabbri C.
 Política: Mario Cañipa Vargas

Social: Teddy Molina Ch.
 Internacional: Marcel G. Unzueta E.
 Cultural: Rubén Vargas P.
 Deportes: Miguel Velarde T.

Editora PRESENCIA S.R.L.
 Gerente General: Ramiro Jáuregui Álvarez
 Impresores: Editorial LUX
 La Paz - Bolivia

Avenida Mariscal Santa Cruz, N° 2150
 Casilla de Correo 3276 - Cajón Postal 1
 Central Telefónica: 372344
 Télex 2659 BV - Telefax 391040

Analistas españoles

¿Préstamos concesionales? Un buen negocio para países desarrollados

(ANF).- Las ayudas que los países ricos conceden a las naciones en desarrollo constituyen "un gran negocio" para los presuntos filántropos, pues ese tipo de ayudas reducen las tasas de retorno elevadas que no suelen bajar de los cinco dólares por cada uno que se concede en préstamo.

El criterio está contenido en el suplemento económico del diario español "El País" de reciente publicación en el que se pregunta si la ayuda oficial ha servido en verdad para el desarrollo.

El artículo subraya que los miles de dólares que se destinan a los países en desarrollo son un negocio rentabilísimo para los donantes que obtienen contratos de suministros por montos superiores a los que se presta.

Se señala que la ayuda internacional "se basa en créditos de organismos públicos con un componente de donación. El resto, suele estar ligado a la adquisición de bienes y servicios de los donantes".

El artículo dice que las tasas de retorno -el dinero que se obtiene en contratos en relación al que se presta- suele ser varias de unos países a otros, pero no baja de 5 dólares por cada uno que se presta.

Se cita el caso de Guatemala a donde después del terremoto de 1976 se dirigieron ingentes cantidades de ayuda humanitaria en alimentos. La comida de donación inundó los hogares, de tal manera que los habitantes no se vieron en la necesidad de comprar los alimentos locales: leche, frijoles o arroz. Los precios de estos productos se hundieron, los campesinos se arruinaron, y en los años subsiguientes faltó el alimento.

En varios países de América central, el consumo de trigo ha desplazado al de maíz, propio de la región. "La ayuda internacional creó el hábito de comer pan de harina de trigo. Los productores de maíz se empobrecen y aumentan las importaciones de trigo".

El diario español dice que "la intención original parecía loable pero el efecto fue negativo. En otros casos, la inten-

- Por cada dólar que prestan recuperan cinco.- La "ayuda oficial suele ser interesada e ineficaz, inadecuada y costosa".

ción no tiene nada de altruista y el efecto es positivo... Para los que ayudan, claro está".

Se menciona además que no toda la ayuda es canalizada hacia las naciones más pobres. Se hace referencia al caso español y se subraya que la ayuda hispana al desarrollo se canaliza sobre todo a naciones como Chile, México, Brasil o Argentina y no a naciones más necesitadas. "La razón es que los países más pobres de la tierra son poco interesantes para España", subraya el

diario El País.

La publicación precisa que algo más de la mitad de las corrientes financieras que España aporta a los países en vías de desarrollo son el forma de créditos FAD, "ligados siempre a la compra de bienes y servicios españoles". En 1992, el 56 por ciento de todos los créditos FAD se destinaron a las naciones de América, pero no precisamente a naciones como Haití.

Se subraya que en 1993, las únicas naciones africanas que recibieron créditos españoles Argelia y Marruecos, países que no están dentro de la lista de naciones más pobres.

El diario español comenta además que tampoco la inversión es el fuerte de España en su política hacia los menos desarrollados. Se afirma que de toda la ayuda ibérica destinada a este objeto, el 85 por ciento se quedó en naciones como Marruecos, Egipto, Túnez o Argelia y que "los recursos que se van a las islas Caimán o Bahamas, paraísos fiscales" son mayores que lo que se arriesga en toda el África oriental, central y del sur".

Se cita a un experto en economía de los países en desarrollo para concluir que "la enseñanza de tres décadas de cooperación entre los Gobiernos ha sido que la ayuda oficial suele ser interesada e ineficaz, inadecuada y costosa".

La ayuda al desarrollo suele también canalizarse a través de las Organizaciones No Gubernamentales, modalidad que se considera algo más eficaz que la ayuda oficial, pero se insiste en que muchas de estas entidades fomentan actitudes de dependencia y crean estereotipos muy negativos de los países pobres.

Muchas de esas organizaciones operan por el paternalismo o proyectan una imagen de dependencia. "El negro pidiendo limosna o llorando, porque un negro recauda más que un hindú", un asiático o un marroquí".

Empero, se admite que otras ONGs son más serias e intentan desarrollar estructuras internas y corrientes financieras orientadas a transformar en algo la estructura económica.



La cara de un niño negro vende más entre las agencias de cooperación que la de un asiático o marroquí...

Según investigadores del CEDLA Población asalariada disminuye y crece el ejército de informales

El sector moderno de la economía, tanto privado como estatal, redujo en los últimos 20 años su capacidad empleadora en 4%.

Según los investigadores del Centro de Estudios para el Desarrollo Laboral y Agrario (CEDLA), Carlos Arze, Hugo Dorado, Silvia Escobar y Huáscar Egumino, en 1976 el sector moderno de la economía absorbía 31% de la mano de obra, mientras que en 1992 este sólo llegó a ocupar 27%.

Contrariamente, la población activa ocupada en segmentos semipresarial, familiar y tradicional rural, y en actividades del servicio doméstico en el mismo período de tiempo aumentó su capacidad empleadora de 69% a 73%.

Estos sectores caracterizados por su atraso tecnológico, baja productividad y calidad, demostraron tener mayor capacidad de absorción de empleo que el empresarial moderno, que además es considerado por la teoría neoliberal como el motor de la economía y el desarrollo.

DE SECTORES ATRASADOS Y DE LOS MODERNOS

Según el estudio a nivel urbano en 1992, los sectores atrasados concentraron 55% del empleo, en tanto que los modernos sólo 41%. En 1976 el sector atrasado absorbía 45% del empleo, mientras que el empresarial 44% o sea que tenían similar capacidad de ocupación laboral.

Estos resultados no se ajustan a los objetivos trazados por el DS 21060 o la Nueva Política Económica que con las variadas reformas al Estado pretendió disminuir la excesiva concentración de la fuerza de trabajo en los segmentos más atrasados de la economía y aumentar la producción, sostiene el estudio.

DEBILIDAD EMPRESARIAL: SOLO ABSORBE 1 DE CADA 4 TRABAJADORES NUEVOS

Entre 1985 y 1989, el sector empresarial privado sólo ocupó a un trabajador de los 4 nuevos disponibles. Este indicador se repitió en las cuatro ciudades más grandes de Bolivia, como son Santa Cruz, Cochabamba, El Alto y La Paz.

En esos cuatro años, el sector empresarial privado anualmente generó 16.000 empleos, la mayor

parte de ellos en los rubros de servicios, comercio y transporte.

Peró la mayor inoperancia empresarial se dio entre los años 1989 y 1991 ya que sólo se generó 8.500 trabajos anuales, lo que significa que se dio ocupación a un trabajador por cada 10 nuevos y disponibles.

ASALARIADOS E INFORMALES

Otro indicador que revela el estudio, es que en los últimos 20 años disminuyó la masa asalariada y creció la masa de trabajadores informales o los llamados cuenta propia.

Según la investigación del CEDLA, en 1991 los trabajadores asalariados representaban 50% del total de los ocupados, mientras que en 1976 el total de trabajadores asalariados llegó a 65%, proporción superior también a la registrada en 1985 que revela que sólo 52% del total de los ocupados tiene un salario fijo que le permite gozar de otros beneficios, entre ellos la seguridad social o el aporte para su renta de vejez.

Frente a esto, el grupo que

no obtuvo una ocupación en el sector moderno de la economía se dirigió hacia los pequeños talleres y a las actividades familiares que se constituyeron en un refugio frente a la desocupación abierta o la inactividad forzosa.

"Ante la escasa capacidad empleadora del sector empresarial, en las principales ciudades del país creció el ejército de los trabaja-

dores del denominado formal que, abandonando la ley y sin ley ni legislación que los ampare, tuvieron que afrontar las duras exigencias del mercado".

"Ante la escasa capacidad del sector empresarial creció el ejército de los informales abandonados a su suerte y sin ley ni legislación que los ampare, tuvieron que afrontar las duras exigencias del mercado".

Los modelos de liberación formal que, abandonando la ley y sin ley ni legislación que los ampare, tuvieron que afrontar las duras exigencias del mercado".

SERVICIO Y COMERCIO LOS MAS EMPLEADOS

Otra revelación del estudio es que el modelo de liberación formal que, abandonando la ley y sin ley ni legislación que los ampare, tuvieron que afrontar las duras exigencias del mercado".

Según el estudio, cada hogar boliviano tiene dos o tres miembros...



EL ABC de...

¿Cómo abrir una cuenta corriente?

Abrir una cuenta corriente o cuenta de cheques en un banco no es una tarea del otro mundo. Una persona, mayor de edad, que tenga entre 1.000 a 5.000 bolivianos - los requisitos varían según la entidad bancaria - puede acceder a ese servicio.

¿Cuál es el beneficio para el cliente que abre una cuenta corriente? Acceso a una "chequera", cosa que el que abre una caja de ahorro o cuenta a plazos no tiene.

Al firmar un cheque, la persona puede realizar sus pagos y transferir montos de dinero a otra persona o institución, sin que vaya al banco ni tampoco tenga que cargar el dinero en su maleta.

El banco es el encargado de hacer ese movimiento pero siempre y cuando haya fondos. Por ejemplo, si en la cuenta corriente hay sólo 3 mil bolivianos y el cheque firmado es por 6 mil, el banco no paga y el que ha extendido el cheque, se mete en los...

EL MOMENTO QUE QUIERA

Además, en una cuenta corriente la vista: Cualquier rato se puede sacar dinero.

Esta es una diferencia importante entre la cuenta a plazos y la cuenta corriente. En la primera se deposita el dinero a un determinado plazo (un mes, tres meses, un año) y sólo se puede sacar el dinero en el plazo señalado. Caso contrario el banco no paga la suma acordada por los meses y/o el cliente, por adelantado, debe sustraer la disminución del monto fijado.

En cambio, el dueño de una cuenta corriente las veces que quiera y necesita, puede hacer transferencias o sacar su dinero.

Tampoco en la cuenta corriente se necesita personalmente al banco. Quien quiera que le portador del cheque y siempre que se identifique puede sacar el dinero.

¡Ah, un dato importante! Cuando uno abre una cuenta corriente tampoco recibe intereses excepcionales de montos muy elevados. ¿Verdad?

Para que ningún tren se descarrile ENFE recuperó el rito de la "huilanchada" de Carnaval

El "sangrado" es una ofrenda a la "Pachamama" para que ésta evite desgracias accidentes, descarrilamiento de locomotoras.

Sobre el primer cambio de vía en la maestraza de la población de Viacha, ayer los trabajadores de la Empresa Nacional de Ferrocarriles (ENFE) reeditaron la tradicional ceremonia de la "huilanchada" de Carnaval.

Esa ceremonia pagano-costumbrista comienza con el encendido de una hoguera, donde se ofrenda una "mesa de misterios" (khoachada). Posteriormente se procede a derribar una res y extraerle su sangre, para regarla sobre las principales vías férreas, talleres de la maestraza y otras dependencias de la empresa.

La "huilanchada" o sangrado es una ofrenda a la "Pachamama" (madre tierra), para que ésta evite desgracias accidentes, descarrilamiento de locomotoras y se hace un pedido para que el año sea próspero para la empresa.

Los trabajadores más antiguos de ENFE explicaron que ese rito sencillo, que se hace para homenajear a la "Pachamama", se remonta a varias decenas de años. "Unos dicen que la 'huilanchada' tiene su antecedente en la llegada del primer ferrocarril a Bolivia, por los años 1890".

Si bien la tradición es poco practicada en las estaciones cercanas a las ciudades, señalaron que en los últimos 20 años, en la



ENFE a la espera de que funcionen las creencias...

ruta La Paz-Charaña, ramales La Paz-Oruro, Oruro-Cochabamba, Oruro-Uyuni-Villazón y Oruro-Ollagüe, las cuadrillas de trabajadores anualmente proceden a celebrar esa ceremonia.

En esas regiones, el sacrificio no siempre es de un toro, es sustituido por una llama u oveja, cuyo corazón es enterrado en la tierra y su sangre regada sobre trochas y durmientes.

DE SUPERTICIONES Y CRENCIAS

"Se hace la ofrenda invocando que no sucedan accidentes", relata un trabajador tras añadir que en 1981, el entonces gerente general de ENFE prohibió, mediante cedulación, la realización de ese tradicional rito.

Ese año -recuerdan los trabajadores- se sucedieron más de cuatro descarrilamientos, con graves pérdidas humanas y materiales para la empresa.

"Dos ferrocarriles se descarrilaron a muchos metros de distancia y se produjo la destrucción de la locomotora", relata uno de los más antiguos trabajadores señalando que, como consecuencia de ese accidente, se hizo un sacrificio de Viacha solo para que el año la nueva administración de ENFE accediera a la petición de los trabajadores expresado de que se reponga la tradición de la "huilanchada".

El presidente ejecutivo Guillermo Justiniano, en un momento legítimo del pedido de los trabajadores, ordenó que se hiciera una solicitud de recursos para la compra de vituallas y otros enseres requeridos para la ceremonia.

Además, Justiniano, gerente de Relaciones Públicas, ordenó a los señores Martin Castro, y otros representantes...

BIENVENIDO A COCHABAMBA
APART HOTEL PADILLA

UNA ALTERNATIVA AL HOTEL TRADICIONAL
DEPARTAMENTOS AMOBLADOS EN ALQUILER TEMPORARIO DE 2 O 3 DORMITORIOS, COCINA TOTALMENTE EQUIPADA, GARAGE INDEPENDIENTE Y LAS MAXIMAS CONDICIONES DE CONFORT Y CATEGORIA QUE USTED SE MERECE PRECIOS PROMOCIONALES DESDE \$US 50.- / DIA POR 4 PERSONAS.

INFORMES Y RESERVAS: TARIJA 1397 (zona Estadio)
FONO: (042) 44148 / CAS. 3908 COCHABAMBA

Anunciar en PRESENCIA

Es anunciar en todo el país

MINISTERIO DE HACIENDA Y DESARROLLO ECONOMICO
MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO
Secretaría Nacional de Educación

REGISTRO DE PERSONAL DOCENTE

Lugares de recepción de formularios:

Ciudad	Banco	Oficina	Dirección
La Paz	Banco de Cochabamba	Central Agencia No. 1	Camacho esq. Colón, Telf. 369501-04
		Agencia No. 3	c. Ballivián, Edif. Smith (lado Renta) No. 1323, Telf. 374919
		Agencia No. 4	Villa Fátima, c. Tejada Sorzano No. 259, Telf. 211996
		Agencia No. 5	Miraflores, c. Claudio Pinilla No. 1686, Telf. 351962
		Agencia No. 6	San Pedro, c. Zoilo Flores No. 1334, Telf. 372524
		Max Paredes No. 533, Telf. 391284	
El Alto	Banco de Cochabamba	Agencia No. 2	Av. Franco Valle No. 33, Telf. 810296
Santa Cruz	Banco de La Paz	Central	Ballivián No. 100 esq. René Moreno Telf. 365600
		BIDESA	Sucursal Tributos Sucre esq. La Paz s/n
Cochabamba	Banco de Cochabamba	Central	c. Nataniel Aguirre No. 498 esq. Calama, Telfs. 29260 - 27113
		Sucursal	c. San Martín No. 1098 esq. Honduras, Telf. 29261
		Sucursal	c. Torres Sofer No. 654 esq. Avenida Oquendo Telf. 27835
		Sucursal	Cala Cala, Av. Libertador Bolívar No. 1602 esq. Av. América, Telf. 49175

Canciller chileno

Invitación a Presidente boliviano es un gesto de amistad

Santiago de Chile, 12 (ANSA)- El Canciller Enrique Silva Cimma... El Canciller Enrique Silva Cimma...

él y el vicecanciller, argumentando que "hubo una omisión de parte del funcionario de la Cancillería que debió advertirlo", pues las invitaciones se cursaron mientras Silva Cimma se encontraba fuera del país.

En este marco, el Canciller destacó la importancia de la visita del Presidente de Bolivia a Chile -quien aún no contesta la invitación- manifestando que "siempre las gestiones entre gobernantes o autoridades de alto nivel son útiles".

Agregó que es conveniente tener el mayor número de contactos entre los dos países, a pesar de no tener relaciones diplomáticas.

Respecto del debate que ha generado la invitación en Bolivia, Silva Cimma señaló que "están

malentendiendo el contenido fundamentalmente armónico de la gestión del Presidente...

Aylwin, que no va más allá de un reconocimiento a un país que cuenta amistosamente con Chile dentro del Grupo de Río".

Recalcó que la nación tiene el propósito de armonizar relaciones con Bolivia, lo que no significa restablecer el vínculo diplomático, roto en 1962 luego del fracaso de las negociaciones en procura de lograr una salida al mar para ese país.

"Eso es un asunto que tiene que decidir Bolivia. Ella tomó la determinación de romper relaciones con nosotros y, por lo tanto, la reanudación le corresponde a ella", precisó.

Para evaluar la lucha antidroga Misión del Congreso de EE. UU. llegará este lunes a Bolivia

Una misión del Senado de los Estados Unidos llegará a La Paz este lunes, para evaluar los programas de apoyo a la lucha contra el narcotráfico, que financia el gobierno de ese país, anunció el canciller interino Jorge Gumucio.

La misión estará encabezada por el senador Robert Graham, quien junto a un grupo de asesores visitará el Chapare el día martes, acompañado por autoridades del sector. Se trata de una visita de rutina, en el marco de las funciones fiscalizadoras al programa antidroga del gobierno estadounidense, dijo Gumucio al señalar que no está prevista ninguna reunión con autoridades de la Cancillería.

El senador demócrata Graham estará en el país pocas horas y retornará el mismo martes. Sin embargo, extraoficialmente se conoce que al margen de fiscalizar la ayuda financiera de su gobierno, Graham también

evaluará el programa de lucha contra el narcotráfico que cumple el gobierno boliviano, fundamentalmente el programa de erradicación de cultivos de coca, obra permanente de las críticas de la embajada estadounidense.

De Graham se dice que es presidente del Comité de Inteligencia y Fuerzas Armadas del Senado, y que viene acompañado de investigadores de la DEA para evaluar los últimos operativos de las fuerzas antidroga, que permitieron desbaratar dos poderosas bandas del narcotráfico con conexiones internacionales.

Sin embargo, esas informaciones no fueron confirmadas por autoridades de gobierno. El ministro interino señaló que la misión es de rutina, que estará menos de 24 horas en Bolivia y sólo visitará el Chapare, para evaluar los proyectos que se vienen ejecutando en esa región, en el marco del programa de desarrollo alternativo.

Diputados apoyan decisión del Presidente para no viajar a Chile

El presidente de la Cámara de Diputados, Guillermo Bedregal, respaldó la decisión del Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada, de no viajar a Chile para la ceremonia de investidura de Eduardo Frei.

Aunque el jefe de Estado no ha dicho aún la última palabra, autoridades gubernamentales adelantaron que no viajará a Chile y trascendió que será el vicepresidente Víctor Hugo Cárdenas el que represente el gobierno boliviano en la ceremonia prevista para la primera quincena de marzo.

"Hay un elemento que en el orden de la vida diplomática de los estados es preponderante, me refiero a la circunstancia, buena o mala, de que jurídica-

mente Bolivia y Chile no tienen relaciones diplomáticas. No se puede comparar este viaje con aquel que realizó Sánchez de Lozada a Chile, con motivo de la reunión de presidentes del Grupo de Río. Ahora se

- Primer mandatario no hubiera logrado permiso del Parlamento.

trata de la invitación de un gobierno con el que feliz o infelizmente no tenemos relaciones diplomáticas", dijo Bedregal al justificar las razones por las cuales no es recomendable el viaje del Primer Mandatario.

Añadió que la decisión final del viaje a Chile está en manos del Presidente, pero también del Congreso nacional, donde la mayoría de las bancadas parlamentarias se ha

declarado contraria a la participación de Bolivia en los actos de asunción del futuro presidente chileno.

Los parlamentarios anticiparon su rechazo a la posibilidad de aprobar el viaje, lo que parece haber influido para que el gobierno declinara la invitación.

El Presidente Sánchez de Lozada calificó de inedita la invitación del gobierno de Santiago y aclaró que su viaje es una decisión complicada, pero no existir relación entre los dos países, pero al mismo tiempo le pareció una señal positiva el gesto chileno.

Cambio de estrategia contra la cocaína Bolivia y Chile unifican políticas para prevenir consumo de drogas

Los gobiernos de Bolivia y Chile acordaron unificar sus políticas para encarar programas de prevención al consumo de estupefacientes, en regiones de alto riesgo de los territorios de ambas naciones, informó ayer el subsecretario de Prevención y Rehabilitación Social, José Luis Harb.

Se trata de establecer políticas de control, educación y promoción de la salud, además de trabajar en programas de prevención contra la narco-influencia y la lucha contra el tráfico de drogas, en un esfuerzo para el cambio de estrategia contra el tráfico de estupefacientes.

Para José Luis Harb, los resultados más importantes en las negociaciones internacionales fueron las alcanzadas con el gobierno de Chile. "Se han generado importantes documentos, donde se expresa en materia de interdicción una actividad común y recíproca, y de entendimiento de experiencias en materia de control fronterizo en cuanto a sustancias químicas", aseguró.

Se han logrado, finalmente, acuerdos de capacitación y formación de recursos humanos en áreas técnicas, terapéuticas y médicas en materia de inteligencia, intercambio de información y particularmente de precursores ilícitos que son introducidos hacia el país.

La NARCO-INFLUENCIA El fenómeno de la "narco-influencia" que el gobierno ha logrado identificar como el riesgo "número uno" que corren los jóvenes en territorio nacional, elevó el nivel de consumo de drogas en el país a 2% de la población boliviana.

De acuerdo con estudios realizados por la Subsecretaría de Prevención y Rehabilitación Social, la "narco-influencia" se ha constituido asimilada en la preocupación central del Ministerio de Gobierno, por la naturaleza boliviana de ser un país productor y generador de tráfico de cocaína hacia el mundo.

"La población juvenil, en la mayoría de los casos, comienza comprometiendo con el consumo de producción de estupefacientes, continúa con el tráfico y termina consumiendo con un alto grado de adicción", afirmó el subsecretario de Prevención José Luis Harb.

De esa manera explicó la forma como se presenta el fenómeno de la "narco-influencia" en Bolivia, aun cuando no mencionó los orígenes mismos de la "caída del joven en ese mundo del delito".

MERCADO DE INHALANTES Además de atacar la "narco-influencia", ambos gobiernos pretenden desarrollar acciones destinadas a con-



Por Fernando Valdivia Deigado

trolar el problema que origina el mercado de los inhalantes en la niñez y la juventud.

Ese sector de consumidores de inhalantes ha sido calificado como el "más peligroso y cruento", debido a que las materias químicas que utilizan no solamente que provocan adicción, sino que afectan al cerebro con consecuencias irreversibles para el organismo humano.

Los consumidores de "inhalantes", que no están registrados dentro de 2% de drogadictos, forman parte de una franja específica, cuyas edades fluctúan entre 8 y 14 años de edad y enfrentan riesgos mucho más severos que los consumidores de cocaína o marihuana.

CONDICIONES VIRTUOSAS El subsecretario Harb, en una declaración hecha a PRESENCIA, afirmó que el nivel de consumo de drogas en Bolivia es preocupante, a tiempo de advertir que si se lo considera como país productor, podría calificársela como "nación en condiciones virtuosas".

"Realmente el consumo no representa el nivel ni el grado de influencia que tiene el narcotráfico en el país", dijo. Tanto el consumo de narcóticos como los inhalantes afectan fundamentalmente a niños y jóvenes por las condiciones de pobreza abandonaron sus hogares y habitan plazas y parques de las principales ciudades del país.

Los inhalantes afectan a niños procedentes de familias migrantes del campo a las ciudades, quienes usan como una forma de defenderse del sueño, el frío y el hambre.

EL ALCOHOL Y LA TRADICIÓN El tercer elemento preocupante, según Harb, es el consumo masivo de alcohol en todo el territorio boliviano, cuyo fenómeno está respaldado por la tradición y la cultura, así como en la medida en que su consumo es lícito. "Esa condición legal produce importantes estragos y deserciones sociales, por su exagerado consumo en muchas áreas del país", señaló.

La Secretaría de Defensa Social decidió impulsar la aprobación de normas específicas que impidan la total destrucción del sistema social boliviano y que el consumo de bebidas alcohólicas esté normado por disposiciones emanadas del Congreso nacional.

ZONAS DE ALTO RIESGO La autoridad anunció finalmente que el trabajo sobre la narcoinfluencia que el trabajo sobre la narcoinfluencia será desarrollado a partir de una intervención inmediata en zonas de alto riesgo, tales como Fronterizas, además de Yungas, zonas de Santa Cruz, Cochabamba, El Alto y la población beniana, que es fácilmente influenciable por el narcotráfico.

Nueva estrategia antidrogas en espera Embajada de EE.UU. no comunicó propuesta Clinton a Bolivia

La propuesta Clinton sobre el cambio en la estrategia federal norteamericana contra las drogas, anunciada oficialmente el 9 de febrero pasado, "no es conocida" por el gobierno boliviano, afirmaron en las últimas horas los ministros de Relaciones Exteriores y de Gobierno.

Los ministros Jorge Gumucio y Germán Quiroga afirmaron que la Embajada de los Estados Unidos en Bolivia, no "ha transmitido de manera oficial" el documento por lo que evitaron emitir criterios al respecto.

Informaciones difundidas mediante agencias internacionales desde Washington y por el propio Servicio Informativo de los Estados Unidos (USIS) en Bolivia, dieron cuenta de la nueva estrategia planteada por el presidente Bill Clinton a los países productores de cocaína y heroína. Se trata de "un enfoque que es a la vez firme e ingenioso", dijo el presidente estadounidense.

Según Clinton, Estados Unidos promete cambiar su política basada en tres objetivos: "Colaborar con los países donde se producen drogas que cuentan con la voluntad política de perseguir a los cabecillas del narcotráfico en esos países" y continuar con "nuestro esfuerzo de interceptar droga. Esperemos que una mejor tecnología y un esfuerzo más intenso nos permita interceptar todavía mayor cantidad de drogas".

El ministro en ejercicio de Relaciones Exteriores, Jorge Gumucio, explicó que no hay una comunicación oficial de la embajada, a tiempo de sostener que "Bolivia cumplió con su parte".

Informó que el país, no sólo que ha cumplido en los últimos años con las metas establecidas dentro de las posibilidades que tenía el país, sino que abarcó más allá en otros campos.

"Este es un país serio; estamos comprometidos en la lucha contra el narcotráfico y demandamos también que los restantes países, incluyendo los Estados Unidos, hagan su parte".

Al responder a los periodistas sobre el tema de la extradición, señaló que "es un asunto que marcha. Está en estudio y no nos vamos a precipitar".

Informó que en el curso del mes serán terminados los estudios, porque amerita un análisis serio, detenido y profundo. No tenemos urgencia en adelantarnos y equivocarnos. Queremos hacer las cosas bien, serias, seguras y meditadas", señaló.

El tema de la extradición se encuentra en análisis en comisiones especializadas, las cuales emitirán informes, documentos, sugerencias y planteamientos finales al respecto. "El gobierno espera los resultados de ese trabajo", añadió.

Su colega de Gobierno, al responder preguntas en Palacio de Gobierno, dijo que "solamente conocemos informaciones de prensa. Cuando tengamos la información a través de documentos oficiales, los analizaremos y emitiremos un criterio después de su análisis".

A dirigentes sindicales y autoridades Arzobispo de La Paz exhorta a buscar diálogo

(ANF). El Arzobispo de La Paz, monseñor Luis Salas, exhortó al gobierno y a la Central Obrera Boliviana a buscar el diálogo para encontrar soluciones a los problemas sociales del país.

"Me gustaría que ellos comiencen a discutir, a dialogar y a confrontar sus ideas de manera más civilizada y respetuosa", afirmó al indicar que ese diálogo es de prioridad y debe concretarse antes de pedir la mediación de la Conferencia Episcopal Boliviana.

Al afirmar que "la Iglesia católica siempre está dispuesta a cooperar", recordó que también "quiere estimular a que el pueblo boliviano y las instituciones cívicas, laborales y gubernamentales, aprendan a dialogar con altura y aprendan a escucharse unos a otros".

PLIEGO PETITORIO Por otro lado, el Arzobispo de La Paz, consultado respecto del pliego petitorio presentado por los trabajadores al Poder Ejecutivo, afirmó que el "incremento salarial debe estar en justicia acorde con la situación de la canasta familiar".

Pidió a los gobernantes no engañar al pueblo con incrementos que no se equiparen al incremento de precios de los artículos de primera necesidad.

Las cosas hechas a medida, cuestan más... pero se ajustan mejor a las necesidades de quien las usa.

Economía para Ejecutivos es una publicación hecha a medida para los empresarios bolivianos.

Informes: Edificio Hansa Piso 18 Teléfono 355027, Extensiones 330 y 333.

Moreno Muñoz Price Waterhouse



UNIVERSIDAD NUR Con Decreto Supremo N° 20441 del 28 de agosto de 1984

REQUERIMIENTO DE DOCENTES

La Universidad Nur requiere contratar los siguientes servicios de docentes universitarios en las siguientes asignaturas.

DEPARTAMENTO DE INVESTIGACION Y TESIS - Seminario de Tesis para Administración

CARRERA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACION SOCIAL - Periodismo y Redacción I y II - Planificación en Comunicación - Publicidad y Propaganda

CARRERAS DE ADMINISTRACION E ING. COMERCIAL - Matemática Financiera - Mercadotecnia I

CARRERA DE RELACIONES PUBLICAS - Técnicas de Oratoria - Teoría de las Relaciones Públicas

DOCENTES A TIEMPO COMPLETO PARA LAS CARRERAS: - Administración - Ing. Comercial - Comunicación Social - Economía Agrícola - Ing. de Sistemas - Relaciones Públicas

Los interesados deben enviar o presentar su currículo hasta el viernes 18 de febrero en la of. de Personal

Av. Banzer # 100 Tel. 33393 - Fax 331850 Email: unur@unur.gov.bo Casilla 1273 Santa Cruz - Bolivia

Embajador de España en Bolivia

Embajador de España en Bolivia. Nuestro diario re... Javier Díez, embajador de España en Bolivia...



Mujeres trabajadoras de Bolivia El milagro de mantener un hogar con bajos salarios y mucho ingenio

Mal remuneradas y excluidas de la mayor parte del sector productivo laboral, las mujeres se ven enfrentadas a un desafío diario: cómo alimentar, educar y vestir a sus hijos con escasos ingresos.

Cada mañana, al despertar, el día se convierte en nuevo reto para Margarita Choque. Hacer desayunar a sus cuatro hijos que tienen que ir a una escuela fiscal y emprender la rutina diaria de trabajar como vendedora ambulante en la plaza Pérez Velasco. Con una ganancia de 25 bolivianos al día y un mundo de problemas sobre sus espaldas, ella se pregunta cómo es que ha podido mantener a su familia, sola y en plena crisis económica.

Sin duda alguna, el enorme sacrificio que realizan las madres trabajadoras bolivianas merece una condecoración con el título de "Madres coraje", porque se necesita de mucha entereza, valor y tener "los pantalones bien puestos", para saber estirar los magros salarios que la mayoría de ellas perciben y darle alimentación, estudios y cubrir las necesidades de gasto más elementales del hogar.

Y es que la situación de la mujer dentro del campo laboral, pese a los cambios experimentados en los últimos tiempos que muestran visos de modernidad, no ha mejorado mucho.

Un estudio elaborado por el Centro de Estudios para



Margarita Choque

las escuelas, no se ve compensada con un mejor trato salarial.

La profesora Rosario Miranda lo sabe. Con 23 años de servicios dictando los cursos de Literatura y Lengua en el nivel medio, sólo gana Bs. 420. Y así tiene que mantener tres hijos varones, todos en edad escolar. "Si no tuviera a mi esposo que también es maestro y gana el mismo sueldo, no podríamos alimentar a nuestros hijos. Sólo en alimentación y gastos de luz y agua, así como el desayuno, se nos va 260 bolivianos a la semana".

Y esto, agrega Rosario que con el gasto que realizan han tenido que reducir al mínimo sus raciones alimenticias, al extremo de que no compran frutas, verduras o la carne necesaria que les permita una alimentación equilibrada.

Del colegio ni hablar. Gracias a la ayuda de unas hermanas, Rosario puede conseguir algunos materiales didácticos para sus hijos, pero hasta el momento sólo ha pagado las inscripciones escolares del colegio fiscal y aún los útiles no los ha comprado porque no les alcanza el dinero.

Y es por eso que la vimos firme en plena calle, sujetando un extremo de la banderola con la que salió a marchar con sus colegas del magisterio, a reclamar por un mejor salario "que nos permita vivir con dignidad".

DOMESTICAS: A VECES SI A VECES NO
No todas las trabajadoras domésticas tienen suerte de permanecer fijas en un solo hogar y además contar con la leve esperanza de un aumento, pues su salario no pasa de Bs. 150 en la mayoría de casos.

Dominga Mullisaca es una de esas infortunadas que busca lavar ropa o ayudar en las tareas domésticas, aunque sea los fines de semana.

"Tengo que buscar cualquier cosa, por mis hijos", señala Dominga, de sólo 23 años. Ella se casó con un albañil que gana 80 bolivianos al mes. "Pero no siempre le pagan completo porque toma mucho", señala Dominga, que tiene que mantener a tres hijos, dos de ellos en edad de escolar, pero que no los puede enviar por falta de recursos.

Lavando ropa a 3 bolivianos la docena y vendiendo mantas - con una ganancia de 25 bolivianos por cada una - ella tiene que alimentar y vestir como pueda a sus hijos. A veces, con un poco de suerte logra alimentarlos



Dominga Mullisaca

con 40 bolivianos a la semana. Su desayuno consiste en un té con pan, mientras que su almuerzo es una sopa sin carne, del resto del día ni se diga. "Los niños ya se han acostumbrado a irse a dormir con el estómago vacío".

BUEN NIVEL, BAJO SUELDO
Observándolas detrás de sus escritorios, concentradas frente a la máquina de escribir, las secretarías muestran la imagen de la profesional de buen nivel y bajo este supuesto, asumimos que deben ganar muy bien. Sin embargo, las apariencias engañan, pues la gran mayoría de ellas no gana más allá de Bs. 850, sin contar con los descuentos de ley.

Ketty de Saavedra es secretaria ejecutiva. Tiene cuatro hijos, el mayor ya profesional, uno en la universidad y dos mujercitas en el colegio. Sólo en el mercado para la alimentación de la semana, gasta entre Bs. 250 y 300, y en agua, luz y teléfono cerca de Bs. 370 al mes. Además en las pensiones de sus dos hijas gasta Bs. 320 y en sus útiles de ambas Bs. 800.

"Pero sólo con mi sueldo no podría asumir toda la responsabilidad de los gastos porque es muy poco lo que gano y con mi esposo compartimos las obligaciones del hogar. Además, tenemos que tomar provisiones para otros gastos, como la movilidad y refrigerio de los chicos", afirma Ketty.

Pese al cargo que ocupa hace varios años, ella reconoce que el sueldo que gana no compensa ni la mitad de lo que trabaja y lo que tiene que hacer para mantener su hogar. Un trabajo de buen nivel, pero al fin de cuentas mal remunerado.

Y así podríamos citar los casos de una obrera de una fábrica, una empleada de limpieza en las calles. Todas y cada una de ellas con su historia, sus bajos sueldos y un mismo problema: mantener un hogar como pueden. Sin duda, las heroínas de la familia.

En carta al Congreso Nacional Colegio de Abogados de La Paz demanda institucionalizar Ministerio Público

El Colegio de Abogados de La Paz pidió al Vicepresidente de la República, Víctor Hugo Cárdenas, que disponga que el Congreso Nacional "cumpla con su obligación de institucionalizar el Ministerio Público".

En carta dirigida al Presidente del Congreso Nacional, la institución colegiada pide que para este proceso se tome en cuenta a juristas calificados y "que no tengan nexos ni acuerdos con los grupos de corrupción que sumieron al país en la incertidumbre y la desesperación".

El documento firmado por el presidente del colegio, Luis Carvajal y su directorio, señala que cuando se discutían los proyectos de Ley de Organización Judicial y del Ministerio Público no se tomó en cuenta la participación de abogados, a través de sus colegios por lo que tuvieron que lamentar muchas observaciones. "Pero lo peor del caso -dice- es que el Ministerio Público que debería ser el primero en cumplir con el texto de la ley, porque su función primordial es la de cuidar el respeto al ordenamiento jurídico, contrariamente viene demostrando conductas violatorias de la ley, porque así se entiende cuando comienzan a repartir designaciones individuales provenientes de un Ministerio Público de facto".

Al haber renunciado el fiscal general de la República, continúa la carta, es necesaria la intervención del Congreso Nacional para la designación de fiscales de Sala Suprema, para luego constituir el Consejo Consultivo General. Esta instancia deberá elaborar las ternas que serán elevadas a consideración de la Cámara de Diputados para la elección de los Fiscales de Distrito y Fiscales de Sala Superior, que son los únicos órganos competentes para elevar ternas a la Fiscalía General de la República, autoridad única que elegirá a los fiscales de materia y agentes fiscales. "En nuestro concepto -dice la carta- las últimas ratificaciones y designaciones son ilegales e inconstitucionales, porque incurren en la nulidad prevista por el artículo 31 de la Carta Magna, lo que significa que los actos de dichas autoridades son nulos de nulidad absoluta".

Por estas consideraciones, los firmantes del documento reiteran su pedido al Vicepresidente de la República, para que en el marco de los principios de cambio tome las decisiones conducentes a hacer efectivo el pedido de institucionalizar el Ministerio Público.

Según experto de ILDIS "Productores campesinos la disgregación de la nación"

"El pequeño productor campesino cumple diversos roles, incluso en contra del propio Estado, lo que impide que la nación no se disgregue", dijo Mario Arrieta, investigador en temas agropecuarios, étnicos y medio ambiente del Instituto Latinoamericano de Investigaciones Sociales (ILDIS).

Ampliando su concepto, Arrieta explicó que gracias al pequeño productor campesino se está integrando el occidente con el oriente y que existe presencia en las zonas alejadas. Este sector también produce los alimentos baratos para el consumo de la población, además genera la cultura propia del país, como elemento de cohesión que en vez de producir división entre ayemaras, quechuas, tupiguaraníes y otros pueblos, crea una visión de mayor unidad en la diversidad.

Para nuestro entrevistado el problema central de la nueva dirección de la Confederación Sindical de Trabajadores Campesinos de Bolivia (CSUTCB) es la subordinación del agro a la estructura nacional de preeminencia urbana.

Esto significa que en el económico se le asigna un papel cada vez menor, sin posibilidades de crecimiento, mientras que en lo histórico se refuerza la discriminación étnica, desde el período de las encomiendas, comentó.

Para revertir esta subordinación el movimiento campesino debe estar más unido que nunca y resolver los retos que se presentan en este momento tan importante de la historia del país.

El experto del ILDIS indicó que el sindicalismo campesino debe participar en las actuales discusiones sobre la ley forestal, la situación de los pueblos indígenas, la nueva ley de reforma agraria, la privatización o no de la tierra.

SIMILARES PROBLEMAS
Según Arrieta la posición étnica y social define la visión global que tienen los pequeños productores campesinos respecto a la realidad y los acontecimientos. No es lo mismo un colonizador espontáneo que se va junto a su familia al oriente, para sobrevivir, que un campesino tradicional ligado por lazos organizativos muy antiguos y muy eficientes.

Ambos tienen percepciones dis-

Mario Arrieta
"el problema es
la nueva CSUTCB
la subordinación
agro a toda la
estructura nacional
preeminencia"

tintas, pero en cualquier caso, la nacionalización por sí misma, más de atraso territorial, eficiencia o pérdida de identidad ancestral sobre territorio, mejor de recursos naturales, a todo el sector, afecta la discriminación y las malas condiciones de la educación sesgada.

En criterio de Arrieta, los problemas de campesinos por los propios campesinos, un proceso de unidad, es necesario, porque desde el bano no saldrán sus problemas.

GOBIERNO QUERER SEPARAR LA URBANIZACIÓN

La actual reforma del estatuto está separando fundamentalmente en tres grandes territorios a la unidad económica, "el hombre, la tierra y naturales, y el proceso como resultado de la división".

Advirtió que la falta de nación entre estos territorios será sentida con mayor fuerza por el sector agropecuario, "no se puede separar la cultura y su resultado", Arrieta, la organización campesina es precisamente la base de estos tres elementos.

Todos estos problemas serán enfrentados por los pequeños productores campesinos, mayor ayuda que la que los campesinos y organizaciones de la manera. Pero, al mismo tiempo, es necesario que el movimiento campesino, legítimo y organizado de consolidación de la nación que cumple este rol, subrayó.

Una esperanza para volver a caminar Aparato de propulsión recíproca rehabilita con éxito a parapléjico

Concluyó el XV Congreso de la Asociación Médica Latinoamericana de Rehabilitación en La Paz.

Una esperanza de volver a caminar para miles de personas parapléjicas (que sufren de parálisis), representa el empleo de la órtesis de propulsión recíproca, denominada ARGO. Este moderno sistema de rehabilitación utilizado en Brasil, podrá ser aplicado en Bolivia gracias a la capacitación que recibirán médicos nacionales sobre este tipo de tratamiento.

El ortopedista técnico de Brasil, Peter Kuhn, explicó que este aparato, creado en 1991, logró avances tecnológicos formidables para rehabilitar a los parapléjicos y proporcionarles el beneficio de volver andar, dejando el empleo de la silla de ruedas, considerado antes como el medio de locomoción más veloz para las personas con lesiones medulares.

La órtesis de propulsión recíproca fue creada en la Universidad de Louisiana, Estados Unidos y lanzada al mercado en un Congreso Mundial en Berlín, Alemania, en 1991.

Sin embargo, pese a que inicialmente los pacientes podían caminar con dicho aparato, tenían la dificultad de no poder sentarse ni levantarse solos. Esta deficiencia fue perfeccionada posteriormente por especialistas alemanes mejoraron el aparato, posibilitando que la persona adquiera la habilidad de sentarse y levantarse en forma controlada y natural.

Ahora, el ARGO contribuye a que el parapléjico logre caminar con un gasto energético de 60% menos que los aparatos de órtesis tradicionales. Se trata de un sistema que cuenta con un pistón de neumático, que se localiza entre la articulación de la rodilla y la articulación de la cadera, que permite la flexión de la persona cuando se sienta y le ayuda a incorporarse", explicó el doctor Kuhn.

Para utilizar este tipo de aparatos, el paciente necesita de sus brazos y la muleta, para así poder caminar. Esto significa que la persona cuadripléjica (parálisis de sus cuatro miembros) no puede rehabilitarse mediante el sistema ARGO.

"El mayor beneficio para el paciente con el empleo de ARGO, será la habilidad de levantarse y sentarse de una forma controlada



Los avances de la tecnología permitieron modernizar la órtesis que el paciente puede usar para levantarse por sí solo.

y natural. Esto es posible gracias a un sistema de trabajo de la órtesis de propulsión recíproca. El paciente tiene que empujar el cabo de la órtesis, desde la cadera, lo que le permite una combinación de la tracción y la propulsión de la rodilla que se localiza en la cadera, exigiendo una flexión y permitiendo la extensión y permitiendo la forma normal", manifestó Kuhn.

Brasil constituye el primer país en el mundo en la creación de la órtesis de propulsión recíproca, con unos 100 pacientes atendidos, desde 1980, para a Estado Unidos y Europa. Actualmente, cerca de 100 personas con lesiones medulares para adultos usan la órtesis en países como Argentina, España, Australia, Bélgica, Canadá, Australia, Italia, Francia, España, Estados Unidos, Brasil y Holanda.

ARGO EN BOLIVIA
Pese al elevado costo, el paciente que sufre de parálisis de los miembros inferiores puede viajar a Brasil para este tipo de rehabilitación.

El Dr. Kuhn señaló que de los contactos que ha tenido con médicos bolivianos en el Congreso Latinoamericano de Rehabilitación, clausurado recientemente, a los médicos nacionales que puedan aplicar este tipo de rehabilitación. El Dr. Kuhn explicó que el mismo se comprometió a visitar a Bolivia de contactar a la Asociación Boliviana de Rehabilitación y a una empresa inglesa que vende los aparatos de ARGO, a fin de que los pacientes puedan acceder a este tipo de rehabilitación en su propio país.



Rosario Miranda

el Desarrollo Laboral y Agrario (CEDLA), dice que a 1991 el 33 por ciento de las mujeres era asalariada frente a 61.8% de los hombres; pero no asalariadas representaban 46.6% en relación a 37% de los no asalariados hombres y 13% pertenecía a mujeres ocupadas en el servicio doméstico.

PACIENCIA Y MUCHO INGENIO
Dicen que las madres son expertas en "hacer milagros" con su presupuesto económico, Margarita Choque lo sabe, porque de lo contrario no podría llevar adelante a su familia por sí sola, desde que un día su esposo la abandonó para irse con otra mujer.

Vender tunas y refrescos desde las 10 de la mañana hasta las 10 de la noche es todo lo que sabe hacer desde los nueve años de edad. A 20 centavos las rojitas y a 40 centavos las verdes, y los refrescos a 50 centavos; así se gana 25 bolivianos al día.

Pero uno se las ingenia para salir adelante. Con estos recursos tengo que alimentar a mis hijos y pagar sus estudios, que aunque están en escuela fiscal siempre me causan gastos. ¿Qué puedo hacer?, así no pueda tengo que sacar de donde sea por mis hijos", asegura Margarita.

Ella tiene que pagar alquiler Bs. 50 al mes y en comida para sus hijos gasta 10 bolivianos por día, que le sirve para darles un alimento frugal, pues sólo toma desayuno, almuerzo y por la tarde un café con pan.

Sus hijos de 14 y 6 años van a la escuela fiscal, mientras se queda en casa su hijita de dos años y la mayor, de 18, que no estudia, pero le ayuda en el pequeño negocio.

Sólo en útiles para sus dos hijos tiene que gastar Bs. 100. "Pero siempre piden una y otra cosa, ya no sé cuánto gasto en total por ellos. A veces 10 bolivianos para una cosa, 15 ó 20 bolivianos para otra y así".

Es cuando surge la pregunta inevitable: ¿Cómo puede mantener a su hogar con tan pocos ingresos? "Así es pues, uno se las tiene que arreglar por los hijos, no?", responde.

MAESTRAS: DE PROFESION HUMILDE
Acostumbradas a salir a las calles cada año para exigir un mejor salario por su dedicada labor, las maestras de Bolivia constituyen una especie de símbolo de la mujer luchadora. Sin embargo, su delicada misión de enseñar y formar a los futuros ciudadanos en



de Rosario

Cárcel para adultos: el calvario de los menores

El Penal de San Pedro, ubicada en el centro de la ciudad de La Paz, es uno de los de mayor capacidad del país con 1.500 huéspedes. Allí, 128 menores de edad...

derecho de consultar a su defensor antes de su declaración jurada. TODO ESTA PERMITIDO Pero es más, algunos menores están recluidos en el penal sin haber prestado su indagatoria...

Unidad de Investigación PRESENCIA

nores no existe en el Penal. Muy pocos pueden adquirir una celda, que cuesta desde 200 bolivianos hasta 300 dólares...



Por Amanda Dávila, Unidad de Investigación PRESENCIA.

Menores de edad en la cárcel: "Nuestro mayor delito es ser pobres y huérfanos"

En el penal de San Pedro, los menores son acusados de cometer diversos delitos, desde hurto hasta violación, pero "la pobreza y la orfandad son las principales causas por las que estamos privados de libertad".

La mayoría de los menores son de condición humilde y antes de llegar a la cárcel fueron abandonados por sus padres. Sufrieron la destrucción de sus familias o son huérfanos, comentó Adalid Viscarra...

LA LEY, SOLO EN LOS PAPELES "Los menores de edad no pueden estar recluidos junto a personas mayores", afirma Viscarra, un ciudadano que fue recluido en San Pedro...

del menor recluido y fundadora Pastoral Juvenil "San Pedro" en un intento de prestar ayuda a los adolescentes y jóvenes. Viscarra, que ha sido sobredorado y está a punto de salir...

Para la visita a los reclusos se hace difícil traspasar estas puertas, pero "la justicia boliviana" no tiene problemas en introducir en su interior a decenas de menores de edad.

sino que son víctimas de la violencia de estos y, lo más grave, no se rehabilitan, sino que aprenden vicios y adoptan otros comportamientos que los empujan al mundo del hampa.

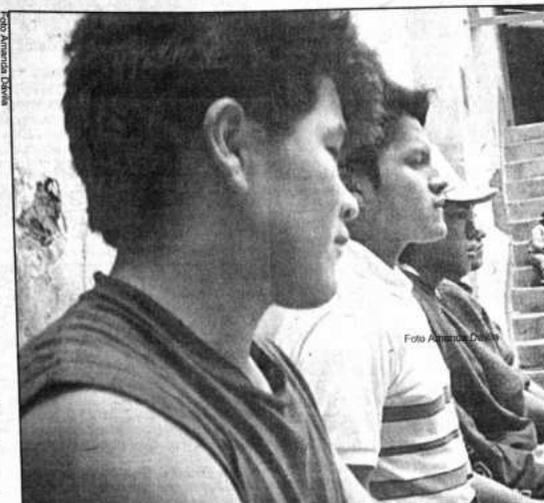
Al respecto, el diputado Jerjes Justinián dijo a PRESENCIA que en las cárceles "se gradúan los delincuentes de gran riesgo que provocan niveles de violencia aún no conocidos en nuestro medio...

LA TRAGEDIA DE CAER "ABAJO" Guido, al continuar con su historia, preocupado por su futuro comentó que "cayó tanto" por un "simple acusación" de robo a una whibserquia.

MAS CASOS El representante de la Pastoral Juvenil San Pedro informó de la causa por la que los menores llegan al penal es, aparte de las motivaciones económico-sociales, la mala investigación policial.

MUCHO PELIGRO Y DROGAS Edgar es otro menor recluso. Tiene 17 años y vende pasteles en el penal para ganarse unos pesos y sobrevivir.

EXTORSIONES DE POLICIAS Del total de 128 menores en el penal, 127 mantienen reclu preventiva. Sólo uno tiene sentencia. Generalmente, sus procesos judiciales concluyen con la declaratoria de inocencia.



Para la visita a los reclusos se hace difícil traspasar estas puertas, pero "la justicia boliviana" no tiene problemas en introducir en su interior a decenas de menores de edad.

Los menores detenidos en el penal. 2) En las puertas del penal de San Pedro 3) Lavando ropa

En el centro de la tragedia, los menores deben "bérseles ellos mismos" para protegerse, porque son los más desamparados. Sin embargo, no se pierde la esperanza de un futuro distinto.

Sus compañeros ríen: "parece espantapájaros", dice uno. "¿Que tienen las risas de estos jóvenes? Se ahogan antes de salir de la boca."

El cabo policía dice: no has saloneado... tienes que ir a la muralla.

Y cuando se emborracha el dueño -afirma Justino- sálvese quien pueda, porque uno puede recibir desde una golpiza hasta un polvo, no hay consideración...

En este calvario, los detenidos menores por La Ley 1008 cargan también una cruz muy pesada que ellos quieren mostrar mañana.

Adalid Viscarra, sobredorado recientemente, aprovechó su injusta estancia en la cárcel, para apoyar a los jóvenes 2) Una vista de la sección San Martín.

Carnaval de Oruro

Variedad maravillosa e inagotable de danza, colorido y religiosidad

Por Jorge Lazzo Valera

ORURO. (PRESENCIA). En una expresión maravillosa e inagotable de demostración coreográfica, colorido, lujo y religiosidad, medio centenar de conjuntos, con expresiones folclóricas variadas del territorio nacional y casi diez mil danzantes lujosamente ataviados, deslumbraron hasta las primeras horas de la madrugada a casi cien mil espectadores apostados a lo largo de la ruta de la "entrada" del fastuoso Carnaval de Oruro.



Oruro volvió a mostrar su inagotable riqueza folclórica en la Entrada de Carnaval. Colorido, riqueza coreográfica, encanto personal y alegría emocionaron nuevamente a los miles de espectadores.

Sus trajes ricamente bordados y adornados con objetos de oro y plata de la artesanía altiplánica, maravillaron en el desfile que deslumbró a propios y extraños. La peregrinación hasta el Santuario del Socavón, se inició a las 8:30 horas, en la avenida 6 de Octubre y Sargento Flores.

La "entrada" fue encabezada por el burgoamestre, Héctor Bustillos, dirigentes de la Asociación de Conjuntos del Folclore y el rector de la Orden Siervos de María, junto a trabajadores mineros que transportaron en sus hombros la imagen de la Patrona de los Mineros y Reina del Folclore de Bolivia, hasta el Santuario de la Virgen de la Candelaria.

Los danzantes de los conjuntos folclóricos completaron un recorrido de cerca a cuatro kilómetros desde el lugar de partida, hasta el Santuario del Socavón, llegando el último grupo alrededor de las 1:00 horas de la madrugada, rindiendo pleitesía a la sagrada imagen, por riguroso turno, todos los integrantes de los conjuntos.

DE TODAS PARTES DEL PAIS Y EL MUNDO En la "ruta de la entrada", los espectadores apostados a lo largo del trayecto aplaudieron incesantemente a los actores del "milagro" que se repite anualmente y concita interés a nivel internacional.

Además de orureños y gente proveniente de todas las latitudes, llegaron turistas especialmente de Francia, Inglaterra, España, Suecia, Rusia, Estados Unidos y Alemania, así como de naciones vecinas.

El desfile fue encabezado, como es tradicional desde hace 90 años, por la Gran Tradicional Auténtica Diablada Oruro, el grupo más antiguo de la "entrada" del sábado, integrado por matarifes y trabajadores artesanos, desde su fundación en noviembre de 1904.

La crisis económica que vive y que afecta al pueblo boliviano, en especial al orureño, no fue advertida de ninguna manera, existiendo gran derroche de lujo que hicieron los conjuntos folclóricos; los trajes de los danzantes, completamente renovados y los integrantes de las bandas de música, con uniformes nuevos hicieron olvidar, momentáneamente, la situación económica que agobia a todos por igual.

Este año la Asociación de Conjuntos del Folclore estableció una restricción impuesta por los grupos de danzantes, para no prolongar más aun el tiempo de dura la "entrada". Determinó la modificación de ruta de la "entrada" y la supresión de la filiales que tenía cada agrupación en el interior del país.

LAS FRATERNIDADES

Pese a estas disposiciones, las diabladas arrancan aplausos incesantes, por su acrobática danza y contagioso ritmo de su música. La Gran Tradicional Auténtica Diablada Oruro, la Fraternidad Artística y Cultural La Diablada, el Conjunto Tradicional Folclórico Diablada Oruro, la Diablada Ferroviaria y Diablada Artística Urus, lucieron gran prestancia excelente preparación, con renovada coreografía. Las morenadas, sin lugar a dudas, concitaron la atención de los espectadores, por sus hermosos trajes, delicadamente bordados, con ostentosos adorno

nos de hilos de plata y oro, junto a máscaras, que reflejaban la fantasía y creatividad de sus fabricantes que parece no tener límite. La Fraternidad Morenada Central, el Conjunto Morenada Mejillones, Reyes Morenos Ferrari Ghezzi, Fraternidad Reyes Morenos Comibol y la Fraternidad Morenada Metropolitana ENAF, cosecharon nutridos aplausos.

El Presidente de la República, también fue entusiasta animador de la "entrada" participando junto a los danzantes, en una clara demostración de unidad nacional y gran fe devocional por la Virgen del Socavón patrona de los mineros, diablos y morenos.

Acompañado de otros ministros y secretarios de Estado expectó y participó de la demostración coreográfica, que resulta ser el escenario carnavalesco de la expresión folclórica más grande del continente.

FIESTA UNICA

La sensación de la "entrada", fueron los tobas, quienes nuevamente por su atlética coreografía, que exige una preparación física rigurosa y su danza contagiante deslumbraron a los visitantes. El conjunto Tradicional Tobas Zona Sur, el más antiguo fue fundado el 14 de enero de 1917; el Conjunto Artístico Tobas Uru-Uru y la Fraternidad Tobas Zona Central, captaron la atención y simpatía de los espectadores, en cada una de sus intervenciones.

Los sambos caporales, igualmente fueron otra atracción extraordinaria del carnaval orureño; utilizaron lujosas vestimentas que combinaba con su sincronizada coreografía, agíl y complicada, recibiendo prolongados aplausos. El conjunto Caporales Ignacio León, integrado por estudiantes de la homóloga escuela, la Fraternidad Caporales Centralistas, el Conjunto Folclórico Sambos Caporales, los Caporales Reyes de la Tuntuna ENAF, los Caporales Universitarios San Simón de Cochabamba, Caporales San José y Caporales de la Universidad Mayor de San Andrés, estos últimos venidos de La Paz, reeditaron su exitosa presentación de anteriores años.

Los grupos folclóricos de corte nativo, como los Anta Wara, Ahuatiris, Suri Sicuris, por su agradable danza y la cantidad de sus componetes, igualmente lograron la entusiasta aprobación de los espectadores.

Los grupos de danza autóctona, como los tinkus, zamponeros, sicuris, tuvieron su mejor representación. Por otra parte el Centro Tradicional Negritos del Pagador, Fraternidad Artística Zamponeros Hijos del Pagador, Fraternidad Folclórica Cullaguada Oruro, Conjunto Negritos Unidos de la saya, Conjunto Folclórico Tinkus Tolkas, Conjunto Pujllay, Conjunto Tinkus Jairas, Conjunto Potosol Jhilancos, Conjunto Tinkus Wajchhas, también cumplieron su parte, deslumbrando con su coreografía y sincronizados movimientos.

Otros conjuntos que también fueron admirados por el significado de sus danzas, son la Fraternidad Hijos del Sol, Los Incas, Conjunto Tradicional Llamera Zona Norte, Conjunto Folclórico Kori Matjas, Fraternidad Cultural Llamera Socavón, Fraternidad Cultural Kallawayas Bolivia, Conjunto Autóctono Wittitis.

Sin lugar a dudas la "entrada" de este sábado de carnaval, volvió a ser una fiesta única por su esplendor, riqueza y contenido religioso-pagano. La lluvia caída durante parte de la tarde no empañó la demostración coreográfica.

Para hoy, el Corso de Carnaval será otra demostración de esplendor, gracia, colorido y donaire, que será también admirado por propios y extraños.

Tiempo de Perestroika para los sordomudos

LONDRES, 12 (ANSA). Los cambios también se suceden en el mundo de los sordomudos y desde Gran Bretaña a Estados Unidos, desde Japón a Rusia, quien no ha tenido el don de la voz y del oído carga con un lenguaje de signos entrecruzados con pesados prejuicios, lugares comunes y, en no pocos casos, auténtico odio racial.

Hasta ahora, en el mundo anglosajón, por ejemplo, un negro era indicado por un sordomudo de manera bastante despectiva, enfatizando los labios con los dedos apuntando hacia afuera o aplastando la nariz con el índice. Y un judío con una mano en forma de gran nariz.

Por su parte, los japoneses y los chinos fueron en cambio víctimas de un mismo clisé, los ojos almendrados, y según los dedos de la mano empleados para imitarlos se distinguía entre los ciudadanos del ex imperio celeste y los del país del Sol Levante.

Nada agradable es tampoco el gesto que indica "gay": una mano que pende floja.

La revisión del lenguaje de los sordomudos, muy distinto de país a país, comenzó en Estados Unidos y sus promotores son los especialistas que actualizan el "vocabulario ASL, el lenguaje norteamericano de los signos", pero se extiende por todas partes.

Los signos -dijo al Daily Mail Adam Morris, del Instituto Real Nacional para Sordomudos-, están cambiando. Incluso los sordomudos británicos saben que algunos gestos no son políticamente correctos. Pero si quieren que sus derechos sean respetados, deben ellos mismos respetar los de los otros".

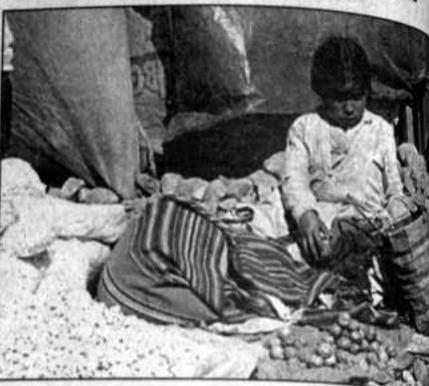
En Estados Unidos ya han cambiado los signos "sexistas" para denotar al hombre (bigote) y a la mujer (grandes senos). Un pequeño golpe en la frente indica ahora hombre, y el mismo golpecito en la mejilla evoca a la mujer. En el lenguaje de los signos políticamente correctos, los afroamericanos son identificados con una leve curvatura en la mejilla derecha, como sugerencia del distinto color de la piel. Y un homosexual con los tres gestos del alfabeto mudo que están por las letras "g", "a" e "y".

No parece en cambio a la altura de los nuevos tiempos el gesto para chino. Se necesitaría hacer correr los dedos a lo largo de la abotonadura de una imaginaria túnica como la que estuvo de moda en los tiempos de los guardias rojos y de Mao Tse Tung.

También pertenece al pasado el signo utilizado por los sordomudos rusos en relación con los norteamericanos: una mano que acaricia una gran panza mientras la otra dibuja la letra "C", por capitalismo.

En su segunda reunión

Niños de la calle reiteran pedido de ser incorporados a la Seguridad Social



Niños en Bolivia, los desprotegidos del gobierno y muchas veces por la sociedad

La ausencia de acciones concretas en favor de la niñez, a seis meses de asumir el mando el gobierno del MNR, obliga a que los niños y adolescentes trabajadores y de la calle se organicen y definan, a través de un pliego petitorio, sus necesidades más urgentes para que sean atendidas por el gobierno.

El Comité Nacional de Niños y Adolescentes Trabajadores de y en la calle, reunidos en la ciudad de Cochabamba a finales del mes de enero, analizaron los temas establecidos que aquejan a ese sector, uno de los más vulnerables de la sociedad.

Los temas, que fueron presentados recientemente a la Comisión del Menor del Congreso, contempla la incorporación de los niños a los beneficios de la Seguridad Social, mediante un carnet que garantice la atención médica gratuita a través de la Caja Nacional de Salud.

Dentro de ese tema, se exige que la Subsecretaría de Prevención y Rehabilitación cuente con programas de Educación Sexual, Aborto, Maternidad temprana, Planificación familiar, Enfermedades sexuales, Drogadicción y Alcoholismo.

En el campo educativo, el comité demanda la otorgación de becas de estudio, para los niños trabajadores que no tienen posibilidades para capacitarse, a fin de que logren una formación que les permita desempeñar una labor digna.

En el plano jurídico, se pide la revisión del artículo pertinente a la definición de imputabilidad e imputabilidad. Se cita, como ejemplo, el hecho que un adolescente de 16 años es responsable en la parte penal y no en la parte civil, como el no tener acceso al voto en las elecciones municipales y nacionales.

MEJOR TRATO

La necesidad de mejorar el trato por parte de los organismos hacia la revalorización del trabajo y de la calle. Para ello el comité reclama que se creen parte civil de abogados, para el trabajo de moralización personal con que cuenta la nacional.

Reuniones como la de Cochabamba, con la presencia de delegados de Tarija, Potosí, Cochabamba, Sucre, La Paz y analizar cada una de las demandas hechas al gobierno, para que se organicen y presenten sus demandas.

SIN PROGRAMAS

En la problemática de la niñez y adolescente, tanto el gobierno como la calle, el Organismo Nacional de la Niñez, el Organismo Nacional de la Mujer y Familia (ONAMU) ha ejecutado ninguna acción para mejorar esa situación.

El titular de ese organismo, Juan Carlos Mamani Quisbert, en un estado de esa institución, en la administración anterior, en el total; apuntó que no había recursos financieros para ejecutar una planificación para esos programas basados en las necesidades más urgentes.

Sin embargo, han pasado meses y aun no se ha ejecutado el plan operativo. En la actualidad, presentó hace más de un año una lista de acciones, clasificadas por que ha sido realizada la sustitución del presidente presentado al Ministerio de Humano.

GANADORES DEL GRAMADEPORTE Y HOGARGRAMA



En las fotos, JUAN CARLOS MAMANI QUISBERT, ganador del GRAMADEPORTE No. 79 y la Sra. CLAUDIA DONOSO del HOGARGRAMA No. 36.

Es el Sr. HUGO PONCE P. con C.I. No. 500253, domiciliado en la calle Herrera No. 222 de la ciudad de Cochabamba. Dicho señor deberá apersonarse a la agencia para cobrar su premio.

LEXICOGRAMA N° 998 Gane Bs: 100. A grid of letters for a word search puzzle. Includes a small portrait of a man and a signature.

DEFUNCIONES. Tenemos el sentimiento de comunicar el fallecimiento de las siguientes personas: Guadalupe Illanes, Micael Javier Vaca Hurtado, Pamela Milenka Ticona Mamani, Prudencio Gabino Verástegui, Rafael Quispe Huanca, Dam Richard Aruquipa Cruz, Mateo Vedia Alanoca. Servicio de PRESENCIA y la Administración del Cementerio General.

AVISOS NECROLOGICOS. Con los auxilios de la Religión Católica ha dejado de existir en fecha 9 de febrero de 1994 el que en vida fue ejemplar esposo, padre y cariñoso abuelito. Cap. Aviación Dn. ORLANDO MONASTERIO CLAURE Q.E.P.D. Su esposa, Consuelo Chávez; sus hijos, José Orlando, M. del Rosario, Carlos Antonio y Luis Enrique Monasterio Chávez; sus hijas políticas, Kathia Rocío Morant, Ingrid y Elsa Gutiérrez, nietos; hermanos, Remberto, David y Esther Monasterio Claure; hermanos políticos, sobrinos y demás familiares, rogamos elevar una oración en su memoria. Trinidad, Beni 1994

Large graphic element with the word 'HOGARGRAMA' in a stylized font.

PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 13 de febrero de 1994

Zapatistas instan a arrojar a alcaldes

CRISTOBAL DE LAS CASAS

Guerrilleros zapatistas llaman a arrojar por las buenas o por las malas a los alcaldes del sureño estado de Chiapas, mientras se inician las negociaciones...

de México, uno de los temas más espinosos. Ambos bandos han acordado incluir en la mesa de negociaciones...

Caldera da libertad a militares golpistas

CARACAS Reuter

El presidente de Venezuela, Rafael Caldera, firmó hoy 23 sobrescritos concediendo la libertad a militares que participaron en las intentonas golpistas del 4 de febrero y 27 de noviembre de 1992.

Según radioemisora

César Gaviria, virtual secretario de la Organización de Estados Americanos

SANTA FE DE BOGOTA Efe

El presidente de la República de Colombia, César Gaviria, cuenta con 19 votos, uno más de los necesarios, para ocupar la Secretaría General de la Organización de Estados Americanos (OEA).

seguro sobre el éxito de su candidatura" e incluso que "ésta se ha deteriorado" porque no cuenta con el respaldo pleno, entre otros, del electo presidente de su país José María Figueres Olsen.

MINISTERIO DE HACIENDA Y DESARROLLO ECONOMICO
MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO
SECRETARIA NACIONAL DE EDUCACION

REGISTRO DE PERSONAL DOCENTE Y ADMINISTRATIVO

En conformidad con las disposiciones del D.S. N° 23713 de 14 de enero del año en curso, la Secretaría Nacional de Educación, está procediendo al Registro de todo su personal con los siguientes objetivos:

- 1° Defender la dignidad profesional del docente, eliminando los títulos falsos.
2° Dignificar el escalafón, rectificando las categorías incorrectamente asignadas.
3° Mejorar el salario docente, eliminando el gasto superfluo en ítemes fantasmas y categorías incorrectamente asignadas.
4° Devolver al servicio de educación y a su personal, el prestigio de la más absoluta transparencia y honestidad.

Señor(a) docente: coopere para el logro de los objetivos constructivos del Estado y de la Sociedad Civil.

1 RECOGER FORMULARIO. Señor(a) docente: Tenga la gentileza de seguir los siguientes pasos para su respectivo registro.
1. En el Banco donde cobre su sueldo de enero 1994, se le entregará gratuitamente un sobre.
2. El sobre contiene 2 ejemplares del formulario. Ud. debe entregar sólo un formulario llenado como indica el ejemplar de muestra adjunto.

2 LLENAR EL FORMULARIO. Por favor lea detenidamente las instrucciones del ejemplar de muestra. Para el llenado del formulario no necesita papel carbónico dado que el original ya lleva papel químico para su copia.

3 ADJUNTAR FOTOCOPIAS DE DOCUMENTOS. 1.- Carnet de identidad, ambos lados. 2.- Certificado del último nivel de estudios. 3.- Papeleta de pago de aguinaldo 1993, o última papeleta de pago. 4.- Otros documentos que se solicitan en el ejemplar de muestra (inciso IV).

4 ENTREGA DE DOCUMENTOS. Rotule el sobre con sus datos. Entregue las fotocopias de sus documentos. Muestre los originales como prueba de validez de las fotocopias. Exija la devolución de los originales. OJO: para constancia suya la copia debe tener el sticker de seguridad. Verifique Ud. mismo que éste sea pagado por la persona que le atiende en el Banco.

LUGARES DE DISTRIBUCION DE FORMULARIOS. VENTANILLAS DE AGENCIAS BANCARIAS QUE PAGAN SUELDOS DE ENERO. BANCO BIG BENI, BANCO NACIONAL DE BOLIVIA, BANCO BIDESIA.

El registro será realizado por entidades bancarias con la presencia de observadores sindicales del magisterio. El trámite de registro es personal, gratuito y obligatorio. ESTE REGISTRO ES SOLO PARA PERSONAL DOCENTE. PROXIMAMENTE SE PROCEDERA CON EL REGISTRO PARA EL PERSONAL ADMINISTRATIVO, CON DIFERENTE FORMULARIO.

Guarde la copia de su registro ya que le será indispensable para el cobro de su próximo sueldo.

LUGARES DE RECEPCION DE FORMULARIOS LLENADOS

Table with columns: DISTRITO, BANCOS, DISTRITO, BANCOS. Lists reception points for various districts and banks like BCO. COCHABAMBA, BIDESIA, etc.

NO SE DESPEDIRA NI DISMINUIRA SALARIOS A NADIE. NO SE AFECTARA LAS CATEGORIAS LEGALMENTE GANADAS EN EL ESCALAFONO.

Tella asesoró a Londres sobre Malvinas

El centralinista retirado Alberto Tella, reedó ayer, sábado, que el canciller argentino Guido Di Tella "dio asesoramiento a una comisión del Parlamento de Gran Bretaña en 1982".

Chile no modificará Convención de Lima

Los términos de la Convención de Lima, firmada el 11 de mayo de 1993 por Chile y Perú, no serán cambiados...

EE.UU. decide confiscar dinero y bienes a narcotraficantes

Por Francisco Roque B.

WASHINGTON

Estados Unidos se propone golpear a los narcotraficantes allí donde más les duele: en los bolsillos.

La confiscación del dinero y los bienes de los poderosos carteles de la droga, suramericanos y asiáticos, es uno de los importantes retos de la nueva Estrategia Nacional Anti-drogas de EE.UU.

El subsecretario del Departamento de Estado para Narcóticos y Terrorismo, Robert Gelbard, señaló esta semana a Panamá como uno de esos "paraísos" para el "blanqueo" del dinero de la droga.

Los grandes flujos de dinero recaudado por el narcotráfico son legalizados mediante la inversión en bienes raíces en numerosas

naciones, la compra de acciones de empresas y depósitos en bancos privados en los que se tolera su presencia.

También se hace mediante los juegos de azar, como los casinos, donde el constante flujo de dinero facilita el blanqueo.

Los carteles de la droga, según varios testigos, disponen de los mejores asesores financieros y legales, que les permiten cambiar de estrategia y aprovechar toda oportunidad que se brinda en cualquier lugar del mundo para legalizar sus ganancias.

El soborno, la intimidación y el asesinato son otros de los métodos que utilizan para movilizar sus fortunas sin dificultad, según los testigos.

La acumulación de riqueza por parte de los carteles colombianos convirtió en el pasado a Pablo Escobar, fallecido el 2 de diciembre pasado y el que fuera el jefe del "cartel de Medellín", en uno de los hombres más ricos del planeta, según la evaluación de la revista estadounidense "Fortune".

Desde la década pasada, EE.UU. impone rígidas normas para los depósitos bancarios con el propósito de detener el dinero de la droga, para la cual obliga a un banco a identificar a cualquier cliente que deposite más de 5.000 dólares.

Sin embargo, según los expertos financieros, las transacciones electrónicas entre bancos limitan las posibilidades de un estricto control del movimiento internacional del dinero en el circuito legal. El secretario ejecutivo de la Comisión Interamericana para el Control del Abuso de Drogas (CICAD), dependiente de la OEA, el estadounidense Irvin Trajten, calcula que muchos bancos de EE.UU. "lavan" al año unos 24.000 millones de dólares del narcotráfico.

Dentro de la nueva estrategia estadounidense se prevé ampliar la cooperación internacional para seguir las huellas de la riqueza del narcotráfico.

Gelbard dijo que el tráfico de drogas se convirtió en un problema global que requiere de la participación de la comunidad internacional para combatirlo.

El nuevo proyecto estadounidense busca potenciar la educación, la prevención y el tratamiento de los 2,7 millones de drogadictos.

En el frente externo, con un presupuesto de 427 millones de dólares, que corresponde al 3,09 por ciento de los 13.200 millones del total que prevé asignar en 1995, se apoyará la lucha de los gobiernos en la tarea contra el narcotráfico.

Sarajevo empieza a creer en la tregua

SARAJEVO

Ansa

La tregua mantuvo su vigencia ayer sábado en la devastada capital bosnia, donde serbios y musulmanes siguen negociando las armas, mientras en Ginebra concluyó el tercer día de negociaciones tripartitas para la definición del mapa de la nueva Bosnia.

Los diálogos helvéticos entre musulmanes, serbios y croatas concluyeron su tercer día consecutivo destinado a definir las 15 zonas contenidas de Bosnia que se convertirán en igual número de mini-Estados étnicos de una unión bosnia.

Las sesiones de Ginebra, auspiciadas por la comunidad internacional y bajo la tutela de los mediadores europeo David Owen, y de la ONU, Thorvald Stoltenberg, se reanudarán a fines de este mes o principios del próximo siempre en la misma ciudad suiza.

Se dejará un espacio de tiempo para permitir a Estados Unidos y Rusia que ejerzan su influencia sobre las partes en conflicto.

En tanto, sigue marcando la cuenta regresiva el reloj del ultimatum de la Alianza Atlántica (OTAN), que el sábado comenzó su octavo día antes del lanzamiento de un operativo armado para detener la avanzada serbio-bosnia en el caso de que ésta no se detenga por su propia voluntad.

La desesperanza dejó hoy lugar a un cauteloso optimismo que devolvió una apariencia de vida a Sarajevo, donde sin embargo siguen escaseando la luz y el agua, pero llegan sin obstáculos los convoyes de ayudas humanitarias. Todo el personal civil de las organizaciones humanitarias está abandonando hoy la capital bosnia como medida de precaución en caso de un eventual ataque de la OTAN contra los cuarteles serbios.

Mientras la tregua echa una luz de esperanza sobre Sarajevo, las bombas siguen sembrando muerte y desolación en Mostar, capital de Herzegovina, donde durante toda la noche la artillería croata ha martirizado la ciudad.

Al menos un civil pereció en los últimos bombardeos sobre la ciudad musulmana, donde las bombas alcanzaron un centro médico y la mezquita, según radio Sarajevo.

Viraje en Bosnia de Rusia y EE.UU.

GINEBRA

Ansa

El mediador internacional, el papa polaco "Polonius" de la ONU, Thorvald Stoltenberg, dijo que el conflicto bosnio...

Las sesiones de Ginebra para la definición del mapa de la nueva Bosnia se reanudarán a fines de este mes o principios del próximo siempre en la misma ciudad suiza.

Esta "pausa" puesta en marcha por el mediador de la ONU, David Owen, y el secretario general de la ONU, Javier Pérez de Guebara, decidió por dar tiempo a los negociadores de la OTAN, que...

Moscú tocará a ser un actor en el conflicto. Los negociadores de la ONU y Washington, los estadounidenses y rusos, se han reunido para...

En este sentido, el secretario de Estado de los Estados Unidos, James Baker, declaró el martes que...

Kozyrev quien afirmó que concluyeron las negociaciones de Ginebra, que Moscú quería respaldar los ataques...

En este sentido, el secretario de Estado de los Estados Unidos, James Baker, declaró el martes que...

Japón rechaza demanda comerciales de EE.UU.



El premier japonés, Morihiro Hosokawa, confortando a un hijo de su esposa que sufrió de cáncer durante una visita que hizo a un hospital. (Re)

representan un comercio se contraponen a la planificación económica de desregulación Hosokawa.

El viernes, tras su encuentro con Clinton abogó por un diálogo que incluya a los contactos comerciales. El primer ministro japonés también...

La necesidad de "hacer las cosas un poco". "Si Japón tiene que aceptar nuestras propuestas que nos permitan seguir adelante", afirmó Hosokawa. "Pero finalmente, el japonés deberá abrirse".

"Tratemos de aplicar los principios que hemos acordado en esta conferencia de prensa en el último de sus visitas de tres días.

"No modificaremos nuestra posición en ese aspecto", dijo tras asistir a un desayuno con el presidente Bill Clinton en la Casa Blanca y antes de tomar su avión de regreso a Japón. Tras un encuentro de tres horas el viernes, Clinton y Hosokawa fracasaron en sus intentos por resolver los problemas emergentes del acuerdo económico bilateral firmado en julio pasado, que busca reducir el enorme superávit comercial japonés y facilitar el acceso a sectores específicos de su mercado.

En el centro de las diferencias está una cláusula que ordena aplicar "criterios objetivos" para medir el progreso en el incremento del acceso norteamericano a los mercados de Japón.

Ciertas medidas podrían adelantarse para el mes de octubre. Los Estados Unidos exigen una investigación acerca de la competencia de las compañías japonesas en el comercio de telefonía celular. "Actuaremos rápida y cuidadosamente, y con responsabilidad", declaró.

Los Estados Unidos afirman que son necesarios métodos específicos y cuantitativos para medir el progreso japonés en ese aspecto, a fin de asegurar que Japón cumple con acciones sus promesas. Pero Tokio afirma que las "metas numéricas" o cualquier otro método para cuantificar su avance

Craxi: Dirigentes del PDS violaron la ley

ROMA

El ex líder socialista Bettino Craxi, uno de los principales investigadores por el escándalo de las comisiones, presentó una denuncia ante la Fiscalía romana contra los máximos dirigentes del ex comunista Partido Democrático de la Izquierda (PDS).

Craxi, al que acompañó su abogado Nicolás Amato, acusa a los dirigentes del PDS de presunta financiación ilegal en una serie de hechos que expone en un informe de casi 50 páginas.

Los denunciados son el secretario general del PDS, Achille Occhetto; el vicesecretario Massimo D'Alema; el secretario administrativo Marcello Stefanini y "cuantos estén implicados en los hechos descritos en el informe".

La denuncia fue presentada inesperadamente por Craxi ante los fiscales Gianfranco Mantelli y Maria Teresa Farfagna, titulares de la investigación sobre las presuntas financiación ilegales al Partido Comunista-PDS.

Los fiscales deberán examinar ahora si existen los elementos para una eventual investigación de registro de los investigadores personales que Craxi acusó de haber violado la ley de financiación de los partidos.

Craxi dijo a los periodistas que el informe define el momento de la declaración ilegal del uso de los partidos, incluido el movimiento de dinero por la vía de la financiación del caso Enimont) ante otras segun precedentes.

El ex líder socialista...

Publicity for 'Libreria Nacional de B.M.S.' lottery with prize amounts and dates.

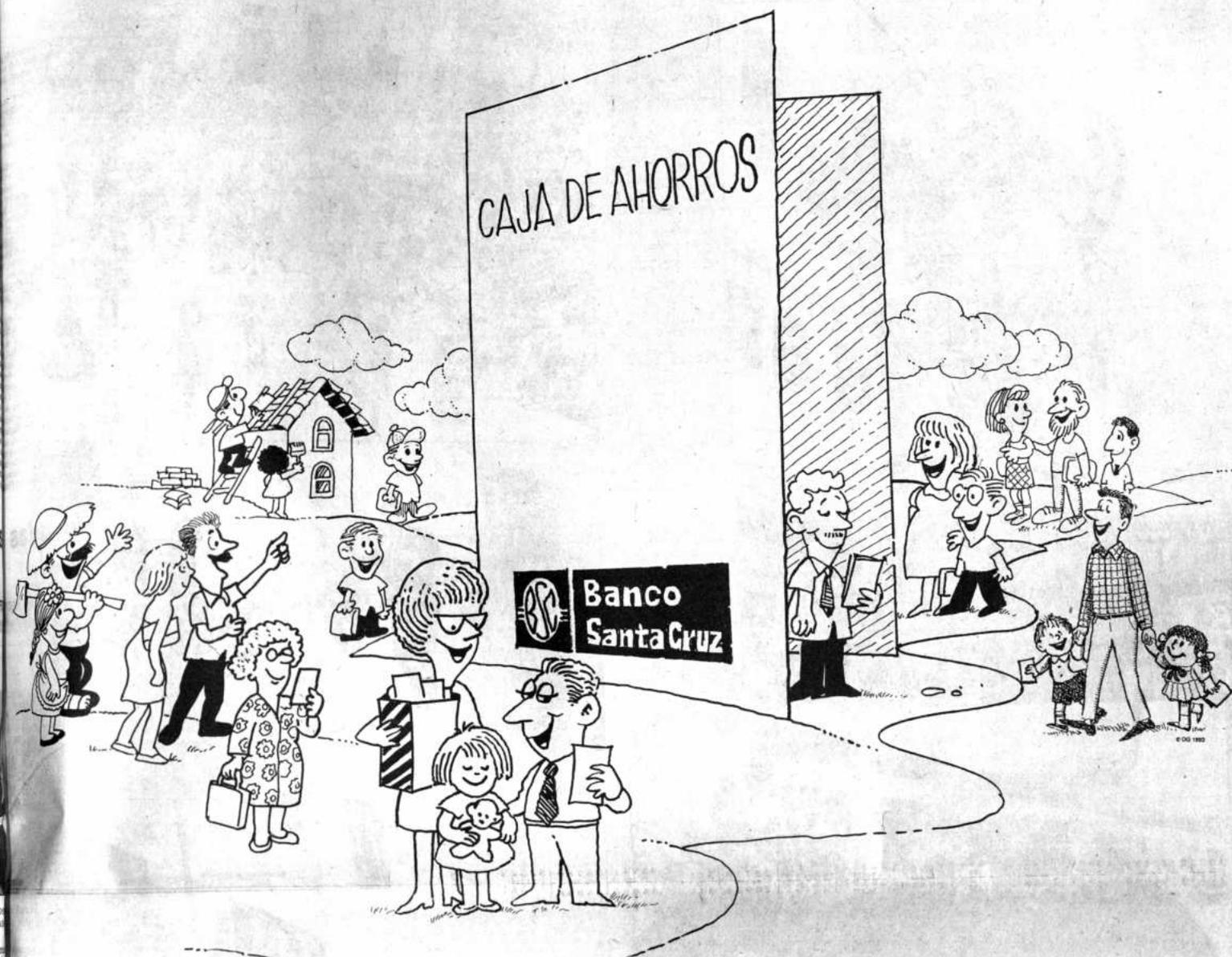
Table of lottery results for Series A - 1612, listing various numbers and their corresponding prizes.

Summary of lottery statistics including numbers of winners and prize amounts.

Table listing winning numbers for the lottery.

Official lottery information, including dates and prize details.

Advertisement for 'Craxi: Dirigentes del PDS violaron la ley' with a photograph of Bettino Craxi.



**Abra una caja de ahorros en dólares o bolivianos
en el Banco Santa Cruz y gane con**

EL CLUB DEL AHORRO FAMILIAR

Para ganar en el Club del Ahorro Familiar del Banco Santa Cruz, usted debe tener una caja de ahorros y verificar que los 3 últimos números de su cuenta coincidan con los 3 últimos números del primer sorteo del mes de la Lotería Nacional. Así podrá duplicar sus ahorros hasta US\$ 5.000.

Venga, abra una caja de ahorros en su banco líder y gane en el Club del Ahorro Familiar.

La mejor forma de ahorrar y ganar!!



SANTA CRUZ • LA PAZ • COCHABAMBA • SUCRE • ORURO • EL ALTO • QUILLACOLLO • MONTERO • WARNES • PORTACHUELO • CAMIRI • MIAMI

CARNAVAL A TODO COLOR



Una panorámica de la "Morenada Central" en la plaza principal de la ciudad de Oruro. La escena parece una sola, los coloridos bailarines se funden con multicolores espectadores que colmaron las calles y las avenidas para disfrutar de uno de los carnavales más ricos del mundo.



Su "Majestad" El Diablo. símbolo del carnaval de Oruro. No encarna el mal sino la alegría y el sueño efímeros. El danzante pertenece a la Fraternidad Artística y Cultural "La Diablada", una de las más tradicionales de la capital orureña que lució radiante y colorida el sábado.



El Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada entra en escena cautivado por una graciosa bailarina que derrocha sus encantos. Atrás el Ministro Antelo haciendo gracia de sus habilidades coreográficas.



El Condor Majestuosa ave de los Andes, baja de los cielos para unirse a los mortales en el Carnaval.

El agua también matizó la fiesta folclórica orureña.

La gráfica muestra una rara amalgama de plumas, alas de cóndor y colores. Es la danza de los tobas que lucieron agilidad y encanto en la entrada folclórica.



Son los tobas Luciendo atléticos y desafiando el frío. El cielo orureño estuvo algo encapotado pero el calor y la emoción atemperaron el ambiente.



La Paz También en la ciudad de La Paz los niños lucieron el carnaval, desbordaron con su alegría y gracia pero también con su humor perturbador. La gráfica muestra a una familia campesina de Potosí, en huelga de hambre siempre.

La mañana estuvo nublada en la ciudad de La Paz, pero nada detuvo a los pequeños que en el Corso infantil mostraron su gracia y sentido de percibir la vida, con sus propios símbolos.



Reina del carnaval



PRESENCIA del PAIS

La Paz, Bolivia
domingo 13 de febrero
de 1994

Sección

estas fiestas de carnaval

La Iglesia y el municipio hacen un llamado a la solidaridad

El traje principal de la Reina del Carnaval costó 10.000 dólares.- Varios miles de dólares más fueron gastados durante las precarnavaleras

En esta Sección

SANTA CRUZ, 12 (PRESENCIA).- La Iglesia Católica y el gobierno municipal de Santa Cruz de la Sierra coincidieron hoy en hacer, por un lado, un energético llamado a la población ciudadana para que demuestre su solidaridad durante las carnestolendas, "verdaderos signos de fraternidad" con los más necesitados y de tolerancia hacia todos los grupos que conviven en la capital cruceña.

Por otro lado, el Obispo Auxiliar, Mons. Tito Solari, afirmó que el carnaval no puede ser solo para los que tienen dinero, sino para todos. Todas las personas, añadió, tienen derecho a participar de la farándula, transformándose en algo bello, en un momento de convivencia y de solidaridad, de respeto y de respeto mutuo.

Solari dijo que es imposible pretender ignorar durante estas fiestas a las personas, entre adultos y niños, sufren de hambre, de abandono, de exclusión que los condenan a vivir marginados de los derechos y beneficios que deberían disfrutar al igual que el resto de la sociedad que vive mejor. "A mí me gustaría pensar en los gastos que demanda la organización y los festejos del carnaval, sobre todo al saber que en estos días cuando muchos están perdiendo en las fiestas, seis niños han muerto en nuestra ciudad por una enfermedad", manifestó conmovido Solari.

Aunque no existen informes oficiales sobre los gastos de estas fiestas, es fácil observar que éstos sobrepasan el par de millones de dólares. Sólo el traje oficial de la Reina del Carnaval ha costado alrededor de 10.000 dólares, sin contar el resto de los otros ocho trajes también lujosos vestidos por la soberana durante las precarnavaleras que se prolongaron durante un mes.

Además se incluyen los gastos por contratación de bandas de músicas, en el acto de proclamación y coronación, ni otros gastos efectuados por cada una de las comparsas carnavalescas en la compra de disfraces y casacas, así como de los gastos de transporte entre 50 a 200 dólares) que paga cada uno de los socios de los 157 grupos musicales en el municipio (cada comparsa tiene entre 30 a 70 socios).

Por su parte el alcalde municipal, Percy Fernández, también convocó a los ciudadanos a ser solidarios y hacer gala del verso que cantó el poeta, de que "es la ley del carnaval, la hospitalidad...", ayudando directamente a algunos grupos de músicos, como la Unión Juvenil Cruceñista, que han amenazado de manera permanente y violenta de agredir a comparsas que presenten en el Corso de las Fiestas de Carnaval, "El precio de ser grande, como lo es ahora Santa Cruz, es el de aprender a aceptar todo lo que llegue, todo lo que venga", dijo el alcalde recordando que el carnaval es para todos y de todos depende que sea un carnaval "bello y lindo". El alcalde insistió que la sociedad cruceña debe ser tolerante y solidaria.

Además, recordó, puede irrogarse atribuciones de prohibir que las personas bailen en el ritmo que más gusten o deseen.



Carnaval chapaco

Tarija vivió hasta ayer el periodo precarnavalero. Estos días, como es su costumbre, ha demostrado un derroche de alegría y entusiasmo. Para hoy están programados los corsos infantiles, por la mañana, y el de adultos por la tarde. Y mañana, una de las peculiaridades que tiene el carnaval en esta ciudad: las fiestas callejeras conocidas como las barras, donde los vecinos se agrupan para atender, gratuitamente, a los visitantes.

Foto: Félix Viedma

Gonzalo Sánchez de Lozada

"La Virgen del Socavón me hizo presidente y por eso estoy aquí"

ORURO, 12 (PRESENCIA). - El presidente de la república, Gonzalo Sánchez de Lozada, presidió hoy aquí la tradicional "entrada" del sábado de carnaval, llegando hasta el Santuario del Socavón, para firmar al pie de la imagen de la Virgen del Socavón, la Ley 1532 declarándola "Patrona del Folclore Boliviano".

La ceremonia se cumplió a las 10:30 horas y fue recibido por el Rector del Santuario, sacerdote Alfonso Masigüani, a quien le entregó copia autógrafa de la Ley, después de celebrar la liturgia en honor de la patrona de los mineros, diablos y morenos.

Sánchez de Lozada se declaró fiel devoto de la Virgen y dijo que desde hace cinco años participa del carnaval orureño, junto a la Fraternidad Artística y Cultural "La Diablada", institución de la que fue pasante (padrino).

"Lo hago por devoción a la Virgen del Socavón, fui empresario minero, creo mucho en ella y ella me hizo presidente, por eso entonces tengo que estar aquí", afirmó el presidente, al expresar su agradecimiento por los favores recibidos de parte de la Virgen del Socavón o de la Candelaria.

Consultado sobre la gracia que pidió a la Virgen Morena, dijo que "pido siempre cuidar a la familia boliviana, a mi familia y a todos los bolivianos, para salir adelante y conseguir lo que buscamos". Añadió asimismo que quiere que ayude a Oruro y a todos los departamentos, para salir adelante y conseguir lo que buscamos. Añadió asimismo que quiere que ayude a Oruro y a todos los departamentos, para salir adelante y conseguir lo que buscamos. Añadió asimismo que quiere que ayude a Oruro y a todos los departamentos, para salir adelante y conseguir lo que buscamos.

Consultado sobre la gracia que pidió a la Virgen Morena, dijo que "pido siempre cuidar a la familia boliviana, a mi familia y a todos los bolivianos, para salir adelante y conseguir lo que buscamos". Añadió asimismo que quiere que ayude a Oruro y a todos los departamentos, para salir adelante y conseguir lo que buscamos. Añadió asimismo que quiere que ayude a Oruro y a todos los departamentos, para salir adelante y conseguir lo que buscamos.

orgullo y satisfacción, poder estar aquí".

Dijo que es un carnaval lindísimo y muy auténtico y es algo que lo tenemos que preservar y seguir manteniendo. Muchas cosas, primero devoción a la Virgen del Socavón, que es milagrosa y es de los mineros; y también el folclore, la reaffirmación de todo lo que somos y de todo lo que queremos conservar, añadió.

El primer mandatario, posteriormente acompañó el ingreso de la "entrada" del carnaval, junto al alcalde, Héctor Bustillos Toro y dirigentes de la Asociación de Conjuntos del Folclore. Luego se instaló en el palco oficial instalado al frente de la Prefectura del departamento y desde allí observó el paso de los diferentes conjuntos folclóricos.

Al paso de la Fraternidad Artística y Cultural "La Diablada", se incorporó junto a los pasantes y directivos, para acompañar dos cuerdas a su conjunto.

Luego al paso de otras agrupaciones folclóricas, como la morenada central, caporales, tobas, llameros y otros, bailó aceptando la invitación de graziadas figuras, siguiendo el ritmo contagiante de cada grupo. No existió protocolo y conversó durante la entrada con chicos, jóvenes y adultos. Muchos turistas llegados de la Argentina, Chile, Perú, Estados Unidos y México, posaron junto al presidente para ser retratados.

La participación del dignatario, junto a sus ministros de Trabajo, Reynaldo Peters; de Comunicación, Hernán Antelo y el secretario nacional de Turismo, Ricardo Rojas, fue entusiasta y todos bailaron junto a los danzantes de varias agrupaciones.

El viaje del presidente Sánchez de Lozada, a Cochabamba, donde estará los días festivos del Carnaval, se produjo a las 18:00 horas y dijo al despedirse que vuelve maravillado de poder participar otro año y haber llegado hasta el Santuario del Socavón.

En pleno carnaval Peligroso rebrote del cólera en Chuquisaca

SUCRE, 11 (PRESENCIA). - Un peligroso rebrote del cólera se presentó en este departamento en los últimos días según informaron oficialmente las autoridades de la Secretaría Regional de Salud. En sólo diez días se registraron 15 casos de la pandemia. Todos los afectados fueron hospitalizados. El representante departamental de la Secretaría de Salud, dependiente del Ministerio de Desarrollo Humano, Pastor Miranda expresó a PRESENCIA su preocupación porque el "foco" del vibrión cólico se encuentra en la quebrada de Quirpinchaca por donde son expulsadas las aguas negras de la ciudad.

Lo grave es que en proximidades de ese río se encuentran muchas viviendas e inclusive las aguas suelen ser utilizadas para la irrigación de pequeños huertos donde se cultivan algunos árboles frutales, hortalizas y flores.

La autoridad de salud explicó que en el mes de enero, es decir en 31 días, se presentaron 11 personas con síntomas comprobados de cólera; y en 10 días de febrero 14 casos. Sostuvo que "el rebrote registrado es peligroso y terrible" porque en medio del carnaval mucha gente no suele tener el suficiente cuidado en el consumo de agua, de bebidas, refrescos y comidas en las calles. Por ello no descartó que pueda incrementarse el número de afectados.

De acuerdo al diagnóstico que hicieron los médicos de los hospitales donde son tratados los enfermos con la pandemia, el origen para el rebrote se debe al consumo de frutas sin lavar, hortalizas sin hacer coser y las malas condiciones higiénicas.

Si bien la Secretaría Regional de Salud, la alcaldía y otras instituciones se encuentran desplegando acciones destinadas a prevenir este mal o enfrentarlo, muy poco se podrá hacer en las zonas perifericas de Sucre donde el número de migrantes que habitan en condiciones inhumanas, es elevado.

Informó que de todos los casos de cólera que se presentaron en la ciudad y en el área rural, ninguno terminó en fallecimientos. Todos los afectados merecieron un tratamiento urgente y profesional. Por eso se salvaron de las peligrosas consecuencias de esa enfermedad.

No obstante al incremento que se produjo en los últimos diez días, Miranda dijo que en relación a 1993 la situación ya no es grave. Recordó que en enero de 1993 se presentaron 182 casos y ahora, en enero del 94 sólo 11; en febrero del pasado año se registraron 99 casos mientras que en los 10 días de febrero sólo 14.

Para el domingo 27 del mes en curso varias instituciones han programado una acción conjunta destinada a limpiar los "focos" de infección y donde con preferencia se suele establecer el vibrion cólico.

TARIJA

Según el prefecto, el gobierno mejorará la oferta efectuada a las instituciones tarijeñas

POTOSI

En una inspección, constataron avance de la carretera asfaltada Potosí-Puente Méndez

ORURO

CORDEOR tramita presupuesto de 2 millones de dólares, para inversiones

SANTA CRUZ

Según el presidente del senado, "no es saludable por el momento" una reunión de líderes políticos

COCHABAMBA

CORDECO tiene la intención de "desurbanizar" su trabajo en beneficio del área rural

CHUQUISACA

Sucre festeja un carnaval muy alegre, mojado y participativo en cinco días de jolgorio

En la ciudad de Oruro Riada provocó el derrumbe de tres viviendas y cuatro heridos

Ardua labor de efectivos policiales para ayudar a las víctimas

ORURO, 12 (PRESENCIA)

Después de una fuerte granizada caída la noche del viernes, se produjo una riada por el tapamiento del cauce del río San Pedro, el mismo que provocó el derrumbe de tres viviendas, con un saldo de cuatro heridos, dos de los cuales adultos y dos menores.

El hecho sucedió en el sector norte de la ciudad, detrás del penal de San Pedro, cuando las aguas del mencionado río desbordaron, arrastrando troncos y piedras, provocando el derrumbe de las viviendas de Angel Zurita y otros afectados de consideración en los alrededores de las familias Huachi y Bautista.

A los pocos minutos de haberse producido el accidente, efectivos policiales, de la Unidad de Bomberos, Orden y Seguridad y de Radiopatrulla 110, se constituyeron en el lugar del siniestro, siendo el comandante de la Policía departamental, coronel Edmundo Tezanos Aguirre, quien dirigió las operaciones de rescate.

Las viviendas de precaria construcción son colindantes con otras viviendas mineras construidas en las calles Avila y Soria Galvarro. Los cuatro heridos, Celso de Huarachi de 32 años y su hija Carolina de 28 años y su hijo Hualberto de 2 años, fueron trasladados a diferentes hospitales de emergencia de la ciudad y de la Unidad de Atención Médica.

Los daños materiales son de consideración, según informó el comandante Terrazas Aguirre, quien instruyó a la limpieza del cauce del río para evitar otros accidentes.

La cuantificación de los daños ocasionados por la riada se conocerá recién en las próximas horas.

Cochabamba

Se invertirá \$us 1,5 millones este año para instalar gas a domicilio

COCHABAMBA, 12 (PRESENCIA). - La Empresa Cochabambina de Gas (EMCOGAS) tiene previsto invertir 1,5 millones de dólares durante esta gestión en su proyecto de instalación de gas a domicilio e industrial en esta capital. La primera fase cubrirá la zona central sur de la ciudad, es decir, la influencia de La Cancha, la avenida Ayacucho, el exmatadero municipal, las curtiembres hasta la avenida Heroínas, según el gerente de la Empresa, Juan Carlos Orsini Puente.

De acuerdo a la información, adicionalmente se ampliará la red de distribución en el Valle Alto, específicamente, en las localidades de Tolata camente, en las localidades de La Cruz y Cliza. "Esto también dentro de la gestión 94, esto dentro del aspecto de distribución doméstica comercial. Paralelamente tenemos una proyección de hacer un incremento de nuestros usuarios industriales, por lo menos en un 30%, a los parámetros de la gestión 1993", declaró.

Con el afán de comenzar la ejecución del proyecto en abril próximo, se gestiona un crédito francés de 500 a 600 mil dólares, destinados a la compra de materiales y servicios que permita cubrir los requerimientos técnicos. Orsini Puente recordó que las operaciones de EMCOGAS se iniciaron en 1989 y hasta la fecha se invirtió más de 700 mil dólares de aportes de los socios, tras cumplir una serie de requisitos exigidos por Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB) y otras instancias administrativas.

Según el gerente de la Empresa, la disponibilidad de gas natural a domicilio tiene ventajas comparativas "muy importantes" ya que si bien el precio debe ser fijado por el ministerio correspondiente sobre la base de un referente sobre el precio actual del Gas 070% menor al precio actual del Gas Licuado de Petróleo (GLP).

De otra parte, es menos peligroso que los otros combustibles porque no

tiene residuos, aunque es necesario tener los cuidados necesarios para el manejo de cualquier producto inflamable. "No tiene desventaja de transporte porque una vez que ha llegado la cañería a su cocina es como una cañería de agua que usted abre el grifo y tiene el fluido constantemente, o sea, no va a haber más amas de gas con sus garrafas buscando gas porque en el momento menos oportuno se les terminó", dijo.

En el sector industrial, apuntó, la provisión del carburante es también interrumpida y con un costo menor del 50% promedio frente a otros combustibles líquidos tradicionales como el diesel, el fueloil y otros. "Adicionalmente, la ventaja es que también tiene la provisión ininterrumpida las 24 horas del día. No hay que hacer renovación de elementos, no hay que hacer cambio de cisternas, de tanques; es un fluido que va por cañería y está constantemente disponible para los industriales", concluyó.

CLINICA DEL DOLOR

Dr. Freddy Contreras Cameo
Instituto Nacional de la Nutrición México D.F.
Instituto Nacional de Cancerología México D.F.
TERAPIA DEL DOLOR POR CANCER
NEURALGIAS POSTHERPÉTICAS
NEUROPATÍAS DIABÉTICAS
ANALGESIA PARA EL TRABAJO DE PARTO
Consultorio
Ed. Avenida 1490 El Prado
1er piso Of. 1 Fono 343743
de 17 a 19 hs
Buscapersona 39022-23-24
Fono Dom 360601

del país

PRESENCIA

Tarija

Prefecto afirma: Gobierno mejorará oferta a instituciones tarijeñas

TARIJA, 12 (PRESENCIA). Gustavo Ugarte, prefecto del departamento, a su retorno de la Paz, ha informado que existe amplia disposición del gobierno para atender los requerimientos regionales y que, en el transcurso de los próximos días arribará a esta ciudad una comisión de alto nivel para ampliar la oferta gubernamental.

El anuncio de la primera autoridad departamental, ha hecho que baje la tensión que reinaba en el ambiente local puesto que ante el mutismo oficial las instituciones locales, a través del Comité Pro Intereses de Tarija, anunciaron que se aprestaban a un duro batallar para defender al departamento frente al injusto trato que recibe de parte de las autoridades nacionales.

Sin embargo, el prefecto Ugarte reconoció que el plejeto petitorio presentado al Poder Ejecutivo por las instituciones tarijeñas en el mes de diciembre del año pasado, es muy amplio y que la situación del país no permite ejecutar todas las obras que en él se mencionan. Puso énfasis en que el gobierno del MNR no mentará a Tarija presentándole un presupuesto inflado que luego sea incumplido. La disposición que él resalta presentará concreciones que podrán ser vigiladas de cerca por un comité de seguimiento.

Luego de una inspección Se constató avance de la carretera asfaltada Potosí - Puente Méndez

POTOSÍ, 12 (PRESENCIA). Aunque con evidentes muestras de preocupación por la falta de financiación adicional para ejecutar todo el proyecto, los representantes y técnicos de las empresas "Agroman" de España y "Forti León" de Bolivia hicieron conocer el significativo avance de obras de la carretera asfaltada Potosí-Puente Méndez.

Se trata de uno de los proyectos más importantes de los últimos años por la inversión de cerca de 60 millones de dólares provenientes de la cooperación española y que comprende la construcción del tramo alfaldado de Potosí hasta Puente Méndez, más de cien kilómetros en la carretera hacia la ciudad de Sucre.

De acuerdo a la reciente inspección de obras con los representantes de la prensa potosina, se pudo recorrer todo el tramo que corresponde al proyecto en actual ejecución que ya tiene hasta el momento un 70 por ciento de avance de obras o más propiamente la carretera ya está completamente asfaltada desde la Villa Imperial hasta las Pampas de Lequezuana ya muy próximo a la zona de El Retiro.

Consiguientemente la maquinaria, chancadoras, asfaltadoras y demás implementos que originalmente estuvieron ubicados en Mayotambo, en las proximidades de Betanzos, han sido trasladados a El Retiro y también a Millares, lugares donde ahora están establecidos los campamentos de los trabajadores de las empresas que conforman el consorcio boliviano-español.

Actualmente, los trabajos están abocados a la construcción de dos importantes puentes de los ríos Tanana y Otuyo, así como al movimiento de tierras entre la zona de El Retiro, Millares y Puente Sucre.

Es precisamente este ítem del movimiento de tierras que, según las explicaciones recibidas, se ha tornado en el de mayor preocupación por el presupuesto destinado para

Guía Profesional

GINECOLOGA OBSTETRA

Oncología Ginecología - Tumores Mamarios
DRA. NELVA MERUVIA VILLARROEL
Universidad Nacional Autónoma de México:
Especialidades en el IMSS e ISSSTE
Consultorio: Av. Arce N° 2341 Ed. CALAMA Of. 108 Tel. 355791
Horario de atención: de 16 a 20 horas. EMERGENCIAS Busca Móvil 390222 al 24.

UROLOGOS

Dr. Guillermo Suárez Tejada
MEDICO UROLOGO
Enfermedades y cirugía de riñones, vejiga, próstata, etc. Venéreas. Problemas sexuales. Urología Infantil.
CONSULTORIO: Edif. Cine Monje campero, 1er. Piso
Tels.: 326703 - Domicilio Tel. 785617
CONSULTAS: 18:00 a 20:00 HORAS

MEDICO DE PIEL, PELOS Y UÑAS

Dr. SAMUEL WILLY CALDERON VALLE
ALTA ESPECIALIZACION EN DERMATOLOGIA MEDICO
QUIRURGICA Y VENEROLOGIA; HOSPITAL DE LA PRINCESA,
U. AUTONOMA DE MADRID - ESPAÑA
Tratamiento de todo tipo de enfermedades de la piel y venéreas.
Electroterapia - Criocirugía, iontoforéisis Rayos Laser,
Atiende niños y adultos.
HORARIO DE CONSULTA: 15:00 a 19:00 Av. Villazón esq. Trigo 441
(Plaza del Estudiante) Favoy marcar hora Tels. 363897 - 363549

MEDICINA FISICA Y REHABILITACION

Dr. GUIDO AROSTEGUI CASTEL
Rehabilitación general, parálisis facial, neuralgias, vitiligo, ciática, lesiones deportivas - columna; con equipos de ultrasonido, diatermia, diadámica, rayos laser, ultravioletas, tracción servicial-lumbar, T.E.N.S. fisioterapia.
Dirección: Loayza y Camacho N° 233, Edif. Mariscal de Ayacucho, 5º piso Of. 510
Tel. 325583 - 327779, Casilla 5524 - Buscapersona 388194
Atención de Hrs. 14 a 20 p.m.

Dr. J. David Maldonado Calderón

INTERNISTA ENDOCRINOLOGO
Hospital General del Centro Médico La Raza IMSS - Hospital de Gineco-Obstetricia N° 1, Servicio de ginecología Endocrina y Endocrinología de la reproducción Gabriel Mancera IMSS Memorial Hospital Cornell University Nueva York, USA Health Hospital University of Wales Gran Bretaña.
Atiende enfermedades de la tiroides, Diabetes y complicaciones, Obesidad, Enfermedades Suprarrenales, Hipofisarias, Tumores Galactotomas, Estilidad de la pareja, trastornos menstruales, menopausia, Trastornos del crecimiento en los niños, bocio y diabetes infantiles, trastornos de la diferenciación sexual.
CONSULTORIOS:
Edif. Calma Av. Arce 2341, Piso 1, Of. 108 Tel. 355791 de 16:00 a 18:00
Edif. Saenz Av. Camacho 1577, Esq. Loayza 2º piso, Tel. 343379 de 18:00 a 20:00, dom. Tel. 784015

CEMEP

CENTRO MEDICO LA PRENSA
Calle Campero N° 52 Tels. 321943 - 341185

Medicina General:
Dr. Victor H. Cassin Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP
Dr. Juan G. Glasnovic Hs. 15:00 a 17:00 CEMEP

Medicina Interna:
Dr. Luis Palacios Hs. 17:00 a 18:30 CEMEP
Dr. Alberto Andrade Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP
B.P. 390222

Neurología:
Dr. Jorge Fernández Hs. 13:00 a 17:30 CEMEP
Dr. David Maldonado Hs. 17:00 a 19:30 Ed. Saenz Tel. 343379

Endocrinología:
Dr. Adán Gutiérrez Hs. 14:30 a 17:00 CEMEP
B.P. 389163

Reumatología:
Dr. Luis Nistahuz Hs. 18:00 a 19:30 CEMEP
Dr. Jorge Orellana Hs. 17:30 a 19:00 CEMEP
Dr. Alfonso Méndez Hs. 19:00 a 20:00 CEMEP
Dr. Rolando Mejía Hs. 17:30 a 20:00 Ed. Condor Piso 4 Tel. 367419

Pediatría:
Wilfredo Rojas Hs. 17:00 a 18:00 CEMEP
Dr. Edemir Dávalos Hs. 18:00 a 20:00 CEMEP

Oftalmología:
Dr. Juan Burgos Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP
Dr. Orlando Torres Hs. 17:30 a 19:30 Ed. 16 de Julio P. 8 Tel. 374395

Urología:
Dr. Guillermo Suárez Hs. 18:00 a 20:00 Ed. Monje Campero P. 1

Odonología:
Dr. Jaime Zeballos Hs. 9:30 a 12:30 CEMEP
Dr. Rosmery Joyce Hs. 15:00 a 19:30 Ed. Raúl Lara Hs. 19:00 a 20:00 Av. Camacho 1468 Tel. 369123

Quirujía y Laparoscopia:
Dr. Enrique Sánchez Hs. 18:00 a 20:00 CEMEP
Dr. Carlos Jiménez Hs. 10:00 a 12:00 Ed. Junín P. 1 Tel. 350481 (mañanas y viernes)

Ecografía:
Dra. Miriam López Hs. 17:00 a 20:00 Clínica Santa Fe

Radiología:
Dr. Erich Rada Ed. Petrolero Tel. 392978
Dr. Emilio Loayza Ed. Cámara de Comercio Of. 10 Tel. 390222

Lab. Clínicos:
Dr. Orlando Parlaguá, Clínica Sida Corazón Av. Busch 1924 Tel. 326595
Carlos Bustamante Hs. 9:00 a 12:00 Plaza I. La Católica

Fisioterapia:
Dr. Jaime Aguilar Hs. 17:30 a 20:00 Ed. Montevideo P. 2 Tel. 323975

Proctología:
Inyectables, sueros, curaciones - CEMEP
Atención a afiliados y público en general

Farmacología-Enfermería:

ODONTOLOGOS

CENTRO ODONTOLÓGICO DE IMPLANTES
Dr. René León Guzmán
ESPECIALIZADO EN FRANCIA
Implantes dentales, parciales y totales.
Transplantes, Reimplantes. Prótesis fija de porcelana
Odontología General, Quirófano, Rayos X
CONSULTORIO: Ed. San Pablo (El Prado) Piso 12 Of. 1207
Teléfonos: 351814 - 362878 Dom. 351815
HORARIO DE ATENCIÓN: 9:30 a 12:00 y 15:00 a 20:00
FAVOR RESERVAR HORA

ODONTOLOGIA

Dra. Lady Mollinedo M.
ODONTOLOGA - ORTODONCISTA
ODONTOPEDIATRA
U.S.P. - UNICAMP - S.P. BRASIL
AT. 10:00 a 12:00 a.m. 15:00 a 20:00 p.m.
Consultorio:
c/Batallón Colorados N° 20 Teléfono Oficina: 386232
Es. "El Estudiante" P.B. Of. 5 Teléfono domicilio: 390008
La Paz - Bolivia

LABORATORIOS

Dr. Rubén Tejada Andrade
Laboratorios de análisis clínico "Roux". Análisis de sangre en general, bioquímica, orinas, heces, L.C.R. jugos gástricos y duodenal, pruebas de embarazo parasitológicas y bacteriológicas.
DIRECCION: Edif. Mariscal de Zepita Av. Mariscal Santa Cruz N° 661 esq. Pasaje Peatonal Bloque "A" 2º piso Of. 201 entre Plazas San Francisco y Pérez Velasco
Tel.: Lab. 324528 Telf. Dom. 321122 - Casilla 2665

LABORATORIOS

LABORATORIOS "LA PAZ S.R.L."
• Análisis Clínicos • Anatomía Patológica
• S.I.D.A. • Hepatitis • Fármacos
• Inmunoglobulinas • Hormonas
CONTROL DE CALIDAD
Plaza Isabel La Católica N° 2479
Tels.: 323564 - 341841 - 327835, Calacoto: 784010

TRAUMATOLOGO

Dr. Héctor Sandoval Rivero
ORTOPEDIA - TRAUMATOLOGIA
• Tratamiento y cirugía de fracturas y luxaciones • Prótesis total.
Consultorio: Plaza Uyuni CLINICA SAN MARCOS
Teléfonos: 321088 - 328632
Buscamóvil: 320844 - 321636

TRAUMATOLOGOS

Dr. Daniel Cortés C.
ORTOPEDIA TRAUMATOLOGIA
U.M.S.A. - INSTITUTO ORTOPEDICO RIZZOLI (ITALIA)
HOSPITAL UNIVERSITARIO DE OSAKA (JAPON)
ATENDE: • Fracturas • Luxaciones • Deformaciones, congénitas y adquiridas • Prótesis Cadera
Plaza Uyuni CLINICA SAN MARCOS, Tels: 321088 - 328632
El Alto CLINICA EL ALTO, Teléfono: 812115,
Av. Juan Pablo II, Calle 1, Buscamóvil: 320844 - 321636

EQUIPOS Y LABORATORIOS

CORPORACION TRANSANDINA
DEPARTAMENTO MEDICO
• Equipos y Reactivos para Laboratorio • Jeringas Desechables
• Medios de Cultivo • Contadores Cuentas
• Espectofotómetros • Pipetas Automáticas • Tiras Reactivas
CONSULTE PLANES DE CREDITO
Pza. Isabel La Católica 2479, Tel. 323564 - 327835

En Tarija Se vive un carnaval lleno de colorido

TARIJA, 12 (PRESENCIA). Hoy ha concluido en esta ciudad el denominado periodo pre carnavales en el cual los tarijeños hicieron derecho de alegría y entusiasmo, habiéndose puesto de relieve el apoyo que brinda la Alcaldía Municipal a través de un comité elegido para tal efecto.

Las calles de la ciudad han sido el escenario de múltiples actividades que comenzaron con el festejo del "Jueves de compadres" y luego del "Jueves de comadres", fiestas que sirven, sobre todo, para dar rienda suelta a la cordialidad que une a los habitantes y también para irradiar esos sentimientos y la tradicional hospitalidad hacia quienes llegan a esta ciudad en busca de alegría y esparcimiento. Otra característica es el respeto entre los habitantes que dan un gran sentido de familiaridad a las fiestas.

La jornada del domingo (hoy) es la más importante porque en la mañana se realizará el corso infantil y por la tarde la "entrada del Carnaval" en la Plaza Luis de Fuentes. Allí se ha montado tribunas para que un mayor número de espectadores pueda apreciar el desarrollo de los acontecimientos festivos. Las comparsas tienen programadas fiestas en diferentes centros de la ciudad y se anuncia la presencia de grupos campesinos de comarcas cercanas a la capital.

El lunes presentará otra característica muy propia del Carnaval Chacapo, las alegres barras, siendo la más grande la "barra de chocolate". Son fiestas callejeras en las cuales los vecinos de los barrios se agrupan para atender, gratuitamente, a los visitantes, ofreciendo buena atención y música carnavalesca. El día está dedicado al juego con agua.

El martes tiene lugar una nueva costumbre traída de otros centros del país: la challa, que se está incorporando al Carnaval tarijeño como una nueva manifestación de entusiasmo.

Entrada de carnaval se realizó con relativo éxito

POTOSÍ, 12 (PRESENCIA). Con relativo éxito se ha realizado en esta ciudad la entrada del carnaval potosino que fue propiciada con mucho optimismo y entusiasmo por las autoridades municipales.

Para este año, la Oficialía Mayor de Cultura de la Municipalidad, había creado un nuevo incentivo y denominación del "carnaval potosino de antaño" en procura de rescatar las peculiaridades que hace años tenía esta tradición en la Villa Imperial.

Esa iniciativa, no tuvo la respuesta esperada por parte de instituciones, fraternidades y de la propia ciudadanía, por lo que, según se pudo ver, no pudo cristalizarse la reedición del carnaval potosino de antaño.

Fueron los propios trabajadores de la Alcaldía Municipal quienes se empeñaron para tratar de rescatar el "carnaval de antaño" conformando varios grupos de pandillas y danzantes adecuadamente ataviados.

Es más, tanto el alcalde municipal Gonzalo Calderón Ríos, como el presidente del Concejo Municipal Oropesa Terán, juntos a sus esposas, fueron quienes acompañaron la entrada del carnaval potosino.

De otro lado, también se dio a conocer la presencia de comparsas que llegaron de algunas localidades rurales para sustituir el de la celebración de la Villa Imperial.

En todo caso, por los intentos y el empeño de estas autoridades municipales y de los miembros de la comuna local para organizar la "Entrada del carnaval potosino", porque en este aspecto no había sido un éxito, se ha convocado al sábado de carnaval a las comparsas que se encuentran en la ciudad con el propósito de que calde municipal de Potosí.

Calderón Ríos, es consciente de que la ciudad como promotora de un permanente desarrollo de este tipo de festivales, siendo el gobernador de la Entrada folclórica Bartolomé O Chullita cada segunda quincena del mes.

Normal de Potosí abrirá nuevas carreras

POTOSÍ, 12 (PRESENCIA). Autoridades de la Escuela Normal Urbana "Eduardo Abaroa" de esta ciudad anticiparon que en el presente año, se procederá a la apertura de nuevas carreras de formación docente.

En los últimos años, este centro de formación docente contó solamente con dos carreras Pre-Básico y Básico, a las que ahora se sumarán las carreras para profesores de educación musical, técnica vocacional y artes plásticas.

Se ha hecho notar que la creación de nuevas carreras para futuros maestros urbanos en la normal potosina, obedece a un diagnóstico que se efectuó el pasado año para determinar los cursos de los docentes así como los requerimientos de los diferentes sectores educativos fiscales.

Este anuncio, ha creado un gran entusiasmo en los padres de familia que se han expresado en la demanda de que se trate de nuevas opciones de especialización dentro del sistema de gestión urbana potosina.

Por otra parte, a partir de este mes se comenzará a inscribirse para nuevos cursos en la normal urbana "Eduardo Abaroa" con la inclusión de las nuevas carreras.

FAMOSO ACUPUNTURISTA MASAJISTA CHINO Dr. TANG CHONG WEI

Egresado de la Universidad de Medicina Tradicional China de SHANGAI, Encargado del hospital Universidad de Medicina Tradicional de CHINA - SHANGAI, 17 años de experiencia, MASTERADO EN MEDICINA Y MEDICO TITULAR CHINA, Miembro de SOBOMETRA.
En Bolivia fue elogiado por la televisión (CANAL 2 - 4 - 7 - 11), y la prensa (PRESENCIA y La Razón) donde se demostró las curaciones y calificado como NOTABLE ACUPUNTURISTA. ATIENDE artritis, reumatismo, gota, parálisis facial, NEURALGIA TRIGEMINO, JAQUECA, NEURVIOS, TORTICOLIS, LUMBAGO DEJAR DE FUMAR, DOLENCIA DE CABEZA Y CUELLO, HOMBRO, ESPALDA, CINTURA, PIERNAS, VARICES, TORCEDURAS, CONTUCCION, HEMORROIDES OBESIDAD, IMPOTENCIA INSOMNIO, CANSANCIO, SORDERA, CALVICIE, HIPO, HERPES PROSTATITIS, ASMA, BRONQUITIS, GASTRITIS, ULCERA, CALCULO BILIAR, NEUROSIS, DESSANO, EPILEPSIA, PARKINSON, NEURITIS, AUMENTO DE MEMORIA.
AGUJAS GARANTIZADAS CON ESTERILIZADORA ALEMANA. La misma que se usa en cirugía POSEE LOS MAS AVANZADOS INSTRUMENTOS PARA TRATAMIENTO DE ACUPUNTURA Y MASAJES, UNICA EN LA PAZ DE PARALISIS FACIAL, NEURALGIA DE TRIGEMINO ARTRITIS, REUMATISMO, GOTA, CIÁTICA DOLOR DE CABEZA, etc. con excelentes resultados.
Dir. EDIF. ALAMEDA MEZZANINE Of. N° 13 (El Prado Av. 16 de Julio N° 1655) Tel. 353309.
Casilla 12046 La Paz - Bolivia. Atención lunes a sábado 9:30 a 12:30 y 14:30 a 20:00

Dr. GUIDO SOLIS PEREYRA
GINECOLOGIA - OBSTETRICIA
U.M.S.A. - UNAM - Hosp. de la mujer MEXICO D.F.
Edif. Mcal de Ayacucho Guerrilleros Lanza N° 1589
Calle Loayza 7º piso-of. 713 Telf. Of.: 328387
Telf. Of.: 366734 Busca Móvil: 320844

INSTITUTO DEL TUMOR
DETECCION - DIAGNOSTICO
TRATAMIENTO Y REHABILITACION DEL CANCER
CIRUGIA - QUIMIOTERAPIA - RADIOTERAPIA
Calle Gutiérrez Guerra 1654 • Teléfono 323988 • La Paz - Bolivia

MEDICO ACUPUNTURISTA MASAJISTA CHINO CON 3 GENERACIONES Y 30 AÑOS DE EXPERIENCIA DR. LIANG WEI JUN

Invitado por la Presidencia de la República, está en Bolivia, el destacado experiencia de tres generaciones, encargado del hospital de China Pekín, con una experiencia, doctorado en medicina y médico titular chino. Miembro de la O.M.S. En Bolivia fue elogiado por la prensa (PRESENCIA, EL DIARIO, ULTIMA HOY, RAZON, HOY) y la televisión (canales 2, 6, 7, 9, 11, 13), donde se dio a conocer sus curaciones y calificado como DESTACADO ACUPUNTURISTA.
"Que viva mi acupunturista chino Dr. Liang Wei Jun" periódico PRESENCIA de la Paz, 1991, Peter MacFarren, periodista, es corresponsal de AP.
"Solución de problemas de salud a través de las agujas mágicas Dr. Liang Wei Jun" periódico EL DIARIO, 20 de junio de 1991.
Ofrece total garantía contra la contaminación de las agujas, a través de su sistema alemán "Mennen" la misma que se usa en cirugía.
Posee los más avanzados instrumentos para tratamiento de acupuntura y masajes.
Atiende: Tensión nerviosa, depresión, ansiedad, hemiplejía, dolencia de hombro, de espalda, de cintura y piernas, reumatismo, nervios, asma, hipertensión, sordomudez, insomnio, síndrome de Meniere, aumento de peso, obesidad, dejar de fumar, enuresis, infertilidad, sinusitis, aumento de la presión arterial, epilepsia, Parkinson, neuralgia trifacial, parálisis del miembro inferior, convulsión de músculos de ojos, faringitis, gota, úlcera, desgarro, callosidad, ataques, miedos, irritabilidad, suicidio, angustia, etc.
Dirección: Calle Bellavista Salinas N° 7 (detrás del Min. del Interior al sur Hotel La Paz) Casilla 13550 - La Paz, Bolivia.
Atención: Lunes a domingo (feriados) 09:00 a 21:00. Urgencias a partir de 19:00.

Pequeños industriales quieren participar en la capitalización

SANTA CRUZ 10 (PRESENCIA).- El desafío de convertir a Bolivia en un país de productores fue lanzado por Fernando Fernández, nuevo presidente de la Asociación de la Pequeña Industria y Artesanos (ADEPI) que mostró el interés que tiene el sector para participar en el Plan de Capitalización impulsado por el gobierno.

Dijo que el micro y pequeño empresario genera en la región el 85 por ciento de las fuentes de trabajo. "Somos un ejemplo de trabajo honesto", dijo el flamante dirigente a quien le interesa que "hemos optado por producir para el país dejando de ser simples comerciantes".

Dentro de su plan de trabajo habló sobre el proyecto de creación de "mini parques industriales" que puedan beneficiar a los pequeños empresarios.

"Sabemos que no tenemos poder económico, pero si tenemos una buena organización social y este será nuestro instrumento para lograr ser atendidos por el gobierno", dijo por su parte el vicepresidente de ADEPI, Daniel Callaú, a tiempo de lanzar virulentas críticas contra los "grandes empresarios" que a menudo marginan de las políticas de fomento e incentivo a los pequeños hombres de empresa. "Nosotros no nos hemos beneficiado con divisas baratas y lo único que sabemos es producir honestamente", agregó Callaú.

Por su parte, el presidente saliente, Edgar Lozado Cazón, "tras ser felicitado públicamente por las autoridades debido a su eficiente labor dijo que las recientes decisiones del gobierno, la participación social, la capitalización y otras medidas en el contexto de una pretendida modernización del país, requieren un sereno análisis institucional y un compromiso para ser actores de este proceso.

Agregó que el mismo debe traducirse en modificaciones de un entorno hostil al sector productivo, en oportunidades de acceso al crédito, en la capacitación y valorización de los recursos humanos que son los principales instrumentos de los procesos productivos.

También, dijo "la educación en todos sus niveles no puede estar ausente de las responsabilidades actuales y por lo tanto debe estar orientada a los nuevos tiempos, acumulando conocimientos como instrumentos transformadores para un hoy lleno de incertidumbres para un mañana pleno de realizaciones".

El nuevo directorio está conformado de la siguiente manera: Fernando Fernández, presidente; Luis Alberto Vaca Pinto, primer vicepresidente; Ramiro Molina, segundo vicepresidente; Elmar Cuéllar, secretario general; Karl Dusvald, secretario de finanzas; Victor Hugo Vaca, secretario de organización; Luz Marina Flores, secretaria de actas; Walter René Vera y Orlando Hinojosa, vocales.

Cruceños festejaron "a lo grande" Corso carnavalero

SANTA CRUZ, 12 (PRESENCIA).- Pese a las persistentes amenazas de lluvia y de desmanes - alentados por algunos grupos cruceños que se oponían a la participación de grupos folklóricos andinos en el Corso carnavalero de Santa Cruz - la "fiesta grande de los cruceños" fue festejada anoche con alegría, brillo y derroche de lujo por la mayoría de las 157 comparsas que participaron del desfile realizado a lo largo de la avenida Cristóbal de Mendoza, próxima al monumento El Cristo.

Carrozas especialmente decoradas, reinas cargadas de plumas y lentejuelas, cientos de jóvenes y adultos, todos ellos acompañados por las tradicionales bandas de música, fueron los protagonistas centrales de la entrada oficial del carnaval cruceño.

Miles de personas se apostaron desde tempranas horas de la tarde a lo largo del segundo anillo, por donde desfiló el Corso, para asegurarse un buen lugar. Muchas otras optaron por comprar boletos de 10 y 5 bolivianos para sillas y gradetas, especialmente habilitadas en el tramo, desde donde lograron

apreciar mejor el espectáculo, aunque algunas personas tuvieron que someterse a los revendedores que especularon con los boletos.

Siguiendo una tradición que se arrastra por décadas, el Corso fue iniciado con el desfile de la comparsa Los Tauras, que con su traje de dominó negro/rojo, vistió sin distinción a tres figuras políticas de tiendas opuestas: Percy Fernández, el alcalde del MNR; al jefe cecestista Máx Fernández; y al jefe nacional de ADN, Hugo Bánzer Suárez.

El carro de la Reina del Carnaval, Vanina Olmos, secundó a Los Tauras, acompañado de la comparsa coronadora "Los Mequetrefes". El lujo desbordó todas las expectativas, tanto de la Reina Vanina como de los comparseros que derrocharon brillos en sus fantasías.

La nota discordante fue, al igual que en años anteriores, la exagerada presencia de menores entre las comparsas carnavales, no obstante que los niños tienen consagrado el domingo para su propio Corso del Carnaval Infantil. También fue de lamentar la asistencia de carnavalesos borrachos, fomentados por la excesiva distribución

de bebidas alcohólicas a lo largo del recorrido.

Aunque los organizadores movilizaron una campaña intensiva para concientizar a los diferentes grupos carnavalesos a acudir al lugar de concentración en el horario estipulado previamente, para asegurar el inicio del desfile a la hora prevista y su desarrollo continuo, muchos de ellos desatendieron las disposiciones y complicaron el recorrido.

Un grupo de nueve personalidades, seleccionadas por el gobierno municipal y la Asociación de Comparsas Carnavales, se acomodó en el palco oficial instalado próximo a El Cristo, para cumplir la tarea de calificar los grupos, carros y reinas y proceder luego a su premiación, en base a una escala preestablecida por los organizadores.

Dos mil efectivos uniformados fueron movilizados por el Comando Departamental de la Policía, para asegurar con ello la tranquilidad de los festejos y el orden en el recorrido del Corso, así como el control contra los especuladores con la venta de butacas y bebidas gaseosas o alcohólicas.

Total paralización de actividades por inicio de fiestas carnavales

SANTA CRUZ, 12 (PRESENCIA).- Puertas cerradas, calles vacías y la absoluta ausencia de autoridades políticas, empresariales y sociales fue la característica central de este sábado en nuestra capital, cuando arrancan formalmente los festejos del Carnaval 1994.

Solamente en los centros comerciales populares, como los Potos, el Siete Calles y la Feria de Barrio Lindo, se pudo apreciar un importante movimiento de gente que acudió a ellos para comprar globos, chiguetes, harina y de alimentos, por supuesto, para disfrutar de los cuatro días de fiestas que culminarán el martes.

Aunque hoy fue evidente la paralización de todas las actividades económicas e institucionales, éstas habían registrado un avance en la semana que concluye. Muchos trámites fueron adelantados en el horario de trabajo con los acomodos de llevarlos adelante.

Muchas familias cruceñas, además, han optado por trasladarse a Vallegrande (en los valles mesotérmicos) y San Javier (en la zona alta) así como al interior del país, para pasar los feriados del carnaval.

Montero

Complace nuevo papel de las FF.AA. en la formación de los jóvenes

Montero 12 (PRESENCIA).- Existe satisfacción entre las autoridades, padres de familia y los propios jóvenes ante el nuevo papel que viene protagonizando las Fuerzas Armadas, en especial el regimiento Manchego, asentado en la localidad de Guabirá.

El Tenel. Jorge Antelo confirmó que algunos jóvenes conscriptos que vienen "prestando servicio a la patria" han recibido autorización para que puedan continuar sus estudios en horarios que no afecten sus actividades militares.

Incluso uno de ellos a solicitud del club Guabirá viene entrenando junto con el primer plantel" destacó a tiempo de manifestar que los permisos se conceden previo compromiso de cada joven de obtener buenos resultados en sus calificaciones caso contrario suspenden estas autorizaciones especiales.

Las nuevas medidas fueron bien recibidas por las autoridades locales, en forma especial las educativas, quienes calificaron que esta disposición o concesión es una forma

más de contribuir al desarrollo del material humano de la patria. Por su parte, los padres de familia aprobaron las acciones y consideraron que las Fuerzas Armadas están cumpliendo su deber de manera correcta para borrar todo rastro de la imagen del pasado. Los jóvenes, con respecto al tema, indicaron que "no podrá servir a la patria en el tiempo, porque nos permitieron continuar nuestros estudios".

Se conoce que algunos jóvenes se encuentran estudiando en el Instituto Superior de Educación Comercial, otros profesiones en ramas técnicas como ingeniería de motores, química y algunos culminando sus estudios en colegios nocturnos. El control de sus estudios para nosotros es un tema que no lo desaprovechemos y nos agradeceremos a los padres por permitirnos estar en Bolivia en forma regular, uno de los beneficios.

Presidente del Senado

"No es saludable por el momento" reunión de líderes políticos

SANTA CRUZ 11 (PRESENCIA).- El presidente del Senado Nacional, Juan Carlos Durán Saucedo, descartó hoy aquí una cumbre política entre los líderes de los partidos oficialistas y opositores indicando que "por el momento no es saludable porque no hay nada preparado (para discutir y firmar)". Si bien dejó abierta la posibilidad de que ello ocurra en el futuro, restó validez a un encuentro de esa naturaleza afirmando que son "más formales que reales". Además dijo que ningún partido lo ha solicitado.

De otro lado, Juan Carlos Durán -aunque no lo dijo públicamente- se mostró partidario del viaje del presidente boliviano a Chile para asistir a la posesión de su colega Eduardo Frei.

En la respuesta, que sobre el tema brindó a los periodistas, subrayó que dentro de la nueva dinámica mundial es recomendable tener "una buena vecindad y en el caso de Chile la misma pasa por analizar la forma de tener un acceso al Océano Pacífico".

Tras remarcar que "no es bueno estar peleado con el vecino todo el tiempo", recordó que Chile y Bolivia son mercados complementarios y, por lo tanto, se necesitan mutuamente. "En algún momento hay que sentarse a mirar cómo se va modificando esa relación, pero sin descartar nuestro centenario reclamo marítimo".

"¿Usted votará a favor del viaje del presidente a Chile?". Esta fue su respuesta: "cuando vaya la carta al Congreso Nacional sabrán como van a votar". Sin embargo, su respuesta apunta a señalar que su voto respaldaría el viaje del mandatario boliviano al vecino país.

LEY DE CAPITALIZACION Durante los encuentros de concertación convocados por el gobierno, tanto el MIR como la ADN recibieron una explicación, a profundidad, sobre el tema de la capitalización.

Sin embargo, mientras dirigentes miristas autorizados aseguran que ese partido no se opondrá al plan de capitalización y piden la introducción de algunos ajustes para mejorar dicho proceso, otras personas de menor rango de la misma organización tienen opiniones diferentes.

Evocando el espíritu privatizador del Acuerdo Patriótico, el presidente del Senado Nacional observó que el MIR y la ADN saben perfectamente que la Ley de Privatización que promulgaron no sólo autoriza la conformación de sociedades mixtas sino también la venta, permuta, donación y obsequio de empresas del Estado.

Recomendó a los partidos políticos para que -dentro de las profundas transformaciones que se advierten en el concierto internacional- cambien

el enfrentamiento salvaje por el consenso y alertó que si se quedan rezagados corren el riesgo de perder el tren de la historia. Agregó que si asumen ese desafío "entonces se darán cuenta que la propuesta del MNR es introducir un cambio profundo orientado a generar riqueza y bienestar para todos".

CUMBRE POLITICA

Más adelante, el entrevistado restó validez a las cumbres políticas indicando que no representan ninguna solución de fondo, ya que en ellas los jefes se limitan a dar su visto bueno y firmar lo que ya ha sido elaborado.

Además enfatizó que "nadie hizo una propuesta de cumbre política". Aclaró también que las famosas cumbres "son más formales que reales".

"¿Para qué se juntan los jefes de partidos políticos?" se preguntó para luego responder: "se juntan para firmar aquel documento que ha sido previamente elaborado por los parlamentarios".

Tras hacer estos comentarios, Juan Carlos Durán dijo que por ahora "no es saludable" hacer una cumbre política en el país por cuanto "no hay nada elaborado". Dejó abierta, sin embargo, la posibilidad de que ese encuentro de jefes políticos "pueda darse en alguna oportunidad para enriquecer la democracia".

CONCLUSIONES DEL SIMPOSIO NACIONAL SOBRE "CAPITALIZACION Y LAS COOPERATIVAS TELEFONICAS DE BOLIVIA"

1- El Simposio expresa su censura a las autoridades del Gobierno Central especialmente invitadas a este evento, por su inasistencia, que demuestra la falta de argumentos para justificar la transnacionalización de las telecomunicaciones del país, y una evidente falta de seriedad, de respeto y consideración para con las instituciones del pueblo paceño.

2- Declaran su inquebrantable voluntad de defender al cooperativismo telefónico nacional y de impedir su transformación en Sociedades Anónimas.

3- Que las cooperativas telefónicas asuman la responsabilidad de la administración integral del sector de telecomunicaciones de la Nación, como una nueva contribución del cooperativismo telefónico al desarrollo nacional.

4- Agradecer a COTEL por la brillante organización del evento y por su vocación inculdicable de defensa del sistema cooperativo telefónico de Bolivia.

5.- Exhortar al Gobierno Central, en aras de una franca contribución al desa-

rollo nacional, abrir un diálogo efectivo para lograr una Ley de Telecomunicaciones de consenso como debe hacerse siempre en una auténtica práctica democrática.

La Paz, febrero 10 de 1994

Dr. Roberto Paredes GERENTE GENERAL, FOTOTEL
Dr. Néstor Guacho VICEPRESIDENTE FOTOTEL
Dr. Ricardo Ulla PRESIDENTE FOTOTEL
COTEL
COTAP
COMITECO
COTECA
COTAFUTRI

ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DE LA PAZ
ASAMBLEA EXTRAORDINARIA
El Directorio del Colegio, en cumplimiento a lo determinado por el Art. 62º de los Estatutos y en atención que, en la sesión anterior, no se reunió el quorum necesario, se convoca a Asamblea Extraordinaria para el día 23 de febrero en curso a horas 18:30 en el Salón de Honor de la Institución, para tratar el siguiente Orden del Día:
1. Seguro dotal-mixto y derecho a nicho
2. Impuestos Municipales
3. Juicio de responsabilidades a Magistrados de la Suprema
La sesión se realizará a la hora indicada con el número de asistentes.
La Paz, febrero 8 de 1994
Dr. Luis Carvajal Vera PRESIDENTE

COOPERATIVA DE TELÉFONOS AUTOMÁTICOS A PAZ
COMUNICADO
COTEL comunica a sus socios y usuarios, que habiéndose emitido el boleto por servicio telefónico correspondiente al mes de ENERO/94, les rogamos apersonarse indistintamente por cualquiera de las siguientes sucursales, con el fin de evitar molestias posteriores por corte de servicio telefónico.
EDIFICIO GRAN CENTRO Av. MCAL. STA. CRUZ N° 122
SUCURSAL CAMACHO AV. CAMACHO N° 122
SUCURSAL PARQUE ROSINHO AV. ARMENTIA N° 675
SUCURSAL CALACOTO PLAZA HUMBOLT N° 709
SUCURSAL OBRAJES CALLE 13 Y ORMACHEA N° 709
SUCURSAL VILLA FATIMA AV. LAS AMERICAS N° 450
SUCURSAL MIRAFLORES PLAZA DEL STADIUM Y SAAVEDRA
SUCURSAL GARITA DE LIMA CALLE TUMUSLA N° 780
SUCURSAL EDIFICIO "INDIANA" AV. 6 DE AGOSTO N° 258
SUCURSAL EL ALTO AV. JORGE CARRASCO N° 1000 FRENTE A H.A.M. DE EL ALTO
Para consulta de su deuda, disque el "102" en el horario de 8:30 a 13:00
Lunes a viernes y sábado de 8:30 a 13:00
La Paz, febrero de 1994
DEPARTAMENTO DE COBRANZAS
RELACIONES PÚBLICAS

puert **A**bierta

PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 13 de febrero de 1994

Presentación de "El cielo de las serpientes" Los conjuros de la poesía

Un patio es, sin duda, el mejor lugar para mirar el cielo. La frase puede o no ser poética. Lo cierto es que en la conjunción de un patio y un cielo se desarrolló un acontecimiento cultural que colmó la atención de alrededor de 300 participantes: la presentación de la revista literaria "El cielo de las serpientes" en el patio del Hotel Torino el pasado miércoles 9.



LA PRESENTACION

Recluidas a pequeños salones o bares o cafés, los lanzamientos de publicaciones literarias -libros o revistas- han sido sucesos limitados a grupos pequeños -seleccionados o no, según el gusto de los cronistas que los reseñan- de participantes. Esta realidad no es sino un síntoma del lugar social que ocupa la literatura, y el arte en general, en el país: el margen del margen. El español Juan Ramón Jiménez, acuñó la frase "la inmensa minoría" para referirse a los lectores de poesía de todos los tiempos; o quizás la inventó para consolarse.

La noche de la presentación de "El cielo de las serpientes", en el Hotel Torino, primero, y en el bar

Equinoccio después, demostró que esa minoría, sin dejar de ser tal, ha crecido considerablemente.

La investigadora Ana Rebeca Prada y los poetas Julio de la Vega y Alvaro Diez Astete hablaron ante el nutrido público que llenó el patio del Hotel Torino de la tradición de las revistas literarias, de lo aventurado que es animarse a publicar una más de ellas, del auspicioso panorama que ofrece la creación nacional de hoy, de la atractiva diagramación de "El cielo de las serpientes", del abundante y diverso material que contiene, de su sibilo e inquietante nombre... Hablaron, en fin, con voces de complicidad, a un auditorio atento y solidario.

Concluidas sus palabras, las voces se multiplicaron por un par de horas en las cuatro esquinas del patio con música festiva de kantus de fondo y de perfil.

LA PUBLICACION

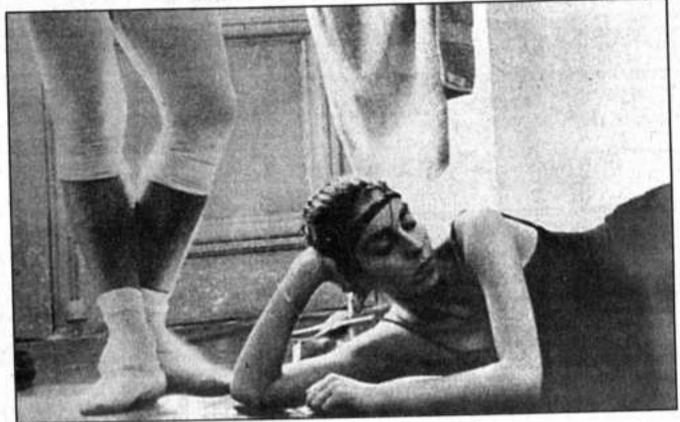
"Los jinetes del Apocalipsis" -tal el demoleador nombre del grupo editor de la revista- hicieron una curiosa apuesta: en la ciudad de La Paz se ha generado una dinámica literaria -publicaciones, lecturas, encuentros- que permite pensar que una revista de poesía puede encontrar un mercado que garantice su continuidad. Su apuesta fue más allá: quizás la revista puede ser amplia no sólo en su contenido sino también en su tamaño -68 páginas en formato tabloide con una separata: un libro de colección- y sostenerse sólo con ventas y publicidad. Hicieron la apuesta y la asistencia a su doble presentación -en Equinoccio el público también fue masivo- empieza a darles la razón. En cualquier caso, esta apuesta es también una apuesta para el lector de literatura: sostener una publicación independiente.

LAS SERPIENTES

El primer ciclo de "El cielo de las serpientes" contempla la edición de 10 números. Los propósitos de sus editores son dar cabida a la producción nacional y reproducir las novedades de la poesía de otros lares -en el primer número hay una nutrida selección de poesía chilena, cubana, uruguaya, mexicana y ecuatoriana. Los interesados en la publicación pueden solicitarla en Equinoccio y en una cadena de locales que apoyan su publicación y difusión: El loro en su salsa, Pacha, Andromeda, Top's, Sergi's, Puradurallubia, Grammofon y AveSol.



Reunido al lugar del lanzamiento de "El cielo de las serpientes" -"Los jinetes del Apocalipsis"- en el Hotel Torino, Ana Rebeca Prada, Julio de la Vega, Alvaro Diez Astete, Juan Ramón Jiménez, José Campero, Edmundo Mercado, Juan Carlos Ramiro Quiroga -una soledad mañana en el patio del Hotel Torino.



Una de las fotografías de Sandra Boulanger que se expone en la Galería Arte Unico.

Graciela, Sandra y Karen Boulanger Tres artistas, tres exposiciones

El arte de Graciela Rodo Boulanger es ampliamente conocido y reconocido en nuestro medio. Menos conocidos son los trabajos de sus hijas, Sandra y Karen. Una coincidencia ha hecho que las tres artistas -cada una en su camino y con una perspectiva propia- expongan casi simultáneamente en La Paz.

El pasado jueves 10 la Galería Arte Unico (Av. Arce 2895) inauguró la muestra de fotografías de Sandra Boulanger. Para el próximo miércoles 16 la Galería EMUSA ha programado la apertura de la exposición de 28 obras de Graciela Rodo Boulanger. Finalmente, el primero de marzo, la misma galería pondrá a consideración del público la serie de pinturas "Selva y tierra" de Karen Boulanger.

SANDRA

"Photography" es el escueto título de la exposición de Sandra Boulanger integrada por series en blanco y negro y en color. En la primera, la artista, egresada

del Internacional Center of Photography de Nueva York, trata, según sus propias palabras, de "transmitir las situaciones de relación entre la música y el músico, el baile y el bailarín"; en la segunda, su lente capta imágenes de México, Guatemala y Bolivia. Sandra considera que la fotografía más que un arte es una técnica; no se crea algo sino más bien se "trata de enfocar un momento de la realidad que ya existe". Admiradora de la fotografía social Donna Ferrato, una de sus maestras, Sandra identifica su obra como un intento de reflejar vidas: "no se trata de robar una actitud o un gesto sino de comprender", dice.

GRACIELA

Bajo el título de "Ventanas" Graciela Rodo Boulanger presentará una serie de pinturas, litografías y dibujos. "Chela" Rodo, en los últimos dos años, ha concretado su labor artística a estas técnicas. "El tema es siempre un pretexto para el artista", manifiesta la pintora. La exposición que se inaugura el próximo miércoles es un homenaje a su esposo, Claude Boulanger (1931-1979). La misma será presentada, después, en la Feria Anual de Nueva York; más adelante, en marzo, en Chicago y en agosto en Cincinnati. Desde 1952, más de 160 galerías de Europa, Sudamérica, Estados Unidos, Australia, África del Sur y Japón han acogido sus trabajos. El año pasado, dentro del proyecto editorial PERIOLIBROS que publica PRESENCIA mensualmente, obras suyas ilustraron el volumen dedicado a la poesía de Gabriela Mistral.

KAREN

Como una transformación del entorno ecológico plantea Karen Boulanger su próxima exposición titulada "Selva y tierra". Veinticinco escenas de Bolivia confluyen en este propósito. Estarán a consideración del público a partir del primero de marzo en la galería EMUSA.

El Festival de Teatro Breve

33 historias cobrarán vida a partir de la siguiente semana

Un juego teatral servirá para iniciar el II Festival de Teatro Breve en La Paz. Se titula "El gancho" y ha sido preparado por los organizadores de este encuentro: los actores de "Pequeño Teatro".

A un año de haber nacido, el festival se ha constituido en un verdadero "gancho" por la respuesta que ha obtenido de actores de los más diversos estilos.

El festival ofrece, para su segunda versión que se inicia el 23 de febrero, el desfile de alrededor de 60 actores que insularán vida a un centenar de personajes, contando a través de ellos 33 historias en tres semanas que durará el acontecimiento.

Esto cuantitativamente hablando, como datos fríos todavía. Será cuestión de asistir a las funciones para poder dar un juicio sobre lo que se está haciendo en el teatro nacional.

Las funciones irán de miércoles a domingo las tres semanas del festival, iniciándose todas ellas a las 19:30 horas. También habrá obras para niños sábado y domingo a partir de las 16:00 horas.

El escenario es Pequeño Teatro que está ubicado en la calle Murillo 826. Las entradas valen Bs 10,00, anuncian-

dose la venta de 10 abonos a un precio relativamente menor (entre Bs. 100 y 120).

PRESENCIAS, AUSENCIAS...

Conversamos con Guido Arze, director de Pequeño Teatro y principal impulsor del encuentro al que hacemos referencia. Nos dio varias buenas noticias que son tales aún antes de iniciarse el festival.

Por ejemplo, al revisar el programa salen a luz actores, directores y grupos que se habían perdido del escenario por mucho tiempo.

Quienes vieron teatro nacional hace 20 años, reconocerán los nombres de los grupos Teatro Estudio y Teatro Nacional Popular. Ambos estarán con obras que titulan "El tercer personaje", "La patrona" -para el primer caso-, y "El canto del cisne" -para el segundo.

Nombres más familiares en estos días serán de la fiesta teatral: Amalitef Teatro que dirige Maritza Wilde, Café con Malicia de José Aramayo, el Celcib-Bolivia de Carlos Cordero, El hongo de Norma Merlo, el INMAE de la Secretaría de Cultura, Realidades de Raúl Villarreal, Teatro Social de Juan Barrera, el nuevo grupo Uma Jalsu de Sergio Ríos e Isabel del Granado,

Golpe de Teatro de Noel Meruvia, Demiurgo de Carmen Saavedra, la Compañía de Rafo Mory y La Mueca de Zenobia Azogue.

A ellos se añaden nombres de grupos menos conocidos -aunque detrás de ellos están actores de larga trayectoria, por ejemplo Tota Arze y Agar Delós- como son Residuos, La escena, Tragaluz y Las brujas.

Completan la lista -por La Paz- el Teatro Victoria, el Taller del Colegio Militar, el Teatro Infantil SOS y títeres a cargo de Raúl "Conejo" Beltrán.

Del resto del país se tienen buenas y lamentables noticias. Primero las buenas: estará Teatro de los Andes de Sucre (Yotala), con dos piezas tituladas "Sólo los giles mueren de amor" y "Crónica de una muerte anunciada"; también llegará el grupo Santo Tomás de Aquino de Cochabamba con "Petición de mano".

Ahora lo triste, es decir las ausencias: no podremos ver a Luis Bredow ni a Teresa Sierra -que el año pasado estuvieron magníficos-, porque la respuesta confirmando su asistencia llegó muy tarde. Tampoco veremos a Casateatro de Santa Cruz por problemas de comunicación. Luego de haber anunciando su interés por

participar, no dieron más señales de vida los jóvenes de la Compañía Teatral Pueblo (Tarifa), a quienes vimos en el Festival Peter Travesi del año pasado.

Finalmente, también por la demora en confirmar su presencia, no serán de la partida



Una de las "resurrecciones" del encuentro de teatro breve: el grupo Estudio de Eduardo Perales Sánchez. La foto es de 1977.

los peruanos de la Asociación Cultural "Yatiri" del Puno.

UNOS CABELLOS DE MENOS

No es fácil organizar este tipo de encuentros, nos dijo Arze. "A la fecha tenemos 417 cabellos menos, pero también 417 satisfacciones al comprobar que la iniciativa crece, que recibe el apoyo de los teatros y también de instituciones que han dado su aporte."

¿Que cómo se financia? "No sé, mejor no fijarse sino en las ganas de hacer teatro y aprovechar todo cuanto tenemos en el grupo. Hasta el momento estamos con un déficit que lograremos cubrir. No vamos a ganar nada este año, pero el próximo tengo la seguridad de que cada grupo saldrá con un dinero demás", nos dijo Arze.

¿Que qué buscamos? "Demostrar que se puede abrir espacios y que los grupos pueden llegar a ser verdaderas comunidades. También es objetivo nuestro disciplinarnos como actores, fijar reglas de juego que impliquen derechos y obligaciones. Buscamos, en definitiva, que el encuentro sea la base para que nos organicemos y hagamos que funcione la Asociación Boliviana de Actores (ABDA) que está muerta desde hace años. Lo triste es que invitamos a participar al

presidente, Rodger León, y al secretario, Fernando Illanes, y ninguno respondió".

¿Que cómo participa Pequeño Teatro? "Además de la organización, presentaremos cinco obras para cuyo montaje recibimos el apoyo financiero de la Embajada de España y del Instituto de Cooperación Iberoamericana".

¿El apoyo? "Ya para el festival, la Oficialía Mayor de Cultura nos está dando los afiches, la Alianza Francesa los programas y la Secretaría de Cultura, gracias a Marcelo Aráuz, las tarimas nuevas por donde caminarán los actores. En otro campo, el CELCIT está a cargo de coordinar los eventos especiales que irán paralelos al festival -durante el día implicando reflexiones sobre el teatro nacional".

¿Que quiénes somos los del Pequeño Teatro? "Anota primero a las mujeres: Virna Roverso, Patricia Gamboa, Cinda Morales (caporal), Mónica James (tecnó), Jeniffer Sayer (Honduras), Cecile Thien (Francia) y Cecilia Ortega (vitada). Los varones somos Sergio Caballero, Omar Fuentes (payasín), Jorge Ortiz (Garpard, sí con d al final) y Guido Arze. El apoyo tiene los nombres de Mariana de Morales Silvano Morales y Rábana".

▼ "No te preocupes, Cortázar no se ha muerto" p. 2

▼ La diablada, una tradición del folclor orureño p. 4

▼ Robaron el famoso cuadro "El grito" de Munch p. 2

▼ La Paz será tomada de nuevo por miles de danzarinés p. 3



Fundada la institución "Amigos de la Biblioteca Franciscana de Tarija"

TARIJA, feb [PRESENCIA].- A iniciativa del ex Presidente de la República Victor Paz Estenssoro, ha sido fundada aquí la institución AMIGOS DE LA BIBLIOTECA FRANCISCANA DE TARIJA, que congrega a personas de buena voluntad dispuestas a apoyar a ese centro cultural, uno de los más importantes del país.

La biblioteca fue fundada junto con el histórico Convento de San Francisco en el año 1607, según explicó su director el padre Gerardo Maldini quien informó que en la actualidad la biblioteca antigua posee 12.000 volúmenes y 9.000 la moderna, habiéndose creado, paralelamente, un Centro Eclesial de Documentación con 14.000 títulos. En una amplia exposición, el P. Maldini, uno de los investigadores más acreditados del Sud del país, se refirió a la labor cultural de los misioneros que lograron crear un centro de extraordinario valor, el cual ha sido mantenido hasta ahora por la comunidad, con algunas ayudas para obras físicas recibidas de Italia y Alemania y esporádicas contribuciones de las autoridades locales. Se refirió a que la estrechez económica impide obras de mejoramiento y la actualización con compra de libros contemporáneos.

El P. Lorenzo Calzavari, quien acaba de formar el Centro Eclesial de Documentos con el aporte de su propio patrimonio bibliográfico, destacó el valor de los viejos papeles que se conservan en el histórico Convento y que son indispensables para los investigadores del pasado del Sud boliviano. El Centro estará abierto a todos los estudiosos que quieran averiguar so-

bre cuatrocientos años de historia. Finalmente, el Dr. Paz Estenssoro que prescinde participar de actuaciones públicas, expuso las razones que le movieron a sugerir la nueva institución. Destacó el esfuerzo "que significa recolectar libros y documentos por cuatrocientos años en un país desordenado y sujeto a peligros". "No es justo -añadió- que condenemos a los Padres a que sigan trabajando en la biblioteca franciscana. Los tarjenses estamos en deuda con los Padres Franciscanos porque ellos trajeron aquí la cultura y luego la conservación, nosotros estamos obligados a retribuir su trabajo y sacrificio". Sugirió la creación de un fondo para comprar la producción de libros, con la finalidad de actualizar la riqueza de la biblioteca.

El Padre Pedro Anasagasti, Guardián del Convento, hizo una exposición calificando de histórica a la jornada vivida en Tarija porque el pueblo apoya a la Biblioteca, destacando su extraordinario valor.

La directiva elegida de la nueva institución tarjeña, es la siguiente: presidente honorario Victor Paz Estenssoro, presidente activo Julio Kohberg Chavarria, secretario general José Paz Garzón, secretario de cultura Eduardo Trigo O'Connor d'Arlach, secretario de vinculación Edmundo Torrijón Jurado y tesorero Pedro Gerardo Maldini.

Participan de la organización personalidades de esta ciudad y de otros centros del país, algunos presentes en la ceremonia de fundación y otros que han hecho llegar su entusiasta participación y apoyo.

Divagario Amparo, amparo

Rubén Vargas
Un escueto cable proveniente de México da cuenta de la muerte de la cantante Amparo Ochoa, el día siete de febrero, en su natal Culiacán, Sinaloa, al norte de México. (Culiacán: la misma cuna de boxeador Julio César Chávez que hace poco besó la lona y echó a rodar su hermosa corona: otro golpe bajo de la historia).

Los datos siguen: "Ochoa murió a los 48 años de edad víctima de un cáncer estomacal y dejó un histórico artístico de 14 discos en 25 años de carrera dedicada a la nueva canción latinoamericana".

Y también las opiniones. Eugenia León: "El estilo de Amparo era único, pues desde Lucha Reyes la canción mexicana no tuvo una bravura tap especial".

Se puede mencionar, por ejemplo, los tres volúmenes del "Cancionero popular" que grabó con la agrupación "Los Folkloristas" y el grupo "Zazhil", su disco dedicado a los niños, sus recitales multitudinarios al margen siempre de los consorcios televisivos que inventan el estrellato mexicano...

Pero los datos son nada más que eso: datos. Un cronista de La Jornada escribe de su carácter: "una fuerza femenina, lunar, terrestre, descubierta... y esto si me acerca más a ella, a la radical paradoja de extrañeza y cercanía que su voz creaba. Con todo, más allá o más acá de las precisiones de la estadística: la forma en que las) se van entrelazando de los individuos parte de su ser, de esta plana tierra. ¿Será necesario decir y las canciones de Amparo han modelado mi forma acercarme a ese puertorriqueño llamado Mía? En la voz de Amparo he creído encontrar una extrañeza necesaria para asombrar los vericuetos habitamos: la fiesta y la opulencia y la miseria, el carcajada, la humildad, la Torre Laitona de la selva Lacandona. En ella, el sentido de la palabra" más allá de los matices lógicos y de las aristas voluntaristas.

Quizás el nuevo canto americano no existe, pero ha existido sino allá donde la canción es una fuerza y magia y la modernidad no una amenaza. Mientras el mundo me permito un deseo: que el cielo bajo la copa de la luna bajo ese amparo ya nada que venga la muerte eterna. Catarino Maravillas cantando una canción mexicana.



Amparo Ochoa, cantante mexicana que murió en Culiacán.

GALERIA EMUSA.- Desde el miércoles 16 se presentarán óleos y dibujos de Graciela Rodó Boulanger. La inauguración será a las 19:00 horas (Av. 16 de Julio 1607).

ALEMÁN.- Las inscripciones para el primer periodo de clases de alemán que se inicia el 16 de febrero, ya están abiertas en el Instituto Goethe, Av. 6 de agosto N° 2118.

JAZZ GITANO.- El Instituto Goethe inicia sus actividades culturales con dos conciertos del Ensemble Hans'che Weiss, en la Casa de la Cultura el 17 y 18 próximos a las 19:30.

CENTRO DE ESTUDIOS BRASILEÑOS.- El lunes 21 se iniciarán cursos de Portugués, Fotografía y Artes Plásticas en el Centro ubicado en la Av. 20 de Octubre 2038 (Ed. Foncomin, 2do. piso). Informes al teléfono 322110 de 10:00 a 12:00 y de 14:00 a 20:00.

ARTE UNICO.- Esta galería ubicada en la Av. Arce esq. Clavijo 2895 presenta la exposición de Sandra Boulanger. La muestra estará hasta el 23 de febrero.

ROXANA CRESPO.- Esta pintora expone en la galería Emusa (Av. 16 de Julio 1607).

EQUINOCCIO.- Carlos Ibáñez expone sus pinturas en Equinoccio (Cañada Strongest 1868).

TEATRO BREVE.- Desde el 23 de febrero hasta el 13 de marzo, "Pequeño Teatro" será sede del II Festival de Teatro Breve. Abriendo la temporada, el elenco del PT presentará a partir de las 19:30 horas las obras "El Gancho" y "Alguien desordena estas rosas". El escenario está ubicado en la calle Murillo 826.

EXPOSICION COLECTIVA.- Hasta fin de mes se exhibirá en la Galería de Arte "El Paseo" (Av. 6 de agosto 2354) la muestra colectiva de Jorge Valdivia, Roberto Mamani Mamani, Ramiro Mendieta y Pedro Almanza.

PINTURA.- La artista argentina Silvia Della Maddalena expone en la Casa de la Cultura "Franz Tamayo".

INSCRIPCIONES.- El Centro Cultural Alfredo Domínguez tiene abiertas las inscripciones para postulantes comprendidos entre los 14 y 25 años, a objeto de formar parte del Ballet Folklórico de la Institución. Informes al teléfono 360459 o en Puerto Rico N° 1171.

CORO DE LA UMSA.- El Coro de la UMSA inicia actividades a partir del mes de marzo. Como requisitos figuran tener buen oído y gran sentido de responsabilidad. Inscripciones en el vicerrectorado, Edificio Central de la UMSA.

BALLET FOLKLORICO NACIONAL.- Abrió una sección preparatoria para personas con condiciones rítmicas y físicas adecuadas a la danza escénica. Interesados averiguar en el INMAE, calle Indaburu 745 de 16:30 a 20:00 horas.

RECONOCE LA CANCION Y GANA.- Estudio 92, radio FM, tiene un concurso que permitirá a los participantes ganar pasajes a Arica, obsequios por Lan Chile.

CONCURSO DE CUENTO "PRESENCIA".- El 28 de marzo vence el plazo para la entrega de trabajos al concurso de cuentos. Enviar a la casilla 3276 (La Paz) o a cualquier agencia del país.

TAIPINQUIRI.- Exposición de Lucho González Balanza y Keiko González en el local de la Av. Montenegro 1378 (San Miguel).

LA PAZ. SUS ROSTROS EN EL TIEMPO.- El éxito obtenido por esta exposición fotográfica en el Tambo Quirquincho, hizo que sus organizadores amplíen la muestra hasta el 27 de febrero.

Dos hombres robaron "El grito"

OSLO, feb 12 (Reuter) - Dos hombres robaron hoy uno de los cuadros más famosos del mundo, "El Grito", de Edward Munch, desde una galería de Oslo y un experto de arte dijo que podría ser una maniobra vinculada al comienzo de las Olimpiadas invernales de Lillehammer.

Los dos individuos, filmados por las cámaras de seguridad, utilizaron esta mañana una escalera para subir al edificio. Rompieron después una ventana, se apoderaron de la pintura de 1893 de un rostro con la boca abierta presa del terror y desaparecieron.

"Les tomó aproximadamente un minuto. Ingresaron a la fachada del edificio y obviamente no les importó si podían ser vistos o no", dijo Leif Planter, el principal restaurador de la galería, a Reuter. Manifestó que sería imposible vender la pintura de colores brillantes, que muestra una figura estilizada parada sobre un puente con las manos sosteniendo el rostro que grita, e imposible estimar su valor. Munch vivió entre 1863 hasta 1944.

Planter dijo que la alarma sonó cuando los dos ladrones rompieron una ventana alrededor de las seis y media de la mañana. El guardia del museo notificó inmediatamente a la policía, que llegó 10 minutos después. La ventana no tiene barra de hierro.

Manifestó que la pintura, cuyas dimensiones son 91 centímetros por 73,5 centímetros de ancho, podría resultar fácilmente dañada si durante el hurto se rompe el vidrio que la cubre. Pero espera que la pintura reaparecerá, porque dijo que era imposible de vender.

Varias pinturas de Munch han sido robadas en años recientes. "El Vampiro" fue robada en 1988 y una litografía "Madonna", desapareció en 1990. Ambas fueron posteriormente recuperadas. El "retrato estudio" de una joven fue robada de la misma galería el año pasado y aun no fue hallada.

"No te preocupes, Cortázar no murió"

México DF, 12 feb (EFE).- El escritor mexicano Carlos Fuentes y el colombiano Gabriel García Márquez, presentaron el homenaje que se rinde al escritor argentino Julio Cortázar, en el Palacio de Bellas Artes de la ciudad de México, a diez años de su muerte.

En el homenaje "Modelo para amar... una década después", amigos escritores coincidieron en señalar que Cortázar, autor de "Rayuela", "Bestiario" e "Historias de Croquis y de famas", entre otras, ha sido uno de los seres más impresionantes de la literatura universal. García Márquez recordó sus encuentros con Cortázar a fines de 1956, en un café de París donde éste solía ir a escribir y donde, a escasos metros, una vez lo hacía el francés Jean Paul Sartre.

"Yo había leído Bestiario, su primer libro de cuentos, en un hotel en arranquilla, donde dormí por un mes y, desde la primera página, me cuenta que aquel era un escritor como el que yo hubiera querido ser cuando fuera grande", dijo García Márquez.

Narró que junto con Fuentes y Cortázar, hizo un largo viaje en tren desde París a Praga, en aquel "histórico" año de 1968, "porque los tres amigos solidarios en nuestro miedo a los aviones".

Los ídolos infunden respeto, admiración, cariño y por supuesto grandes envidias, y Cortázar inspiraba esos sentimientos como muy pocos escritores, pero inspiraba además otro menos frecuente: la devoción, aseveró el novelista. Carlos Fuentes se refirió al "gran amigo" como aquel amigo con el que recorrió muchas veces las calles de París. Cortázar solía decir -recordó Fuentes- "necesito estar solo, soy solo, por eso vivo en París, donde se está mucho más solo que en cualquier otro lugar del mundo; solo, en plena abundancia de la vida". Fuentes dijo que cuando se enteró de la muerte de Cortázar se encontró en Nueva York y de inmediato comunicó con García Márquez para anunciarle su noticia, a lo que éste contestó: "No te preocupes, Cortázar no se ha muerto".

centro de estudios BRASILEÑOS
NUEVOS CURSOS DE PORTUGUES
CLASES DIARIAS
CURSOS PRACTICOS, EFICIENTES Y MOTIVADORES
BIBLIOTECA
ACTIVIDADES CULTURALES Y SOCIALES
ADEMAS CURSOS FOTOGRAFIA
ARTES PLASTICAS
INICIO DE CLASES 21 DE FEBRERO
AV. 20 DE OCTUBRE 2038 EDIF. FONCOMIN PISO 2 TEL. 322110

El presenció lo impensable. Ahora está intentando lo imposible.
FRANCO CRISTALDI
EL VUELO DEL INOCENTE
UNA PRODUCCION CARLO CARLEI
MAYORES DE 14 AÑOS
FRANCO CRISTALDI "EL VUELO DEL INOCENTE" MANUEL COLOAO FEDERICO PACIFICI SAL BORGESI GIULIO CATALDO LUIGI ZAGARIA MASSIMO LOBOLO FRANCESCA NERI JACOBBES PERRIN CARLO CARLEI GIULIETTO ROSELLA RAFFAELLE MERLIS CARLO SILIOTTO
FRANCO CRISTALDI / FANDANGO RAITRE (ROMA) / FILBERDOR (PARIS) FRANKO CRISTALDI / DOMENICO PROCCACI CARLO CARLEI
JUEVES ESTRENO CINE 16 DE JULIO

JUEVES ESTRENO SIMULTANEO
UNIVERSO CINE SCAL
BRUCE WILLIS
No debieron ponerlo en el agua, si no querían que hiciera olas.
ZONA DE IMPACTO
EXPLOSIVA... IMPACTANTE... ARROLLADORA
MAYORES DE 14 AÑOS
COLUMBIA PICTURES
ARON MILCHAN PRODUCCION A CARGO DE ROWDY HERRINGTON BRUCE WILLIS "STRIKING DISTANCE" SARAH JESSICA PARKER DENZEL WASHINGTON TOM SIZEMORE ROBERT PASTORELLI CARMAINE ZUZZORA BRAD FIEDEL BETSY COX PASQUALE BUBA MARK BELLIARDI GREGG FONSECA MAC AHLBERG STEVEN REUTHER ROWDY HERRINGTON MARTIN KAPLAN ARON MILCHAN TONY THOMPOULOS HUNT LOWRY ROWDY HERRINGTON

Un día como hoy en la Cultura Universal

Convenio "Andrés Bello"

13 de febrero



Auguste Mariette, egiptólogo de prestigio, nombrado agregado de la sección egipcia del Museo del Louvre y caballero de la Legión de Honor.

FRANCIA
AUGUSTE MARIETTE (1821-1881).- Egiptólogo. Nació en un día como hoy, 13 de febrero de 1821, en Boulogne, Sur Mer, Francia. Falleció el 18 de enero de 1881, en El Cairo, Egipto.
 De entre sus numerosas obras mencionamos: **Sobre la cabeza de la sala de los antepasados de Thoutmes III (1848); El Serapeum de Memphis (1856); Fragmento de un sarcófago fenicio (1858); Los monumentos de los hyksos encontrados en Tanis (1861); La tumba de Sakkarah (1864); etc.**
 En 1841, recibió el título de bachiller en letras y fue nombrado profesor de segunda enseñanza en uno de los colegios de Boulogne. Posteriormente, compartió sus tareas docentes con la pintura y el periodismo. En 1847 escribió una memoria titulada "Catálogo analítico de los monumentos de la Galería Egipcia del Museo de Boulogne". Este artículo permitió que Mariette sea trasladado a París, para que comenzara sus trabajos sobre egiptología, con el estudio de la famosa "Sala de los antepasados de Tutmosis III", cuyos restos había traído al Louvre Prisse de Mézières.

Después se le encargó a Mariette la inventariación de los monumentos adquiridos recientemente, y pegar los papiros sobre papel bristol, a fin de poder estudiarlos y enseñarlos a los visitantes sin romperlos. Un trabajo sumamente mecánico, pero que le sirvió mucho en sus posteriores investigaciones.
 En 1849, escribió una estudios de la lengua copto, llegando a Egipto en 1850. Allí Mariette visitó detenidamente la necrópolis de Gizeh, y acompañó a los beduinos en sus excavaciones, comenzando en el mes de octubre sus excavaciones en la necrópolis de Sakkarah. Fue cuando en circunstancia fortuita hizo que Mariette realizara el descubrimiento del famoso Serapeum, o Mausoleo de los Apis, que se convirtió en la empresa científica más importante de todas las que llevó a cabo.

En otra oportunidad, recorriendo un día el cementerio sagrado de Sakkarah, tratando de descubrir el plan que presidía a la distribución de las tumbas, observó el recuerdo de las esfinges que había admirado en los jardines de Zanina; en el mismo instante, dice Mariette en su libro **El Serapeum de Memphis**, recordó el siguiente texto de Estrabón: "En Memphis se encuentra, además, un templo de Serapis en un terreno de gran altura arenosa que los vientos amontonan allí la arena, en la cual existen multitud de estatuas enterradas, unas, hasta el cuello y otras por encima de la cabeza, pudiéndose conjeturar que el camino que conduce al templo debe ser bastante peligroso en los días de viento".
 Mariette conjeturó que la esfinge que sobresalía de la arena formaba parte de la obra que adornaba el paseo que conducía al Serapeum de Memphis. Deseoso de comprobar su hipótesis, comenzó a realizar distintas excavaciones y excavaciones, consiguiendo poner al descubierto 134 tumbas y una serie de tumbas y monumentos de los tiempos del Imperio Ptolemaico.

El descubrimiento del Serapeum de Memphis, en 1852, permitió que se le nombrara agregado de la sección egipcia del Museo del Louvre y caballero de la Legión de Honor.



Alumnos del sexto grado del American Cooperative School, entregaron el viernes pasado a la Asociación Cultural Nueva Acrópolis un novedoso curso bajo el sugestivo título "El arte de ser mujer". Con el propósito de profundizar en el conocimiento intelectual y práctico de las mujeres, las inscripciones accedieron a conferencias sobre Cultura general, Etimología, Ética y oratoria. El curso se iniciará el próximo 16 de febrero, a las 7:00 p.m. en el salón de actos de la Asociación. Mayor información, llamando al teléfono 327.460.

Curso sobre "El arte de ser mujer"

La Asociación Cultural Nueva Acrópolis organizó un novedoso curso bajo el sugestivo título "El arte de ser mujer". Con el propósito de profundizar en el conocimiento intelectual y práctico de las mujeres, las inscripciones accedieron a conferencias sobre Cultura general, Etimología, Ética y oratoria. El curso se iniciará el próximo 16 de febrero, a las 7:00 p.m. en el salón de actos de la Asociación. Mayor información, llamando al teléfono 327.460.

Carnaval de Río en difusión

Río de Janeiro, feb (EFE).- Las importantes cadenas de televisión mundial no transmitirán imágenes de las fiestas de carnaval de Río de Janeiro este año a que les fue exigido el pago de los derechos por determinadas filmaciones. Los envíos de los medios audiovisuales fueron advertidos de que sólo en áreas de concentración de las estacionadas de samba mediante el pago de una suma que variaba entre los 5.000 y los 10.000 dólares.
 Las tarifas fueron impuestas por la Asociación Independiente de las Escuelas de Samba bajo el pretexto de que en cualquier parte del mundo las cadenas de televisión deben pagar por las filmaciones que se propongan realizar.

El Papa oficiará misa al concluir restauración de Capilla Sixtina

Ciudad del Vaticano, feb (EFE).- Juan Pablo II oficiará una misa en la Capilla Sixtina el próximo 8 de abril con motivo de la terminación de los trabajos de restauración de los frescos de Miguel Ángel que cubren la bóveda y el ábside del recinto.
 El fresco del "Juicio Final" está ya prácticamente terminado, a falta de un último control, mientras que los frescos de la bóveda están siendo ya admirados desde hace más de un año por los miles de visitantes de los Museos Vaticanos.
 La Capilla Sixtina es famosa, sobre todo, por ser el lugar donde los cardenales se reúnen en conclave para elegir a los pontífices católicos.
 La misa del Papa en la Capilla Sixtina está incluida en el programa de celebraciones pontificias del período de Cuaresma y Pascua.
 El próximo día 16, miércoles de Ceniza, comenzará el programa de actos de la Cuaresma con la tradicional Misa e imposición de ceniza en la basílica dominicana de Santa Sabina, en el monte Aventino de Roma.
 Entre los días 20 y 26, el Papa hará ejercicios espirituales, y el 27 de marzo, Domingo de Ramos, presidirá la bendición de las palmas y la procesión, seguida de Misa, en la plaza de San Pedro del Vaticano.

El próximo día 16, miércoles de Ceniza, comenzará el programa de actos de la Cuaresma con la tradicional Misa e imposición de ceniza en la basílica dominicana de Santa Sabina, en el monte Aventino de Roma.
 Entre los días 20 y 26, el Papa hará ejercicios espirituales, y el 27 de marzo, Domingo de Ramos, presidirá la bendición de las palmas y la procesión, seguida de Misa, en la plaza de San Pedro del Vaticano.



Ya circula "Oruro: del desastre a la esperanza ambiental"

En un acto especial, desarrollado en la ciudad de Oruro, fue puesto en circulación el libro "Oruro: del desastre a la esperanza ambiental" de Marthadina Mendizábal de Finot.
 Tal como afirma Mare Meinardus, la investigación de la autora, "se convierte en un punto de partida para conocer, y con esa base, enfrentar los problemas urbanos con miras a un desarrollo sostenible que pueda proteger la calidad de vida de la población de Oruro, partiendo del supuesto de que la planificación urbana, además de una labor de arquitectura, debe englobar los aspectos sociales, económicos y medioambientales que hacen más humana la vida en una ciudad". El Prólogo de la obra, ha sido encomendado a Guillermo Rosso Mendietta.
 Los capítulos que ofrece el texto, se inician con Nociones generales. Más adelante, la escritora se ocupa de: Los problemas del medio ambiente urbano; Perfiles ambientales de las zonas urbanas y Oruro rumbo al desarrollo sostenible.

Los capítulos que ofrece el texto, se inician con Nociones generales. Más adelante, la escritora se ocupa de: Los problemas del medio ambiente urbano; Perfiles ambientales de las zonas urbanas y Oruro rumbo al desarrollo sostenible.

La Paz será tomada de nuevo por miles de danzarines

Miles de pepinos, chutas, caporales; cientos de danzarines con los más diversos trajes, tomarán las calles de La Paz escondidos las más de las veces en máscaras que cambian, aunque sólo por horas. La identidad del canillita, profesor, médico, portero de edificio, periodista, estudiante, etc.
 De acuerdo a Carlos Cordero, Oficial Mayor de Cultura, todo está listo para que esta fiesta se desarrolle sin dificultades. Anunció que varias Bandas de música fueron contratadas para que animen el paso de los disfrazados y hagan del espectáculo una verdadera fiesta, igualmente se garantizó la presencia de cerca de mil efectivos de la Policía que resguardarán el paso de los danzarines.
 Por falta de recursos económicos, y recomendaciones especiales de Tránsito, las entradas de la zona sur y las distritales fueron suspendidas. "En todo caso -agregó Cordero- la decisión fue asumida en concertación con los responsables de cada sector, intentando fortalecer la entrada central".
 De acuerdo a datos proporcionados por el Departamento de Prensa de la Casa de la Cultura, se calcula que una sesenta comparsas participarán de la entrada carnavalesca del domingo. Los grupos que todavía no cumplieron con este requisito, podrán hacerlo instantes previos a su



"Casa tomada", podría ser el título de esta foto, que muestra a miles de personas entre danzarines y jóvenes jugando con agua, invadendo las principales arterias de la ciudad, en una sola fiesta.

ingreso, en la Plaza Kennedy. La entrada -afirma una nota de prensa- estará encabezada por la Alcaldesa, Concejales, autoridades y funcionarios del municipio que disfrazados de pepinos, recorrerán todo el trayecto al son de la música de la Banda Municipal "Eduardo Caba" y un carro alegórico con la figura de un gusano.
 El desfile comenzará en la Plaza Kennedy para continuar por la avenida Muñoz Cas, América, plaza Alonso de Mendoza, Evaristo Valle, plaza Pérez Velasco, Mercado, Loayza, plaza Venezuela, avenida 16 de Julio (bajada y subida hasta la calle Bueno).

El municipio otorgará los siguientes premios: al mejor disfraz individual original Bs. 400, al mejor disfraz en pareja Bs. 600, a la mejor comparsa de Ch'utas Bs. 2.000, a la mejor comparsa de Pepinos Bs. 2.000, a la mejor estudiantina Bs. 1.000, a la mejor comparsa original Bs. 1.000, al mejor artículo periodístico de remembranza carnavalesca Bs. 500.
 El Departamento de Espectáculos Públicos del municipio estableció una serie de sanciones pecuniarias a quienes atenten contra la integridad física de las personas que no participen del juego con agua, chisquetes, serpentinas, mixturas, globos y harina. Tampoco se permitirá lanzar agua desde los edificios.

Video de animación "El partido debe continuar", en los últimos detalles

Jesús Pérez, prestigioso ilustrador de la revista para niños "Chaski", viene concluyendo los últimos detalles del corto en animación "El partido debe continuar".
 Este video, forma parte de una trilogía con "La tierra está enferma" y "La comida", realización ganadora del "Cónдор de Plata" el año pasado, trabajos también de Pérez que se inscriben al interior del género de Video educativo.
 "El partido debe continuar", representa no sólo el broche de oro de un paquete dirigido a estudiantes, sino también el resultado del empleo de varias técnicas en animación que permiten acceder a un producto realmente pulcro en el manejo de la imagen.
 Actualmente, Cergio Prudencio está trabajando en la musicalización del corto de 13 minutos, que ubica su contenido en la basura, el daño que ésta provoca y una serie

de mensajes destinados a educar a los espectadores.
 Pérez afirma que el video está hecho para ser debatido en colegios u otros centros de enseñanza, y que ahí radica su principal mérito.
 Afirma que, de acuerdo a la reforma educativa, se tiene en los diferentes programas, un área destinada al empleo de material audiovisual, al que -con seguridad- ingresaría a reforzar este paquete, producido por la Editorial Lucirnaga.
 Participaron en la realización de los tres cortos, prestigiosos profesionales ambientalistas del país, de quienes se obtuvo la información científica que se suministra de forma didáctica en los videos.

Jesús Pérez es responsable del video "El partido debe continuar", excelente producto en animación que se presentó el mes de marzo en el Goethe.
 La presentación de este video educativo, ha sido programada para el 14 de marzo, en el Goethe.



UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS POSTGRADO EN CIENCIAS DEL DESARROLLO (CIDES) COMUNICADO

El Postgrado en Ciencias del Desarrollo de la Universidad Mayor de San Andrés, comunica a los señores profesionales que se inscribieron para el Curso de Maestría en las menciones de: "DESARROLLO AGRARIO" y "PLANIFICACION DEL DESARROLLO" que de acuerdo a las evaluaciones efectuadas han sido aceptados los siguientes postulantes:

- | | |
|---|---|
| <p>MENCION POLITICAS DE DESARROLLO</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Abog. Alarcón Requejo, Gilmer 2. Lic. Ardaya Salinas, Nancy J. 3. Lic. Arteaga Aguilar, Walter G. 4. Lic. Coca López, Luis C. 5. Lic. Cortes Villacorta, Sylvia R. 6. Lic. Choque Condori, Germán 7. Lic. Garate Luque, Victor R. 8. Arq. Jiménez Durán, Carlos A. 9. Lic. López Crespo, Victor Hugo 10. Lic. Miranda Balcazar, Policarpo 11. Lic. Miranda Rodríguez, Jhonny 12. Ing. Mobarec Clavijo, Hugo A. 13. Lic. Ortiz Cañipa, Sonia 14. Dr. Quintanilla Chacón, Manuel 15. Lic. Rivas Montealegre, Ramiro A. 16. Lic. Salamanca Mazuelo, Zacarias 17. Lic. Solares Durán, Elizabeth 18. Lic. Torrico Canaviri, Gualberto 19. Lic. Vera Aguirre, Aurelio E. 20. Lic. Vallejos Silva, Roselia | <p>MENCION DESARROLLO AGRARIO</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lic. Alconini Mujica, Sonia 2. Ing. Albarracín Decker, Jorge 3. Lic. Arias Pinto, Juan Félix 4. Lic. Chávez Retamozo, Edgar 5. Ing. Choque Choque, Flavia 6. Lic. De la Cruz Gómez, Abner 7. Lic. Freitas Ocampo, Jimena 8. Ing. Hinojosa P. Javier R. 9. Arq. Luque Galisaya, Humberto 10. Ing. Tupa Caba, Juan 11. Ing. Mendoza Torre, Fernando 12. Lic. Michel Portugal, Freddy 13. Lic. Navarro Napoles, Isabel 14. Lic. Patzi Paco, Félix 15. Ing. Rueda Characayo, Juan D. 16. Ing. Tupa Caba, Juan 17. Ing. Vásquez Serrate, Jorge J. 18. Lic. Vega Plaza, Hugo 19. Ing. Vildozo Cárdenas, Daniel 20. Ing. Viera Castro, Niurka 21. Lic. Villalpando Navia, Lúdis 22. Lic. Villena Villasanté, Eddie 23. Lic. Zabaleta Delgado, Iván 24. Lic. Zabalza Lazo, Angel E. 25. Lic. Zambrana Vidal, Leonardo |
|---|---|

Comunicándose que deberán pasar por la Secretaría del Postgrado (Avenida Hernando Siles Nº 4565 - Obrajes, Teléfono 786169), los días 16, 17 y 18 de febrero, para recabar la orden de cancelación de matrícula, certificado de aceptación y las determinaciones sobre el calendario académico.
 La Paz, 13 de febrero de 1994.

NOVEDAD

LA MEJOR REVISTA DE NOVIAS

3 HORAS PARA LA NOVIA

EN LA MEZCLA ESTÁ EL SABOR

¿QUÉ NOVIA ES USTED? ¿LA IDEAL?

JUEGO DE BODAS

NOVIAS

Ventas por mayor y menor.

Mercado 1315 Edif. Alameda (Prado) Aeropuerto de EL ALTO

LOS AMIGOS DEL LIBRO

Cochabamba

Un curso infantil comienzan hoy sus celebraciones del carnaval

Cochabamba, 12 (PRESENCIA). - Con el Corso Infantil...

programado para el sábado 19 desde las 9 horas también en El Prado.

CORDECO "desurbanizará" su trabajo en beneficio del área rural

Cochabamba, 11 (PRESENCIA). - El CORDECO...

Señaló que sería importante que a nivel provincial, a partir de un conjunto de indicadores...

Empresarios esperan que bajen el déficit fiscal y la inflación

Cochabamba, 10 (PRESENCIA). - Los empresarios...

reformas estructurales pendientes que están encaminadas hacia la modernización del Estado...

Chuquisaca

Cinco días de jolgorio Sucre festeja un carnaval muy alegre, mojado y participativo

Por Sixto Valdez Cueto SUCRE, 12 (PRESENCIA). - La Capital de la República...

grupos de carnavaleros avanza. Lo llamativo es que sólo los hombres bailan de día.

VENDO HOTEL

VENDO EN PLENO CENTRO DE LA CIUDAD DE SANTA CRUZ - BOLIVIA, PRESTIGIOSO HOTEL DE TRES ESTRELLAS...

Beni Corso carnavalero de Trinidad se realiza hoy

TRINIDAD, 12 (PRESENCIA). - La Asociación de Comparsas...

Los "Mochitos" es la joven Carla Sittic Becerra...

ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS... SIMPOSIO INTERNACIONAL '94... CALIDAD, PRODUCTIVIDAD Y DESARROLLO EMPRESARIAL

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON... CICLO DE CONFERENCIAS EN NUTRICION HUMANA... Dillmann el placer de compartir!

UMOPAR no encontró vínculos Piratas aéreos fueron pasados a criminalística

TRINIDAD, 12 (PRESENCIA). - Los cuatro "piratas" aéreos que secuestraron pasado lunes una avioneta...

Hoy está de moda la improvisación Disfraz elegante caracterizaba al Carnaval de los años 40 y 60

El "pepino" es un personaje del Carnaval paceño, es un "llok'alla" de la ciudad que desborda en su alegría, en cambio el "ch'uta" es un disfraz elegante y muy fino.



Esta es la Calle Comercio (1910), por aquí pasaba la "entrada" del Carnaval paceño. (Foto: Calendario Fides-COBEE)



Aquí, Estación Central (1940), empezaba la "entrada" y hoy también. (Foto: Calendario Fides-COBEE)

Cándido Tancara Castillo
El Carnaval de antaño mostraba a "pepinos" y "ch'utas" con sus disfraces elegantes y finos, hechos en telas costosas o en seda, ahora la improvisación es característica de las comparsas y grupos juveniles; la mayoría de ellos participa de la "entrada" disfrazado "de lo que sea". Algunos representan a políticos, otros copian los dibujos animados de la televisión, tratando de llamar la atención del público y de las autoridades en la "entrada" del Carnaval paceño, que se producirá hoy a las 14:00.

La apreciación corresponde a Guillermo Monje, actual concejal de La Paz, abogado y autor de varios artículos referidos a dicha fiesta. Recuerda que de niño veía la inquietud del pueblo paceño en los preparativos de la fiesta del "días Momo". En la calle Comercio, ahora un pasaje comercial, se exhibían disfraces de fino acabado, con un mes de anticipación al Carnaval. Las comparsas o grupos juveniles utilizaban disfraces nuevos, todos con tela importada y colores atractivos.

Añadió que la gente se reunía también con anticipación en los barrios, clubes e instituciones públicas, entonces había pocas privadas, para organizarse. En la "entrada" también participaban las fuerzas populares, con disfraces de Llamereros, Morenos, Diablos, "Palla Pallas", Doctoritos, "Aguil Aquil" y otros. Por esos años, continuaban vigentes las estudiantinas, conjuntos musicales compuestos por concertinas, mandolinas y guitarras.

"Las entradas siempre eran los domingos", añadió al indicar que el trayecto también se mantiene en la actualidad. La concentración era en la Estación Central y el desfile de comparsas iba por la Av. América, plaza Alonso de Mendoza, calle Cristo Valle, calle Comercio, plaza Murrillo, calle Asacucho, hasta la alcaldía, calle Loayza, doblaba con dirección al Paseo de El Prado y allí terminaba.

Monje relató que había comparsas que bajaban bailando y otras en camiones, con avisos grandes y propios de cada institución. Cuando terminaba la "entrada" todos se reunían en salones o locales de baile, allí entregaban colitas de recuerdo y nombraban a sus reinas, las que al día siguiente -lunes- recibían a sus visitas en la casa y la alegría se prolongaba hasta el martes de "ch'alla". Las reuniones eran festuosas en las casas de las reinas, allí se congregaban los miembros de una comparsa para compartir asado de cerdo, Parrillada, plato paceño, picantes, huminitas y otros platos típicos.

Antes se honraba la casa de la reina con la presencia de los integrantes de una comparsa y eso ocurría el lunes y martes, dijo al indicar que el día de "ch'alla" otros grupos se alegraban "sanamente" en el Club de La Paz, Plaza del Obelisco, Teatro 16 de Julio, Sede Ferroviaria, Teatro Monje Campero y Teatro Municipal.

También había bailes en la Residencia Peruana, ahora Rincón Peruano, Casa Argentina, Círculo Italiano y Casa de España. Después de las fiestas nocturnas, se salía a comer "lanchas" y apti.

En todos los locales se bailaba con orquestas extranjeras, que llegaban desde Brasil, Perú, Estados Unidos y otros países. En otros centros se tocaba música boliviana, allí se deleitaban con balses y balletcos de la orquesta Barriónuevo, con unos 30 músicos que no necesitaban de altoparlantes. A juicio de Monje, esa orquesta era requerida por la juventud y adultos de entonces. La gente se divertía con ganas, pero sin mala intención. Se jugaba con agua, pero con quienes querían hacerlo, se respetaba mucho a la mujer. Los locales se adornaban con serpentina, mixtura y otros adornos de papel.

Entonces los jóvenes jugaban con chisquetes que contenían perfume, para alegría de las damitas que intervenían.

PARTICIPANTES

En su mayoría las comparsas estaban integradas por estudiantes de secundaria y universitarios, procedentes de los barrios de Sopocachi, Miraflores, Parque Riosinho, San Pedro, Av. Pando, Achachicala. De esos barrios salían varios clubes, entre ellos los llamados "Junior", "Atipiris", "Juventus", "Atlantic", "San Antonio" y "Family".

¿QUE ES EL PEPINO?

Según Monje, el "pepino" es un personaje del Carnaval paceño, es un "llok'alla" que desborda en su alegría. "No sé de donde saca fuerzas para saltar, tirarse al piso, hacerse el muerto (...)", añadió.

"Es un personaje interesante, por esos años llevaba monedas en su "ch'uspa" y las repartía. Los "pepinos" son una cosa aparte de la "segunda", alegren al público, en particular a los niños. Según Monje, hacían temblar la ciudad de La Paz, entraban unos 15.000. "Es un personaje aparte y lo sigue siendo", apuntó.

¿QUIÉN ES EL "CH'UTA"?

El "ch'uta" es un disfraz elegante y fino, no es como el "pepino", dijo al indicar que siempre está acompañado por una cholita elegante. A los "ch'utas" se los veía más el Domingo de Tentación, cuando los alcaldes de turno escogían a 10 comparsas de la "entrada" de Carnaval para que despidan la fiesta.

"El alcalde ofrecía una corcova de Carnaval en algún local, abierto al público, con orquesta y bandas de música", añadió al indicar que se constituía en otro Carnaval.

Haciendo una síntesis, Monje dijo que el "pepino" es típico del pueblo, artesano, representa al hombre pobre, en cambio el "ch'uta" personifica al rico, sin importar de qué barrio sea, representa a los matarifes y comerciantes. El "ch'uta" baila todo, pero su disfraz es bonito. El pepino es un "llok'alla" de barrio y se comporta como tal.

DIAS DE CAMPO

Monje recordó que el día de "ch'alla", la gente que no participaba en las comparsas se trasladaba a la zona sur de La Paz, Obrajes, Calacoto, que entonces todo era un valle, o bien se dirigían a las zonas de El Tejar y Villa Dolores, noroeste de la ciudad, donde encontraban áreas verdes para hacer parrilladas y "ch'alla" sus vehículos de eran interpretados por los Hermanos Tejada. Las Kantutas, Hermanos Larrea, Concertina Ortiz y otras orquestas típicas de entonces. Antes el Carnaval terminaba con el entierro del "pepino", el Domingo de Tentación, en el Cementerio General.

MIERCOLES DE CENIZA

Después de los días de Carnaval, jóvenes y adultos participaban de la misa del Miércoles de Ceniza. "Se hacían poner la ceniza en la frente, todos sin excepción", agregó al señalar que ahora pocos van a esa misa, cuando empieza el tiempo de Cuaresma, según el calendario litúrgico de la Iglesia católica.

Alrededor de 30 comparsas en "entrada" de carnaval alteño

No fue politizada como en años anteriores.

Alrededor de treinta comparsas que representaron a distintas entidades ajenas participaron ayer en la "entrada" del Carnaval Andino, que se desarrolló en horas de la tarde.

El evento que lleva el denominativo de Andino, fue organizado por la Oficialía Mayor de Cultura de la Alcaldía de El Alto, comenzó en la Plaza de la Zona 16 de Julio, continuó su recorrido por la avenida Alfonso Ugarte, Juan Pablo II y concluyó en la Av. 6 de Marzo, lugar donde se instaló el palco oficial.

El alcalde alteño, Flavio Clavijo y los concejales de la bancada de Conciencia de Patria (CONDEPA) y autoridades de la municipalidad encabezaron la tradicional "entrada".

Comparsas de ch'utas, chunchos, pepinos, morenada y caporal, representando a mercados, sindicatos y organizaciones no gubernamentales, quienes dieron realce a la entrada que convocó una nutrida concurrencia pese a las amenazas de lluvia.

Al dar por iniciado la "entrada", el burgomaestre alteño anunció que su gestión está comprometido con la cultura y por esa razón en los próximos días la Alcaldía implementará bibliotecas en las zonas alejadas de El Alto.

En el palco oficial, Valentín Mejillones, sacerdote yamara, hizo una ofrenda a la Pachamama, como signo de agradecimiento.

MEDIOS DE COMUNICACION

Radio Infinita a través del programa radial "Una Cita con la Altura" y Radio Pachamama, dos emisoras alteñas, transmitieron el señalado acontecimiento desde el palco oficial.

Las dos emisoras resaltaron la participación de las organizaciones de la ciudad.

INICIATIVA DE LOS MENORES TRABAJADORES

Por su número, entusiasmo y creatividad, los menores trabaja-



Arriba, niños alteños en "ch'uta". Abajo, un grupo de la alcaldía Clavijo y su esposa.

dores de ENDA-Bolivia, se destacaron en la "entrada". Los trajes de pepino, fueron confeccionados por los mismos menores de saquillos que fueron ingeniosamente pintados a soplete. Un carro alegórico con la forma de una caja de lustrar acompañado a los pequeños participantes.

Por otro lado, la Secretaría Regional de Salud de El Alto (SECREA), aprovechó la ocasión para hacer su campaña de lucha contra la malaria y el cólera.

NO SE UTILIZÓ POLITICAMENTE

Un hecho que ha sido que fue destacado por los medios de ese distrito por la "ch'alla" es que no fue politizada en anteriores años, en autoridades utilizaban los pepinos con los colores del polilito.

A pesar de que el tema está en suspenso Bancada del MIR exige pronta suscripción de contrato con la COBEE

El solitario concejal del Movimiento de la Izquierda Revolucionaria (MIR), Fernando Cajías, pidió ayer al ejecutivo municipal paceño suscribir con la COBEE, lo antes posible, el contrato de distribución y comercialización de energía eléctrica en favor de la ciudad de La Paz.

A pesar del proyecto de la Ley de Capitalización, que en su artículo 10 restringe el control a la potestad a los municipios frente a las empresas de luz y teléfono, Cajías explicó que la comuna paceña debe suscribir el contrato con la COBEE, en razón de que es la empresa ganadora de la licitación internacional del señalado servicio para la urbe paceña.

El concejal abundó sobre el particular y dijo que el ejecutivo municipal debe preocuparse de concluir la elaboración del borrador de contrato, a fin de culminar con éxito su suscripción, que se arrastra desde gestiones anteriores.

NUOVA REDACCION

El concejal mirista, después de realizar un análisis al borrador de

No quiere exclusividad ni monopolio en el contrato.- También pide nueva redacción del borrador del contrato, utilizando terminología jurídica y técnica.-

contrato, explicó en conferencia de prensa que el ejecutivo edil debe realizar una nueva redacción del señalado documento, utilizando terminología técnica y jurídica, para evitar problemas a las futuras administraciones de la comuna.

Precisó que "hay que redactar correctamente el objeto del contrato, dejando expresamente que la concesión no crea derechos de exclusividad ni autoriza monopolio alguno en favor de la compañía concesionaria".

Dijo también que el servicio debe estar debidamente respecta al radio urbano. "Hay que aclarar en el contrato las obligaciones que tiene y los derechos de la compañía", agregó.

Discutiera con la concesionaria mismo edil que podría ser una empresa adjudicatada, pero que pareciera pretende absorber utilidades generadas con el contrato.

Sobre el arbitraje de la Nacional de Electricidad dijo que ser autoridad estatal, además de ser factible, pero siempre venga a la comuna y no a los otros posteriores.

Aclaró que "no es lo aconsejable cuando se trata de estados tales o autónomos es el municipio, pero puede ser emitida por sustentada por autoridad del Estado". Finalmente, Cajías pidió la rescisión de contrato con garantía de un eficaz servicio.

Autoridades ediles restaron importancia al "corso" infantil

Alcaldesa estaba enferma, según Cordero, no estuvo ni en el palco oficial.- Unos 5.000 niños participaron del "corso".- A diferencia de otros años, el evento se desarrolló sin presión del tiempo.



Unos 5.000 niños de todas las edades participaron ayer del tradicional "corso" infantil, realizado en el Paseo de El Prado de esta capital, sin la presencia de la alcaldesa Mónica Medina, quien había asegurado su presencia en el evento.

El corso infantil reunió a menores y padres de familia en horas de la mañana y se prolongó hasta por la tarde.

A diferencia de otros años, cuando el "corso" infantil estaba encabezado por la primera autoridad edil, ayer solamente se hicieron presentes los oficiales mayores de Cultura, Carlos Cordero, Administrativo-Financiero, Reynaldo Umay, y el concejal Fernando Cajías.

Hubo una excepcional asistencia de niños y público, y durante casi cuatro horas se realizó el "Corso Infantil".

Como todos los años, la avenida 16 de Julio (El Prado) fue escenario del desfile de niños disfrazados, que definen al numeroso público que se concentró en ese paseo.

Cordero presidió la fiesta y en declaración a los periodistas afirmó que "entró una positiva respuesta del pueblo al corso" infantil, que constituyó un éxito no sólo por la gran cantidad de público por parte de niños, sino también porque se rompió la costumbre de efectuarse el día domingo, evitando dificultades para preparar la "entrada" del Carnaval paceño.

"Ahora -dijo- habilitando el sábado el corso, los niños han desfilado con comodidad, se ha organizado mejor y se ha logrado una participación sin precedentes".

Además, comentó, los padres de familia y el público en general han tomado la alegría de los menores en los carnavales. "El cambio del día del corso nos alegró -subrayó- y damos gracias al pueblo de La Paz por haber acogido positivamente a esta convocatoria de la alcaldía, hemos roto la

Miles de niños paceños participaron ayer en el "corso".

tradición y sin embargo ha sido una buena medida".

Al éxito del corso contribuyó el clima, así como la comodidad que se dio a niños y padres. Los niños disfrazados fueron permanentemente aplaudidos, mientras la banda municipal "Eduardo Caba" interpretaba aires nacionales para amenizar el paso de los pequeños. Fue muy aplaudido el que interpretó a "Juan Pueblo", también destacaron una hormiguita y una abejita. Con alegría se presentó el paso de una camioneta pequeña de la Intendencia Municipal con un gendarme. Sobresalieron, además, la cholita bebé, un colorado de Bolivia, bebé potolo y un torero. Entre las comparsas se destacaron Dinastía Kasi Chilen, Los Bebés Dinosaurios,

Waquetas 8 de Diciembre, Pepinos Grupo Drunkards, Blanca Nieves y los 7 Enanos.

PARTICIPANTES
Según la Oficialía Mayor de Cultura, un total de 2.113 niños se inscribieron, pero los que pasaron por el palco oficial sobrepasaron los 5.000. Muchos padres de familia prefirieron disfrazar a sus hijos al iniciarse el "corso", sin necesidad de inscribirlos. En la noche de hoy se conocerá el fallo del jurado, que está integrado por seis personas.

AUSENCIA DE LA ALCALDESA

Sobre la ausencia de la alcaldesa Mónica Medina de Palenque, Cordero explicó que "ella tenía un fuerte resfriado, pero anunció que haría todo lo posible por estar en la "entrada" de hoy".

Según Oficial de Cultura "está resfriada" Alcaldesa pasa días de carnaval en el Beni

Cuando muchas autoridades regionales y locales están liderizando las fiestas del Carnaval en todo el país, la principal autoridad edil de la ciudad, sede de gobierno, Mónica Medina, se trasladó el viernes último a una finca agrícola en el Beni, para pasar una corta vacación.

El viernes (11) al medio día, llegó a la ciudad de Trinidad, departamento de La Paz, junto a su esposo, Carlos Palenque, y dos de sus hijos, para trasladarse de inmediato a una finca, ubicada a 100 kilómetros de esa ciudad en la ruta hacia Santa Cruz.

Palenque fue entrevistado por el corresponsal de PRESENCIA, donde informó que su familia fue invitada por un tío de la alcaldesa, para pasar una corta vacación en la zona.

El oficial Mayor de Cultura, Carlos Cordero, informó ayer durante la realización del "corso" infantil que la alcaldesa Medina se encontraba enferma. "Tenía resfriado, iba a hacer un esfuerzo, es alejada a los niños".

Según el concejal Guido Meruvia (MNR), el Reglamento Interno del Concejo Municipal de La Paz y la Ley Orgánica de Municipalidades de 1985 no aplica ninguna sanción para estos casos, pero advirtió que la primera autoridad edil debería liderizar el "corso" infantil y la "entrada" del Carnaval, a realizarse hoy.



Bancada del MNR pedirá informe oral a Medina por dejar de lado tradiciones del Carnaval.-

debido a que justamente organizó ambos eventos en la alcaldía de La Paz.

Según fuentes allegadas al Concejo de Patria, en la ciudad, la familia Palenque regresó a la ciudad el día entre el martes o miércoles de esta semana.

PETICION DE INFORMACION
El concejal Meruvia dijo ayer a este diario que en el próximo, cuando se inicie una sesión ordinaria del Concejo, la bancada del MNR presentará a la directiva del concejo una petición para que informe a la alcaldesa Medina, por dejar de lado tradiciones del Carnaval paceño.

Dijo que su bancada también inquietudes sobre la ausencia de la actual ejecutiva municipal debe explicar la primera autoridad ante el pleno del concejo.

A juicio del concejal meruvista, en más de un mes (de administración de la alcaldesa) la ciudad sigue sin mecanografiar presupuesto, plan operativo ni mecanografiar recaudación de ingresos en favor de la comuna. También recordó que el Concejo, en la primera sesión de enero, devolvió un borrador de contrato con la COBEE, sobre distribución y comercialización de energía eléctrica para la ciudad, del cual hasta hoy no tiene ningún informe.



2 CANDELARIA

La Mamita del Socavón, esa extraña Virgen que en nada se parece a la de Fátima o a la de Lourdes, está contenta. Nada de niñitos candorosos que se elevan entre las nubes. La Señora de Oruro ha recibido la ofrenda de los suyos, hombres curtidos por el Ande y diablos que agachan -a sus pies- la cabeza de serpiente.

EL CARNAVAL NEGRO

Las risas a veces terminan en llanto. En estas fechas más que en otras. Olvidar que el alcohol y el volante son incompatibles ha sido la desgracia de muchos bolivianos.

REPORTAJES ha registrado los testimonios de algunas víctimas.



10

PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 13 de febrero de 1994

3a.
sección

Editora: Amalia Barrón

R Reportajes

LA GRAN EVASION

LA DOBLE CARA DEL CARNAVAL

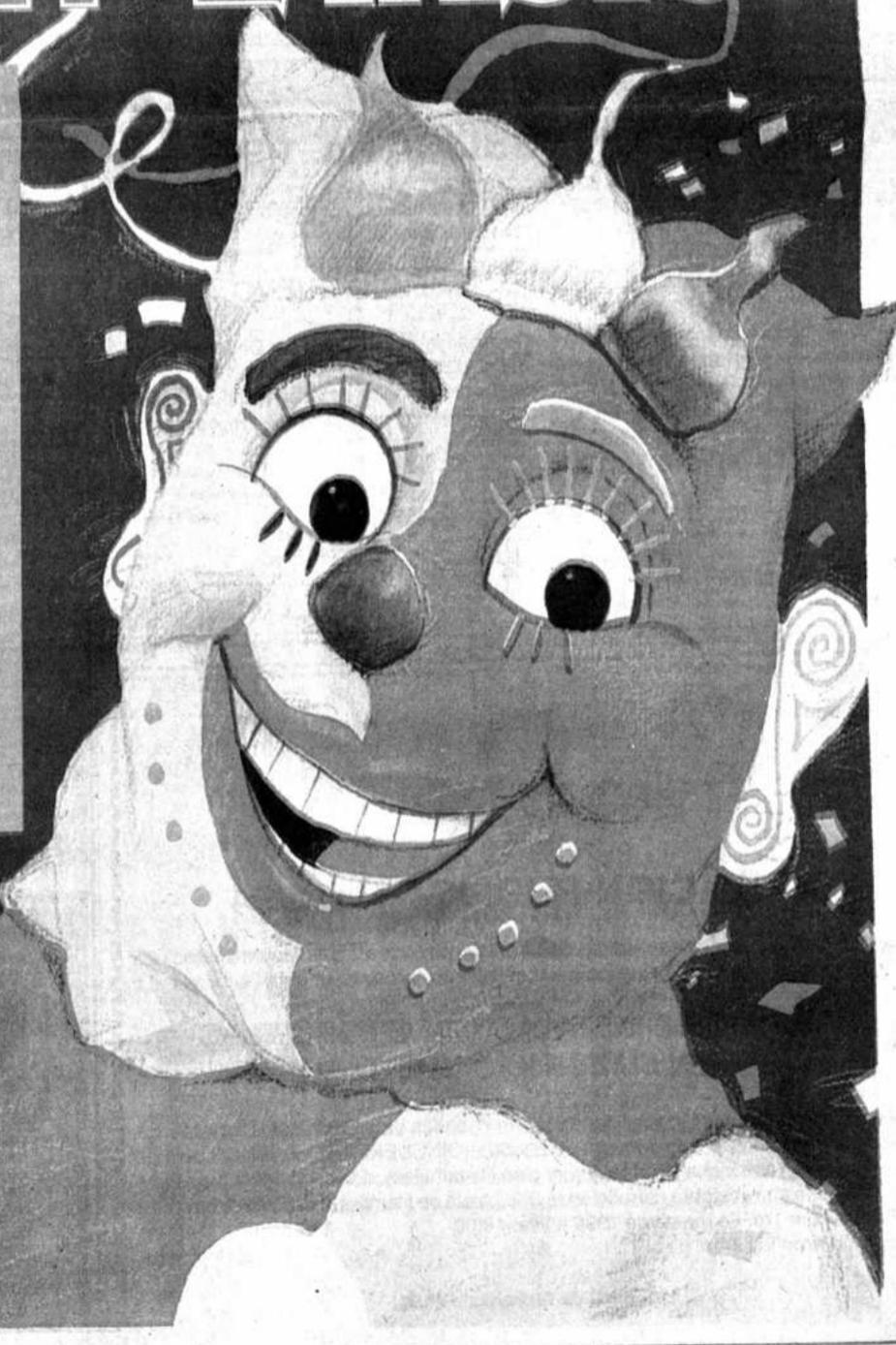
Este es el variopinto Carnaval de la República.

En Oruro nace en la leyenda, camina por la superstición y se rinde a los pies de una Virgen que apareció en la cueva de un bandido y no se asusta de contar entre sus criaturas al propio Luzbel. (Pag 2). Tal vez por eso de que lo malo es el pecado y no el pecador.

Los personajes fantásticos, entre demostraciones de sorprendente forma física y sentido del espectáculo, relatan a su modo -entre la risa y la sátira- la crónica social de este país. (Págs. 4 y 5).

Están presentes los pecados de los colonizadores (Incas) y esclavistas (morenos, caporales) que se mezclan con los más modernos que cometen los responsables de la forma de vida de algunos grupos étnicos (Tobas) del Oriente.

También está el sello de los pueblos y las razas con sus mentalidades. La pompa y el derroche tropical de Santa Cruz en tiempos de crisis (Pag. 3), frente a las utilitarias *ch'allas* del carnaval aymara. (Pág. 6).



Oruro: folklore, trago y...

Por JORGE LAZZO VALERA

Mamita del Socavón

"Por la 6 de Octubre, por la calle principal, todos a cantar, todos a bailar". Con esta canción irrumpió ayer la "Entrada" del sábado de Carnaval en Oruro, como un acto de fe devocional en honor a la "Mamita del Socavón". A la patrona de los mineros, diablos y morenos orureños, llamada la Reina del Folklore de Bolivia.

Participaron 46 conjuntos con más de 20.000 danzantes lujosamente ataviados, utilizando disfraces bordados con hilos multicolores o de oro y plata, adornados con piedras preciosas y mucha alegría.

Como es norma en este carnaval orureño, el colorido y la coreografía de las danzas evolucionan constantemente durante tres días y tres noches. Los conjuntos impresionan a más de 100.000 turistas que se dan cita en la ciudad para ver el milagro anual de devoción a la Virgen de la Candelaria también llamada del Socavón. Cada conjunto va acompañado por cuatro, cinco o seis bandas de música.

Tras el recorrido de rigor, la peregrinación concluye de rodillas ante la imagen, ahora restaurada, de la Virgen. Así cumple cada danzante su promesa de bailar durante tres años consecutivos, a cambio de un milagro.

Según Eduardo Ocampo Moscoso, el Carnaval de Oruro surge como hecho único, porque expresa, el sentido religioso proveniente de una doble raíz: la religión autóctona y la católica traída por los españoles.

Este acontecimiento tiene profunda influencia cristiana y nació precisamente para honrar a la "Mamita del Socavón", pero está acompañada de la leyenda y de la historia.



El diablo suelto.

Los innumerables relatos, historias y leyendas que explican el origen del carnaval orureño, las figuras que aparecen representadas y el detalle que expresa cada antecedente, no permite narrar cronológicamente esta expresión folklórica del Ande.

Alberto Guerra Gutiérrez, en su libro "Antología del Carnaval

de Oruro", explica el hecho religioso recopilando un relato de Emeterio Villarroel y otros investigadores. Toma como base el Folletín Candelizas de la Milagrosa Virgen del Socavón, que data de hace más de dos siglos. Se inspira también Guerra en la narración de Carlos Borromeo Mantilla, párroco de Oruro en 1789, año en que ocurre un milagro.

Existía, dice, un bandido que asolaba la región, robando únicamente a los ricos, el "Nina-Nina". Paralelamente en la villa, vivía un rico comerciante, Sebastián Choquiano, que entre su fortuna contaba sobre todo con la belleza de su hija Lorenza.

Por otra parte un joven apuesto y bien parecido, de decir floreado, cortejaba a la muchacha sin el consentimiento de su padre, pero con la correspondencia amorosa de ésta.

Mientras ello ocurría, en una oscura noche de la época por las estrechas callejuelas de la villa colonial minera, caminaba una pareja, en sentido contrario a un hombre de rostro cubierto. Al quitarse el embozo el desconocido, la mujer lanza un asombroso "padre" y huye. En ese preciso instante, se ve un reflejo, y una puñalada atraviesa el cuerpo del joven que queda malherido y abandonado en la derecha calleja.

"Poco después según relata el folletín mencionado, que recoge



Carnaval de Oruro. La Virgen del Socavón.

Guerra Gutiérrez- una joven hermosa, vestida de negro, golpeaba a la puerta del hospital apoyando en su brazo a un joven que casi desfallecía. Encargó que llamaran al cura y desapareció después de darle su bendición y hablarle al oído".

Carlos Borromeo Mantilla, párroco por entonces de la villa, relató después que recibió en confesión a un joven llamado Anselmo Belarmino, quien dijo ser el ladrón "Nina-Nina".

Confesó Nina-Nina que desde niño rezaba ante una imagen de la Virgen de la Candelaria en la pared de roca de un socavón. Que había sido herido por Sebastián Choquiano, padre de su enamorada cuando intentaba huir con ésta. Que había quedado desahogado mortalmente abandonado y sin confesión en una calleja y que en esos momentos se le había aparecido la imagen vestida de negro de "su Virgencita", que lo acompañó hasta el hospital permitiendo de esa forma que se arrepintiera de sus faltas y muriese confeso y absuelto.

La historia narrada por el sacerdote fue comprobada cuando encontraron el socavón donde estaba la imagen de una Virgen de la Candelaria.

Otra versión que recoge Alberto Guerra en su obra, y que fuera expuesta por José Víctor Zaconeta, reemplaza a "Nina-Nina" por un ladrón apodado "Chiruchiru" que murió en un camastro,

Cuando encontraron su cadáver hallan también la imagen de la Virgen. La muerte del ladrón, en esta versión también se produce por una puñalada, que recibe cuando por primera vez, intenta robarle a un pobre.

La devoción popular generó una corriente de homenajes a la imagen de la ahora venerada Virgen del Socavón, que se hallaba en la casa del bandido.

La mina se llama ahora "Socavón de la Virgen". El cristianismo introducido por los conquistadores españoles en América, instituyó la celebración de la fiesta de la Virgen de la Candelaria, el 2 de febrero reconociéndole poderes milagrosos.

Esta es la única época, próxima a la festividad, en que no se trabaja y no hay actividad en las galerías subterráneas de la mina. La devoción a la Virgen de la Candelaria, da origen a este "Carnaval de Oruro" de diablos, morenos, tobas, llameros, incas y caporales.

Esta fe y devoción es expresada en cumplimiento de una promesa de los danzantes durante el primer convite de carnaval, las primeras semanas de noviembre.

La promesa consiste en bailar en honor a la Virgen los tres carnavales consecutivos para agradecer un bien obtenido o pedir una gracia.

El danzante cumple su promesa danzando un trayecto aprox-

mado a cuatro kilómetros desde el centro de la ciudad al Santuario del Socavón.

Bailarines de Oruro ha premiado a tal devoción al año que no cumplieron no tenía las características ni fueron los mismos vistieron de diablos, morenos, caporales, tobas, awaritales, llameros, incas, tinkus, doctorales, jhilancos, tortos.

Inicialmente el carnaval no existía un danzante y en su mitad del siglo XIX comenzó a subir al pie el centro, luciendo sus atavíos en la Virgen.

Al parecer, la "diablada" fue fundada en 100 años. En Oruro bailan tres días y tres noches cada uno con sus propios, morenos, chasas, cángelos, caporales, tobas, awaritales, llameros, negritos, incas, morenos, cullagayos, tinkus, doctorales, jhilancos, tortos.

Integran los carnavales, jóvenes y adultos, mujeres. De acuerdo a lo realizado por investigadores guidores acusados de carnavales orureños, no hay baile en el carnaval, participan los bailarines orureños, incluidas sacerdotales militares. La fiesta comienza en noviembre y en febrero.



CORTE SUPERIOR DEL DISTRITO
La Paz - Bolivia

INVITACION PUBLICA No. 1/94

La R. Corte Superior de Justicia de La Paz, convoca a todas las Empresas establecidas Legalmente en el País a presentar sus propuestas para la:

-SEÑALIZACION DEL EDIFICIO NUEVO

Las especificaciones técnicas pueden ser recabadas de la Oficina del Departamento Financiero, previo depósito de Bs. 50.- (CINCUENTA BOLIVIANOS 00/100), Calle Yanacocha No. 417; tercer piso (Tribunales). Debiendo hacer llegar sus propuestas en sobre cerrado en la Secretaría de Cámara de la Presidencia hasta el día 1ro. de marzo de 1994 a Hrs. 18:00

Edificio Arco Iris 7mo. piso

La Paz, 9 de febrero de 1994

Secretaría de Cámara de la Presidencia.



CORTE SUPERIOR DEL DISTRITO
La Paz - Bolivia

INVITACION PUBLICA No. 2/94

La R. Corte Superior de Justicia de La Paz, convoca a todas las empresas establecidas legalmente en el país a presentar sus propuestas para la:

-PROVISION E INSTALACION DE PERCIANAS EN SU EDIFICIO NUEVO

Las especificaciones técnicas pueden ser recabadas de la Oficina del Departamento Financiero, previo depósito de Bs. 50.- (CINCUENTA BOLIVIANOS 00/100), Calle Yanacocha No. 417; tercer piso (Tribunales), debiendo hacer llegar sus propuestas en sobre cerrado en la Secretaría de Cámara de la Presidencia hasta el día 1ro. de marzo de 1994 a Hrs. 18:00

Edificio Arco Iris 7mo. piso

La Paz, 9 de febrero de 1994

Secretaría de Cámara de la Presidencia.

UNIVERSIDAD NACIONAL SIGLO XX DIRECCION GENERAL ACADÉMICA LLALLAGUA-BOLIVIA CONVOCATORIA A CONCURSO DE MERITOS Y EXAMEN DE COMPETENCIA

De acuerdo a la Resolución del Honorable Consejo Universitario No. 01/94 se convoca a todos los profesionales interesados en postularse al concurso de méritos y examen de competencia en las siguientes carreras:

AREA TECNOLÓGICA	Horas	Profesión
1. Química Analítica (cualitativa y cuantitativa) carga horaria 4 profesión licenciado en Ingeniería. (experto instrumentalista analista en química e inorgánicas)		
METALURGIA		
1.- Control y simulación de procesos metalúrgicos en computadora	5 horas	Ingeniero Metalurgista
INGENIERIA AGROPECUARIA		
1.- Zootecnia III	5 horas	Ingeniero Agrónomo
2.- Construcciones rurales	3 horas	Ingeniero Agrónomo
3.- Físico-Químico y mapeo de suelos	5 horas	Ingeniero Agrónomo
ELECTROMECANICA		
1.- Elementos de Máquinas (Llallagua)	4 horas	Ingeniero Mecánico
2.- Máquinas Eléctricas (Llallagua)	4 horas	Electromecánico
3.- Termodinámica I-II y transferencia de calor (Huanuni)	4 horas	Ingeniero Mecánico
4.- Circuitos Eléctricos (Telamayú)	4 horas	Electromecánico
5.- Tecnología Mecánica I (Telamayú)	3 horas	Ingeniero Mecánico
AREA SOCIALES		
CIENCIAS DE LA COMUNICACION		
1.- Teoría de la Comunicación	4 horas	Lic. en Comunicación
2.- Redacción Periodística	4 Hrs	Lic. en Comunicación
3.- Taller de Radio II	-	-
4.- Planificación de la Comunicación	-	-
5.- Taller de Diagramación	-	-
6.- Taller de Televisión II	-	-
7.- Publicidad y Propaganda	-	-
8.- Cultura Popular y Comunicación	-	-
9.- Comunicación y Desarrollo	-	-
10.- Política de Comunicación	-	-
11.- Taller de Fotografía	-	-
12.- Administración de Medios Populares y Sindicales	-	-
13.- Informática	-	-
14.- Deontología y Legislación	-	-
15.- Comunicación Institucional	-	-
16.- Psicología de la Comunicación	-	-
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS		
1.- Quechwa		
2.- Aymara		
3.- Inglés	Tiempo completo	Lic. en Lingüística

- 1.- REQUISITOS
Los postulantes deben presentar:
- A) Solicitud escrita, dirigida al vicerrectorado.
 - B) Formulario de Solicitud Cargo Docente con timbre universitario de 12 Bs.
 - C) Cédula de Identidad (fotocopia legalizada)
 - D) Curriculum Vitae:
- 1.- Fotocopia legalizada del diploma académico (los diplomados en el extranjero, deberán presentar la fotocopia legalizada del título en provisión racional).
 - 2.- Publicaciones certificadas con relación a la cátedra (libros, ensayos, folletos, artículos, revistas, etc).
 - 3.- Certificados que acrediten la actividad profesional (participación en conferencias, cursos, seminarios, congresos nacionales e institucionales).
 - 4.- Certificados que acrediten experiencia docente.
 - 5.- Propuesta del programa analítico de la asignatura postulada, en base a los contenidos mínimos de la UNSXX.
 - E) Plan de trabajo: objetivos, metodología, técnicas, a desarrollarse en las actividades académicas.
 - F) Recibo por la adquisición del Estatuto Orgánico y los documentos políticos de la UNSXX.
- NOTA.- La documentación debe ser presentada en un folder, en las oficinas ubicadas en:

Llallagua
Calle Campero No. 36
Dirección General Académica
La Paz
Oficina Coordinación
Edificio FONCOMIN Ter. piso
Av. Ecuador No. 2007 Telf. 390745
Casilla No. 8727

- II.- CALENDARIO
- A) Solicitudes y expedientes deben presentarse hasta Hrs. 18:00 p.m. del día lunes 21 de febrero de 1994.
 - B) El calendario de pruebas, será publicado por el vicerrector oportunamente.
 - C) Mayores informaciones en Secretaría de Dirección General Académica al Telf. 0565-2222 Llallagua.

Dirección General Académica
Sello DGA.
Llallagua 9 de febrero de 1994

Santa Cruz: pompa y derroche carnavalescos

Una cuestión de honor

lentejuelas y brillos de toda laya caracterizan al carnaval cruceño. Se trata de una fiesta de corta historia y larga ambición que se empeña en durar por cuatro días, con la capital carioca. Soñar suele ser gratis, pero en este caso la ciudad le cuesta caro -decenas de miles de dólares- este festejo importado que se está convirtiendo en una cuestión de honor.

MAGGY TALAVERA

No había llegado aún la Navidad, cuando ya muchos cruceños se encontraban dedicados a los preparativos de los carnavales que antece- den bastante anticipación las fiestas del Dios Momo. Que si el desfile del Corso partiría de tal o cual esquina, que si las comparsas serían de esa u otra forma, que si sería la Reina del Carnaval, en este, sólo para reque- rir una fiesta que de acuer- so con el calendario dura apenas cua- tro días.

dadas" tenían el privilegio de acudir con sus hijos bien ataviados a los bailes auspiciados por la prefectura o en casas particulares. Lo popular vino después.

Pero, las fiestas eran más líb- res. "Nada de comparsas relati- vamente formales, con su presi- dente, vice, secretario y tesorero; ni de consagrar ocho o diez sesio- nes a fijar el uniforme, el color de la corbata o de faja", aseguraba en 1906 el poeta Emilio Finot al recordar los carnavales de 1850, ó 1860 ó 1880.

Finot sostenía que en esos años el carnaval no tenía ni orden ni concierto, "cada cual se divertía como su cairete se lo daba a entender y nadie manifestaba el menor disgusto".

Tampoco habían reinados, una costumbre poco popular que co- menzó a imponerse a partir de 1937. Las mismas comparsas, que surgieron al parecer a fines del siglo pasado o inicios del presente, tenían un carácter más bien fami- liar: eran grupos de amigos que se reunían para disfrutar juntos las fiestas, aportando una cuota para la "música".

LOS TIEMPOS CAMBIAN

Es cierto que los tiempos cam- bian y con ellos la misma vida, con sus costumbres y formas. Los car- navales cambiaron radicalmente.

El lujo cargado de brillos, plu- mas y lentejuelas; el afán de exhi- bir o aparentar; la pomposidad de los reinados con pretensiones "cariocacas", la obligada buro- cratización de las comparsas; y la costumbre de las "noches de mascaristas" han terminado desdibujando una simple festivi- dad pagana que de ser tal, ha pasado a ser "cuestión de honor" en muchos círculos cruceños.

Ni siquiera las autoridades pú- blicas se han librado -o han que- rido hacerlo- de esta obligación de carnavalear bajo una modali- dad, ostentosa. Desde el prefecto hasta los dirigentes cívicos, pa- sando por los municipios y el al- calde, son arrollados en las obli- gaciones carnavalescas y compro- metidos, además a contribuir eco- nómicamente para cubrir los des- píllos con contribuciones que no salen precisamente de sus bolsillos.

Los mismos comparseros, que hasta hace unos años atrás po- dían darse el lujo de carnavalear a sus anchas a cambio de unos po- cos pesos, ahora están en la "terri- ble" disyuntiva de sacrificar otros gustitos o recurrir a préstamos para cubrir lo que se ha transfor- mado en una costosa diversión.

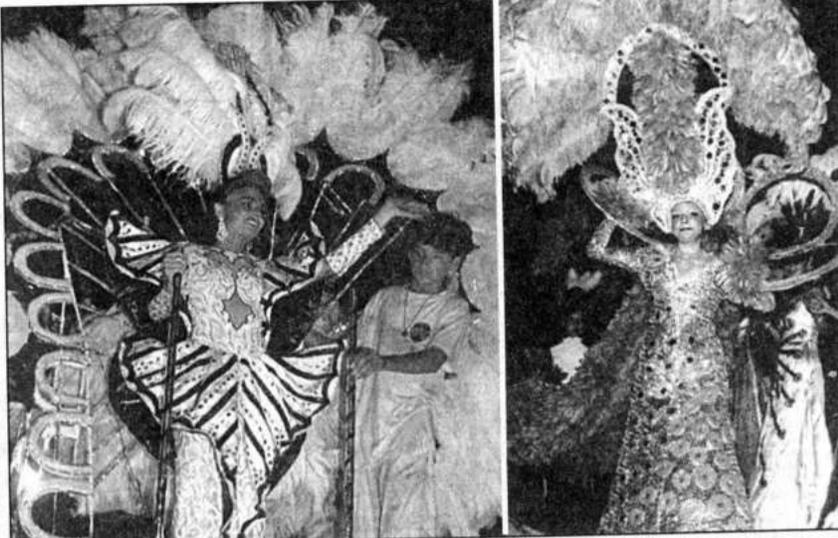
Las cuotas para carnavalear en comparsa van desde los 200 hasta los 600 dólares por cabeza y vaya a saber uno cuánto les cuesta a los conadores de la Reina.

Ni que hablar de lo que gasta la que resulte ser coronada como tal. Hace poco, el Municipio destinó 10.000 dólares para "contribuir" a los gastos de un reinado carnavalesco, suma en realidad infi- ma para lo que termina gastando la soberana.

NATURAL ALEGRÍA Y RISA FOR- ZADA

Es verdad que en muchos ca- sos la alegría, por muy barata que sea, cuesta sus reales, dijo el pe- riodista Oscar Alborta al referirse al carnaval cruceño de 1952. Y es verdad también que nadie puede impedir a otros que se diviertan.

Pero de ahí a hablar de cientos



Las reinas de Santa Cruz. Una competencia con las chicas del Lido (París).

y miles de "washingtones" que muchas veces no están siquiera dis- ponibles en los bolsillos, y de pre- tender imponer como norma de todo "buen cruceño" el carnavalear bajo esta modalidad monetarizada, es cuando menos una actitud au- toritaria que en nada asemeja la verdadera forma de ser cruceño.

Afortunadamente, hoy no son pocos los que se atreven a descar-



Zoilo Saavedra, joven.

Zoilo Saavedra

Leyenda viva del carnaval cruceño

Para los cruceños, lo tradicional fué la música de las bandas hasta que las reinas del carnaval, importadas de Rio de Janeiro, vinieron a arrebatárselas el protagonismo. De abuelos a nietos se bailó al son de nuevos taquiraris que cada febrero ponían de moda estos conjuntos locales. La Banda Buri Camba -o la zaga de los Saavedra- fué la estrella con más de 300 composiciones nacidas de la inspiración de don Zoilo. En su lecho de enfemo es más que un trompetista, una leyenda del carnaval oriental.

Puede haber criterios diversos sobre la forma que tienen los cruceños de festejar sus carnavales. Pero lo que parece indiscutible es el seño impuesto por las bandas de música que tradicionalmente han animado estas fiestas. Trompetas, bombos y platillos han marcado los taquiraris, chovenas y carnavales que salían, no sin mucho esfuerzo, de los pulmones y brazos de los músicos de banda.

Que lo digno, sí no, nuestros abuelos. Antes, más que ahora, las bandas de música eran las protagonistas de la película, las niñas bonitas de los carnavales. Más importantes que las reinas (vigentes desde la década del 30) y las casacas (uniforme carnavalesco).

EL AUGE DE LAS BANDAS
Cada comparsa estrenaba su propio taquirari, condición indispensable para que un banda fuera contratada. De esta manera, cada año los taquiraris carnavalescos se renovaban, siempre había una novedad y la música marcaba en realidad la fama y los festejos de los carnavales.

Muchas cosas han cambiado. Las bandas de música continúan siendo participes de las fiestas, pero la calidad y la prioridad antes asignada a su participación han decaído. Son pocas las bandas tradicionales que han logrado sobrevivir a la proliferación de grupos musicales que desconocen los ritmos orientales.

Entre las sobrevivientes está la Banda Buri Camba, una tradición que arrastra hasta hoy el músico Zoilo Saavedra Castro, a través de su hijo, el trompetista Juan Bautista Saavedra Saavedra.

Tenía ocho años cuando empezó a tocar el bombo en la banda que dirigía el maestro Rosales, allá por el año 1931. Zoilo quiso acompañar a su padre, don Estanislao Saavedra, también músico. Su entusiasmo fue mayor cuando a poco de haberse incorporado a una banda de música, logró acompañar al maestro Mateo Flores, una leyenda musical viva de Santa Cruz, interpretando una diana.

"Eran tiempos de música y me agradaba mucho tocar en la banda por las noches", dice Zoilo.

Su vida, sin embargo, no fue un festín permanente. Tocaba en la banda por las noches y vendía periódicos por las mañanas. Era la época de "La Semana", un periódico que sobrevive en la memoria de algunos cruceños.

Con dificultades, Zoilo logró vencer la primaria en la escuela del profesor Medina y el Colegio Warnes.

A los 17 años era ya todo un músico. Tocaba la batería en la banda de Balón Aguilera, su maestro de trompeta. Fue entonces cuando Zoilo Saavedra encontró lo que quería: ser trompetista, estrenándose como tal un primero de noviembre de 1940.

Diez años después formó su primera banda con el maestro Elias Salvatierra, tocando en los carnavales para las comparsas Cumunús, Tronitiera, Arribola y Jaayayes.

En 1947 se independizó y durante 27 años se constituyó en el bandero oficial de la comparsa Cumunús, que lo distinguió con medallas de oro. Luego tocó para las comparsas Bolaratas, Los Artistas, Falderos y Crema Camba. Su banda era conocida, simplemente, como la de Zoilo Saavedra.

300 COMPOSICIONES
Zoilo era ya una leyenda en los carnavales y fiestas cruceñas. Autor de más de 300 composiciones -taquiraris, chovenas y carnavales-, logró ser el primero en incursionar en el mundo discográfico, grabando su propio "larga duración" en 1948 a través del sello Discos Pirat.

El Sindicato de Trabajadores de la Prensa, el Rotary Club, la Casa de la Cultura Raúl Otero Reich -de la cual es socio honorario- y el propio Gobierno Municipal, lo distinguieron.

Hoy Zoilo Saavedra hace descansar a sus pulmones. Enfermo y obligado a guardar reposo, ha dejado en manos de su hijo Juan Bautista la dirección de la Banda Buri Camba.

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES
FACULTAD DE ARQUITECTURA Y ARTES

CURSO PRE-FACULTATIVO 1994

Atendiendo solicitudes de interesados, se comunica que por Resolución de H. Consejo Facultativo N° 017/94, se ha dispuesto recibir inscripciones para rezagados en forma excepcional el día jueves 17 del mes en curso en horario de 9.00 a 12.00 y 15.00 a 18.00 en Secretaría de la Facultad.

La presentación de los siguientes documentos es requisito

IMPREScindible.

1. Certificado de Nacimiento original con sello seco.
2. Fotocopia legalizada de la Cédula de Identidad.
3. Fotocopia legalizada del Título de Bachiller o Libretas de calificaciones de 1° a 4° Medio.
4. Acreditación de permanencia legal en el país para estudiantes extranjeros.
5. 2 fotografías tamaño carnet.
6. 2 holders
7. Matrícula de inscripción de Bs. 60.-
8. Formulario de inscripción debidamente llenado.

La Paz, 9 de febrero de 1994

ESCUELA NORMAL ESPECIALIZADA ADVENTISTA

ENEA

CONVOCATORIA AL CURSO DE ORIENTACION VOCACIONAL

La "Escuela Normal Especializada Adventista" en cumplimiento de las instrucciones emitidas por la Subsecretaría de Educación Superior, Ciencia y Tecnología, convoca a los jóvenes bachilleres que deseen postular para la Carrera Docente, maestros de Educación Primaria (1° al 8° grado) con especialidades en:

Lecto-escritura
Matemática
Lenguaje
Ciencias Naturales
Ciencias Sociales

FECHA DE INSCRIPCION: Del 01 al 16 de febrero

REQUISITOS:

1. Diploma de bachiller o Certificado de Estudios correspondientes al ciclo medio.
2. Certificado de Nacimiento
3. Fotocopia de Cédula de Identidad
4. Libreta de Servicio Militar

COSTO POR EL CURSO DE ORIENTACION VOCACIONAL: Bs. 120.-

DURACION DEL CURSO DE ORIENTACION: Del 16 de febrero al 23 de marzo

ALUMNOS ANTIGUOS: Inscripciones del 07 al 18 de febrero

INICIO DE CLASES: 28 de febrero

MAYORES INFORMES: Secretaria de la Normal
Av. Simón I. Patiño, Km.1 Vinto
Tel. 60107 - 60392 - 60393
Fax 60393 - Casilla 528
Cochabamba - Bolivia

REPUBLICA DE BOLIVIA
LICITACION PUBLICA (C.A. REF.: 94/09464)

Crown Agents, en representación y por cuenta de:

YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS - Y.P.F.B.

En su calidad de agente debidamente autorizado, invita a las empresas especializadas en presentar ofertas para la:

PROVISION DE 30,000 MTS. DE CAÑERIA DE LINEA DE 6" GASODUCTO

ORURO - SICA SICA

En sujeción a las condiciones del Pliego de Especificaciones respectivo, el cual podrá ser consultado y/o adquirido previo depósito no reembolsable de US\$ 200.00 (DOSCIENTOS 00/100 DOLARES AMERICANOS) en las oficinas de Crown Agents Av. 20 de Octubre No. 2619 de la ciudad de La Paz, Bolivia a partir del 11 de febrero de 1994, las ofertas se recibirán en la misma dirección hasta Hrs. 12:00 del día 14 de marzo de 1994.

La Paz, 8 de febrero de 1994

Crown Agents

Av. 20 de octubre # 2619 - Tel.(051)-2-364035 - FAX.(591)-2-372765 - TELEX - 3453 CABOL BV

CORTE SUPERIOR DEL DISTRITO
La Paz - Bolivia

INVITACION PUBLICA No. 3/94

La R. Corte Superior de Justicia de La Paz, convoca a todas las Empresas establecidas Legalmente en el País a presentar sus propuestas para la provisión de:

- ESTANTES METALICOS PARA OFICINA DE ARCHIVO EDIFICIO NUEVO

La especificaciones técnicas pueden ser recabadas de la Oficina del Departamento Financiero, previo depósito de Bs. 50.- (CINCUENTA BOLIVIANOS 00/100), Calle Yanacocha No. 417; tercer piso (Tribunales). Debiendo hacer llegar sus propuestas sobre cerrado en la Secretaría de Cámara de la Presidencia hasta el día 1ro. de marzo de 1994 a Hrs. 18:00

Edificio Arco Iris 7mo. piso

La Paz, 9 de febrero de 1994

Secretaría de Cámara de la Presidencia

EL DIABLO

El rey del Carnaval de Oruro es el Diablo. Fue el que dio origen a esta fiesta pagana-religiosa, alrededor de la cual gira una parte de la esencia de esta fiesta. El *Supay* es una divinidad que representa el mal.

Es el personaje más carismático del carnaval orureño porque simboliza el disfrute de todo lo mundano, de los máximos placeres que puede brindar la vida, resumidos en los siete pecados capitales.

El diablo es un personaje de atlética figura, cabeza roja rematada con un dragón de múltiples cabezas, larga cabellera generalmente rubia, enormes ojos relampagueantes, desmesurada boca secundada de filosa dentadura de diamantes, nariz respingada de anchas y peludas fosas, largos y enroscados cuernos que nacen por encima de puntiagudas orejas. De boca, nariz y orejas emergen culebras, sapos, lagartos y alimañas.

En su vestimenta, el diablo hace ostentación de riqueza. Pechera y falda elaboradas con perlas y la más amplia variedad de piedras preciosas fijadas con hilos de oro y plata, faja rellena de antiguas monedas vistosos pañuelos de seda representan dragones y serpientes. Botas rojas provistas de grandes espuelas con las que marcan el ritmo de sus danzas.

Lucifer, el rey de los diablos, es obeso, panzón, lleva corona dorada, una larga y aterciopelada capa bordada y danza acompañado de *China Supay* (la mujer del diablo).

El origen de la diablada viene de la mitología de los Urus, que dieron el nombre a Oruro. De una feroz lucha entre *Huari*, (divinidad maligna) y la *Justa Inti Huara* (La Aurora), hija del dios supremo Inti, por el control y favor del pueblo de los Urus.

Huari predicaba la superioridad de los bienes materiales sobre los espirituales, pero al final fue derrotado y expulsado por *Inti Huara* a quien los Urus empezaron a adorar como su benefactora.

Con la simbiosis de las religiones autóctona y cristiana durante la colonia, *Inti Huara* fue convertida en la Virgen del Socavón. *Supay* fue convertido en el Tío, la divinidad que controla las riquezas mineras de las profundidades de la tierra, y posteriormente fue emparentado con Luzbel, el arcángel que se reveló contra Dios y fue el fundador del infierno.

Debido a esta sincretización, un aspecto importante de la danza de La Diablada es el "Relato" en el que los danzantes escenifican la creación del infierno, la representación de los siete pecados capitales bajo la conducción del arcángel San Miguel, el guardián del infierno, custodio de Lucifer y su corte celestial maligna.

La representación externa de *Supay* fue cambiando hasta las características conocidas y esto puede ser constatado en los museos de etnografía y folklore.

Algunos autores sostienen que por todo lo que significó el coloniaje para los pueblos autóctonos, los danzantes y sus artistas fueron haciendo al diablo a imagen y semejanza del conquistador español.

Puntualizan que la máscara de *Supay* tiene cara de español: piel blanca rojiza, ojos claros y feroces, cabellera rubia; dos o más serpientes por lengua para significar la doblez y ponzoña de la mentira y el cuerpo cubierto de dinero en monedas para simbolizar su angustia por el oro.

Este tipo de interpretaciones pasan a formar parte de la rica tradición de La Diablada, pero lo más importante es que *Supay* con su llamativa y vistosa vestimenta, sus acompañados brincos y covernosas expresiones constituye una de las más ricas manifestaciones del folclor y la cultura nacionales.



Los personajes fantásticos

EL MORENO

El Moreno, propio del Carnaval Folklórico de Oruro y también uno de los más tradicionales. Después de la Diablada entró en escena la Morenada.

La Gran Diablada de Oruro es la agrupación de danzantes más antigua que participa en ese carnaval. Fue fundada en 1904 por los "manazos", faenadores y comerciantes de carne en los mercados populares. Nueve años después, en 1913, fue creado el Conjunto Folklórico Morenada Norte por los "cocanis", comerciantes de coca, "cuyunas" (cigarrillos criollos) y alcohol, formado mayoritariamente por aymaras procedentes de los Yungas.

La danza de la Morenada tiene su origen en el tráfico de esclavos negros traídos del África a la Audiencia de Charcas para el laboreo en las minas, en la agricultura y otras tareas de servidumbre.

Con el grillete en el pie y el azote golpeándole las espaldas, el esclavo negro fue cultivador de coca en los Yungas, peón en las haciendas de los valles, extractor de plata en las minas, refinador de minerales en los ingenios mineros, acuñador en la Casa de la Moneda y sirviente doméstico en las ciudades.

La danza de la Morenada es una sátira a los métodos esclavistas del conquistador español y una expresión de melancólica denuncia de los sufrimientos de los esclavos negros en la época colonial.

La máscara tradicional del Moreno representa a un negro calvo, frente brillante por el sudor, ojos grandes y tristes, nariz de fosas anchas. Pero lo más destacado de su expresión es una boca enorme de labios carnosos y una lengua larga colgante, expresión de cansancio y fatiga.

Su vestimenta: una chaqueta y una falda cerradas para protegerse del frío altiplánico, en la actualidad cubiertos de pedrería multicolor que forma figuras alusivas a su condición de esclavo y la festividad carnavalesca.

El traje del Moreno, incluido el tradicional casco metálico de minero con tres largas plumas de colores chillones en la parte frontal pesa alrededor de 20 kilos y el Rey Moreno llega a más de 25 kilos.

Completan la indumentaria botas, guantes blancos y la infaltable matraca, fabricada originalmente en el caparazón del quirquincho (armadillo), y que sirve para marcar el ritmo de la lenta pero acompasada danza de las filas de negros que marchan al trabajo arrastrando pesadas cadenas bajo la atenta mirada del capataz que cada cierto tiempo hace restallar su largo látigo.

A mediados de la década de los 70 se incorporó a esta danza a las mujeres, las Morenas, lo que le dio un nuevo atractivo.

Coqueto sombrero pajeño, escotada y provocativa blusa, pollera supercorta y ondulante, botas altas más arriba de las rodillas dejan al descubierto los muslos.



LOS CAPORALES



El conjunto de los caporales es de reciente creación. Surge a mediados de la década de los 70 por iniciativa del capataz de los Negritos de la Saya pero mejorando su coreografía. Haciendo más lujosa su vestimenta y complicados pasos y acrobáticos saltos.

Visten trajes de colores brillantes adornados con figuras de las danzas y doradas, los caporales se desplazan con pasos variados y grupos compactos al ritmo de la música de la saya, se incorporó en los carnavales de Oruro y La Paz a danza de la clase media y de la burguesía, lo que en años anteriores era excepcional.

Los actuales caporales mantienen el sombrero al estilo del látigo y las botas con grandes cascabeles, aunque más lujosas que las del viejo Caporal, pero transformaron casi totalmente el resto de la vestimenta. Se incorporó, además, un número casi similar al de varones.

Su vestimenta: sombrero tipo pajeño, blusa escotada, pollera corta y zapatillas, permiten apreciar la belleza y destreza de China.

Los caporales tuvieron un éxito arrollador desde su aparición, a tal punto que hoy es la danza que más adhiere en todo el país y el ritmo de la Saya incrementó su popularidad y cruzó fronteras nacionales, aunque plagada con el nombre de la



UNIVERSIDAD ADVENTISTA DE BOLIVIA

GESTION ACADEMICA 1994

FACULTAD

Ciencias de la Educación *

* Con programas de complementación a nivel de Licenciatura Universitaria para egresados de Normales e Institutos de Contabilidad

Ciencias de la Salud

Ciencias Económicas y Administrativas *

Teología

CARRERAS

- Licenciatura en Ciencias de la Educación

Menciones: - Lenguaje y Literatura

- Física y Química

- Matemática

- Cs. Sociales

- Licenciatura en Enfermería

- Licenciatura en Auditoría Financiera

- Licenciatura en Administración de Empresas

- Licenciatura en Teología Pastoral

Tiempo

10 Semestres

10 Semestres

10 Semestres

10 Semestres

10 Semestres

CARRERAS TECNICAS

- Secretariado Ejecutivo Computacional

- Inglés sin Barreras

- Técnico en Computación

16 Meses

12 Meses

16 Meses

CARRERAS PARA EL BACHILLER, QUE ASPIRA OBTENER UNA PREPARACION ACADÉMICA Y HUMANA DE ALTO NIVEL

INICIO DE INSCRIPCIONES

24 de Febrero

Requisito de Inscripción - Título de Bachiller

INICIO DE CLASES

1º de Marzo

INFORMES E INSCRIPCIONES

Av. Simón I. Patiño, Km.1 Vinto

Telfs. 60107 - 60393 - 60392

Fax (042) 60393

Casilla 528, Cochabamba

EL INCA



Se sabe que la danza folklórica de los Incas tiene muchos años de antigüedad y que era representada de manera reservada en comunidades y villorrios indígenas para transmitir de manera oral la historia del inicio de la conquista del Tawantinsuyo por los españoles. Esta danza aparece en el Carnaval de Oruro alrededor de 1920.

El relato de la danza de los Incas gira en torno al encuentro del Inca Atahualpa y el conquistador español Francisco Pizarro en la población de Cajamarca, donde Atahualpa es tomado prisionero, condenado a muerte y ejecutado pese a haber pagado como rescate una cantidad de oro igual a la habitación que le servía de prisión.

Se cuenta que antes de morir el sacerdote entregó a Atahualpa la Biblia indicándole que en ella estaba la palabra de Dios, el Inca se lleva el libro al oído y al no escuchar nada la tira al suelo manifestando que era una burla al soberano. Pizarro consideró el episodio como un sacrilegio y ordenó el apresamiento de Atahualpa.

El personaje central de este conjunto folklórico, que relata la escena en quechua, es el Inca Atahualpa, ataviado con pectoral, falda y copa doradas, además de brazaletes, aretes, manta, sandalias y bastón de mando dorados, como símbolo de poder y riqueza.

Sigue en importancia la figura de Pizarro, un cura con su Biblia, en representación de la Iglesia Católica y soldados españoles, con sus característicos sombreros, pecheras metálicas, botas altas, espadas y arcabuses.

La música que anima la danza de los Incas es lenta, triste y monótona, interpretada generalmente con instrumentos de viento autóctonos.

LA SAYA DE NEGRITOS

La Saya es un ritmo musical alegre y cadencioso surgido en la región de los Yungas de La Paz bajo la influencia de los esclavos africanos que lograron sobrevivir a la colonia española y en torno al cual se formaron los conjuntos folklóricos conocidos como "Los Negritos de la Saya".

El primer conjunto de saya apareció en el Carnaval de Oruro allá por 1917 y desde entonces ha permanecido de manera regular en la festividad de la Virgen de la Candelaria, Patrona de Oruro (Virgen del Socavón), aunque casi nunca interpretada por descendientes de africanos.

Debido a esto, el negrito lleva en la cabeza una especie de peluca que imita el pelo ensortijado del africano, la cara pintada con betún, pantalón blanco y camisa multicolor amarrada a la cintura con mangas largas llenas de volados, a la manera de los rumberos caribeños.

Este grupo no tiene conjunto musical específico y el ritmo de la saya es marcado con golpes de timbal que cada danzarin lleva colgado del hombro, con el resonar de pitos, de esos que usan los árbitros, y una que otra rasca típica de la música tropical. Los negritos acompañan también su danza con coros alegres y picarescos.

En este conjunto folklórico que existe un personaje importante llamado el caporal. Es el que, látigo en mano y marcando el ritmo con cascabeles prendidos a sus botas, hace bailar a los negritos.

Este personaje es el que a mediados de la década de los 70 inspiró el surgimiento de un nuevo conjunto folklórico en el Carnaval de Oruro, el de los Caporales.

Tradicionalmente, el caporal es representado como un hombre fuerte, blanco o negro, pelo en pecho y enérgico; que encabeza el grupo y se mueve entre los danzarin azuzándolos con su látigo y golpeando los pies contra el suelo para que ritinteen los cascabeles que lleva en las botas adornadas con grandes borlas multicolores.

Completan su indumentaria camisa multicolor más lujosa que la de los negritos, pantalón y botas de montar y un sombrero de alas anchas, uno de cuyos lados está recogido al estilo de los piratas caribeños de la época colonial.



LOS TOBAS



Los Tobas, son conjuntos folklóricos que representan de manera general a las tribus selváticas del oriente del país y su presencia en el Carnaval de Oruro data aproximadamente de 1917.

La vestimenta del Toba tradicional era sencilla: un taparrabos, una especie de sombrero fabricado con largas plumas de avestruz y zapatillas de goma flexibles.

La característica fundamental de la danza de los Tobas, acompañada con tamboriles y flautas orientales, son sus acrobáticos y complicados saltos con los que se desplazan rápidamente en su trayectoria, los cuales pueden ser logrados sólo después de persistentes y agotadores entrenamientos.

En las más recientes jornadas carnavalescas, a la vestimenta tradicional fueron incorporados trajes, penachos y máscaras de las tribus indígenas norteamericanas, lo que según algunos tradicionalistas constituye una distorsión de lo autóctono.



UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS
FACULTAD DE ARQUITECTURA Y ARTES

CURSO DE COMPUTACION GRAFICA

La Facultad de Arquitectura y Artes de la Universidad Mayor de San Andrés, se complace en comunicar la realización del PRIMER CURSO DE COMPUTACION GRAFICA (AUTOCAD) a partir del día martes 22 de febrero del presente año, se recibirán inscripciones en el Centro de Computación de dicha Facultad a partir de la fecha, siendo el costo de la matrícula la siguiente:

- PROFESIONALES: Bs. 150.-
- EGRESADOS: Bs. 120.-
- ESTUDIANTES: Bs. 100.-

Mayores informaciones en el Centro de Computación.

La Paz, 9 de febrero de 1994.

BECAS-SENATI

El Servicio Nacional de Adiestramiento en Trabajo Industrial "SENATI" de Lima-Perú, y la Fundación Suiza de Cooperación para el desarrollo Técnico, "SWISSCONTACT", ofrecen este año una Beca a estudiantes de 4to. MEDIO a nivel nacional, para los programas de FORMACION PROFESIONAL PARA TECNICO INDUSTRIAL EN DISEÑO DE MAQUINAS (1 plaza) y MECANICA DE PRODUCCION (1 plaza), a partir del 1ro. de abril de 1994 en LIMA - PERU.

REQUISITOS:

- * Edad, Categoría 1977, adelante
- * Presentar Carnet de Identidad
- * Ser alumno de 4to. Medio (presentar libreta de calificaciones o de 3ro. Medio aprobado)
- * Con prioridad, ser estudiante cuyo padre disponga de un taller y/o una pequeña empresa en los sectores metalmeccánica, madera o automotriz.

INSCRIPCIONES:

- * En las oficinas de SWISSCONTACT - Cochabamba/Bolivia, hasta el 16 de febrero 1994.

DIRECCION:

- * Av. Heroínas Nro. 143 entre Ayacucho y Juñín, Casilla 1840, Telfs. 50534, 50535, Fax: 0411 7318 - Cochabamba/Bolivia.

EXAMENES DE SELECCION PRELIMINAR

- * 24 y 25 de febrero 1994 de Hrs. 15.00 a 18.00

Cochabamba, 5 de febrero de 1994



COLEGIO MEDICO DE BOLIVIA

SECRETARIA EJECUTIVA

El Colegio Médico de Bolivia requiere una Secretaria Ejecutiva con conocimientos de computación, FOX PRO, WP 5.1, QPR. Enviar Curriculum Vitae, fotografía actual y pretensiones de sueldo a la calle Ballivián 1266, 2º piso, hasta el día viernes 18 de febrero corrientes.



COMUNICADO A LOS ASEGURADOS EN GENERAL DE LA C.N.S.

EN CUMPLIMIENTO A LA LEY Nº 0924 ARTICULO 3ro. Y SU D.S. REGLAMENTARIO Nº 21637 SE COMUNICA A LOS ASEGURADOS, QUE LA CAJA NACIONAL DE SALUD A PARTIR DE LA FECHA YA NO EXTENDERÁ CERTIFICACIONES DE APORTES EFECTUADOS PARA LOS SEGUROS DE VEJEZ, INVALIDEZ, MUERTE Y RIESGOS PROFESIONALES, HABIENDO PASADO LA SECCION CUENTA INDIVIDUAL A DEPENDER DEL FONDO DE PENSIONES BASICAS (FOPEBA). EN CONSECUENCIA LOS ASEGURADOS EN GENERAL DEBEN PRESENTAR SU SOLICITUD DE CERTIFICACION DE APORTES EN EL FONDO DE PENSIONES BASICAS "FOPEBA" ENCARGADAS DE ADMINISTRAR LAS PRESTACIONES A LARGO PLAZO.

LA PAZ, FEBRERO 10 1994

CARNAVAL con el mejor color

Venga con sus rollos y llévese más

1 ALBUM
1 LLAVERO
HERMOSOS CALENDARIOS DISNEY

...y participe en el SORTEO de 15 CAMARAS FOTOGRAFICAS KODAK

llévese otros recuerdos, además de la insuperable CALIDAD KODAK

LABORATORIOS KAVLIN S.A.

La Paz: Central Calle Potosí 1130
Susurales: Av. 6 de Agosto 2006
San Miguel calle 21 Nº 8230

Santa Cruz: Calle Junín 269
Sucre: Limpor Ltda.
Bolívar esq. Camargo

PROMOCION DE CARNAVAL DEL 14 AL 28 DE FEBRERO

La Paz: agua bautismal

Por KARIN NAETER C.

Un canto a la vida

El carnaval paceño ha perdido parte de sus tradiciones y va camino de la decadencia a medida que la ciudad crece. Sin embargo, aún se conserva un vivo sentido lúdico, fiel a su origen de "canto a la vida", y de ceremonia bautismal, iniciática, representada en la costumbre netamente boliviana de echar agua a conocidos y desconocidos.

El progreso de la ciudad está modificando lentamente el sentido de la fiesta carnavalesca. El historiador Antonio Paredez Candia cree que el carnaval paceño está adoptando "modalidades propias de una urbe en desarrollo".

Antiguamente "la fiesta duraba una semana, ahora se ha reducido al lunes y martes, el corso era gigantesco y hoy se reduce a unas cuantas comparsas".

Pero aunque esta fiesta ya no es lo que era, hay costumbres que mantienen su vigencia. Entre ellas el uso -y para algunos el abuso- de tirar agua sobre transeúntes, aún antes de que lleguen las fiestas mismas.

Cada año a fines de enero y faltando algunas semanas para carnaval, la gente se provee de bombas, pistolas de agua, y todo tipo de artefactos para mojar mejor.

La tradición de echar agua se remonta a la llegada de los españoles. Se mezclan las costumbres propias de la cultura

autóctona, con las que los españoles impulsaron a los indígenas. El carnaval es, en La Paz, un canto a la vida, al renacer. El uso del agua va unido a la tradición cristiana del bautizo, de iniciación, dice Paredez.

Antiguamente se guardaban los cascarones de los huevos y se los llenaba con agua de colonia, con los que se organizaban verdaderas batallas campales entre amigos, con el fino detalle de mojar y al mismo tiempo perfumar.

Otra costumbre que ya no tiene vigencia, entre los carnavales era la de arrojarle mutuamente harina y agua, con la intención de formar una masa en cuerpo y cabello de los que participaban en esta original batalla.

La harina que se utilizaba era chilena, pero cuando la economía entró en crisis se dejó de importar para estos fines.

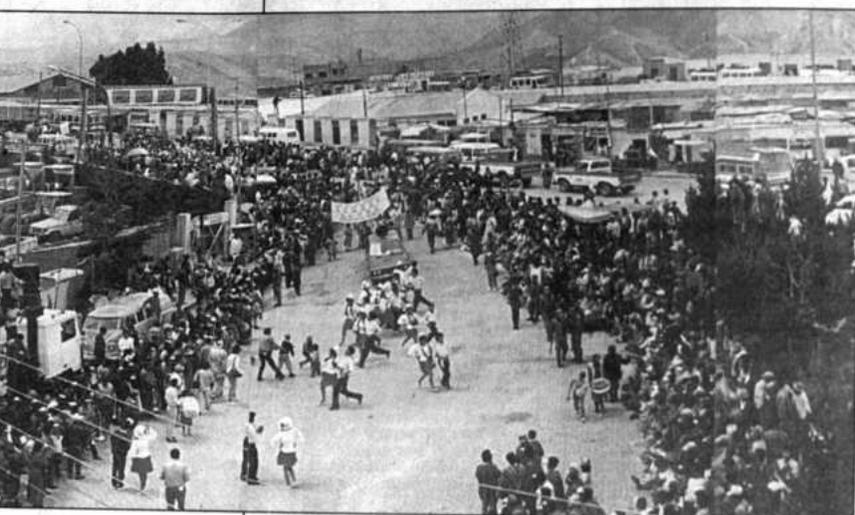
Con el paso del tiempo se han ido perfeccionando las formas de lanzar el agua. Se utilizan mangueras, baldes y sofisticados juguetes lanzaaguas.

Es esta una costumbre netamente boliviana y se practica en todo el país, en los departamentos

con clima cálido tanto como en los lugares fríos.

En sus inicios esta costumbre se practicaba de sábado de carnaval a miércoles de ceniza. Ese día termina el carnaval y empieza la cuaresma. Los pecadores carnavalesos tienen, a partir de esa fecha, 40 días para santificarse.

Las comidas tienen un buen lugar en carnavales. El puchero con su chuño, papas, garbanzos y 3 tipos de carnes, además de frutas cocidas (peras, lucumas,



El Alto, Carnaval Andino

duraznos y plátanos), se come el día de la *ch'alla* (martes) o el domingo. El lechón al horno que se lleva al *Ajtap*.

La costumbre paceña incluye para el miércoles de ceniza, una misa seguida de una fiesta campal llamada *Ajtap*.

En ella se juega con romasa y gramínea, que se saca del lugar en vez de utilizar serpentina o mixtura.

La *ch'alla* reverencia a la Pachamama, incluye *quema* de mesas mánticas, especie de saumerio que se echa en la tierra para agradecer a la Madre Tierra por todos los bienes recibidos.

El domingo de carnaval en La Paz, bailan los *ch'utas*. Grupo representativo de la ciudad, que recuerda al antiguo pongo, sirviente gratuito de los terratenientes. Es una danza llena de mística, que se baila en pareja.

Una semana después, el domingo de tentación se entierra al pepino, un payaso criollo, figura tradicional de la ciudad. Es el fin del carnaval.

El carnaval de El Alto, llamado carnaval andino, es una costumbre de las comunidades de los Andes, que se resiste a morir al ser trasladada a la ciudad, y donde los campesinos llevan consigo sus costumbres.

La fiesta de la alegría que comienza el 3 de febrero en las comunidades del altiplano, fue trasladado a los barrios periféricos de la ciudad de El Alto. Esa fiesta es dedicada a la chacra, al ganado y la vivienda.

Los colores que se usan en la danza y en la *ch'alla* son vivos. No se permite la tristeza ni la música melancólica de las *queñas* y *zampoñas*.

LA HISK'A ANATA

Quienes se asientan en las villas alejadas de El Alto, tienen aún la huella de la comunidad. Cultivan pequeñas chacras en los lotes baldíos o en sus patios.

El lunes de carnaval, más conocido en el mundo aymara

como la *hisk'a anata* (pequeño juego) está dedicado a la chacra; los arbustos de papa son challados con serpentina y los surcos regados con mixtura de papel multicolor picado.

Manos rudas y agrietadas sacan del surco un puñado de pequeñas papas (*machak choq'e*) y las colocan en un *tari* (aguayo pequeño) multicolor. Los tubérculos son *ch'allados* con alcohol, vino dulce de ayrampo y mixtura, además son envueltos en serpentina y mezclados con duraznos y *lujmas* grandes.

Luego de *challar* en el mismo surco la papa nueva, los dueños de la chacra cargan en un aguayo el *tari* y al son de la música andina que ejecutan los músicos aymaras danzan.

Para Valentín Mejillones, sacerdote aymara de la provincia Ingavi, la fiesta del carnaval empieza el 3 de febrero en el campo; sin embargo, en El Alto comienza el domingo 13 con la *altaphi* (compra de los alimentos, mixtura, alcohol, vino de *ch'alla*.)

Allí lejos del centro de la

ciudad, una caja m... pinquillos acompa... de la *ch'alla* de los... signo de que la cultu... desarrolló en base a... andinos se resiste a... pesar de la propagand... carnavales de otras...

LA JACHA ANATA

El martes es... alteños el día en... *ch'alla* lo que han... con arduo trabajo... los artefactos dom... herramientas.

Desde la ciuda... ñana se *ch'alla* al... el *uywiri* (el que... la tradición andina... casas y vela por las... de las viviendas.

Sobre los techos... mina de zinc se... vino, confites, *lujmas* y... de flores. Después de... los bienes, se *ch'alla* las... tes.

El miércoles de... ahijados *visitan* a sus... viceversa. La *fiesta* de... les se prolonga en fami...

En la entrada de... sas de El Alto, un... cipal, sólo algunas de... andinas. Lo realmente... ese panorama son los... vados de los Andes.

El *chuta* se... como personaje central... naval andino, aunque... pre participa en la entr...

CARNAVAL TRAS ALASITA

En la Feria de... alteños *ch'alla* lo que... conseguir. En carnavales... lo que consiguieron. T... Alasita como en carnava... ritos se centran en la ch... ganado y la vivienda.

En la ciudad y... tas del siglo XXI, pese a... bombardeos de la nue... zación que viven los... andinos, sus costumbr... tura se resisten a muer...

EN COCHABAMBA

AVISO DE REMATE

DR. WILFREDO PATIÑO SORIA
JUEZ SEGUNDO DE INSTRUCCION EN LO CIVIL DE LA CAPITAL

Ha señalado fecha para el verificativo del remate para el día viernes 25 de febrero de 1994, a horas 16:00, de un inmueble ubicado en la calle Esteban Arce N° 920 casi esquina Calama, manzana N° 39, a los cuadros al sud de la Plaza 14 de Septiembre y frente al Templo San Juan de Dios, con una superficie de terreno de 1.235 m2, y sobre la base de su avalúo pericial de \$us. 328.100.- (Trescientos veintiocho mil cien dólares americanos 00/100). Es lo que se tiene ordenado por decreto de 5 de febrero de 1994. Dentro la demanda voluntaria de división y partición seguida por Luis Eduardo Antezana Beltrán contra Rina Marcela Antezana Beltrán.

NOTA.- El verificativo del remate se llevará a cabo en la Notaría de Pública del Dr. Walter León Borda, ubicado en la calle Jordán N° 436, Oficina N° 8, galería Maldonado Lagraba, debiendo los interesados depositar el 5% de la base señalada en la misma Notaría donde se llevará a cabo el remate a la orden de este Juzgado.

Cochabamba, 9 de febrero de 1994

Patricia Centeno Heredia
Escribana
Juzgado Segundo de Instrucción en lo Civil
Cochabamba - Bolivia

NOTA.- Interesados llamar a los fonos 50954-80052 - Preguntar por Luis Antezana (Copropietario).

CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE LA PAZ

PROGRAMA DE FOMENTO LECHERO

AVISO DE REMATE

ABIENDOSE DADO CUMPLIMIENTO A DISPOSICIONES LEGALES EN ACTUAL VIGENCIA SE COMUNICA EL REMATE EN SUBASTA PUBLICA DE MAQUINARIA, EQUIPO Y REPUESTOS VARIOS PROVENIENTES DEL TERCER CREDITO DANES Y LA REBAJA DEL 10% ESTABLECIDA POR LEY, CONFORME AL SIGUIENTE DETALLE:

MAQUINARIA Y EQUIPO AGRICOLA PARA LA VENTA PUBLICA
(EN DOLARES AMERICANOS)

CODIGO	DESCRIPCION	MODELO	CANTIDAD	PRECIO BASE POR UNIDAD \$US.
1-4	Aerobombas	M-1	4	198.90
1-241	Cargadores	DANLIFT	22	378.00
1-243	Cultivadora	Kous M-17	6	1,080.00
1-244	Cultivadora	Kous M-13	4	900.00
1-366	Fertilizadora	B-2000	1	1,260.00
1-1431	Tecla Monkey	Trewella	28	522.00
	VARIOS REPUESTOS	VARIOS	GLOBAL	DE ACUERDO A LISTA

LA MAQUINARIA Y EQUIPOS SERAN EXHIBIDOS EN LA GRANJA DE KALLUTACA CARRETERA AJA (KM 25) DESDE Hs 8:30 a 16:30 A PARTIR DEL DIA MIERCOLES 16 DE FEBRERO DE 1994 DIA LUNES 21 DE FEBRERO DE 1994.

ACTO DE SUBASTA PUBLICA SE LLEVARA A EFECTO LOS DIAS MARTES 22 Y MIERCOLES 23 DE FEBRERO DE 1994 DESDE Hr. 9:30 a 15:00 EN LA MISMA INSTALACION DE EXHIBICION. INTERESADOS PODRAN PRESENTARSE EN LA HORA, DIAS Y LUGAR SEÑALADO PREVIO DEPOSITO DEL 5 POR CIENTO SOBRE LA BASE DEL REMATE, EL MISMO QUE PODRA SER EFECTIVO EN LA SECCION CAJA DEL PROGRAMA DE FOMENTO LECHERO EN LAS INSTALACIONES DE PIL - LA PAZ (RIO SECO) AVENIDA JUAN PABLO II O EN EL LUGAR DEL REMATE.

GERENCIA GENERAL "PROFOLE"

La Paz, febrero de 1994



BANCO CENTRAL DE BOLIVIA

CONVOCATORIA PARA LA ASIGNACION DE RECURSOS DE DESARROLLO
N° 2/94

El Banco Central de Bolivia convoca a las Entidades Financieras Bancarias, que se encuentren debidamente habilitadas por su Directorio, a participar en la Asignación de Recursos de Desarrollo. La fecha y hora límite para la presentación de propuestas será el día jueves 17 de febrero del año en curso a las 9:00 a.m. en las oficinas de la Gerencia de Desarrollo (piso 8), del Banco Central de Bolivia. El acto público de apertura de sobres de propuestas se realizará a horas 11:00 a.m. del mismo día, en la mencionada Gerencia.

Las líneas, tasas base y montos a ser ofertados serán los siguientes:

LINEA DE CREDITO	TASA BASE %	MONTO OFERTADO US\$
PROG. DE CRED. MULTISECTORIAL BID 629/OC-BO	8.76	8.000.000
PROG. GLOBAL AGROPECUARIO BID 213/IC-BO	8.00	3.000.000
CAF SAFICO - EXPORTACIONES	6.19	3.000.000
PROY. DES. DE LA EMPRESA PRIVADA IDA 2134-BO	7.43	500.000
PROG. DE REHAB. DEL SECTOR MIN. IDA 2013-BO	7.43	500.000
TOTAL		15.000.000

La Paz, 10 de febrero de 1994

Testimonio

Por RENE CARVAJAL VARGAS

Caporales en la Intimidad

Un periodista de PRESENCIA, cuenta sus afanes y sudores para aprender a bailar la saya. El autor de este artículo forma parte de la Fraternidad Caporales de San José.

Para la gente, bailar "caporales" es sencillo, pero... otra cosa es con "banda". Con promesa incluida. Aprender a coordinar los movimientos y memorizar estrictamente las figuras al ritmo de una saya, no es tan sencillo.

Esta danza ancestral practicada desde la época colonial por los esclavos negros de los Yungas, fue redescubierta en la década de los 70 y es especialmente brillante en el folklore boliviano desde los años 80.

ABUELITO, QUE LINDO BAILAS

Uno de los guías me dijo: "¿Qué vamos a hacer con usted don René?". Otro me lanzó en forma, con toda elegancia, una gruesota interjección. No quedó más remedio que ponerse las "pilas" y aprender en minutos media docena de pasos de las casi 20 figuras que se practican.

Estabamos ensayando un domingo en la calle, y un niño de cinco años me aprobó el exa-

men. "Abuelito, qué lindo que bailas", dijo.

VELADA

Durante la "velada", - rito al que todos los componentes de la fraternidad, creyentes o no, asisten para tener una vivencia del significado religioso del baile de los caporales-, el presidente de la Fraternidad recuerda a nuevos y antiguos caporales que la promesa ante la Virgen del Socavón de bailar tres años consecutivos es un acto de fe religiosa. Añade que, además de los rezos personales, hay que pedirle que proteja a la gente del grupo de peligros y tentaciones que puedan malograr la buena imagen ganada por el conjunto.

En la velada se reza el Padre Nuestro y el Ave María. Posteriormente, se arrodillan en parejas ante la imagen de la Virgen del Socavón y después de ofrecer en silencio su amor y su fe, dejan caer incienso al brasero de carbón, para confirmar su credo en el rito religioso del Carnaval de Oruro.

La dueña de casa hace circular coca entre los asistentes para acullirlos delante de la Virgen.

En ese momento el presidente hace un resumen de lo que significa "El Caporal", de dónde viene y por qué se baila este ritmo.

Todo parece superable y llevadero hasta que llega el problema económico. Hay que responder a obligaciones con la Fraternidad, la confección del traje, las botas, el sombrero, los cascabels, el látigo y otros gastos adicionales. Total: 500 dólares como mínimo.

SI, JURO

Uno de los momentos más emotivos es la llegada a la Iglesia de la Virgen del Socavón después de recorrer 20 kilómetros al ritmo de caporales. Llegar a la iglesia y acercarse de rodillas a la Virgen cantando "A tus pies, Madre llega un infeliz...". Es en ese instante cuando al rojo vivo revive la fe depositada en la Virgen y se fortifica aún más cuando el sacerdote toma el juramento esperado: "¿Prometes ante la Virgen bailar los próximos tres años?". "Sí, prometo".

Después de ese voto, todos pasan nuevamente de rodillas ante el altar, ya empapados en llanto. Como creyente, fue una hermosa experiencia.

Atrás quedaron las exigencias estéticas del carnaval aunque no se puede olvidar que los orureños, apostados en ambas veredas del sendero que cruza la plaza 10 de Febrero, exigen permanentemente la perfección de las figuras o pasos.

El drama de Arturo Borda

Lágrimas de carnaval

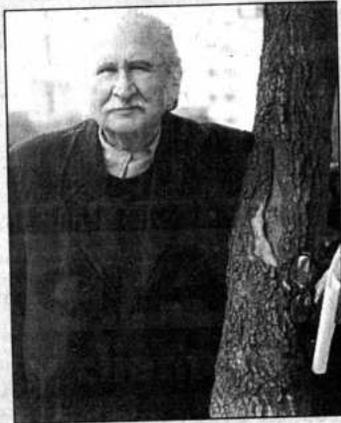
El carnaval se asocia con risas y cantos. Pero en medio de la locura carnavalesca también corren lágrimas. Los dramas personales, generalmente no salen a carnavalear. Pero el del pintor Arturo Borda recorrió el curso hace 60 años y todavía hoy conmueve a los paceños.

Cuando Borda aún no era reconocido como el gran pintor que en realidad era y la sociedad boliviana no aceptaba su forma de expresión, formó parte de un curso de pepinos, en un sublime acto de protesta: llevó dos cuadros suyos para que los pisaran a su paso las comparsas, mientras el hombre se destrozaba interiormente. Antonio Paredes Candia, el cronista de las costumbres paceñas recuerda la triste anécdota ocurrida en los años 30, como uno de los episodios más amargos vividos en el carnaval paceño.

"Excelente pintor de Bolivia de vida trágica. Amargado y triste, que arrastraba su alcoholismo por las calles paceñas, en una actitud insolente y despreciativa.

No perdía ocasión de hinchar su sátira en la sociedad.

En un carnaval, cuando la entrada de la farándula, componían 10 ó 15 mil pepinos, el pintor la encabezó borracho e histriónico. Llevando en una mano un cuadro rasgado en varias partes y llevando en la otra tambié una pintura suya destrozada y enlodada, que ha-



Antonio Paredes Candia.

bía sido maltratada a propósito.

Gritaba y gesticulaba, reía y amenazaba al público. Los payasos criollos, zapateaban sobre los cuadros y seguían en el humor a Borda. Pero lo que no observaba la gente, es que al mismo tiempo lloraba, tenía el rostro húmedo de llanto. El público reía, comentando la ocurrencia del Toky Borda, sin poder entender lo que estaba diciéndoles el pintor con su actitud".

Paredes Candia recalca que las historias de carnaval son tristes, porque este es un pueblo triste que baila para olvidar.

KNC



Fraternidad paceña Caporales de San José.

Para certificar que se aprendió la lección, se somete al aspirante a un examen bajo la vigilancia de los guías de grupo, los "machu caporales", atletas y artistas de la coreografía nacional.

A mis años -60 julios-, mi examen necesitó un desquite. Uno de los "mandamases" me dijo: "Está usted aceptado oficialmente en la Fraternidad, pero tiene que mejorar. No olvide que sólo le queda enero para memorizar las figuras del grupo San José".

A pocos días de la Entrada del Carnaval de Oruro y aún me falta "pulir" dos figuras, entre ellas "El Castigo", el fuerte de los caporales San José.

No quiero defraudar a mis guías y temo los cordialmente ácidos comentarios de mis colegas periodistas.



Traje a la medida, por Antonio Lopez.

COMUNICADO



CORREOS DE BOLIVIA

LA EMPRESA DE CORREOS DE BOLIVIA EN ESTRUCTURA SUJECCIÓN A DISPOSICIONES LEGALES CONTENIDAS EN LAS LEYES DE LA REPUBLICA NRS. 1252 Y 1424 DE JULIO DE 1991 Y 29 DE ENERO DE 1993 RESPECTIVAMENTE, CON CARACTER OBLIGATORIO CONVOCA A LAS EMPRESAS COLECTIVAS O UNIPERSONALES QUE ESTAN LIGADAS AL QUEHACER POSTAL (COURRIERS, EMPRESAS DE SERVICIO, MENSAJERIA, EMPRESAS DE TRANSPORTE AEREO Y/O SUPERFICIE, SERVICIO DE CARGA DE PUERTA A PUERTA, ETC.) SE APERSONEN HASTA EL 30 DE MARZO DEL PRESENTE AÑO IMPOSTERGABLEMENTE PORTANDO FOTOCOPIAS LEGALIZADAS DE LOS SIGUIENTES DOCUMENTOS:

- A) ESCRITURA DE CONSTITUCION, INDICACION DEL ACTUAL DOMICILIO LEGAL DE LA EMPRESA, NOMBRES Y APELLIDOS DEL GERENTE O REPRESENTANTE LEGAL.
- B) REGISTRO UNICO DE CONTRIBUYENTES (RUC)
- C) CERTIFICADO DE INSCRIPCION DE LA SECRETARIA NACIONAL DE INDUSTRIA Y COMERCIO (EX-MINISTERIO DE EXPORTACIONES Y COMPETITIVIDAD ECONOMICA).
- D) LICENCIA DE FUNCIONAMIENTO PARA SU LOCAL OTORGADO POR LA H. ALCALDIA MUNICIPAL.
- E) CERTIFICADO DE SOLVENCIA FISCAL.
- F) UN DETALLE DE LAS OFICINAS DE DESTINO, SUBSIDIARIAS O AGENTES.
- G) DOCUMENTO QUE ACREDITE QUE LA EMPRESA TIENE VINCULACION CON EMPRESAS DE TRANSPORTE NACIONAL Y/O INTERNACIONAL, SEGUN EL CASO.
- H) BALANCE AL 31 DE DICIEMBRE DE 1993 Y/O BALANCE DE APERTURA.

EL REGISTRO DE CARACTER GRATUITO DEBE REALIZARSE EN LAS OFICINAS DE COBOL.

LA PAZ: UNIDAD LEGAL 2o. PISO DEL EDIFICIO DE COMUNICACIONES. EN EL INTERIOR DE LA REPUBLICA LAS GERENCIAS REGIONALES.

PRESIDENCIA EJECUTIVA



FARMACIAS DE TURNO

327245 Las 24 horas

PRESENCIA

ANUNCIA

A sus lectores y clientes

La edición correspondiente al día martes 15 de febrero no circulará por las fiestas de carnaval.

El miércoles 16, PRESENCIA estará como de costumbre en las calles del país, y nuestro Departamento de Publicidad atenderá a los clientes en la mañana del martes 15.

San Simón de Cochabamba

POR IVÁN CANELAS A.

Los Caporales más capos

Hace 16 años se adulteró en Cochabamba una danza de esclavos negros de los Yungas de La Paz. El resultado fue un éxito comercial y turístico sorprendentes. Son los Caporales de San Simón -un número fuerte en el Carnaval de Oruro- que batan records de popularidad en sus presentaciones en todo el país. Los negritos tundiques, no sólo perdieron así su vestimenta tradicional -en aras de minipolleras supercortas y botas superlargas- sino que su protesta centenaria se volvió carnavalesca y descocada.

Rebajar de tres a cuatro kilos, una excelente preparación física y gastar alrededor de los 1.000 bolivianos cuesta bailar en el carnaval de Oruro en "Los Caporales de San Simón", una de las comparsas más conocidas a nivel nacional e internacional en el baile de la Saya, tradicional de la localidad de Chicalama, en los Yungas del departamento de La Paz.

Los Caporales de San Simón, con más de 500 bailarines, en su mayoría estudiantes universitarios, le han dado a la Saya toda la fama y fuerza folklórica de la que hoy goza entre la juventud. Una fama que ya tiene 10 años y que incluye su presencia en festivales nacionales e internacionales, principalmente en el carnaval folklórico de Oruro, el más importante en Bolivia.

Ensayar durante meses, escoger el color de la vestimenta, los preparativos del viaje, preparar e inventar los "pasos" sin olvidar la concentración mental para evitar fallas en la coreografía y muchos otros detalles ajenos al espectador, significan para los caporales de San Simón, todo un rito que no termina nunca.

Estudiantes, profesionales y no profesionales de La Paz, Oruro y Cochabamba, esperan un espacio para bailar en los Caporales de San Simón, compuesto en la actualidad por 250 hombres y 250 mujeres, conformados en tres bloques, al margen de una cantidad apreciable de niños que desde los 6 a los 16 años practican para integrar esa fraternidad folklórica creada por residentes universitarios orureños en Cochabamba un 22 de noviembre de 1978.

Los Caporales de San Simón fueron los que comenzaron a cambiar la tradicional vestimenta de los bailarines de la Saya, conocidos también como los "negritos tundiques". Cambiaron también la concepción ideológica folklórica y

costumbrista de una danza que expresaba inicialmente la condición de marginalidad, pobreza y hasta indigencia de los pueblos negros de los Yungas.

Pero no sólo los cambios afectaron la parte ideológica, sino a la propia vestimenta. El tradicional caporal desplegaba la agilidad, melodía y ritmo que la raza negra lleva en la sangre. Antes se bailaba sin calzados. Para darle espectacularidad y colorido, los caporales de San Simón empezaron a usar botas por encima de la rodilla. Las mujeres fueron más lejos, las polleras que se usaban hasta la rodilla las subieron por encima del muslo, según explicaron, para que la vestimenta sea mucho más vistosa.

El presidente de la Fraternidad de los Caporales de San Simón, Ing. Julio Zelada, cuenta que en algunos casos se aumentó el chaleco que tradicionalmente no tenía la vestimenta, manteniendo los bolados-bordados y lentejuelas en las mangas. "Antes se llevaba en la blusa y el colán los quinquinos y los dragones, hoy es difícil ver esas figuras", dijo.

Explicó que los cambios efectuados en la vestimenta, tanto de hombres y mujeres, originó que los Caporales tengan una mayor acogida, principalmente, porque, respondían más al carácter y la alegría de la juventud universitaria.

Zelada informó que el primer cambio realizado en la vestimenta fueron las botas, porque tradicionalmente los negritos que bailaban la saya lo hacían descalzos; el único que utilizaba zapatos era el capataz que azotaba a los esclavos.

"Cambiamos también la vestimenta, el pantalón lo subimos hasta la canilla y otros detalles más vistosos".

Los cambios en la vestimenta de los Caporales de San Simón, se realizaban a través de concursos nacionales, entre los componentes de la Fraternidad en Oruro, Cochabamba y La Paz, quienes

presentaban diseños anuales, los mismos que eran aprobados por todos los bailarines de los tres bloques.

La Fraternidad "Los Caporales de San Simón" comenzó con 37 integrantes en 1978, bajo la dirección de Gemio Flores, orureño, y primer presidente de esa organización y uno de los más conocidos y famosos bordadores de Cochabamba.

Antes de los Caporales de San Simón, en el carnaval de Oruro ya se presentaban dos grupos de saya, conocidos con el nombre de "Los Centralistas" que aún bailan y un conjunto organizado en la Empresa Nacional de Fundiciones (ENAF).

Los Caporales de San Simón también inventaron. Son 24 los pasos, que todos los bailarines deben conocer de memoria. Muchos de ellos, principalmente los bailados por los denominados "Machus caporales", requieren de una destreza, agilidad, concentración y preparación física permanente y constante.

El Ing. Julio Zelada afirma que cada año se renuevan las figuras y la coreografía y que el estilo que era saltado hace algunos años, hoy con los nuevos ritmos de la saya se han cambiado por pasos lentos y coquetos.

OTRAS ACTIVIDADES

La Fraternidad de los Caporales de San Simón, hoy cuentan además con un ballet folclórico y han filmado junto a los Karjaks, Amaru y Canto Popular varios videos clip. La más importante producción en este campo fue bailar el tema "Llorando se fue", para demostrar al mundo el verdadero ritmo de la melodía, plagiada por un conjunto brasileño y convertida en "Lambada".

Los Caporales de San Simón, conquistaron varios lauros en los festivales en los que participaron, y recogieron siete primeros puestos en el Corso de Cochabamba, menciones y distincio-



Caporales de San Simón, un éxito sorprendente.

nes en Yaculba, Sucre y Potosí. Recibieron distinciones de la Prefectura y de la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba.

En 1990, participaron en el Memorial de América Latina realizado en San Pablo (Brasil) en 1991. En 1992, participaron en representación de Bolivia en la Expo-Universal en Sevilla-España; en 1993 fueron invitados al festival de la calle 8 en Miami-Florida y este año piensan viajar a Nueva York al festival folklórico Iberoamericano.

HACER COLA

Las solicitudes para el ingreso de otras personas a los Caporales de San Simón son anualmente de alrededor de 80 personas, según el Ing. Julio Zelada. De ellos, ingresan aproximadamente 20, "fundamentalmente porque cada banda, compuesta por 50 músicos aproximadamente, toca para alrededor de 170 bailarines".

Los bloques de bailarines están compuestos por representantes de La Paz, Cochabamba y Oruro, quienes llevan su propia banda musical. "En el caso del Carnaval orureño se nos limita las bandas musicales a tres; en otros festivales se permite una mayor cantidad lo que posibilita tener un mayor número de bailarines".

Zelada dijo que para ingresar a los Caporales de San Simón se cobra 15 dólares como preinscripción que otorga el derecho a que uno de los miembros de la institución enseñe al aprendiz durante dos meses, pasados los cuales

debe rendir un examen para su ingreso oficial.

Agregó que una vez que se apruebe el examen, el recién aceptado en los caporales deberá aportar una cuota de 50 dólares para el pago de la banda del carnaval de Oruro, Urkupitña y el Corso de Corsos de Cochabamba.

Los caporales deberán, además, comprar una camiseta de ensayo y pagar por la confección de su traje y las botas, lo que sale alrededor de los 150 dólares para los hombres y 130 dólares para las mujeres.

COMPROMISOS

Los Caporales de San Simón están prácticamente todo el año ensayando. Según el Ing. Julio Zelada, después del Carnaval de Oruro y el Corso de Corsos de Cochabamba (febrero), se sigue ensayando una vez por semana, hasta el mes de junio.

Luego se entrena tres veces por semana, hasta la fiesta de Urkupitña en agosto.

Los Caporales de San Simón, antes de carnaval a Cochabamba, participan en los tres bloques que participan en la tradición del Carnaval de Oruro.

El domingo en el carnaval de Oruro por otras 9 horas, se organiza por los tres bloques.

Los bailarines van con sus padres, hermanos y amigos que recorren otros lugares, limón, cerveza y tragos. Se den los requerimientos de los primeros auxilios para los torceduras o accidentes.

El lunes retornan a Cochabamba a reiniciar su ciclo en los Corsos de Cochabamba, Urkupitña, fiesta de la Potosí, fiesta de Guadalupe, festivales en el Beni y un viaje al exterior al año.

DE VACACIONES
HASTA EL 20 DE FEBRERO

Comunicamos a nuestros clientes y público en general, que por vacaciones colectivas, nuestras oficinas de Administración, Ventas y Almacenes suspenderán la atención desde el día **Sábado 12 de Febrero**. Agradecidos por su comprensión, les esperamos a nuestro retorno con un renovado espíritu de servicio.

Aike
& Co.
(Bolivia) S.A.



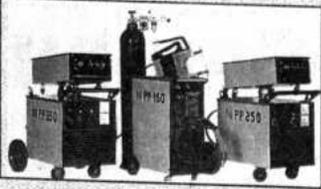
Santa Cruz
Cochabamba
La Paz

SKOBOL S.A.

INFORMAMOS

A NUESTRA DISTINGUIDA CLIENTELA QUE LLEGARON DE NUEVO LOS AFAMADOS SOLDADORES ROTATIVOS "TRIODYN" 220 AMP Y 320 AMP., COMO TAMBIEN LOS SOLDADORES "DANUBIUS" SEMIAUTOMATICOS MG/MAG..

VISITENOS Y COMPARE LA CALIDAD



LA PAZ
Calle Potosí N° 862
Telfs.: 328808 - 351545
Plaza Uyuni N° 1513
Telf.: 353476

COCHABAMBA
Av. Aroma N° 1496
Telfs.: 21911 - 23731
AUTO VENTA MOTO CITY
Ecuador esq. Antezana
N° 0-713 Telf.: 29632

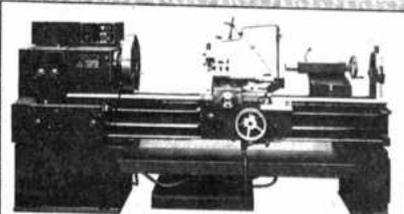
SANTA CRUZ
Av. Benzer Km. - 4 Norte
Telfs.: 423675 - 428013

ORURO
Calle Sucre 517
Telfs.: 50783

SKOBOL S.A.

OFRECE A UD. LOS TORNOS UNIVERSALES DE LA AFAMADA MARCA "TOS" - INDUSTRIA CHECA 1.50 Y 2.00 MTS. ENTRE PUNTAS - 630 MM. DE VOLTEO

VISITENOS Y COMPARE LA CALIDAD



LA PAZ
Calle Potosí N° 862
Telfs.: 328808 - 351545
Plaza Uyuni N° 1513
Telf.: 353476

COCHABAMBA
Av. Aroma N° 1496
Telfs.: 21911 - 23731
AUTO VENTA MOTO CITY
Ecuador esq. Antezana
N° 0-713 Telf.: 29632

SANTA CRUZ
Av. Benzer Km. - 4 Norte
Telfs.: 423675 - 428013

ORURO
Calle Sucre 517
Telfs.: 50783



ENTEL
BOLIVIA

INVITACION PUBLICA

"SERVICIO DE LIMPIEZA
EDIFICIO CENTRAL ENTEL"

ENTEL, invita a todas las empresas legalmente establecidas en el país, a la presentación de propuestas de Servicio de Limpieza del Edificio Central de ENTEL.

Los interesados apersonarse a retirar el Pliego de Especificaciones en las oficinas del Departamento Administrativo (Piso 7 Calle Ayacucho Nro. 267).

Las propuestas se recibirán hasta horas 16:00 del día lunes 21 de febrero de 1994, en las oficinas del Departamento Administrativo de ENTEL.

La Paz, 10 de febrero de 1994

DIRECCION DE RELACIONES PUBLICAS,
PRENSA Y PUBLICIDAD



ENTEL
BOLIVIA

INVITACION PUBLICA

SERVICIO DE MANTENIMIENTO
FOTOCOPIADORAS

ENTEL invita a todas las empresas legalmente establecidas en el país, a la presentación de propuestas de Servicio de Mantenimiento de Fotocopiadoras.

Los interesados apersonarse a retirar el Pliego de Especificaciones en las oficinas del Departamento Administrativo (Piso 7, calle Ayacucho Nro. 267).

Las propuestas se recibirán hasta horas 16:00 del día lunes 21 de febrero de 1994, en las oficinas del Departamento Administrativo de ENTEL.

La Paz, 10 de febrero de 1994

DIRECCION DE RELACIONES PUBLICAS,
PRENSA Y PUBLICIDAD



ENTEL
BOLIVIA

INVITACION PUBLICA

SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE
MAQUINAS DE ESCRIBIR Y CALCULADORAS

ENTEL, invita a todas las empresas legalmente establecidas en el País, a la presentación de propuestas de Servicio de Mantenimiento de Máquinas de Escribir y Calcular.

Los interesados apersonarse a retirar el Pliego de Especificaciones en las oficinas del Departamento Administrativo (Piso 7 Calle Ayacucho Nro. 267).

Las propuestas se recibirán hasta horas 16:00 del día lunes 21 de febrero de 1994, en las oficinas del Departamento Administrativo de ENTEL.

La Paz, 10 de febrero de 1994

DIRECCION DE RELACIONES PUBLICAS,
PRENSA Y PUBLICIDAD

NUESTROS CLIENTES
EL NUMERO DE FAX DEL DEPARTAMENTO DE PUBLICIDAD DE PRESENCIA ES 379622

SIMPOSIUM INTERNACIONAL

CALIDAD, PRODUCTIVIDAD Y DESARROLLO EMPRESARIAL
25 y 26 de febrero de 1994
 Cochabamba, Bolivia

Invitados conferencistas de:
 HARVARD UNIVERSITY (EE.UU.), INSTITUTO TECNOLÓGICO Y DE ESTUDIOS SUPERIORES DE MONTERREY (México), MICHIGAN STATE UNIVERSITY (EE.UU.), GRUPO CYDSA S.A. de C.V. (México) y CONSULTORES INTERNACIONALES de México, Venezuela, Israel, Argentina, Bolivia y Uruguay.

INFORMES E INSCRIPCIONES:

COCHABAMBA:
 UNIVERSIDAD PRIVADA BOLIVIANA
 S.S. Camino antiguo a Quillacollo, Santa Rosa
 Telf. 82318 Fax (591) (42) 82317
CAMARA DEPARTAMENTAL DE INDUSTRIA
 Av. Ballivián (El Prado) N° 0782
 Telf. (591) - 49328 - 42141 Fax (591) (42) 45409

LA PAZ:
 CONFEDERACION DE EMPRESARIOS PRIVADOS DE BOLIVIA
 Av. Mariscal Santa Cruz N° 1392 Piso 7
 Telfs. 356831 - 358366 - 371293 - 377551 Fax (591) (02) 379970

SANTA CRUZ:
 CAMARA DEPARTAMENTAL DE INDUSTRIA Y COMERCIO
 Suarez de Figueroa N° 127 Piso 3
 Telfs. 334555 - 334183 - 334799 - 352011 Fax (591) (03) 342353



Organización de los Estados Americanos
 Proyecto de Apoyo a la Pequeña y Mediana Empresa / CONACYT
 Universidad Privada Boliviana
 Cámara Departamental de Industria

CONTRALORIA GENERAL DE LA REPUBLICA CENTRO DE CAPACITACION (CENCAP)

La Contraloría General de la República invita a las Instituciones Públicas a participar de los cursos sobre los Sistemas de Administración y Control Gubernamentales a realizarse del 21 de febrero al 31 de marzo en la ciudad de La Paz, en las instalaciones de su Centro de Capacitación, bajo las siguientes características.

Código	Nombre	Fecha del curso	Horario	Requisito
C-I	Introducción a la Ley 1178	21 febrero al 25 febrero	08:00 a 12:00 14:30 a 18:00	Ser Servidor Público
C-I	Introducción a la Ley 1178	28 febrero al 04 marzo	08:00 a 12:00 14:30 a 18:00	Ser Servidor Público
C-IV-A	Adm. de Bienes y Servicios	21 febrero al 04 marzo	08:00 a 12:00 14:30 a 18:00	Haber aprobado el curso C-I
C-V-B	Contabilidad Gubernamental	28 febrero al 11 marzo	08:00 a 12:00 14:30 a 18:00	Haber aprobado el curso C-I y ser profesional no financiero
C-VI	Responsabilidad por la Función Pública	07 marzo al 11 marzo	14:30 a 18:30	Ser Auditor Interno y haber aprobado el curso C-I
C-III	Programación y Administración Financiera	07 marzo al 18 marzo	08:00 a 12:00 14:30 a 18:00	Haber aprobado el curso C-I
C-I	Introducción a la Ley 1178	07 marzo al 11 marzo	08:00 a 12:00 14:30 a 18:00	Ser Servidor Público
C-VE	Contabilidad Gubernamental	14 marzo al 25 marzo	08:00 a 12:00 14:30 a 18:00	Haber aprobado el curso C-I y trabajar en Empresas Públicas
C-IV-A	Administración de Bienes y Servicios	21 marzo al 31 marzo	08:00 a 12:00 14:30 a 18:00	Haber aprobado el curso C-I
C-I	Introducción a la Ley 1178	21 marzo al 25 marzo	08:00 a 12:00 14:30 a 18:00	Ser Servidor Público

Curso-Taller/Seminario	Seminario	Horario	Requisito	
Taller	Formulación Presupuestaria	21 febrero al 25 febrero	14:30 a 18:30	Ser Servidor Público
Taller	Contabilidad en la Administración Central	21 febrero al 04 marzo	14:30 a 18:30	Personal del Área de Presup. y/o Contabilidad de Entid. de la Adminis. Central
Semin.	Responsabilidad por la función pública	23 febrero al 25 febrero	14:30 a 18:30	Abogados de la Administración Pública
Taller	Administración de Bienes y Servicios	07 marzo al 11 marzo	14:30 a 18:30	Desempeñar funciones relacionadas con la Administración de Bienes y Servicios
Taller	Contabilidad Gubernamental	21 marzo al 31 marzo	14:30 a 18:30	Personal del Área de Presupuesto y/o Contabilidad de Entidades Descentralizadas
Curso-Taller	Auditoría de Proyectos	14 marzo al 25 marzo	14:30 a 18:30	Profesionales relacionados con la realización supervisión o control de Obras Públicas

Las solicitudes de inscripción se recibirán hasta 2 días hábiles previo al inicio de los eventos académicos, mediante carta oficial de la institución, firmada por el ejecutivo o responsable de Área y remitida a la Gerencia del Centro de Capacitación: Mezzanine del Edificio de la Contraloría General de la República - (Colón Esq. Indaburo) teléfono 365070.

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y FINANCIERAS CARRERA DE ECONOMIA

GESTION ACADEMICA 1994

La Dirección de la Carrera comunica a los señores estudiantes de la Carrera de Economía, que las actividades académicas de la gestión 1994 se iniciarán de acuerdo al siguiente calendario:

INSCRIPCIONES:
 Alumnos Antiguos:

Primer Año - Día 17 de febrero de 1994
 Segundo Año - Días 18 y 21 de febrero de 1994
 Tercer Año - Días 22 y 23 de febrero de 1994
 Cuarto Año - Día 24 de febrero de 1994
 Quinto Año - Día 25 de febrero de 1994

Alumnos Nuevos: Días 24 y 25 de febrero de 1994.

INICIO DE CLASES:

Día 28 de febrero de 1994, de acuerdo al Plan de actividades de la Carrera.

El procedimiento de inscripciones y otra información complementaria se proporcionará en la Secretaría de la Carrera de Economía, ubicada en la Av. Villazón 1995, Edificio Central, 5to. Piso.

La Paz, 11 de febrero de 1994

Lic. Mario Murillo Oporto
DIRECTOR
 CARRERA DE ECONOMIA

VoBo Dr. Carlos Clavijo Vargas
DECANO
 FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y FINANCIERAS



CAJA NACIONAL DE SALUD

"La institucionalización continúa y se realiza al inicio de la gestión gubernamental actual..."

CONVOCATORIA A CONCURSOS DE MERITOS Y EXAMENES DE COMPETENCIA CERRADOS REGIONALES

-JEFATURAS MEDICAS REGIONALES-

La Caja Nacional de Salud, convoca a Concurso de Méritos y Examen de Competencia, Presentación de Defensa y Monografía a los Profesionales Médicos que trabajan en la Institución en base al Reglamento de Concurso de Méritos y Examen de Competencia del Colegio Médico de Bolivia, para la provisión de los siguientes cargos:

JEFATURAS MEDICAS REGIONALES

ITEM	CARGO	REGIONAL	CARGA HORARIA	SALARIO
3560	JEFE MEDICO REGIONAL	SANTA CRUZ	TIEMPO COMPLETO	VIGENTE
4243	JEFE MEDICO REGIONAL	ORURO	TIEMPO COMPLETO	VIGENTE
2785	JEFE MEDICO REGIONAL	COCHABAMBA	TIEMPO COMPLETO	VIGENTE
5183	JEFE MEDICO REGIONAL	SUCRE	TIEMPO COMPLETO	VIGENTE
4699	JEFE MEDICO REGIONAL	POTOSI	TIEMPO COMPLETO	VIGENTE

REQUISITOS BASICOS

- Título Académico original o fotocopia autenticada por el Colegio Médico Nacional y/o Departamental (Nacionales o Extranjeros).
- Título en Provisión Nacional o fotocopia autenticada por el Colegio Médico Nacional y/o Departamental.
- Matrícula Profesional en el Ministerio de Previsión Social y Salud Pública (MSPS), o fotocopia autenticada por el Colegio Médico Nacional y/o Departamental.
- Certificado de inscripción actualizado en el Colegio Médico Departamental o Provincial.
- Certificación original actualizada de compatibilidad, otorgada por el Colegio Médico respectivo.

REQUISITOS ESPECIFICOS

- Certificado de antigüedad institucional actualizado, otorgado por el Departamento de Personal de la Caja Nacional de Salud.
- Presentación de Monografía sobre Organización Técnico-Administrativa para el cargo al que postula.
- De acuerdo al Artículo 39 del Reglamento de Concurso de Méritos y Examen de Competencia, para optar cargos de jerarquía, además de los requisitos señalados en el capítulo IV, podrán concursar médicos con estudios en Salud Pública y/o Administración de Servicios de Salud o médicos con un mínimo de 10 (diez) años de antigüedad profesional de los cuales por lo menos 3 (tres) deberán corresponder a experiencia en cargos Técnico-Administrativos, debiendo presentar para tal efecto, certificados expedidos por autoridades competentes.
- Los interesados deberán presentar carta dirigida al Administrador Regional y Currículum Vitae, debidamente ordenado, foliado y documentado.
- Los documentos deberán ser presentados en la respectiva Administración Regional hasta horas 18:00 pm. del 15 de marzo de 1994.

Nota: La designación se realizará por las autoridades nacionales en base a la terna integrada por los postulantes que ocupen los tres primeros lugares del concurso, tal como lo establece el Artículo 29.4 del Estatuto del Médico Empleado y en concordancia con el Decreto Supremo N° 21637.

La Paz, febrero 13 de 1994

Lic. Guillermo Aponte Reyes Ortiz
 GERENTE GENERAL
 CAJA NACIONAL DE SALUD

Dr. Ricardo Steir Byron
 GERENTE SERVICIOS DE SALUD
 CAJA NACIONAL DE SALUD

Dr. Oscar Sandoval Morón
 PRESIDENTE EJECUTIVO
 CAJA NACIONAL DE SALUD



LLOYD AEREO BOLIVIANO S.A.M.

CONVOCATORIA A JUNTAS GENERALES ORDINARIA Y EXTRAORDINARIA DE ACCIONISTAS

De acuerdo a lo establecido en los Arts. 288 y 297 del Código de Comercio y Arts. 27, 28, 29 y 30 de los Estatutos del LLOYD AEREO BOLIVIANO S.A.M., se convoca a los señores accionistas a las Juntas Generales Ordinaria y Extraordinaria que se efectuarán en el salón de sesiones de la Empresa, Av. Camacho No. 1460, 1er. Piso, el día jueves 24 de febrero del presente año, a horas 15:00 p.m. con objeto de considerar la siguiente agenda:

JUNTA GENERAL ORDINARIA

- Designación Síndico de las Acciones Serie "A".

JUNTA GENERAL EXTRAORDINARIA

- Venta de Bienes Inmuebles pertenecientes al L.A.B.

Para concurrir a las Juntas Generales Ordinaria y Extraordinaria de Accionistas, los propietarios de acciones deben estar debidamente registrados en los libros de la Sociedad, encareciéndoles acreditar sus derechos hasta horas 18:00 del día miércoles 23 de febrero de 1994, en la Secretaría de la Agencia Regional del L.A.B. (Av. Camacho No. 1460, 1er. piso).

La Paz, febrero de 1994



Hablan las Víctimas

Por CARLA VELOZ

Dramas de carnavales

Se pretende que las festividades sean alegres, sin embargo para algunos se convierten en tristes funerales. El domingo de carnaval es uno de los días con más accidentes del año. Las estadísticas de la Dirección de Tránsito y las de los hospitales así lo demuestran. Estos son los siniestros ocurridos el año pasado por estas fechas, causados generalmente por excesos en el consumo de bebidas alcohólicas. Después de doce meses, las víctimas dan sus testimonios.

Suponía que esa noche iba a ir a bailar. Todos lo estábamos esperando en la casa para partir juntos. De repente sentimos ese horrible ruido. Nunca imaginé que encontraría a mi marido mutilado en el suelo. Ahora mis tres hijos lloran cuando se acerca el carnaval, porque les arrebató a su padre", cuenta Anita Rivera. Para ella, en estas fechas pagan justos por pecadores.

Los accidentes van en aumento durante las fiestas y preocupan seriamente a las autoridades. Durante el mes de febrero de 1993 se contabilizaron 465 accidentes de todo tipo. La fecha que más gente murió o quedó herida fue el domingo de carnaval, con 27 casos. Al día siguiente lunes, el número descendió a 13 accidentados. Ni en Año Nuevo, otra fiesta con mucho alcohol y por lo tanto también abundante en siniestros, se superó los 18 casos.

Una gran cantidad de los accidentes ocurridos en el carnaval del año pasado, fueron los atropellos. El record del mes se registró el día domingo 21 con 10 personas arrolladas, cuando el promedio en el mismo periodo no superaba los cuatro casos.

Las colisiones son los accidentes más frecuentes aunque no exactamente el fin de semana carnavalesco. En los escasos 28 días de febrero de 1993, hubo 246 choques, de los cuales 18 pertenecen exclusivamente al impetuoso fiestero. Se diría que a 21 personas se les olvidó conducir, porque chocaron con vehículos detenidos. Las malas maniobras señalan las autoridades de tránsito, abundaron del 17 al 23 de febrero al igual que el exceso de velocidad.

Mirta Zárate perdió a su madre y a una tía el viernes 19. Ambas iban por la avenida Kantutani cuando un vehículo de la pista contraria perdió el control y las impactó de frente. Hubiera sido un accidente casi "tradicional" si no fuera porque el que causó todo sólo tenía 15 años y conducía totalmente borracho. El no falló, pero las dos mujeres sí.

Parece increíble que para las festividades del Año Nuevo recién pasado sólo hayan sido detectadas tres personas conduciendo en estado de ebriedad, mientras que el fin de semana del 19 al 21 del mes de febrero se registraron 35. A esta cifra hay que sumar aquellos que manejaron estando borrachos y que tuvieron la suerte de no ser detenidos.

El carnaval tiene tristes records: la mayor cantidad de robos de

vehículos, accidentes, daños a la propiedad, imprudencias de conductores y peatones, maniobras peligrosas, además de los ya mencionados.

HOSPITALES
Sólo en los hospitales Obrero y General, entre el 20 y el 23 de febrero de 1993, ingresaron 103 accidentados. Rafael Franco, de 23 años, fue uno de ellos. Ha estado sentado en una silla de ruedas hace exactamente un año y tendrá que seguir así el resto de su vida. Al salir de un conocido centro nocturno empujó accidentalmente a otro joven. Este, completamente excitado por el alcohol y las drogas, no aceptó las disculpas y apuñaló por la espalda a Rafael. El cuchillo entró con tal fuerza que dañó irreversiblemente su columna.

Entre las 35 personas afectadas que llegaron al Hospital Obrero se encontraban heridos contusos, gente ebria y accidentados por pelesas.

Tras las fiestas quedan las "cicatrices carnavaleras", como la de Juan Castro, vecino de El Alto. Un grueso surco cruza su rostro desde hace doce meses cuando se peleó con su mejor amigo en un bar. Este último, no contento con arrojarse el vaso a la cara,

recogió los vidrios rotos y le rajó la mejilla izquierda.

El servicio de emergencia del sector lo atendió y pasada la borrachera se reanudó la amistad a los pocos días de terminado el carnaval.

Mucho trabajo tuvo el año pasado el Hospital General, el cual recibió a 68 personas. Los primeros lugares de sus estadísticas lo ocupan los accidentes de tránsito y los heridos por golpes y caídas. Como la de doña Guillermina Lazo, de Miraflores, quien en un imparable ataque de risa retrocedió y retrocedió hasta que se acabó la terraza. Cayó de una altura de dos pisos. Afortunadamente no le ocurrió nada grave, sólo algunas fracturas múltiples. "Me voy a tomar con más calma este carnaval. El del año pasado fue demasiado agitado, pero no tanto para mí, sino para los médicos que me atendieron", contó.

Desde leves lesiones hasta accidentes fatales hay en época de carnavales, la gran mayoría causados por el excesivo consumo de alcohol, drogas y otros estimulantes. De una alegre fiesta se puede pasar a un triste funeral en cuestión de minutos. Para 1994 las autoridades no esperan milagros, pero sí más prudencia.

Tarija, con erke y caja

Por EDUARDO TRIGO O'CONNOR

Las alegres comadres

Del Jueves de Compadres, al Domingo de Tentación, los chapacos se divierten en un carnaval que dura tres semanas, entre tradiciones romanas, bailes, erke y caja gratuita en las esquinas de las calles, no olvidan regalarse las tortas de

El Carnaval comienza con el "Jueves de Compadres" -dos semanas antes, y sigue la elección de la Reina del Carnaval Chapaco el "Jueves de Comadres", un anticipo de generalizada algarabía.

Tanto compadres como comadres, aprovechan para formalizar una relación peculiar mediante la entrega de tortas, tradición de origen romano: los matrimonios se formalizaban con entrega de tortas a través de la denominada "conferratio" que adquirió el carácter de figura jurídica.

El Jueves de Comadres, se ve en la ciudad, desde tempranas horas un extraño trajinar. Tortas, de elaboración artesanal, son enviadas cubiertas de serpentinatas, banderitas, golosinas y hojas de albahacas. El pueblo dice que ellas alejan los malos deseos entre compadres y están destinadas a mantener la pureza de la relación que luego es conservada como una verdadera institución.

El domingo siguiente, el día más importante de la festividad, la jornada se inicia con el corso infantil y la "Entrada del Carnaval", en la Plaza Luis de Fuentes.

El lunes, día en que las compar-



El carnaval de Tarija con sus compadres, sus comadres y sus tortas.

sas salen para mojarse en las calles y bailar se forman las tradicionales barras: los vecinos ofrecen música, bebida y almuerzo gratuitamente. La más antigua es la "Barra de

Chocolate", cuyo origen se atribuye a la equina de la familia Mariscal Santa Cruz.

El martes, se realizan las "challas" costumbres que poco tiempo después se repiten en el Carnaval de Tarija. La presencia de gente del norte del país.

El lunes y martes, la ciudadanía puede apreciar de los campesinos tarajanos con cierta pureza en sus bailes a la capital chapaca. En las fiestas tarajanas tocan instrumentos como erke y la caja con los que los sinos componen expresiones como "contrapuntos" de ingenio y picardía sobre todo para sus compañeros mentales.

El Carnaval concluye el Domingo de Tentación de Villa Abasco donde se realiza un funeral simbólico. Las barras de entusiastas tarajanos. El Carnaval Chapaco el añejo sabor de las regionales.

En estas fiestas muchos visitantes del interior del Norte argentino, para disfrutar de la hospitalidad

ATENCIÓN

Editoriales e Imprentas

Ahora la mejor calidad tiene menor costo

SELECCIONES DE COLOR (POSITIVOS O NEGATIVOS)

PRESENCIA

PUBLICACION ELECTRONICA

- AFICHES
- DIAGRAMACION
- REVISTAS
- DISEÑO GRAFICO COMPUTARIZADO
- INCLUYE REGISTRO COMPUTARIZADO PARA MONITOR
- LISTO PARA SU IMPRESION EN PRENSA

Av. Mcal. Santa Cruz N° 2150 Edificio Esperanza Telf. 372340 - 44 - Casilla 3276 Cajón Postal 10152 - Telex 2659 PRESENCIA BUENOS AIRES

En el interior del país	COCHABAMBA Calle Ecuador N° 387 Tel. Fax. 042-26914	POTOSI Plaza Alonso de Ibañez N° 5 Tel. 062-22622	TARIJA Calle Bolivia N° 100 Tel. 060-2222
ORURO Edif. Cámara de Comercio Tel. 052-51725	SUCRE Calle Audiencia N° 9 Tel. 064-22116	TRINIDAD Joaquín de la Sierra N° 71 Tel. 046-21227	SANTA CRUZ Calle Bolivia N° 100 Tel. 34888

Jabón DRULA (Jabón del Cutis)

Representantes exclusivos para Bolivia

SISMA Ltda Casilla 510 Tel. 51283
Oruro Bolivia Distribuidores:

La Paz 324017 368182	Cochabamba 28283	Santa Cruz 46715	Tarija 42662 46715
-----------------------------------	----------------------------	----------------------------	---------------------------------

Expreso MOPAR

CORRESPONDENCIAS
ENCOMIENDAS

CBBA - SCZ - SUCRE - LA PAZ

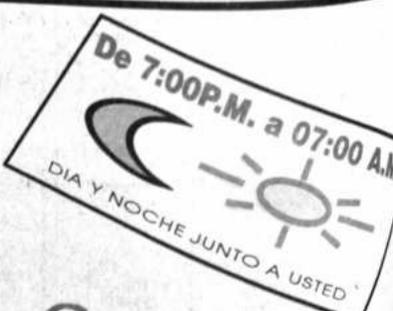
ENTREGAS EN EL DIA

340737 - 377443

Una comodidad más para nuestros clientes: SERVICIO NOCTURNO.

* Servicio exclusivo para Santa Cruz, Cochabamba, La Paz y Trinidad. El pasaje podrá ser cancelado en efectivo o con tarjetas Visa, MasterCard y American Express. Pasajeros frecuentes, miembros del Club AeroSur podrán cargar el pasaje a su cuenta y cancelarlo en las 24 horas siguientes.

Por primera vez en Bolivia y por teléfono, Ud. podrá solicitar información, reservar, re-confirmar y hasta comprar su pasaje (inclusive, se lo llevamos a su casa), gracias al innovativo servicio nocturno de AeroSur.



Santa Cruz / Telf.: (03) 331008 - Cochabamba / Telf.: (042) 28587 y 28385
La Paz / Telf.: (02) 371833 y 369009 - Trinidad / Telf.: (046) 21117 y Radio frecuencia HF 6580 MHz

Para tomar nota

El dirigente de Bolivia, Javier Ortuno, decidió pasar unas fiestas de carnaval diferentes y por eso eligió Santilago de Chile. Ortuno, que otros años optó por ir a ver el carnaval orureño, prefirió esta vez cambiar sus horizontes y junto con su familia, viajó ayer a la capital chilena. El dirigente boliviano, según nos contó — hasta el próximo sábado.

Y para los dos grandes de La Paz río habrá carnavales. Tanto "saigruados" como "ceñestes" trabajarán con normalidad en la competencia. El delegado boliviano en esta festividad, el asesor técnico de Bolívar, Víctor Barrientos, decía que si sus jugadores tendrían que conformarse con vencer por la televisión, o a través de su ventanilla "en C". Liberados como el torneo ligero estuvo a la vuelta de la esquina, ninguno de los dos elencos quiere desperdiciar su tiempo.

En la Academia Tautuchi no hay buen ambiente hacia los dirigentes de Blooming, por considerar que estos no están cumpliendo con el contrato que tienen ambas instituciones respecto a la venta de pasaje de Blooming no ha cancelado el 50 por ciento del último pago que hizo Independiente Santa Fé, y en ese sentido, han solicitado que la próxima cuota que deba cancelar la entidad colombiana, sea directamente girada a Tautuchi.

Ocho milpas para 8.000 kilómetros de recorrido. Como dato si alguien se anima a emprender una empresa como la que hizo el marchista René Carvallo, quien unió a puro caballo Bolivia, Argentina, Uruguay y Brasil, debe llevar consigo ocho zapapallus porque eso es lo que gustó el deportista paucé que hizo noticia por el espíritu integracionista.

El que acunule menos será ganador. Eso ocurrirá en las competencias atléticas de este año, una vez que la Asociación de La Paz ha determinado utilizar un nuevo sistema de puntuación por el que los atletas que ocupen los primeros lugares acumularán menos puntos que los que lleguen en posteriores ubicaciones.



El bofeín de la Liga y sus datos

Cuando apareció el primer número del "Boletín Informativo" de la Liga de Fútbol Profesional Boliviano expresamos nuestro aliento y complacencia, y en esos días me podía ser, con el paso del tiempo, un documento oficial de consulta. Los diarios suelen ser el primer paso para quienes buscan datos, pero reconocemos que no siempre estamos en condiciones de brindar la información definitiva o exenta de errores.

Hemos visto varios números del "Boletín", ligeros y queremos pedir dos cosas: que continúen las ediciones, de modo regular, y que se use la mayor precisión en las informaciones estadísticas.

En el último de los números (correspondiente a este mes de febrero) se insiste en hablar del número de los futbolistas inscriptos, cuando lo adecuado sería una referencia concreta a la cantidad de jugadores que actuaron en el certamen.

Esto último es lo que interesa de verdad. Y aunque haya pequeñas diferencias en esas cifras y otras, juzgamos que la información que nos brinda es correcta, la que va a servir en el futuro para muchas consultas.



Plácido Domingo

Grabará el himno olímpico

Lillehammer (Noruega), 12 feb (EFE).- El tenor español Plácido Domingo se encuentra desde hoy en Lillehammer con el fin de grabar, en unión de la soprano Sigrid Kyriakou, el himno de los 17 Juegos Olímpicos de invierno que se celebrarán en este país de Escandinavia. Domingo, no ha estado mayor preocupado porque el frío pueda afectar a sus facultades.

El Rey entre la nieve

Lillehammer (Noruega), 12 Feb (EFE).- El Rey Juan Carlos declaró hoy a los representantes de la prensa española en Lillehammer que su presencia en estas jornadas inaugurales de los XVII Juegos Olímpicos de Invierno quiere servir de apoyo al equipo español para demostrar el interés de España en los deportes de nieve. Especialmente Don Juan Carlos quiso transmitir su apoyo a los jóvenes deportistas españoles que se enfrentan en esta villa olímpica noruega que su Rey les apoya y está con ellos.

El Rey, que desde ayer viernes se encuentra en Lillehammer, hizo estas breves declaraciones durante una recepción que ofreció a los responsables del deporte español presentes en esta ciudad.

El "Kaiser" vuelve al banquillo



Franz Beckenbauer

Munich (Alemania), 12 feb (EFE).- Franz Beckenbauer, el entrenador del Bayern Múnich, volverá oficialmente al banquillo el partido de su equipo contra el Stuttgart, aseguró que no se arrepiente de haber aceptado el cargo, el pasado mes de diciembre. "Aunque no hubo motivo alguno para arrepentirme de haber regresado al banquillo", declaró a EFE. "Todo va perfectamente, y si mañana doblegamos al Stuttgart habré cumplido con la primera parte de mi tarea", agregó Stuttgart.

El encuentro se celebró el domingo a las 19.00 horas. Una persona que estuvo presente en el estadio dijo que el partido será muy interesante. "Usted está nervioso si comienza de un partido", declaró a EFE. "Usted está nervioso si comienza de un partido", declaró a EFE. "Usted está nervioso si comienza de un partido", declaró a EFE.

Yeltsin felicita a Samaranch

Lillehammer, 12 feb (EFE).- El presidente de la Federación Rusa, Boris Yeltsin, envió a Juan Antonio Samaranch, presidente del Comité Olímpico Internacional, un mensaje de felicitación por la victoria de los XVII Juegos Olímpicos de invierno en Lillehammer '94.

En su mensaje, Yeltsin felicita "sinceramente y de corazón" a Samaranch por la "felicidad" de los Juegos Olímpicos, que se disputan en la conmemoración del centésimo aniversario del Comité Olímpico Internacional y en un año que ha sido de gran éxito para el deporte mundial. "De acuerdo con la iniciativa del COI y gracias a su persistente esfuerzo en apoyo de la comunidad internacional, Naciones Unidas ha demostrado el respeto de una gran Olimpiada durante los Juegos Olímpicos de Invierno de la Federación Rusa en su mensaje a Samaranch.

DE LOS ANIVERSARIOS MUNDIALES: ARTUR JORGE: Entrenador de fútbol, portugués, del Paris Saint-Germain de Francia. RUDI VAIYA: Zagüero de la selección de Albania. Juega en el Centre de Fútbol de Italia. ANDRÉS KECHICHIAN: Piloto argentino en turismo de FABRICE HENRY: Mediocampista francés, del Olympique de Marsella.

DE LOS ANIVERSARIOS MUNDIALES:

ARTUR JORGE: Entrenador de fútbol, portugués, del Paris Saint-Germain de Francia. RUDI VAIYA: Zagüero de la selección de Albania. Juega en el Centre de Fútbol de Italia. ANDRÉS KECHICHIAN: Piloto argentino en turismo de FABRICE HENRY: Mediocampista francés, del Olympique de Marsella.

El "Kaiser" vuelve al banquillo



Franz Beckenbauer

Munich (Alemania), 12 feb (EFE).- Franz Beckenbauer, el entrenador del Bayern Múnich, volverá oficialmente al banquillo el partido de su equipo contra el Stuttgart, aseguró que no se arrepiente de haber aceptado el cargo, el pasado mes de diciembre. "Aunque no hubo motivo alguno para arrepentirme de haber regresado al banquillo", declaró a EFE. "Todo va perfectamente, y si mañana doblegamos al Stuttgart habré cumplido con la primera parte de mi tarea", agregó Stuttgart.

El encuentro se celebró el domingo a las 19.00 horas. Una persona que estuvo presente en el estadio dijo que el partido será muy interesante. "Usted está nervioso si comienza de un partido", declaró a EFE. "Usted está nervioso si comienza de un partido", declaró a EFE.

DENUNCIAN EXTORSION A SELECCIONADOS

EL VASCO ESTA FELIZ EN COCHABAMBA

Cochabamba: Milton Melgar aparece junto al profesor Luis Orozco en plena sesión de preparación física. La Selección trabaja sin pausas (Foto: Fernando Cartagena).



PRESENCIA del deporte

La Paz, domingo 13 de febrero de 1994

"Cónдор de Plata"

ARGENTINO PUERTA EN EL UMBRAL DE LA FAMA



Mariano Puentes, el argentino ganador del "Cónдор de Plata".

ARAGONES DEFIENDE SU PUESTO EN STRONGEST

Retornaron Salaberry y Manenti

BOLIVAR YA TIENE DT

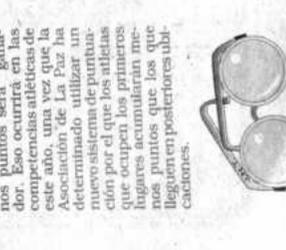
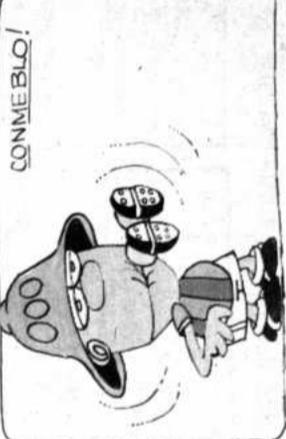
En este día...

DE NUESTRAS FIGURAS:

BARRANCOS, YUDI: Basquetbolista en Santa Cruz. CESPEDAS, ADALBERTO: Futbolista que estuvo en las filas de Real Santa Cruz. DARWICH, GALINDO: Dirigente del IDD de Tarija en las últimas gestiones. LOPEZ, RENATO GUSTAVO: Piloto de motocross que ha sido campeón nacional. OLMOS, JUAN DANIEL: Deportista paucé del bi-cross y el karting. PENA, ALBA: La Paz. QUIROGA, ADRIANA: Voleibolista cochabambina del club Jorge Wilstermann. TOCONAZ, JAIME: Jugador orureño de fútbol, que estuvo en los plantiles de ENAF y San José. ZABALA, JULIO: Futbolista paucé. Jugó en The Strongest y Chaco.



Juan Daniel Olmos



ECONOMICOS

PRESENCIA Matutino Líder en Circulación Nacional

AGENTES Y CORRESPONSALES LA PAZ: Santa Cruz, Cochabamba, Oruro, Potosí, Sucre, Tarija, Trinidad, Santa Cruz, Cochabamba, Oruro, Potosí, Sucre, Tarija, Trinidad.

OPTICA EN SANTA CRUZ.

VENDO. PLENO CENTRO COMERCIAL BIEN PRESITIGIADO. EXCELENTECLIENTELA. TELEFONOS 03-363131 / 363191 - 531874. FAX - 363131 (9-11 FEB.)

EN VENTA

En venta propiedad en los Yungas 5 hectáreas zona Puente Villa dirigirse camino a Hotel Tamañapaya, buscar Sr. Pedro Apulaca (9-12 FEB.)

OFICINAS EN SUCRE

En alquiler se ofrecen oficinas a utilizar en edificio situado en Plaza Principal de Sucre. Referencias: TEL. (04-4) 21827. (9-11 FEB.)

SALON DE FIESTAS DE LUJO GOWI MARK

375033 - 376807 (11-19 FEB.)

EXTRAVIO

Extravío de Libreta de Ahorros N.º 00-34-02929-5 (11-12 FEB.)

Necesito empleada doméstica

Ref. 812334 (12-18 FEB.)

VENDO TORNO UNIVERSAL ROMI

1500 mm. entre-puntos - 1 solo año de uso - Impecable estado PRECIO REBAJADO DE \$US 28.200 POR SOLO \$US 22.200. Ref. SICOSOL LTDA. Km. 2.5 a Sacaba Cochabamba. Tel 042-31471 - Fax. 31300-. (12-15 FEB.)

EN BERMEO

Queda nulo el Certificado a Pazo Fijo N.º 2031 - 0219484 perteneciente al señor MARCELO VELASQUEZ del BANCO DE LA PAZ (9-11 FEB.)

GRATIFICACION

A PERSONA QUE ENCONTRO UN FOLDER NEGRO CON DOCUMENTOS EXTRAORDINARIOS DE SEMANA QUE SOLO SIRVEN AL INTERESADO. LLAMAR AL TELEFONO 371126 (9-9 FEB.)

Vendo Quinta en Santa Cruz.

Exquisita inversión en zona privilegiada de Cochabamba. Tel. 371925 / 371925 (9-14 FEB.)

FACTURA EXTRAVIADA

Queda nulo y sin valor tributario No. 202 de 13.194 por Bs. 1.800.- Rec. 01489391 girada contra Seguros Unión. (11-12 FEB.)

VITRALES

794994 - 322791 (11-19 FEB.)

SE VENDEN 3 LOTES

Mejor barrio de Cochabamba, se venden 3 lotes, 85 US m². Usar: 46102-17.00 hrs. Jabbare (12-15 FEB.)

VENDO

VENDO TERRENO MALLASILLA 90x200 DOS FRENTERES TEL. 230218 (12-19 FEB.)

EN ALQUILER O ANTICRETICO

LÍNEA TELEFONICA. REF. 785566 (9-9 FEB.)

EXTRAVIO

POR OMISION QUEDA NULA POR CERTIFICADO AGROPECUARIO N.º 00-34-02974-5 DE LA MUTUAL LA PRIMERA (9-6 FEB.)

EXTRAVIO

FUE EXTRAVIADO EL TALLER DE FACTURAS DEL N.º 015301 AL 015400 CON RUC. 03016894 POR LO CUAL QUEDA NULO PARCIALMENTE EL CERTIFICADO. (10-11 FEB.)

COMPRO PARA FIDEOS Y MACARRONES COMPLETA. CON CAPACIDAD DE 300 Kgs./h. REF. TELF. 042-25236 COCHABAMBA. hrs. 12:30 a 14:00 (10-15 FEB.)

EXTRAVIO

EXTRAVIADO QUE- DARN NULOS EL CARNET DE CONTRIBUYENTE Y CERTIFICADO DE INSCRIPCION. CON RUC. N.º 03372100 DE EMMA ESPINOZA FLORES (10-11 FEB.)

TRACTORISTA

NECESITAMOS MUTIL PRESENTADOS SIN CERTIFICADOS DE TRABAJO REF-TEL: 341706 (12-14 FEB.)

VENDO

Quedó en venta terreno comarcal moderno en noble mazo, mazo, ovalado, salones de oficina, mobiliario para estudio. Calle POR SOTO. Teléfono 720546 9 V. San Antonio Bolo 332 (12-19 FEB.)

VENDO QUINTA EN SANTA CRUZ

EXCELENTE INVERSIÓN: ANTIGUA ECARRETERA A COCHABAMBA. TELEFONO: 337985 (9-9 FEB.)

VENDO LLANTAS Y AROS

VENDO LLANTAS Y AROS cargadoras. Teléfono 315509 (9-11 FEB.)

AMPLIFICACION 371694

(9-16 FEB.)

MECENOTE MAESTRO CARPINTERO - AYUDANTES TAPICERO - MECANICO SOLDADOR.

PARA: HOBARRIO NOTURNO EL ALTO VILLA SANTIAGO PRIMERO PLAZA TRIANGULAR AV. 2 N.º 777 (9-16 FEB.)

EXTRAVIO

Por extravío de RUC N.º 02-664178, QUEDA NULO. (9-10 FEB.)

EXTRAVIO

Por extravío queda nulo el RUC 06653808 (9-10 FEB.)

QUEDAN NULAS

Quedan nulas licencias del N.º 9865 al 9900 de Laboratorios Años Luis. Ruc. 01469586 (9-12 FEB.)

COMPRO ACCIONES

Colegio San Francisco de Sales. Teléfono 720546 (9-11 FEB.)

COMPRO CHATARRA:

PAGO BUEN PRECIO. ESCUCHO OFERTAS MINIMAS 500 TONELADAS LLAMAR AL TELEFONO FAX 534251. Sr. KURT PIRELLE. SANTA CRUZ (9-9 FEB.)

EN SANTA CRUZ VENDO CHALET

EN SANTA CRUZ VENDO CHALET. EXCELENTE ZONA RESIDENCIAL. BARRIO MILITAR, SIN INTERMEDIARIOS \$US. 43.000 REF. LA PAZ 390940 SANTA CRUZ 529225 (9-10 FEB.)

ALQUILO

Alquilo dos habitaciones, cocina y baño. San Pedro 366119 (9-11 FEB.)

AMPLIFICACION AUDIOLASER 373992

(9-22 FEB.)

VENDO

VENDO EQUIPO DENTAL CON COMPRESORA Y ESTERILIZADOR TEL 230218 (12-19 FEB.)

Precios de fábrica Rollos FAX

TELEX SUMADORAS REGISTRADORAS INCOPA Combilines N.º 570 Telex - 324382

"Firmaron contratos bajo presión", sostiene Limbert Cabrera DENUNCIAN QUE LA FEDERACION EXTORSIONO A SELECCIONADOS



Limbert Cabrera

Santa Cruz, 12i Presencia) Por Gonzalo Valenzuela. Limbert Cabrera denunció que la Federación Boliviana de Fútbol practicó extorsión a los jugadores de la Selección Nacional para que firmen un contrato con el que varios jugadores no estuvieron de acuerdo y por lo tanto no lo firmaron.

Según Cabrera algunos jugadores firmaron bajo presión, cuando les entregaron sus cheques del premio que les correspondía por haber clasificado al Mundial.

El dirigente gremial se refirió expresamente a la cláusula novena del denominado contrato de adhesión, que textualmente dice: El jugador exclusiva y legítima propietaria de los derechos de imagen y espectáculo de todos los actos públicos de la Selección Nacional y sus integrantes, derecho que la exclusividad de uso y disposición de sus nombres, apodos, paricaditas, representaciones, imágenes y fotos, estadísticas, números de juego y biografías con fines publicitarios, promocionales, de exhibición o espectáculo.

Consecuentemente, el jugador queda obligado a asistir a todo evento público de orden publicitario, periodístico, promocional y otros, que convoque la

A MOJARSE CUANDO SE PUEDE

Baldys dijo que tiene 22 años y que desde los 14 estuvo vinculado a las selecciones nacionales, en diversas categorías, cuando le pidieron su opinión en torno a los "nuevos" convocados. Algo de celos.

Ramallo, Melgar, Cristóbal y Borja fueron las joyas de un Banco en la etapa de convocatorias. En la primera firma de un contrato individual por una suma "x" de dinero. "Es un incentivo al jugador boliviano" manifestaron al respecto.

Es posible que el martes en Chile el equipo nacional se presente en un ambiente de "mascaratitas" bolivianas. Por ahora se han integrado a la fiesta del "Dios mamo" jugando con globos de agua.

Mucho público acompañó al plantel desde las tribunas norte del estadio para aplaudir al equipo que no fallaron los "intrínsecos" que pudieron jugar un partido normal.

Los jugadores tendrán tardes libres mañana domingo y el lunes del duro trabajo que realizan en la primera fase de la temporada pre-mundialista, anunciaron en la concentración.

Muy contentos y conformes con el resultado empleado retornaron los jugadores de Oriente y Potosí a la concentración de la selección. Por supuesto mucho más felices los de Oriente.

El médico Elias Zaldum informó que los tres jugadores que se recuperan de sus lesiones: Melgar, Borja y Figueroa serán sometidos en las próximas horas a rigurosos exámenes radiológicos para ver la evolución positiva de su recuperación.



Darío Rojas. El golero trabaja con dedicación.

"Tengo la confianza del directorio", afirma ARAGONES DICE QUE SIGUE EN STRONGEST Peña seguirá jugando en Chile, renovó con Temuco

estoy trabajando con mucha voluntad y decisión a fin de encontrarme en el mejor estado físico y técnico y darle satisfacciones a nuestro pueblo", agregó Peña. "Tranquilo" y dijo, que en Chile se encuentra "completamente en uno de las mejores etapas de mi vida profesional, continuando con mi contrato ascendente.

El goleador de las eliminatorias del mundial, Willson Ramallo, dijo que ha concluido su contrato con Oriente Petrolero y está a la espera de que sea renovado para jugar por la temporada 94 en la misma institución, como el jugador logroño estoniano que se encuentra en la Copa CONMEBOL.

Consideró que "no es bueno para la institución, verlohaga tener dos controladores que se darán cabeza con cabeza si se contrata a Tacho Antelo", pero veremos más adelante que ocurre, porque tendrá que adaptarse algún sistema para jugar "entre los dos coordinadores", esperando el contrato para que juegue con un delantero con capacidad de gol, como es Tacho Antelo.

invierta poco GANE mucho anunciando en los economicos de Presencia, justed Gana!

MILES QUEREMOS ALENTAR A LA SELECCION



La periodista boliviana Lupita Rocca, de exitoso trabajo en Estados Unidos desde hace años.

Más tener emociones como las que tuvimos cuando nuestra selección cumplió el excelente papel en las eliminatorias dando de esta forma la mayor satisfacción a todo el pueblo boliviano dentro y fuera del país.

Una de las colonias más importantes en el área metropolitana de Washington es sin lugar a dudas la boliviana, que según datos proporcionados por la Embajada de Bolivia en EEUU, sobrepasa los 80.000, de los cuales por lo menos un 10 por ciento manifiestan su interés de acompañar a nuestra selección sin contar indudablemente a residentes de otras ciudades como Nueva York, Los Angeles, Miami, Orlando e incluso residentes en la ciudad de Chicago, por señalar solo algunos.

La preocupación no solo se limita a residentes bolivianos sino a un gran número de latinoamericanos radicados en el país del Norte. Las localidades para las diferentes series y rondas se puso a la vista el año pasado, para ser más exactos en el mes de noviembre, los mismos se agotaron en tan solo cuatro horas de acuerdo a informaciones del Comité Organizador. Asimismo se sabe que conforme se acerca la hora cero las entradas se reventaban lógicamente a precios exorbitantes, que indudablemente no estarían al alcance de la población.

Por todo lo manifestado me puse en contacto con la Federación Boliviana de Fútbol acá en La Paz para ver si mediante esta institución se pueda conseguir las buenas disponibilidad para que ellos puedan dar una solución a los miles de aficionados que quieren asistir a los encuentros. Se dan cuenta ustedes que, por ejemplo, en el partido inaugural contra el tenido Al-Chicago, nos encontramos 10 mil bolivianos alentando nuestro equipo, a nuestros muchachos. Considero que este factor influyó enormemente en el desempeño de nuestra selección.

LUPE ROCA

SE INAUGURARON OLIMPIADAS DE INVIERNO

Samaranch hizo un vibrante llamado a la paz



LILLEHAMMER: Los habitantes de Noruega, bailan una danza tradicional durante la inauguración de los XVI Juegos Olímpicos de Invierno (Reuters).

LILLEHAMMER, NORUEGA 12 (ANSAP). Sobre el candidato lapiz de la nieve, aún más resplandeciente por los miles de abrigos blancos distribuidos entre el público, el rey Harald de Noruega declaró abiertos hoy los XVII Juegos Olímpicos de Invierno, bajo el triple signo de la ecología, la paz y el folklore nórdico.

Frente a 35.000 personas arropadas de blanco y dispuestas en círculo alrededor de la pista de salto de esquí de Lygstadshakkere, el soberano noruego -quien en su juventud fue seleccionador olímpico de vela-, pronunció las palabras rituales en la apertura de los juegos.

Los Juegos de Lillehammer se distinguen desde esta jornada inaugural por los caracteres de su precedentes: por primera vez los juegos de invierno y verano no se celebran en el mismo continente sino en dos continentes.

Juan Antonio Samaranch, presidente del Comité Olímpico Internacional (CIO) lanzó un vibrante llamado en la

vor de la paz en Bosnia-Herzegovina, durante su breve alocución.

Nuestro mensaje es más claro y fuerte que nunca: dejen de disparar, dejen de matarse, dejen las armas", dijo Samaranch, quien recordó que "hace diez años celebramos en Sarajevo para los Juegos Olímpicos".

La Olimpiada de Invierno de 1984 se llevó a cabo en la hoy sitiada capital bosnia, Sarajevo "era entonces una ciudad dedicada al deporte, la comprensión, la amistad y la paz", mientras que hoy "es una ciudad cuyos habitantes han sufrido demasiado", dijo el presidente del CIO.

En los últimos días, Samaranch ha insistido en que el tradicional llamado a la tregua olímpica internacional es de una actualidad inusual.

El presidente del COI declaró que quiere visitar Sarajevo, de ser posible, durante la semana próxima. La delegación de atletas de Bosnia-Herzegovina, que incluye musulmanes, croatas y serbios, fue una de las más aplaudidas en el acto de hoy.

ARGENTINA CON MARRUCOS EL 20

Buenos Aires, 12 feb (EFE).- La selección argentina de fútbol, que dirige Alfio Basile, se enfrentará a la de Marruecos el próximo 20 de abril, en un partido amistoso de preparación de ambos equipos para la Copa del Mundo de EEUU'94.

La Federación marroquí aceptó finalmente la invitación argentina, y anunció que la planilla llegará a Buenos Aires con cuatro días de anticipación al encuentro para acclimatarse al país.

El entrenamiento se jugará en el estadio de Gimnasia, y tiro, de la provincia argentina de Salta, a 1.729 kilómetros al noroeste de Buenos Aires, y se servirá para inaugurar las nuevas obras de remodelación para ampliar la capacidad de espectadores.

Aún no se ha definido la planilla albiceleste para este partido, pero es muy probable que no jueguen algunos futbolistas que militan en el fútbol europeo, ya que en esa fecha se disputan las diferentes ligas de ese continente.

Sudamericano de Ascenso en Paraguay

Asunción, 12 feb (EFE).- La selección argentina de fútbol se clasificó hoy para la final del Campeonato Sudamericano de Ascenso al vencer por 3-2 en la tanda de penaltis a Bolivia, después de que el tiempo reglamentario terminase con empate a un gol.

El partido, disputado en el estadio Villa Alegre de Encarnación, a 370 kilómetros al sur de Asunción, fue bastante igualado en su primer tiempo, en el que ambos equipos anotaron sus goles.

En la segunda parte, los jugadores del altiplano se adaptaron a la situación y merecieron mejor suerte de la que al final tuvieron en los penaltis.

Cespedes adelantó a Bolivia en el marcador a los diez minutos de juego, pero Argentina, por medio de Mangantini, logró empatar a los 18 y luego imponerse en los penaltis con tantos de Echagüe, Gordis y

Mangantini. Por los bolivianos sólo Gilberto Bejarano y Gutierrez lograron batir el arco rival.

Argentina se enfrentará el lunes en la final al ganador del partido que jugarán mañana, domingo, las selecciones de Paraguay y Uruguay.

SDS - 23

Perú y Honduras disputarán el segundo encuentro del Grupo B, en busca de la clasificación para la semifinal del torneo.

Brasil y Colombia, 12 feb (EFE).- Las selecciones sub-23 de fútbol de Chile y de Perú empataron hoy, sábado, en partido del Grupo B que disputaron en el estadio Hernán Ramírez Vilegas de Pereira.

Por Perú anotaron Muñoz y Gregory, en los minutos 26 y 65, y por Chile, Valencia y Ruiz, en los minutos 45 y 50.

Brasil y Honduras disputarán el segundo encuentro del Grupo B, en busca de la clasificación para la semifinal del torneo.

LA HABANA, 12 (ANSAP). Las dos camisetas regaladas por el futbolista argentino Diego Maradona al presidente cubano, Fidel Castro, fueron donadas al Museo Nacional del Deporte, donde serán exhibidas al público en homenaje al "padrino" de ese deporte en Cuba.

Las casacas número 10 son las que Maradona utilizó durante el partido que Argentina le ganó a Australia por 1 a 0 en Buenos Aires y que le valió la clasificación para el Mundial de Estados Unidos, y la que llevó en el debut con su ex club Newells Old Boys de Rosario.

Ambas camisetas están dedicadas de puno y letra al líder cubano Fidel Castro.

En la ceremonia se hallaba presente la embajadora argentina en Cuba, Susana Sara Gram.

"Desagravio a omisión dolosa"

FABOL DISTINGUIÓ A VICTOR HUGO ANTELO



Cabrera destacó la trayectoria de Tumbo, manteniendo que este futbolista es un ejemplo de profesionalismo. Y que su no estar en el pasado torneo no es una omisión dolosa, ya que se cedió en Bolivia, que tenía una Liga en toda su historia.

Enfatizó que el acto era un desagravio a la omisión dolosa por la cual se le negó a este merecido premio.

Asistieron su padre Rolando Aguilera, su madre y sus hermanos, quienes al recibir el premio expresaron su satisfacción por la capacidad del jugador de San José de Oro, quien fue expulsado de un partido por su mala conducta.

El acto se cumplió en el salón de Honor del Instituto de Honor de Deportes y Educación Física de la Federación Sindical de Futbolistas Profesionales de Bolivia, distinguió a Victor Hugo Antelo, por haber sido el goleador del torneo nacional de jugadores e instruidos especiales.

BLOOMING ESPERA A DT BRZIC

Presencia por González Valenzuela

La próxima semana asumirá la conducción del plantel de Blooming el director técnico serbio Ivan Brzic, quien viene a reemplazar al argentino Roberto Mariani. La contratación del entrenador estaba decidida desde tiempo atrás, pero se demoró por la huelga de jugadores de Blooming y la huelga de jugadores de la industria pública, como lo admitió su representante, el gerente del equipo, debido a que el equipo tenía un decisivo partido, contra Oriente Petrolero por la Copa Combolbol.

Brzic es esperado en esta ciudad el miércoles 16 y su trabajo se iniciará el día lunes 21, ya que el plantel celeste ha sido licenciado hasta esa fecha, luego de quedar eliminado de la Copa Combolbol.

Con la firma de su presidente, el arquitecto Walter Kriedler, redacción una carta aclaratoria, a propósito de una publicación en una edición pasada, y en el que se anunció que la proclamación de los dos campeones de la Liga en este caso, no fue una omisión dolosa, sino una decisión que se tomó en el momento de la celebración de la Copa.

Distintivo señalo: La Paz, 12 feb (EFE).- La Liga de Fútbol Profesional Boliviano ha dirigido a nuestra redacción una carta aclaratoria, a propósito de una publicación en una edición pasada, y en el que se anunció que la proclamación de los dos campeones de la Liga en este caso, no fue una omisión dolosa, sino una decisión que se tomó en el momento de la celebración de la Copa.

Distintivo señalo: La Paz, 12 feb (EFE).- La Liga de Fútbol Profesional Boliviano ha dirigido a nuestra redacción una carta aclaratoria, a propósito de una publicación en una edición pasada, y en el que se anunció que la proclamación de los dos campeones de la Liga en este caso, no fue una omisión dolosa, sino una decisión que se tomó en el momento de la celebración de la Copa.

Proclamación de campeones LIGA DEL FUTBOL HACE ACLARACION

Con la firma de su presidente, el arquitecto Walter Kriedler, redacción una carta aclaratoria, a propósito de una publicación en una edición pasada, y en el que se anunció que la proclamación de los dos campeones de la Liga en este caso, no fue una omisión dolosa, sino una decisión que se tomó en el momento de la celebración de la Copa.

Distintivo señalo: La Paz, 12 feb (EFE).- La Liga de Fútbol Profesional Boliviano ha dirigido a nuestra redacción una carta aclaratoria, a propósito de una publicación en una edición pasada, y en el que se anunció que la proclamación de los dos campeones de la Liga en este caso, no fue una omisión dolosa, sino una decisión que se tomó en el momento de la celebración de la Copa.

Distintivo señalo: La Paz, 12 feb (EFE).- La Liga de Fútbol Profesional Boliviano ha dirigido a nuestra redacción una carta aclaratoria, a propósito de una publicación en una edición pasada, y en el que se anunció que la proclamación de los dos campeones de la Liga en este caso, no fue una omisión dolosa, sino una decisión que se tomó en el momento de la celebración de la Copa.

Distintivo señalo: La Paz, 12 feb (EFE).- La Liga de Fútbol Profesional Boliviano ha dirigido a nuestra redacción una carta aclaratoria, a propósito de una publicación en una edición pasada, y en el que se anunció que la proclamación de los dos campeones de la Liga en este caso, no fue una omisión dolosa, sino una decisión que se tomó en el momento de la celebración de la Copa.

Distintivo señalo: La Paz, 12 feb (EFE).- La Liga de Fútbol Profesional Boliviano ha dirigido a nuestra redacción una carta aclaratoria, a propósito de una publicación en una edición pasada, y en el que se anunció que la proclamación de los dos campeones de la Liga en este caso, no fue una omisión dolosa, sino una decisión que se tomó en el momento de la celebración de la Copa.

"EL REY PELE TIENE QUE APRENDER A COMENTAR"

En opinión de técnico Parreira

RIO DE JANEIRO, 12 (ANSAP). En opinión del técnico del seleccionador brasileño de fútbol, Carlos Alberto Parreira, el ex "Rey" Pele tiene que "aprender a hacer comentarios".

"Pele tiene que aprender a comentar fútbol, ya que sus comentarios por la televisión parecían charcofla y no correspondían a quien fue considerado un genio del fútbol... es un pésimo comentarista", sentenció el entrenador sobre las recientes declaraciones de Pele, en las que llegó a afirmar que Maradona se creía un dios.

Parreira rechazó la tesis de Pele de que la Selección debería tener tres atacantes: "Eso sería volver a 1962", respondió Parreira, que subrayó que "hoy, todo el mundo juega en bloque, y un 4-3-3 sería un salto en el vacío".

Luego de resultar que "colocar tres atacantes no significa atacar más", Parreira defendió el ataque y la defensa en bloque, citando a la selección de Rusia,

primera adversaria de Brasil en la Copa del Mundo: "Ellos tienen sólo un atacante, pero cuando está con la pelota aparecen ocho en el área".

Otro que no concuerda con las críticas de Pele es Bebeho (atacante de la Coruña, de España), quien dijo al diario O Globo de Rio de Janeiro que si Pele fue considerado un "genio" y el "Rey" del Fútbol, es "porque en su época no había marca cerrada".

"Me gustaría ver a Pele en la cancha en el fútbol actual, enfrentando la marcación que yo enfrento", señaló el atacante, quien se manifestó "un poco preocupado" con las críticas de Pele.

CASACA DE MARADONA EN MUSEO

LA HABANA, 12 (ANSAP). Las dos camisetas regaladas por el futbolista argentino Diego Maradona al presidente cubano, Fidel Castro, fueron donadas al Museo Nacional del Deporte, donde serán exhibidas al público en homenaje al "padrino" de ese deporte en Cuba.

Las casacas número 10 son las que Maradona utilizó durante el partido que Argentina le ganó a Australia por 1 a 0 en Buenos Aires y que le valió la clasificación para el Mundial de Estados Unidos, y la que llevó en el debut con su ex club Newells Old Boys de Rosario.

Ambas camisetas están dedicadas de puno y letra al líder cubano Fidel Castro.

En la ceremonia se hallaba presente la embajadora argentina en Cuba, Susana Sara Gram.

35ª edición de la Copa

VELEZ Y BOCA ABREN LA LIBERTADORES

Buenos Aires - Por Gustavo Goni, de Clarín de Buenos Aires - En medio de un marco de gran expectativa, mañana abrirán la Copa Libertadores de América, Grupo Dos, los equipos de Vélez Sarsfield y Boca Juniors.

El encuentro se jugará en horas de la noche (20.30 local), en el estadio de los primeros, el José Amalfitani, que cuenta una capacidad de cuarenta mil espectadores.

El partido tiene interés pues ambos equipos tienen motivados por haberse recuperado de los últimos derrotados en el certamen internacional, reditándolo exitosamente que está alcanzando el torneo argentino del que es uno de sus líderes y tiene una gran opción de ser el próximo campeón.

Boca, por su parte, buscará en la Libertadores cumplir su primer objetivo en esta nueva "era Menotti". El director técnico



Sotomayor, de Vélez



Mancuso, de Boca

mayor, Cardozo; Bazzalo, Gómez, Bacedass, Rentiera, Azad y Gonzales.

Boca por su parte anticipó que entrará al campo de juego con Navarro Montoya; Soñora, Noriega, Giuntini, Mc Allister; Peralta, Mancuso, Márcico, Dal Silva; Martínez y Almandroz, Trotta, Sotomayor.

"Mi cariño no está acompañado", dice SERGIO MARKARIAN DEJO UNIVERSITARIO

LIMA, 12 (ANSA). El uruguayo Sergio Markarian renunció a la dirección técnica del Universitario de Deportes, bicampeón peruano, por falta de apoyo atribuida a la dirigencia del Club.

"Mi cariño por ganar una Copa Libertadores no está acompañado", dijo Markarian, que hace cinco meses aproximadamente asumió la conducción del cuadro limeño.

Medios de prensa dijeron hoy que Markarian había pedido a la dirigencia del Club que se contratara a jugadores peruanos y extranjeros de "clase A" para entrenar la próxima edición de la Copa Libertadores.

Pero el fichaje de algunos futbolistas y continuará al frente del plantel crema".

recomendados por el uruguayo no estaba al alcance de las posibilidades económicas de Universitario.

Universitario y Alianza Lima se enfrentarán en la primera fase de la Copa Ecuador en la primera semana de marzo.

Sobre su renuncia, Markarian manifestó que ésta le ha sido comunicada a los dirigentes de la institución que preside Jorge Nicolini, renunciando que "las cosas no se hacen para volver atrás".

Sin embargo, en fuentes allegadas al club se dijo que "todavía es posible pensar que Markarian regresará a actuar en Universitario".

LOS NERVIOS, EL PEOR ENEMIGO DE DEPORTISTAS

como campeón de Europa. "No aguanté la presión que suponían las inmediatas de los directivos y los compañeros de equipo", manifestó el interesado.

La actitud de quienes rodean al deportista es decisiva y con ella pueden ocasionar el abandono definitivo por falta de confianza en sí mismo. Para evitar esta reacción de estrés, Rychka considera necesaria la instrucción de los primeros entrenadores.

"Pero los directivos miran con desconfianza al psicólogo, pero sus conocimientos de la materia son superficiales", destaca el especialista.

El psicólogo coincide con Andrzej Grubba, el mejor tenista de mesa polaco, en que para el "combate" es mejor enojarse, y aprovechar a favor de uno mismo el estrés. "Mi rival como a un verdadero enemigo y entonces juego mejor", explica Grubba.

También está aconsejado el bromear con los demás no sólo como relajante para los nervios sino que a veces esta actitud de aparente buen humor se convierte en un arma terrible contra los rivales, como asegura Rafal Szrakala, vice campeón olímpico de tenis, campeón de Europa en natación.

No menos importante es, desde el punto de vista estratégico, es también desorientar al enemigo dominando los propios nervios y extrayendo del estrés una motivación positiva para la rivalización.

Por ejemplo, Wladyslaw Komar, tres veces olímpico y campeón olímpico de lanzamiento de peso, recuerda cómo en los juegos de Munich ponía nerviosos a sus contrincantes en los entrenamientos por que usaban una bola metálica muy ligera que ellos, que así y todo caían cada vez cerca del primer punto.

Pero para llegar a esa madurez pasaron ocho años, y recién en 1976, en los JJOO de Tokio pese a tener el mala reputación europea y el tercer del mundo. Todo por la mala pasada que me juzgaron los nervios", añade el protagonista de "Piratas" de Roman Polanski.

Es preciso además, dice el psicólogo polaco, aprender a defenderse del círculo vicioso que supone el estrés unido a los fracasos, pues uno al otro se condicionan mutuamente y se suceden, causando en el deportista la falta de fe en sus posibilidades y la ruptura de las buenas relaciones con su entrenador.

Dominar estos factores exige al menos medio año de terapia con un psicólogo especializado, señala Rychka, y la psicología comienza precisamente por la rotura de este conjunto.

HISTORIAL DE LOS CAMPEONES

ASUNCION, (DPA). La trigésimo quinta edición de la Copa Libertadores de América que comenzará a disputarse este domingo en Buenos Aires, entre Vélez Sarsfield y Boca Juniors, por el grupo 2, registra la presencia de 6 equipos que alguna vez ganaron el trofeo, mientras que los 15 restantes buscarán inscribir su nombre por primera vez, en 1994.

El historial de los campeones y vicecampeones de la Copa Libertadores, desde 1960, cuando se disputó la primera edición, hasta 1983, es el siguiente:

Año	Campeón	Vicecampeón
1960	PEÑAROL (Uruguay)	OLIMPIA (Paraguay)
1961	PEÑAROL (Uruguay)	PALMEIRAS (Brasil)
1962	SANTOS (Brasil)	PEÑAROL (Uruguay)
1963	SANTOS (Brasil)	BOCA JUNIORS (Argentina)
1964	INDEPENDIENTE (Argentina)	PEÑAROL (Uruguay)
1965	INDEPENDIENTE (Argentina)	RIVER PLATE (Argentina)
1966	PEÑAROL (Uruguay)	NACIONAL (Uruguay)
1967	ESTUDIANTES (Argentina)	PALMEIRAS (Brasil)
1968	ESTUDIANTES (Argentina)	NACIONAL (Uruguay)
1969	ESTUDIANTES (Argentina)	PEÑAROL (Uruguay)
1970	ESTUDIANTES (Argentina)	ESTUDIANTES (Perú)
1971	NACIONAL (Uruguay)	UNIVERSITARIO (Argentina)
1972	INDEPENDIENTE (Argentina)	COLO COLO (Chile)
1973	INDEPENDIENTE (Argentina)	SAN PABLO (Brasil)
1974	INDEPENDIENTE (Argentina)	UNION ESPANOLA (Chile)
1975	INDEPENDIENTE (Argentina)	RIVER PLATE (Argentina)
1976	CRUZEIRO (Brasil)	CRUZEIRO (Brasil)
1977	BOCA JUNIORS (Argentina)	DEPORTIVO CALI (Colombia)
1978	BOCA JUNIORS (Argentina)	BOCA JUNIORS (Argentina)
1979	OLIMPIA (Paraguay)	INTERNACIONAL (Brasil)
1980	NACIONAL (Uruguay)	COBRELOA (Chile)
1981	FLAMENGO (Brasil)	COBRELOA (Chile)
1982	PEÑAROL (Uruguay)	PEÑAROL (Uruguay)
1983	GREMIO (Brasil)	GREMIO (Brasil)
1984	INDEPENDIENTE (Argentina)	AMERICA (Colombia)
1985	ARGENTINOS Jrs. (Argentina)	AMERICA (Colombia)
1986	RIVER PLATE (Argentina)	AMERICA (Colombia)
1987	PEÑAROL (Uruguay)	NEWELL'S OLD BOYS (Argentina)
1988	NACIONAL (Uruguay)	NEWELL'S OLD BOYS (Argentina)
1989	ATLETICO NACIONAL (Colombia)	OLIMPIA (Paraguay)
1990	OLIMPIA (Paraguay)	BARCELONA (Ecuador)
1991	COLO COLO (Chile)	NEWELL'S OLD BOYS (Argentina)
1992	SAN PABLO (Brasil)	OLIMPIA (Paraguay)
1993	SAN PABLO (Brasil)	UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile)

El récord de campeonatos conquistados por países es el siguiente:

País	Clubes campeones	Campeonatos ganados
1.- Argentina	6	15
2.- Brasil	5	7
3.- Uruguay	2	8
4.- Paraguay	1	2
5.- Colombia	1	1
6.- Chile	1	1

Se reincorporaron argentinos Salaberry y Manenti

BOLIVAR TIENE NUEVO TECNICO, ES ARGENTINO

Bolivar tiene un nuevo director técnico. Es de nacionalidad argentina, llegará mañana y será presentado el miércoles por Mario Mercado.

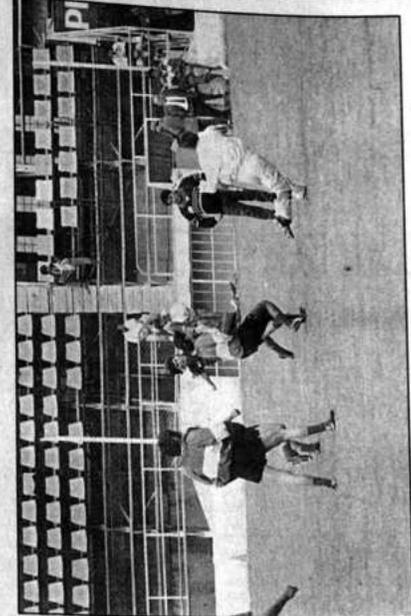
La gestión, encomendada al dirigente Jorge Iturralde, culminó exitosamente en Buenos Aires, y según el emisario "se trata en principio de un nivel de gran nivel de mucha experiencia".

Da la información queda desvirtuada la versión que circuló ayer por la tarde en sentido que el argentino Emri-que Fernández era el nuevo preparador académico y que su arribo se produciría en las próximas horas.

DOS QUE RETORNARON

Pedro Salaberry y Gustavo Manenti, jugadores argentinos que forman parte de la plantilla boliviarista, se reincorporaron ayer a los entrenamientos, a poco de retornar de su país, tras un corto período de descanso.

Los "académicos" se lamentaron por un contratiempo en función del vuelo de retorno, puesto que su arribo a La Paz estaba previsto para su día 22 horas de viernes y hubo desfase de cinco horas -según propia versión- lo que jugadores sesionará en horas matutinas.



Jugadores de Bolívar haciendo fútbol. Fue ayer en Tembladerani.

Dice que cambiar técnico "no sería bueno" "ARAGONES NO HA SIDO DESCARTADO" (MONTALVO)



El dirigente atigrado Alberto Montalvo sostuvo ayer que Carlos Aragones "no ha sido descartado", por lo tanto continúa siendo el entrenador principal de los jugadores de Arago.

Con Carlos hemos quedado en un cuarto intermedio, pues en la última reunión que sostuvimos quedó en hablar con Xabier Azkaragorta y ver la posibilidad de volver pronto a La Paz para hacerse cargo del plantel. Estamos aún esperando, con nosotros que que nos dé una respuesta sobre el particular", dijo.

Aclaró que "hasta el momento no ha habido una negativa de parte del entrenador. Lo que pasa es que debió haber evitado algún rumor equivocado".

Reconoció, sin embargo, que "para Carlos es prioridad la selección, el mismo lo ha dicho en varias ocasiones y que debe estar en La Paz todo el tiempo posible".

El equipo atigrado prosiguió ayer con sus entrenamientos.

Sergio Luna y Claudio Miró, un jugador que ha estado un tiempo de haber superado un pasapase de un mes, hoy se lo vio trabajando en Achumani.

El plantel descansará hoy. La tarea continuará mañana. No habrá feriado para los stronguistas, que les ha hecho el propio cargo del club, Jorge Scler.

Marcelo Ibañez y Antoninho también trabajan con el equipo.

Luis Suárez se incorporará mañana al "tigre". El ex-goleador "chaqueño", Arturo Viscarra, prueba suerte en Strongest. Ayer se lo vio trabajando en Achumani.

El plantel descansará hoy. La tarea continuará mañana. No habrá feriado para los stronguistas, que les ha hecho el propio

En Wilstermann BRASILEÑOS A PRUEBA

COCHABAMBA, 12 (PRESENCIA). - Por Manuel Herrera. A diez días de la inauguración del primer torneo de la Liga del Fútbol Profesional Boliviano, el club Wilstermann contrata al argentino Marcelo Ibañez, quien pasó a filas de Strongest de la nada nuevo, al haberse desvinculado de la institución de la Liga del Fútbol Profesional Boliviano.

El conjunto "avariado" que perdió la permanencia de Luis Galarrza, su arquero titular, al quedar enrolado a Independiente de Petrolero de Sucre, entrena "normalmente" bajo la dirección de Romulo Cortez con una tremenda presencia de jugadores de mayoría juveniles y algunos de experiencia, como es el caso de Juan José Urruti, Walter Maza, Norberto Kekes y Gastón Taborga que vuelve a reaparecer tras una ausencia de varios meses.

Durante los entrenamientos se pudo deducir que la conformación titular del cuadro cochabambino podría ser: Ernesto Vargas en el arco; Rafael Salguero, Norberto Kekes, Hugo Rodríguez y Ronald Campos en la defensa; el arquero Walter Maza, Juan José Urruti y Wilson Cortez en el ataque; el arquero Walter Maza, Juan José Urruti y Wilson Cortez en el ataque; el arquero Walter Maza, Juan José Urruti y Wilson Cortez en el ataque.

Hoy se enrolaron al entrenamiento cuatro jugadores brasileños provenientes de equipos de Río de Janeiro, con el propósito de "buscar fortuna en el fútbol nacional". Se trata de Gerson Oliveira (10), Adyudón Elmir (6), Fabiano (6) y Alexsandro (16).

Quien vienen de las divisiones superiores de la Liga y con los nuevos contratados.

Los jugadores reclaman el pago del sueldo de diciembre y los premios ganados durante el segundo torneo de la anterior Copa "Mario Murillo", habiendo resultado dar un cupo de espera hasta el primer día hábil de la próxima semana.

La presidencia del club volvió a quejarse de la difícil situación económica por la que atraviesa la institución pública y privada.

Para el arranque en el torneo del 94 necesita por lo menos 100.000 dólares para cubrir las primas y las firmas de los 100.000 dólares los jugadores que sean inscritos a los torneos de la Liga y con los nuevos contratados.

Los jugadores reclaman el pago del sueldo de diciembre y los premios ganados durante el segundo torneo de la anterior Copa "Mario Murillo", habiendo resultado dar un cupo de espera hasta el primer día hábil de la próxima semana.

Argentino Puerta Gano Torneo "Condor de Plata"

TRANSFIEREN FONDOS DE LOS BOLIVIANOS

COCHABAMBA, 11 (PRESENCIA). Por Manuel Herrera. Cam...

El argentino Mariano Puerta se coronó campeón del torneo internacional de tenis "Condor de Plata" que finalizó ayer en el Club de Tenis La Paz.

En su carrera hacia el título, Puerta se encontró con el boliviano Leonardo Oporto, el final que más lo exigió de los encuentros que jugó.



Mariano Puerta, tenista argentino que se hizo del título del "Condor de Plata".

Al final del encuentro, Puerta exteriorizó su satisfacción por el halago conseguido.

En su carrera hacia el título, Puerta se encontró con el boliviano Leonardo Oporto, el final que más lo exigió de los encuentros que jugó.

Merced, en todo caso, el campeonato ganado por el argentino.

En estas, el viernes otra argentina, Julieta Lillo obtuvo el título en esta categoría.

Y en 14, el mismo día, Natalia Collantes de Colombia y Ricardo Trujillo de México se coronaron campeones.

En ambos 16 años, la pareja integrada por Mariano Puerta y el brasileño Renato Manzi ganó el torneo al imponerse a Varios tenistas europeos y latinoamericanos.

En el plano económico, las cosas tampoco marcharon bien, según comentó Alberto Claros.

Dijo que el fútbol está acompañando todo, por eso no tuvimos mucho apoyo de la empresa privada para tener un buen finido.

De cualquier manera hay que seguir trabajando para que nuestro tenis se supere más, porque más falta mucho todavía.

Será en Perú del 13 al 20 de marzo ANUNCIAN A BOLIVIA EN SUDAMERICANO DE VOLEY

LIMA, 12 (ANSA) - Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Paraguay, Perú y Uruguay participarán en el IX Sudamericano Femenino de Voleibol, categoría menores, que se realizará entre el 13 y 20 de marzo en la ciudad peruana de Trujillo, 650 kilómetros al norte de Lima.

Solo Ecuador no ha confirmado su participación y tiene plazo hasta el 19 de febrero para hacerlo.

La Comisión organizadora del campeonato, presidida por el capitán de navío Augusto Bravo, vicepresidente de la Federación peruana de voley, se instalará el sábado en el Hotel de Turistas de Trujillo. Las delegaciones, 180 personas en total, llegarán a Trujillo a partir del once de marzo, y se alojarán en el ex hotel El Golf, hoy convertido en el Instituto de Enseñanza Hotelera.

SANTA ROSA

Por Oscar Revilla - Santa Rosa, campeón local de voleibol, oficializó su participación en el nacional de clubes campeones, final que se realizará en Cochabamba a partir del 28 del presente mes.

Luis López, titular de la institución "santa", declaró: "está confirmada la participación de nuestro elenco, luego de haber superado algunas dificultades en orden económico".

Al presente los entrenamientos del conjunto v-

Juegos ODESUR en La Paz el 98 GOBIERNO APOYARA POSTULACION

La Secretaría Nacional del Deporte (SND), dio su aval para que Bolivia opte la sede de los Juegos del Cono Sur en su sexta edición.

Dicha cita deberá llevarse a cabo en 1998, habiendo sido derrotado el primer intento que sea La Paz el primer donde convenga este nuevo encierro deportivo regional.

Como se recordara, el Comité Olímpico Boliviano hizo conocer su interés para hacer frente a este nuevo desafío, sobre todo en consideración a la infraestructura con que cuenta la sede de los Juegos Bolivianos desde 1977.

El tema ha sido puesto a consideración del organismo rector del deporte nacional por parte del COB, habiendo recogido la aprobación y apoyo de su titular, Rolando Aguilera.



Rolando Aguilera

Se ha planteado que la Secretaría Nacional del Deporte haya pronunciado favorablemente para que Bolivia ratifique su solicitud para ser designada sede de los Juegos ODESUR, que este año se instalarán en Valencia, Venezuela, dijo Jorge España, titular del COB.

Con el apoyo recibido a la sugerencia del Comité Olímpico Boliviano, por parte de la Secretaría, Bolivia insistirá con la petición de ser nuevamente sede de los Juegos que en su primera edición se efectuó justamente en nuestro país, además España.

ATLETISMO BUSCA LUGAR PARA PRUEBA

Recien el vendedero micoles se determinará cuál será el sitio donde se efectuará la prueba de cross country con la que la Asociación Atlética de La Paz dará inicio a sus actividades correspondientes a la presente temporada.

La posibilidad de que la citada competencia se desarrolle en el circuito de motorcross, ubicado en Alto Ipiravi, es la que tiene las mayores opciones para ser elegida como escenario.

La determinación se conocerá el miércoles, mientras tanto los integrantes de la comisión técnica de la AAP se hallan abocados a definir las distancias que deberán correr los atletas de las diferentes categorías.

REFREROS

Con el propósito de cumplir una buena campaña en el citado torneo nacional, los directivos vienen procurando la incorporación de algunas jugadoras de alto nivel, adelantándose que podría tratarse de dos integrantes de Luján. Es más, se dejó entrever que también se contacta con una jugadora de La Paz y de vasta experiencia en estas lides.

En criterio de la dirigencia del club Santa Rosa, un certamen nacional exige mucha dedicación y seriedad, por tanto, no se oscilará esfuerzo alguno para cumplir una buena campaña en dicha cita prevista en la capital del Tuzum.

LUPIA

El representante masculino de Lupia, emprenderá viaje hoy rumbo a Oruro, con miras a someterse a un período de aprendizaje para alinear en el nacional de clubes campeones, cuya sede es Sucre.

Nestor Molina, director técnico del cuadro potosino, tiene residencia en la capital de Pagador, motivo por el que se determinó trasladar al grupo deportivo para hacer frente a este ciclo de preparación.

Dicho nacional se instalará en la ciudad de los cuatro nombres del 8 al 13 de marzo.

Internacional de bicicros BOLIVIANOS Y CHILENOS LISTOS PARA COMPETENCIA

La nominación de pilotos chilenos es la siguiente: Carlos Charón, Paola Chacón, Javier Albornoz, Luis Barrera, Enrique Oliva, Christian Rodríguez, Liliana Rodríguez, Miguel Rocha, Rodrigo Rocha, Pamela Carvajal, Felipe Pérez y Pablo Liberman.

ENTRENA-MIENTOS

LOS bicicrosistas hoy tendrán una jornada diferente, el carnaval tocara las puertas de su circuito, puesto que hoy se realizará una sesión de entrenamiento, al jugo con agua y un almuerzo de bienvenida.

Los entrenamientos finalizaron la tarde en la cancha de tenis de la ciudad de La Paz, donde se celebró una sesión de entrenamiento a las 10 horas. Finalmente se anotó que la entrada para presentarse al desarrollo de las pruebas internacionales de bicicros tendrán un costo de 5 bolivianos.

CICLISMO EN EL VELODROMO

Se cumplirá hoy en el velódromo de Alto Ipiravi, la segunda prueba del torneo de pre-temporada de la Asociación de Ciclismo de La Paz.

La prueba, que corresponde al calendario de 1994, se disputará desde las 9:00 horas con la presencia de ciclistas representantes de todos los clubes afiliados a la entidad.

La jornada será dividida en cuatro categorías: Una vuelta a la pista de 333,33 metros; velocidad sobre 200 metros; persecución a la italiana con 12 vueltas; y finalmente 50 vueltas con eliminación.

PERIODISTAS COCHABAMBINOS PIDEN EXPULSION DE "ACCIONISTAS" Y compradores de sede social del CPD valluno

Consumada como fue, por un grupo de "doce socios fundadores", la venta de la sede del Círculo de Periodistas Deportivos de Cochabamba, ubicada en las cercanías de la Plaza 14 de Septiembre, a la asamblea para un nuevo inmueble.

Para la adquisición de la nueva sede se cuenta con 56.000 dólares producido del porcentaje de la venta, cedida por los "veintidoceros" en acuerdo con el directorio presidido por Oscar Gallo.

Socios de la nueva tanda manifestaron su oposición a la enajenación del patrimonio del CPD, pero no encontraron eco en el resto de sus colegas porque el hecho "estaba consumado" con antelación legal y depositados los dineros a nombre de los representantes del "grupo de los 12" y del presidente de la institución.

El ex-presidente del Círculo, René Nelson Villarreal, sugirió que se inhabilita la venta mediante recursos legales, pero no tuvo eco en la reunión convocada en hora inoportuna (las 13:00 horas) de un día hábil de trabajo.

Las protestas llegaron mucho más por que el directorio fue "instruido por la asamblea a evaluar la venta del inmueble, por el resto de todos los socios mediante festivales deportivos, actividades sociales, ferias y donaciones que a título personal e institucional se hizo a la organización y no a las personas".

Además, se informó, que en los anteriores años se hicieron remodelaciones, construcciones y mejoras en el local con ayuda de entidades estatales y gente de buena voluntad, que incrementaron su valor.

Se lamentó que las "arrogancias" y las sorpresivas citaciones a las reuniones en hora inoportuna en días ordinarios sirvieran para conciliar un hecho que no solamente a merced el repudio de sus participantes sino de otras organizaciones periodísticas.

Además de que el Círculo de Periodistas Deportivos de Cochabamba, ha perdido "credibilidad" en la sociedad cochabambina, por generar recursos y mejorar sus instalaciones o su propia capacitación como institución colegiada.

La última asamblea del CPD solicitó la expulsión de los "socios accionistas" que vendieron la sede: Carlos Djalme, Jesús Alberto Villari, Humberto Carrero, Mario Silve, Iván Paz, Hugo Carranza, Guillermo Arzob, José Mada y José Torro.

Finalmente se decidió por buscar un local o departamento dentro para adquirirlo de inmediato que los periodistas deportivos de Cochabamba, tengan un lugar donde reunirse o cumplir actividades culturales, sociales y profesionales.

También se sugirió se inicie una acción legal contra quienes resultaran autores de esos actos, como también contra quienes advirtieron de la ilegalidad de esta operación oficiaron de contraparte.

Campana que tuvo efecto RADIO-ENLACE Y LA "TRIBUNA INFANTIL"

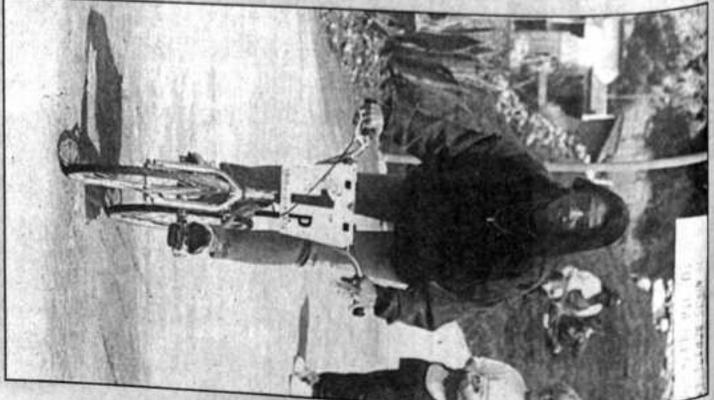
La Resolución de la Secretaría Nacional del Deporte para la habilitación de la "Tribuna Infantil" en los escenarios deportivos, originó marcada complacencia en los conductores del programa "Radio-Enlace".

Vani Serrato Ormachea y Yolanda Zapata, conductores del programa que se emite por las ondas de radio Nueva Libertad, a tiempo exteriorizar su alegría por dicha disposición oficial, señalaron que lo hecho en "radio-enlace" no cayó en saco roto, puesto que la campaña realizada fue escuchada por el máximo organismo del deporte nacional.

"Se está reparando una senda necesidad, nutre y nutre y juventud necesitan ser involucrados con el deporte, para así alejarse de los peligros que supone el alcoholismo y las drogas, esa fue la motivación que nos llevó para dedicarle importante espacio en nuestras emisiones, cotidiana importante antes a la Navidad, y entonces nos sentimos gratificados al saber que el caso mereció cobertura por parte de la Secretaría Nacional del Deporte", concluyeron en señalar Serrato y Zapata.

"De aquí en más, seremos celosos vigilantes de la aplicación de dicha Resolución, por cuanto todos estamos llamados a cumplir con estas determinaciones que le hacen mucho bien a nuestra población a través de buscar superación en base al apoyo que se brinda", concluyeron los responsables de "Radio-Enlace".

A propósito de la campaña que emprendió Nueva Libertad, en su momento recurrieron a la opinión de caracterizados hombres del deporte, los mismos que coincidieron en señalar que la idea era acertada y que debería merecer el respaldo de toda la ciudadanía.



Liliana Rodríguez, bicicrosista chilena que será la principal atracción del torneo internacional a cumplirse en Achumani.

INTERARIA



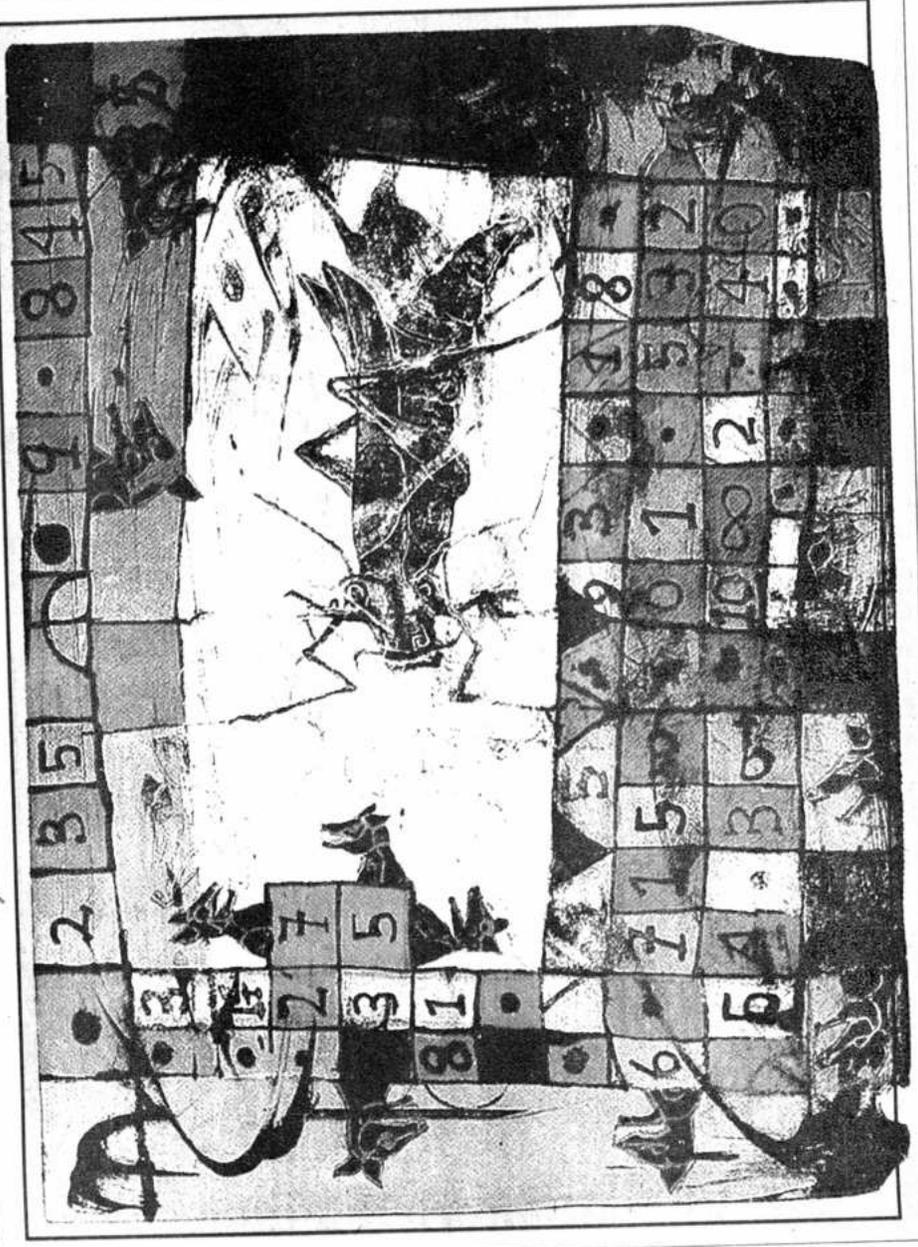
2
Borges:
La
paradoja
de
Apollinaire

Alberto Guerra
Gutiérrez:
Poesía social /
Poesía íntima

8 Mario
Castro:
Homenaje
a María



13
Eugenia del Valle
de Siles



AUGUSTO ESPEDES

TERCIANA MUDA

Chaco, inferno pávido y lejano que te aproximás a mi lámpara: quiero hallar tu corazón absorto bajo el beso del polvo o tal vez muerto en la alambrada de una lluvia negra.

Tu paisaje incurable es una tarde plana en que giraba el disco de moscas que rezaban un requiem azul-verde por los hombres y animales muertos bajo la corona de espigas de tu arbolada enferma con terciana muda. Olor a degüello, a gasolina y alguna vez también el santo olor del guayacán quemaba sueños del transmutado hacia donde se arrastran tus picadas.

Tu llanura... erupción cutánea de tuscales, espectros de una sed dilatada hasta la blanca sed de tu horizonte, cuando tu enigma con jaqueca dormía al sol del pajonal (Todo dormía en ti. Sólo la Muerte despierta nos miraba con el ojo tuerto de la Breno...).

La sinfonía de tus montes yacía muerta en brazos de tus colores amarillos, ¡oh calavera de un verde proyecto vegetal! talado tu destino por sequías humanizarle no pudieron los caminos arrugados y eternos a cuál tus hembras: la Sed y la Distancia.

Chaco, país insepulto, torna sedienta después de siglos tu abnía que se extravió en el monte, tu abnía espejo del agua que no existe en el fondo de tus jornadas que acababan sin recuerdo.

Monstruo que ibas a no sé dónde, siempre al lado del camión, plomizo, soñoliento, sintiendo y melancólico, ya no te irás jamás de nuestro canto.

II Trae la brújula, hermano muerto, y orienta el Chaco hacia la Vida. Chaco: te contemplo en el atlas de mis sueños a mi patria clavado como un cardo, aunque florezca el cardo, porque los indios desterrados de los Andes, caídos debajo de tus árboles en un ottonio de uniformes, con sangre, lo regaron.

En la página blanca de tu arena sombría de buitres escribió tu historia... Y fuiste del Demonio por monedas rojas. Un batallón de espectros zapadores fundió sangre en los altos hornos de tu ocaso.

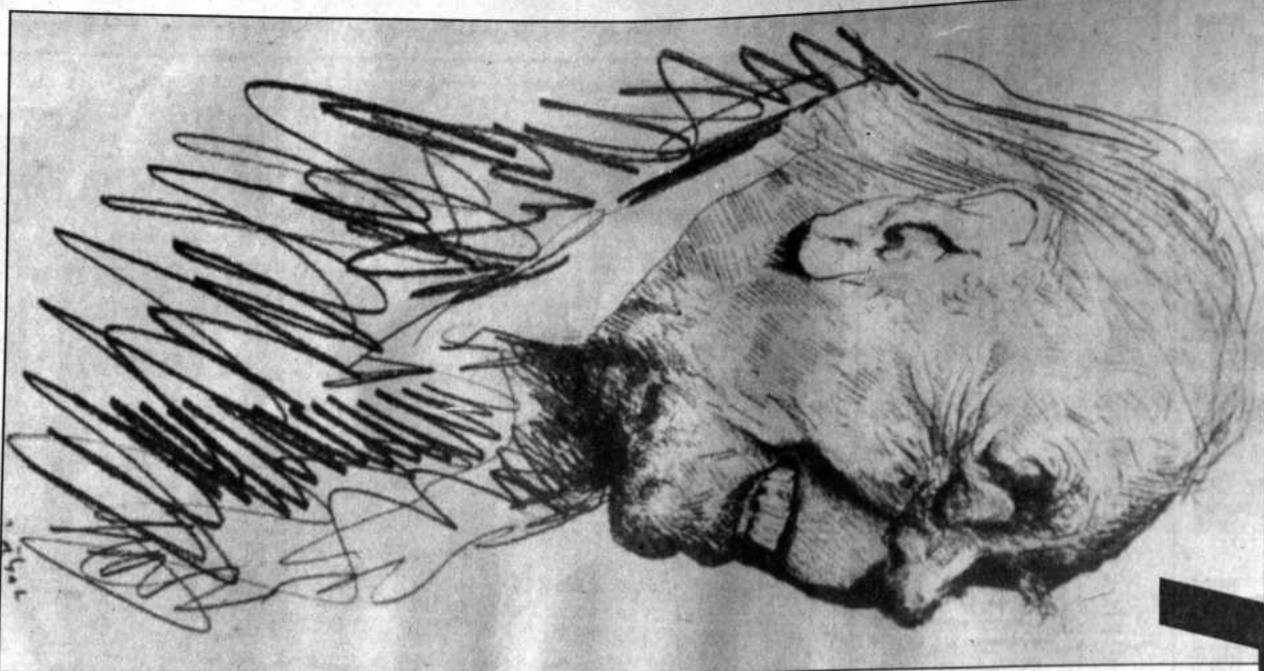


Escritor, periodista, político y diplomático boliviano, cumplió noventa años. Nació en Cochabamba, desplegó desde muy temprano una activa y polémica labor política y literaria, en el primer caso como fundador y militante del MINK. Es autor de "Sangre de mestizos", "Acta del diablo", "El dictador suicida", "El Presidente colgado", "Tropico enamorado", "Las dos queridas del tirano" y "Salamanca o el metafísico del fracaso".

Te araron gritos y cañones, florecieron tus rosas: las heridas, maduraron tus frutos: las granadas, ¡oh jardín de suplicios!... Ya está acabado tu paisaje, ya tienes esqueletos de soldados bajo los esqueletos de tus árboles... Ahora eres patria, Chaco, de los muertos sumidos en tu tintero en busca del alma que no existe en el fondo de tus pozos. Enciende el cigarrillo, hermano muerto, en las palidas llanuras de este infierno.

A POLLINAIRE

Jorge Luis Borges



CON ALCUNA evidente salvedad (Montaigne, Saint-Simon, Bloy), cabe afirmar que la literatura de Francia tiende a producirse en función de la historia de esa literatura. Si cotegamos un manual de la literatura francesa (verbigracia, el de Larsson o el de Tribaudet) con su congener británico (verbigracia, el de Saltsbury o el de Sampson), comprobaremos no sin estupor que éste consta de concebibles series humanas y aquél de escasas, manifiestas, generaciones, vanguardias, retaguardias, izquierdas, o derechas, connotos y referencias al tortuoso destino del capitán Dreyfus. Lo más extraño es que la realidad corresponde a ese frenesí de abstracciones: antes de redactar una línea, el escritor francés quiere comprenderse, definirse, clasificarse. El inglés escribe con inocencia, el francés lo hace a favor de *si*, contra *lo*, en función de *¿* hasta *d...*. Se pregunta (digamos): ¿Qué tipo de sonetos debe emitir un joven alto, de tradición católica, nacido y criado en el Nivernais pero de ascendencia bretona, alzado al partido comunista desde 1944? O, más bentamente: ¿Cómo aplicar el vocabulario y los métodos de los Rougon-Macquart a la elaboración de una epopeya sobre los pecadores del Morbihan, que una al fervor de Fenelon la garnía abundancia de Rabehais y que no descuide, por cierto, una interpretación psicoanalítica de la figura de Merlin? Esta premeditación que es la nota de la literatura francesa la hace abundar no sólo en composiciones de rigor clásico sino en felices, o inteligentes, extravagancias; hasta en éditos, que un hombre de letras francés profesa una doctrina para que la aplique hasta el fin, con una especie de ferroz prohibida. Racine y Mallarmé (ignoro si la metáfora es tolerable) son el mismo escritor, ejecutando con el mismo decoro dos tareas distintas... Hacer es como de esa premeditación no es difícil: conviene recordar, sin embargo, que ha precedido la literatura francesa, acaso la primera del orbe.

De las obligaciones que puede imponerse un autor, la más común y sin duda la más perjudicial es la de ser moderno. "Il faut être absolument moderne", declaró Rimbaud. La mitación que corresponde, en el tiempo, a la muy trivial del nacionalista que se jacta de ser herméticamente danés o inextricablemente argentino, Schopenhauer (*Welt als Wille und Vorstellung*, II, 15) juzga que la mayor perfección del intelecto humano es su carácter sucesivo, lineal, su encadenación al presente; venerar esa imperfección es un desdichado capricho. Guillaume Apollinaire lo abrazó, lo justificó y lo predicó a sus contemporáneos. Más aún, le entregó su destino. Lo hizo recordarse el poema "La jolite roussée", con admirable y clara conciencia de los tristes peligros de la aventura.

Esos peligros eran reales; hoy como ayer, el valor general de la obra de Apollinaire, es más documental que estético. La visitamos para recuperar el sabor de la poesía "moderna" de los primeros decenios de nuestro siglo. Ni un solo verso nos permite olvidar la fecha

en que fue redactado, falta en que no incurrimos, digamos, los coetáneos trabajos de Valéry, de Rilke, de Yeats, de Joyce... (Quizá, para el porvenir, el único fin de la literatura "moderna" sea el insostenible *Ulysses*, que de algún modo justifica, incluye y supera a los otros textos).

Quien yuxtapona al nombre de Apollinaire el nombre de Rilke parece cometer un anacronismo, tan cerca de nosotros está el segundo, tan lejos-ya- el primero. Sin embargo, *Das Buch der Bilder*, que incluye el inagotable "Herbsttag", es de 1902. *Calligrammes*, de 1918. Apollinaire a trueque de exornar sus composiciones con travas, aeroplanos y otros vehiculares, no se compenetró con su tiempo, que es nuestro tiempo.

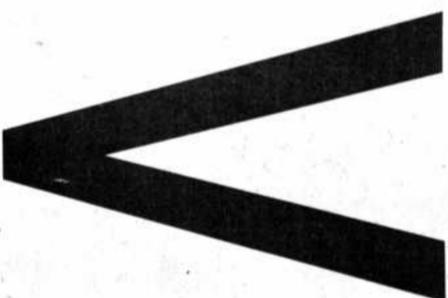
Para los escritores de 1918, la guerra fue lo que Umberto Eco llama Nerón para su profesor de retórica: "Todo amasado con sangre". Todos lo percibieron así. Ummh como Barthes, Wilfred Owen como Sassoon, el soldado Kermit como el concurrido Remarque. (Paradójicamente uno de los primeros poetas que desistieron la monotonía, el tedio, la deseperación y las deshoras físicas de la guerra contemporánea fue Rudyard Kipling, en sus *Bernice-and-Billias* de 1903). Para Guillaume Apollinaire, subyacente de artilería la guerra fue ante todo un bello espectáculo. Así lo exponen sus poemas así lo corroboran sus cartas. Guillermo de Torre, el más devoto y luchado de sus comentaristas, observa: "En las largas noches de las trincheras el soldado-poeta podía contemplar el cielo estrellado de obuses e imaginar nuevas constelaciones". Así Apollinaire se figuraba asistir a un espectáculo espectacular en "La nuit d'avril 1915".

Le ciel est étoilé par les obus des Boches
La forêt merveilleuse où je vis donne un bal...

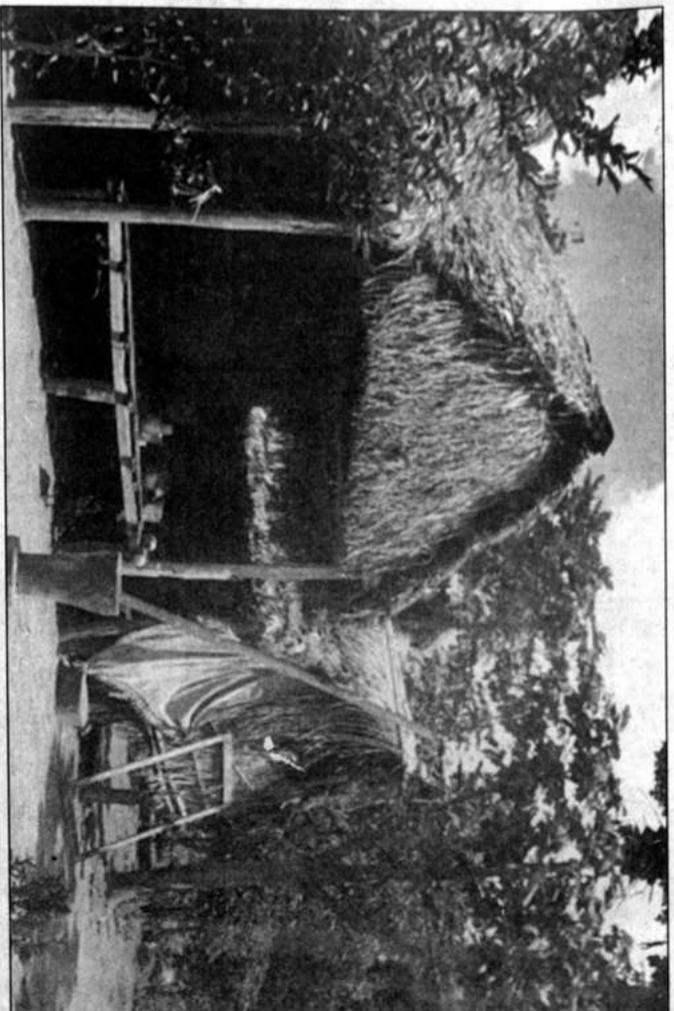
Una carta del 2 de julio confirma: "La guerra es esencialmente una cosa hermosa y a pesar de falta absoluta de agua, en suma, de todo, no es muy desagradable de hallarse aquí... El lugar nada más que la guerra supranaturalista, artileramente".

El sentido de una oración, como el de una palabra aislada, depende del contexto, que, a la guisa de un pedregal, puede ser de quien le da el dilo. Así, la frase "La guerra es una cosa hermosa" consiste muchas interpretaciones. En boca de un dictador sudamericano, puede significar su esperanza de arrojar bombas sin impedir un poco moderno que lo moderno verbo. Fue el paradojista y hasta comulgador platónico; fue un hombre de sentimientos elementales; por lo mismo, étericos fue, cuando veíamos los fundamentos de la tierra y del hocor. Que lo atestigüen esas páginas suyas que nos comunican en la certeza del mar: "La chanson d'Arnal-ame", "Destin", "Merveille de la guerre", "Tritseuse d'une étoile", "La jolite roussée".

ROXANA Sélum
Yobela



Café con fantasía



Como han cambiado los tiempos- dijo-, nada es como antes, como entonces... ¿será ésta la capitalización del gobierno? -revaldo.

Aquello calciné mis pensamientos, no era hambre lo que sentía, la causa era ese rostro cansado de mirada triste, ese corazón angustiado... pero luego ella misma me sacó de aquel marasmo de ideas cuando gritó:

-Hey muchachos, ¡vengan todos a desayunar!

Fuimos a desayunar "café con fantasía". Fue un desayuno amargo. La fantasía no llena el estómago- pensé-, lo pone más vacío aún.

Desayunamos bien tristes, pero papá rompió aquel silencio al decir:

-Mañana será otro día, a lo mejor Raúl y los otros encuentran trabajo.

Era sin embargo el quinto día de hambre en aquella casona, la familia Salina había tomado tanto café con fantasía que hasta se creyeron el cuento. Doña Rosa trató cada mañana su jarrón grande de café y unas paneras vacías tapadas con servilletas de papel. Los niños imaginaban que como no había pan, ni almaguero y sólo un café amargo, que se trataba de días de purga y los más gran-

des saboreaban imaginariamente:

-Hummm! Hummm! qué rica sabe esta empanada.

Algo pasó una noche cuando Raúl regresaba de sus andanzas: a lo lejos junto a un naranjo en flor, vio una tenue luz que se encendía y apagaba, salía de la misma tierra, entonces corrió y despertó a su familia diciendo:

-¡Vengan, encuentre un entierro!

Grandes y niños corrieron al patio, la mamá que leía mucho su Biblia pensó que su hijo Raúl era el elegido por Dios para sacar a Bolivia de la crisis. En ese preciso instante pensó en la revelación de Dios hacia Moisés... es la zarza ardiendo", dijo, los tiempos se repletan, esta vez es mi hijo el elegido, dijo en voz alta.

-Ven a trabajar en lugar de hablar macanas, le dijo su marido. Se pusieron manos a la obra, con palas y picotas y sacaron un cofre lleno de antiguas libras esterlinas, monedas de oro y plata, de aquella extraña cosa como rindiendo culto al dinero, pero luego sintieron hambre, mucha hambre, fueron a comprar carnes, gallinas, pollos... aquella extraña noche todo era alegría en casa de don

Juan.

Despertamos como siempre, al ritmo canto del gallo de la vecina, mamá corriendo llegó y dijo.

-Raúl está como loco, tal parecería que ha tenido un sueño tan lindo, pues tiene la mirada perdida en el vacío y su cuarto está lleno de ollas. Papá asustado dice:

-¡Malaya sea mi suerte!, debe ser la peste del hambre que lo está haciendo alucinar, pobre mi hijo, si yo trabajara las cosas no estuvieran así y todos en la casa comerían bien, aunque a ratos lo dudó, porque la desocupación es general.

Temeroso de que aquella pesadilla siga atacando a todos sus hijos, don Juan fue a vender su vaca "Rosaurá" que ya ni leche daba, pues era tan vieja la pobre que en lugar de cuero tenía suela. Antes pasó por el cuarto donde doña Rosa le ponía panitos calientes a Raúl para curarlo de aquel delirio y evitar que aquello se volviera una peste.

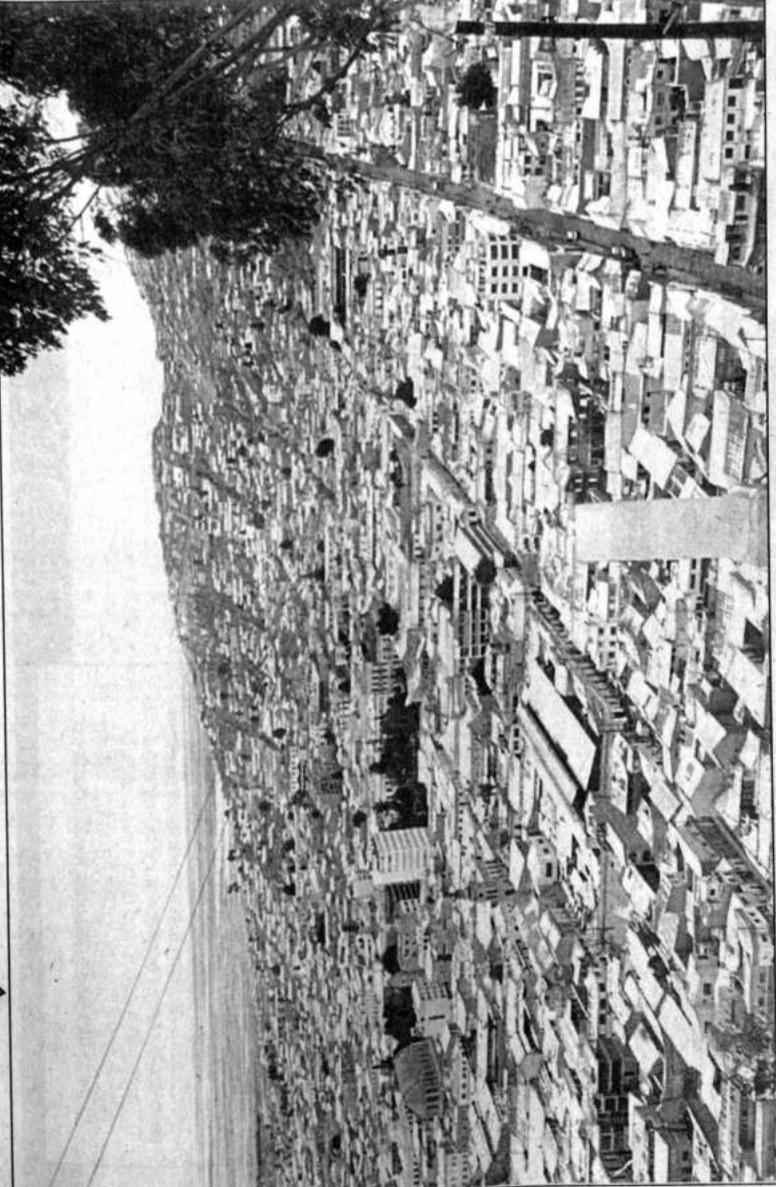
-Ya vuelvo mujer- le dijo.

-Suerte viejo, que Dios te ayude. Aquella era una esperanza, tal vez ese día comerían pan con mantecquilla. ♦

La Paz, Bolivia
domingo 13 de febrero
de 1994

La Paz, Bolivia
domingo 13 de febrero
de 1994

Roxana Sélum Yobela es narradora. Beni



Oruro, ciudad del altiplano boliviano. Alberto Guerra Gutiérrez

PORTADA



"El Patol del Coyote" (1985), es el título de la litografía del artista mexicano Francisco Toledo que ilustra nuestra portada.

Carlos Monsiváis dice sobre Toledo: "Hay una evidencia: como Tamayo, Toledo es también autor de su tradición. Inventor de tradiciones: nada de lo que aparece en su obra (el universo de Toledo) había existido antes, ni leyendas, ni las paradojas del animismo visual, ni el arremojamiento del poder sexual de las tradiciones con la sensualidad de la forma; todo, sin embargo, está allí insinuado o presentado o dicho con las otras palabras del color y del trazo y de la textura: las consejas y leyendas del ítem de Tehuantepec, los relatos que la transmisión generacional esencializa (y por lo tanto desvirtúa), las configuraciones míticas que no pasan por la hipocresía. Todo también ya estaba en Toledo: la vasta cultura pictórica, los años en Europa y Estados Unidos, la admiración por los creadores que elaboran visiones de lo primigenio, la experimentación, el saber-se siempre parte de la tradición universal".

domicilio y número de teléfono; en el exterior del sobre deberá figurar el título del cuento, el pseudónimo y la categoría a la que se concursa.

5. Los trabajos deberán ser enviados a PRESENCIA, casilla de correo 3276, La Paz, Bolivia, o depositados en cualquiera de las agencias de PRESENCIA en el país, en un sobre o paquete que incluya la siguiente leyenda: Concurso Anual de Cuento de PRESENCIA. La fecha límite de envío o entrega es el 28 de marzo de 1994. Se considerará la fecha del matasellos del correo o sello de recepción.

6. PRESENCIA hará conocer oportunamente los nombres de las personas que integrarán el Jurado Calificador. Su fallo será inapelable y no se devolverán los originales recibidos. El veredicto del jurado será publicado en la edición de PRESENCIA del 28 de mayo de 1994.

7. Se establece un premio único e indivisible de US\$ 500 para cada categoría. El Jurado podrá otorgar, además, las menciones que considere pertinentes. Es atribución del Jurado declarar desierto el concurso. Los cuentos premiados y las menciones serán publicadas en las páginas de PRESENCIA LITERARIA.

8. Cualquier eventualidad no considerada en la presente Convocatoria será resuelta por el Jurado Calificador.

UNA CARTA DE NICOMEDES SUÁREZ

Nicomedes Suárez Aratú, poeta y ensayista boliviano, es profesor en el Smith College de Northampton/USA. Desde allí nos envió una carta para desear a los amigos de PRESENCIA LITERARIA un próspere 1994.

Nicomedes -que ha hecho de la memoria o de su ausencia una novedosa teoría poética- nos dice:

"Recuerdo que hace una década, al traducir al viejito Borges, que ya clarividentemente anticipaba su transcendencia al otro mundo, tropecé con una evocativa frase suya. Su interlocutor le había preguntado cómo pasaría el año nuevo (de 1983, tres años antes de su muerte). Contestó sin pausar: 'Silencio', como lo hace el tiempo. Ya el había pasado a ser el transcurrir, la sucesión del tiempo, ese rito silencioso sin comas, sin puntos finales. Recuerdo también que cierta cultura cree que si queremos proyectarnos hacia el futuro del año venidero debemos hacer ese primer día

lo que quisiéramos hacer durante todo el año. Hay otros, que nos atragantamos con uvas, sean dulces o fermentadas, o subimos y bajamos escaleras con plata y maleta, o echamos baldadas de agua por las puertas (como los cubanos), o simplemente echamos la casa por la ventana... Cada uno a su modo, ¿verdad? De cualquier manera, espero que este año les sorprenda con sus dones.

"Les agradezco la generosidad de publicar el artículo de José Manuel Robeiro sobre mi obra. Me alegra de verme junto a nombres que estimó: Blanca Wiethüchter y Juan Simoni (a la Cruz). Y, claro, ahí con esa magnífica figura: Huidobro. La revista sería interesante en cualquier parte del mundo, por su contenido, por su diseño. ¡Los felicito!"

"El 4 de febrero se presentó el libro 'Coded encounters / Encuentros codificados' (una colección de ensayos sobre literatura e historia colonial), del cual leíto el agrado de ser co-editor. Se lo proyecté como texto universitario. Gran parte de los ensayos incluidos fueron escritos en castellano. Uno de ellos es del excelente escritor cubano Antonio Benítez-Rojo. Abrazos y hasta pronto, Nicomedes".

UNA ACLARACION DE WERNER GUTTENTAG

Werner Guttentag, gerente y editor de "Los Amigos del Libro" nos ha enviado la siguiente carta para corregir un error:

Señor Editor:

Al leer la interesante crítica de mi amigo Raúl Botelho-Cosálvez, titulada "Ironía y desentendimiento" (domingo 30 de enero/94), sobre el libro "El festejo del deseo", de Juan Claudio Lechín, quisiera aclarar un error en el mismo. En el Décimo Segundo Concurso de Novela, el escritor Edmundo Paz Soldán recibió el Primer Premio con su novela "Días de papel", y Juan Claudio Lechín el Segundo Premio con su novela "El festejo del deseo".

Me siento obligado a dejar constancia de este error y le estaría muy agradecido si Ud. pudiera aclarar este hecho. Aprovecho la oportunidad para saludarlo muy cordialmente.

Werner Guttentag
Los Amigos del Libro

Editor: Jesús Urzagasti
Editor Adjunto: Rubén Vargas

Casillar: 3276
Cajón Postal: 10152

LITERARIA

En el ámbito universal que no escribo poesía de amor. El amor es uno de los temas inmanentes a la sensibilidad humana; es el acercamiento de unos hombres con otros. De ahí nace el amor filial, de pareja, fraternal... Seguramente en lo que más ha hincado la poesía es la unión entre el hombre y la mujer. De esa fusión nace este canto que estoy seguro es el más rico en magnitud y en cantidad de producción.

Se conocen muchos poetas, llamados revolucionarios- pienso en Pablo Neruda o Nicolás Guillén- pero es imposible concebir que ninguno de ellos no escribiera poesía de amor. Entonces, sobre todo, el poeta al comenzar encuentra su primera motivación en el amor y como estas inquietudes -a veces decaen, a veces suben- no desaparecen en la vida.

Recuerdo que después de la muerte de Neruda se publicaron sus poemas de amor y estos son más cálidos, más humanos que su poesía comprometida. Naturalmente pueden haber muchos avatares en la vida: exilios, persecución, privación, incluso las enfermedades o la muerte y momentos de alegría o tristeza, que circundan la vida del hombre.

En mi caso ahora vivo sin sobresaltos y el título que tiene "Poblado ahora como la espigada" metafóricamente expresa que no tengo ansiedades: estoy poblado de granos echados al sol, dispuestos a servir a la humanidad. Es una plenitud, una esperanza como la espiga.

Orlando Mercado Camacho Mercedo es Profesor. Oruro.

La Paz, Bolivia
domingo 13 de febrero de 1994

Justamente, mi tierra tiene un ambiente mitológico; Oruro está rodeado de elementos péticos, de símbolos, y de ahí arrancan una serie de leyendas, de tradiciones y de costumbres; incluso, lo más visible que es el Carnaval de Oruro.

El orneño para demostrar su autenticidad no necesita de documentos históricos, pues que está asistido por la mitología, que es más antigua que la historia. Son testimonios que más amigos vivos: los Sapos, la Vibora, el Lagarto, las Hormigas; todos estos son altares en los que el orneño demuestra su adoración a las fuerzas sobrenaturales.

En carnaval no existían Lucifer y la China Supay. Quién diría esa diablada se llamaba Huarí Q'ato que viene de una figura ancestral que es el Illa'ata y, más aún, viene de esa mitología donde el dios principal del altiplano es Huarí.

Estos son los elementos fundamentales que me comprometen con la investigación folclórica y etnográfica y, por eso, nuestra obra se refiere al Carnaval, al Tío de la mina, a los Chipayas. Nuestra investigación no es emulativa, sino que busca, por el contrario, universalizar el folklore y la etnografía orureña.

P.- Para concluir. Su última producción poética publicada que titula "Poblado ahora como la espigada" se inscribe, diríamos, en la poesía intimista. ¿Que factores le han llevado a escribir esta obra y si la misma es su última producción?

R.- Yo diría más bien que es mi primera obra y también la más reciente. Mi primera obra porque yo no creo que hubiera un poeta

Ese tipo de compromiso nos llevó a realizar un otro Encuentro de Poetas con los que estaban en la línea de la lucha conjunta con los trabajadores; se llamó Primer Encuentro de Poetas Comprometidos con su Pueblo y participaron, entre otros, Héctor Borda y Jorge Calvirones. Incluso, llegamos a editar una revista que se llamó "De aquí en adelante".

La poesía social para nosotros era una obligación, pues, pensábamos que el poeta, el escritor, no puede quedar callado ni soslayar en sus obras el compromiso social, es decir, dirigirse a otros temas que a la larga resultarían de fuga.

En la actualidad no estoy haciendo ese tipo de poesía, pero esto no quiere decir que cambie de actitudes y pensamientos. Lo que creíamos y escribíamos en esos años sigue siendo una necesidad y, no hay que olvidar, que fui junto a Nivardo Paz y otros amigos, un detenido político durante la dictadura de Hugo Banzer Suárez.

P.- Oruro es una ciudad mágica, y en ella se respiran mitos y ritos y leyendas. ¿Además de cultivar la poesía realiza investigaciones en el campo del folklore y la etnografía. Díganos, ¿influye este telurismo en su poesía?

R.- Esta es una preocupación. Cuando hablo del compromiso con las clases populares, no sólo me refiero al minero, sino a lo que siente y piensa cotidianamente el pueblo. Oruro es un pueblo mágico porque tiene una raíz mágica en sus costumbres, en su manera de ser, en su actitud -incluso psicológica- a la naturaleza y al medio social.

Los motores y de Jaime Canelas López que reunió en torno suyo a más de un novel porfirista.

El movimiento de "Cesta Bárbara" -entonces- tuvo manifestaciones importantes en la poesía. Naturalmente, en los años posteriores a los 50 se dieron otros incentivos, otra manera de ver las cosas, de modo que vivíamos en una especie de dispersión.

En el 64 se formó otro grupo gracias a la inquietud del desaparecido Eliodoro Ayllón. Eliodoro Ayllón, en justicia, fue el primer generador de otro movimiento que se llama la Unión Nacional de Poetas, que está vigente en Cochabamba.

P. Su obra, podríamos decir, se inscribe en la poesía social. Recordemos su "Muera el General!" escrito luego de la masacre de San Juan. Sin embargo, ¿considera Ud. que su poesía no es más que un mero "reflejo" de la realidad, o, por el contrario, es una "iluminación", como diría Walter Benjamin?

R.- Para nosotros la poesía social, la poesía revolucionaria, aquella que está referida a las luchas de las clases populares no tuvo ese nombre, porque nuestro compromiso fue emocional con el medio en el que se vivía y se vive en Oruro: todas las minas están vinculadas a este departamento de estaño y el problema del sufrimiento de la clase obrera es todo común a la sociedad orureña.

Nuestro compromiso es directo con el pueblo; no se trata de un compromiso político o partidario. Nuestra obra es de un hombre que traduce la poesía a la realidad; es una manifestación de todo lo que ocurre en las minas.

literaria PRESENCIA

PRESENCIA LITERARIA no mantiene correspondencia sobre artículos que expresamente no sean solicitados. PRESENCIA LITERARIA no se identifica necesariamente con las ideas expresadas por sus colaboradores.

Cuatro poemas de Alfredo Veiravé

Alfredo Veiravé (Santiago, Entre Ríos, República Argentina, 1928). Es autor, entre otros, de los libros: *El ángel y las redes* (1960) y *Destrucciones de un jardín de la memoria* (1965).



APOLOGÍA DE LA BALLENA

Una ballena en el Chaco es un hecho insólito un escudrido de la temperatura del planeta una desdiciación del comportamiento de las especies sin signo perdido en capas geológicas sólo comparables con las arañas del Cortá.

No obstante yo la he visto: enorme en la humildad de los hechos

con esa condición efímera de las grandes costillas ancestrales capaces de soportar la altura de sus largas piernas enfundadas en un jean o de sus cabellos llenos de sal marina.

De pie dentro de la ballena te vuelves imponente y en un intento de reencarnación vitimica la era del Paleolítico sin preocuparnos por el arte de las cavernas o los deshechos o la inocente sorpresa de Jontis, exactamente a 7 años A.C.

RADAR EN LA TORMENTA

Y alguna vez, no siempre, guiado por el trinar el poema aterrizo en la pista, a ciegos, (entre relámpagos) carretera bajo la lluvia, y al detener sus turbinas, descendí en el, pasajeros ahogados de la muerte: las palabras.

HORMIGAS

Delicadamente transportan grandes piedras para las pirámides de los faraones apenas se tocan desde lejos con las antenas terrestres tristemente ignoran el sentimiento de los amantes separados en los aeropuertos y tampoco nada sintieron dentro del hormiguero cuando la noche de la muerte de Chaplin recorrió el mundo en su silla de ruedas.

Según los especialistas de ciencias naturales toda esa soledad de las hormigas no se siente simplemente porque no se acoplan porque sus huecos son fórmulas del anonimato, y porque de la lluvia sólo sienten sustancias líquidas no sus nostalgias y eso les impide sibilir un viejo bolero de Armando Manzanero.

MONOS EN EL PARQUE AVALOS

No estuvieron en San Juan de Puerto Rico bebiéndose en el mar de las fosforescencias no recorrieron el Museo del Espacio de Washington con amigos inteligentes y janas cometiéndose el pecado de soberbia.

En cambio desde los árboles del purgatorio Axolotl se miraron con una experiencia singular gritan salidos se despiden firmemente sobre los huristas y así mueren sabiamente al margen de la historia.

ALBERTO GUERRA GUTIÉRREZ

ENTRE LA

POESÍA

Orlando Mercado Camacho

SOCIAL Y LA

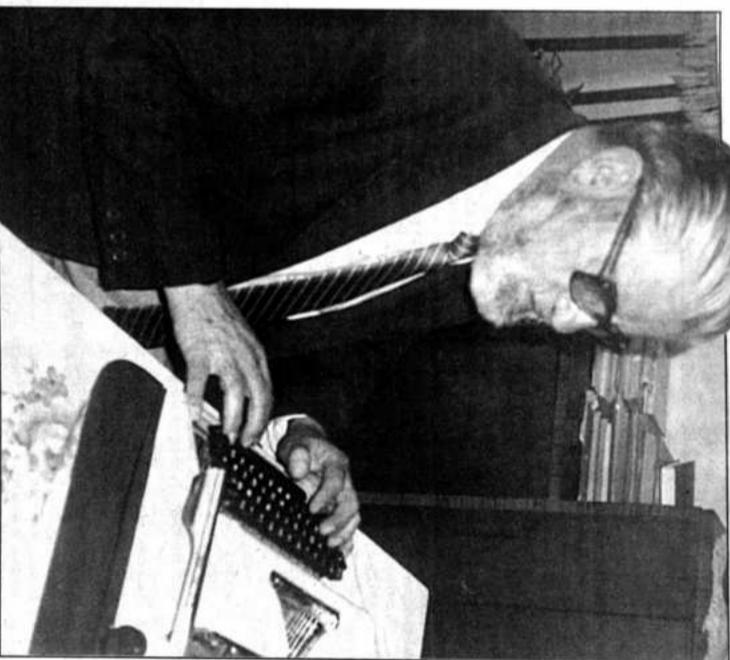
POESÍA ÍNTIMA

La segunda generación del movimiento cultural y literario "Gesta Bárbara" -aquella que reconvió la hoguera encendida por los dedos de Potosí encabezados por Amnondo Aiba y Carlos Medinoceli- encontró en Alberto Guerra Gutiérrez a uno de sus decididos cultores. Cordial y modesto, Alberto Guerra oscila entre la poesía social y la poesía íntima, alternando en su circunnavegación la denuncia con la ternura.

En un primer recorrido, encontramos un rotundo "Muera el General" y, en una segunda navegación a un ser "poblado como la espiga".

En la primera obra, en forma magistral, relata el conflicto del que es presa el soldado ante la orden superior de matar al pueblo. "... Mellón Alberto/ es nuestro hermano/ no quiso morir/ porque ha dejado/ en Coro Coro, a su padre/ que es milero combatiente de la libertad...". En la otra creación, sosegado, deja fluir el amor que lo torna humano: "... Para entrar en mí, -pozo de vida abandonado- / no hiciste más que abrirme/ el corazón en su febril desmayo/ de nostalgias repetidas/ como se abren los puertos/ al inaugurar un porto pleno de sol/ un horizonte, un río/ una canción...".

Alberto Guerra, profesor normalista jubilado, transita entre la poesía y la investigación del folclore y la etnografía en su natal Oruro.



Pregunta.- Profesor Alberto Guerra, ¿podría ilustrarnos acerca del "círculo cultural" de Oruro?

Respuesta.- Oruro en los años 60 ha pasado por épocas muy fructíferas en su "clima cultural", sobre todo, cuando la Universidad Técnica de Oruro (UTO) combata con Rectores de mucha sensibilidad como Felipe Iniguez, Germán Quiróga, Carlos Barragán y Guillermo Rosso. Dichas autoridades académicas tomaron a su cargo la conducción de estas manifestaciones con los llamados Cursos Nacionales en Artes Plásticas y Literatura, con especial mención a la poesía. La novela y el cuento.

Después de aquella época, la UTO entró en un reveso del que no ha logrado reaccionar. En realidad, cuando trabajé en el Departamento de Extensión Cultural, se logró reponer dichos Cursos por unos años más. En forma más independiente, sin embargo, en los últimos años se está asistiendo a una inyección de jóvenes vales como Edwin Guzmán, Eduardo Kusnetz, Miriam Montañó y Marlene Durán. El uno, con ellos, empezó a subir nuevamente en una perspectiva liberal.

Por otra parte, en Oruro se produjeron cuatro encuentros del llamado "Movimiento de 15 Poetas de Bolivia". Y, al cabo de un tiempo, comprobamos que los quince poetas habían crecido de tal manera que nos reunimos unos 24 en el V Encuentro.

En la actualidad, este movimiento cuenta con cuarenta poetas, pero sigue manteniéndose este rollo de "15 Poetas". En realidad, dicho movimiento empezó en Tarija, en 1979, y reúne lo más granado de la poesía boliviana, en cuanto a la inquietud y el afán de los bandos de crear sus obras.

Desde entonces, ha quedado en Oruro un núcleo que está integrado por los nominados con anterioridad. Hay otros núcleos en La Paz, Santa Cruz y Cochabamba, y siempre estamos atentos a lo que ocurre en el país. En Oruro -quiero aclarar- nos manifestamos en recitales y en la Galería "Imagón". También, se llegó a publicar 48 números del boletín de información literaria y difusión de la poesía que se llama "El Duende". Nosotros decíamos: "El Duende" se le aparece cada quincena. Esta publicación, en realidad, no ha muerto, sólo que aparece un año y desaparece otro.

P.- ¿Ha sido uno de los impulsores importantes de la segunda generación del movimiento cultural y literario "Gesta Bárbara", sin precedentes en el país. ¿Fue desde los años, ¿cuáles son los recuerdos y los nombres que Ud. atesora de aquel grupo?

R.- La segunda generación de "Gesta Bárbara" tuvo vigencia en Bolivia desde 1947 a 1950. En esa oportunidad, trabajamos intensamente en Oruro con Humberto James, excelente poeta y escultor; Ricardo Lazo, que lamentablemente ya no escribe; Hugo Molina, que ha dejado de existir; y Héctor Borda que vive desde su exilio, en 1971, en Suiza.

Entre los poetas de Cochabamba se encuentran Gonzalo Vasquez, Mario Lara, Daniel Buisos e incluso una nueva ola que incursionó con Amelito Terán Cavero.

En La Paz "Gesta Bárbara" contó con Gustavo Medinaceli, su principal gestor; Oscar Aibar y Julio de la Vega, entre otros, que destacaron en la literatura nacional.

"Gesta Bárbara", sin embargo, ha tenido sus bases fundamentales, como las de Héctor Cossio Salinas que fue uno de

Las ramas llegaban a enredarse alrededor de la carpa. Anochecido, comenzó a llover bajo la pálida luz nublada de la luna invisible, que las ramas incógnitas artillaban desde el silencio con alarmas intermitentes.

Me acosté debajo de mi carpa, tendido en mi lecho, y a través del mosquitero vi desaparecer la vaga claridad apisonada entre los árboles. Sobre la carpa tamborileaba la lluvia, también intermitente como un troteo de ametralladora. Desde la frágil trinchera del mosquitero contemplé más tarde como, aprovechando de la fuga de la lluvia, trasladada de pronto hacia algún rincón del monte, deslivió la luna a introducirse en el claro del bosque, deslizándose tímidamente sin animarse a vaciar todos sus rayos en el suelo húmedo y limitándose a prender la luz de gotas de agua en algunas hojas.

Poco después todo calló y fue en ese momento que algo se intruso entre el silencio y yo. Cuando ya me introduje en el sueño, escuché primero un vago rumor de pasos sobre la hierba y luego un tropiezo en una de las cuerdas que sujetaba la carpa de una estaca, junto con el sonido metálico de mi jarro de aluminio colgado del árbol inmediato. Al mismo tiempo la mano del viento derramó de lo alto del árbol a la carpa un puñado de gotas de agua.

Yo pregunté:

-¿Quién es?

Ninguna respuesta.

Con voz más gruesa pregunté:

-¿Qué hay?

Como tampoco obtuve respuesta me incorporé a medias y miré a través del mosquitero. Una sombra asomaba en el ángulo inferior del triángulo abierto de la tienda. Como yo me hallaba en el suelo, y la sombra de pie, apareció gigantesca ante mis ojos, destacada sobre el cielo, por encima de los árboles.

-¡La gran siete! ¿Qué hubo? -dije, variando esta vez la forma verbal de la pregunta y, al mismo tiempo, extendiendo una mano hacia mi linterna que, precisamente no estaba al alcance de mi mano.

-No se moleste en buscar la linterna, -me dijo entonces la sombra con voz suavísima. -No le sería saludable mirarme a plena luz.

-Yo deseo ver qué clase de individuo es el que a estas horas se entretiene en pasear, tropezando con las banderas de campaña, tentando de paso los jarros de los soldados -le repliqué, pluralizando intencionalmente el sujeto de la oración y en tono cáusticamente airado.

Entonces el desconocido dijo:

-Busca en vano, porque la linterna no está ahí sino en el bolsillo de la blusa que ha dejado usted colgada en esta rama.

Me acordé que eso era cierto, y el diálogo continuó en esta forma:

YO.- Verdaderamente. Pero la exactitud de su dato me hace presumir que usted ha hurgado previamente mis bolsillos. ¿Es el cómo?

EL.- Nada de eso. Si yo estoy aquí no es con mala intención, sino porque me he extraviado.

YO.- Su extraviado no justificará que, al mismo tiempo, se extraviase mi linterna.

EL.- No, no. Está usted equivocado en sus suposiciones. Si no quiero que me contemple con el reflector es porque no deseo darle un espectáculo desagradable. Es preferible que sólo me vea usted con esta que los astrónomos llaman "luz difusa" y no con el faro que el eléctrico, porque se asustaría gravemente.

YO.- ¿Es usted tan feo que podría asustar a un soldado que ha visto de frente a hombres como los coronales Ortiz Mostajo y el doctor Tejeda Sorzano?

EL.- Debo explicarle, distinguido camarada, que mi caso no consiste en una anomalía física, sino, más bien, en una fealdad metafísica. Sepa usted de una vez, que yo soy un espectro sin cabeza!...

Acostumbrado a ver en la guerra innumerables seres sin cabeza, respondí sin sobresalto:

YO.- No lo dudo. Pero, aún así, espero que satisfará mi deseo de saber qué quiere usted.

EL.- Ya le he dicho que me he extraviado. Iba hacia el este, pero como soy casi gaseoso, el viento sur me ha arrastrado hasta aquí. Ahora, si usted me lo permite, podría esperar el amanecer en este banco de tobosochi. De seguir andando temo sobresaltar a algún centinela.

YO.- Sí. Sería lamentable que, ignorando la calidad de sombra de la que se trata, le diesen un tiro. Pero ahí sentirá mucho frío.

EL.- De ninguna manera! No siento frío, porque soy abstracto.

Diciendo eso se sentó en el asiento de tobosochi. Yo traté de dormir, pero la proximidad del desconocido se filtraba a través del mosquitero. Blandamente se dibujaba su sombra acurrucada, diluyéndose en el recipiente acuoso que formaba el claro del monte.

Entablé conversación de nuevo:

YO.- ¿Y... a qué unidad pertenece usted?

EL.- Nominalmente estoy enterrado en el cementerio de Puesto Escobar. Salgo de allí con objeto de molestar a mi malador.

YO.- ¿Apaa...? ¿Y lo consigue usted?

EL.- En cierto modo. Me introduzco en su sueño y, tomando una forma aterrador, le aprieto el corazón. Entonces grita y su grito atraviesa su sueño como una aguja y llega hasta su boca. Eso me divierte.

Las sádicas aficiones del fantasma me interesaron.

YO.- Hallo en usted desviado de sentido de la venganza. ¿Cómo es posible que dentro de un hecho colectivo e impersonal como la guerra concrete la responsabilidad de su muerte a un solo individuo?

EL.- Como que del hecho impersonal resultó un daño personalísimo para mí.

YO.- No es lógico que una guerra internacional busque responsabilidades por un agravio personal.

EL.- Sin embargo, admitiré usted que el agravio ha sido bastante grave. Se trata de la totalidad de mi cabeza!

YO.- No tanto, no tanto... Por otra parte, aparentemente usted fue herido por un pila, pero, realmente, por una fuerza irresponsable. El soldado no es autónomo, es sólo un instrumento auxiliar acoplado a la ametralladora o al fusil, y usted considerará lo ridículo que sería.

Algo más hay. Una sociedad petrolera.

YO.- ¿La Standard?

EL.- La Standard, gracias a la estupididad de los políticos bolivianos, no se siente ligada a la guerra ni a la suerte de Bolivia, sino a las consecuencias que le convengan. La Standard, negro dios petrolífero, verá imposible morir a los indios bolivianos al pie de sus torres de acero, entretanto que el gobierno boliviano -que ante el mundo aparece como su socio- no sólo no recibe ayuda pecuniaria sino que debe comprar gasolina de la Argentina, el Perú y los Estados Unidos para defender esos pozos. ¿Qué le parece?

EL.- Increíble. Esto no debe saberlo el doctor Salamanca.

YO.- Lo sabe, pero no, le importa. Si no inexorable egolatría le llevó a caer cándidamente en el lazo tendido por los agentes provocadores paraguayos. Mira en el conflicto del Chaco únicamente un alinderamiento entre Bolivia y Paraguay y no el motor que empuja a los soldados guaraníes desde los bufetes de Buenos Aires contra los soldados bolivianos que, a su vez, defendiendo realmente un patrimonio territorial, resultan defendiendo virtualmente los petróleo de la Standard, *gritit*.

EL.- (Con melancolía) Grátis... Así debe ser. Yo no he recibido un céntimo hasta el día de mi trágico fallecimiento.

YO.- El gobierno tampoco. La Standard se ríe de Bolivia, no aventura nada y espera el resultado de la guerra para negociar con el vencedor.

EL.- ¡Eso es intolerable! Dígame a quien hay que apretarle el cuello.

YO.- ¿Sabe usted quién es la Standard, desdichada osamenta? Algo múltiple y ubicuo como los dioses de la teogonía hindú. En el terrible arcano de sus oficinas ¿quién acogerá usted? ¿Y por qué? La Standard no está obligada a sermos leal. Ella sólo puede ser fiel a sus pozos, y su gangsterismo es tan peligroso para nosotros como lo son para el Paraguay los Casado, los Saestre y la Royal Dutch Shell.

Tosió el infeliz entre sus costillas.

EL.- ¿Hablamos en castellano o en qué? Me está pareciendo que me está *pitando*...

YO.- Momificado amigo: la Royal Dutch Shell es un tipo de máquina novísima que maneja las guerras a distancia, con ondas hertzianas, especulando con la sangre de dos pueblos y las cabezas de infelices como usted. Es una sociedad anónima, impersonal y por consiguiente, impermeable a pesadillas. Ella forma parte de ese trust organizado por la plutocracia anglo-argentina que, después de comerse el Paraguay, se contaba para comerse a Bolivia, cadáveres y todo.

Riése sarcásticamente y dijo:

EL.- Según usted, nada hay que hacer ¿no? ¿Cómo se nota que usted jamás ha recibido una carcaza de obús en la cabeza!

YO.- No puedo negarle el mérito de haberla recibido, pero...

EL.- A su juicio los responsables o lo son a medias o son muchos, o son invisibles. ¿Qué bonito!

YO.- Es responsable, joven esqueleto, toda una organización diplomática burguesa que bebe sangre en copias de champán y toda una organización imperialista que en América hace subir y bajar bonos conforme a su stock de cadáveres.

EL.- ¿Sea lo que fuere, me ha quitado usted a mi soldado! Por hidalguía está obligado a indicarme otro objeto de mi venganza.

YO.- ¿A quién, carroña impulsiva? ¿A quién irá usted a inyectarle remordimientos? Vaya, si le parece, a los dormitorios de los doctores de los doctores monomaniacos chaqueños, que dieron base sentimental a la matanza. A los de los políticos bolivianos que redujeron el problema de la guerra al perfeccionamiento de la carnicería, sin dar en el clavo del entendimiento directo con Buenos Aires...

Introduzcase al Palacio Quemado, donde tenga por seguro que no asustará al doctor Salamanca. El, desde hace tiempo se tutea con el Demonio, en la trágica soledad de su destino al que fue llevado por la unanimidad de los políticos y explotadores que ansiaban solucionar en su persona un pacto de apetitos con "fórmula única".

El desconocido, se sacudía como una caja de fósforo de palo. Yo seguí, repleto de lirica medocridad:

-Deslice en la casona de Asunción donde engorda Ayala, penetre bajo los mosquiteros de los doctores guaraníes que buscaban subsistencia política, mientras patrocinaban como abogados a las empresas de Casado, Saestre, Mihanovich, etc. Y si puede, llegue hasta Buenos Aires, a las oficinas de la plutocracia del Congreso Eucarístico y a las mansiones de su fascismo ganadero! ¡Vale más leños, hasta New York, a New Jersey, a Londres!

Deje en paz a su victorioso, esclavo como usted, pero cuide de no ser sorprendido entre tanto palacio de culpable, al menor descuido, lo entregará a la Policía, donde sin la menor consideración, le tomarán impresiones digitales de su esqueleto proletario!

El fantasma se puso de pie violentamente.

-Su escepticismo -roncó- es más propio de un cerdo de retaguardia que de un soldado. ¡Es usted un derrotista!

¡Con permiso me retiro!

Lo sentí irse, rompiendo ramas y pisando charcos y nuevamente la lluvia del amanecer cayó sobre mi sueño, hundíndose con él, sin hallar resistencia en la infinita y honda arena del Chaco que parece un sueño sin figuras. ♦



Mario Benedetti

LINE Y POESÍA

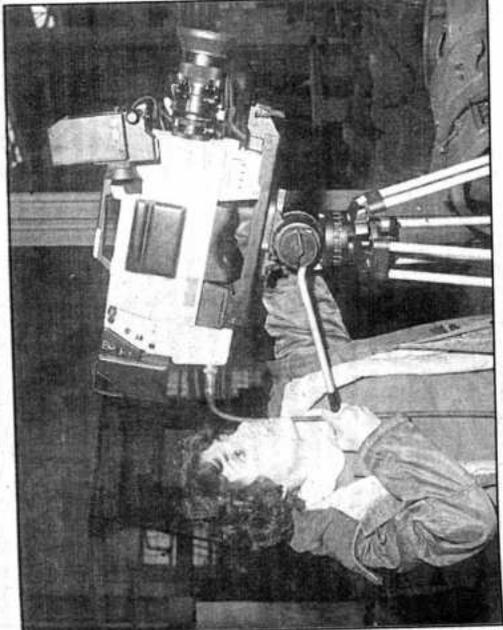
NO ES FÁCIL tener una visión integral del cine que actualmente se hace en América Latina. Buena parte de esas películas son productos de un cine alternativo, que al no ingresar, por razones obvias, en los circuitos comerciales, apenas alcanzan una difusión minoritaria. Además, aquellos filmes que, pese a todo, consiguen introducirse en tales circuitos, sólo llegan a escasos mercados cinematográficos, ya que por lo común sólo el producto ostentosamente profesional goza de las preferencias de las compañías distribuidoras.

Es sabido que la realidad es un dato clave en la cultura latinoamericana, pero ¿sobre qué elementos de esa realidad basan hoy sus películas los cineastas de América Latina?

Con frecuencia se ha sostenido que los intelectuales y artistas de América Latina buscan afanosamente su identidad. En ello ha sido tan evidente como en el nuevo lenguaje del cine latinoamericano. Ya se trate de asuntos urbanos o rurales, el sonido de la cámara indagadora tiene a veces tal profundidad, que las raíces de las actitudes sociales van quedando al descubierto. A veces ocurre que una película de modestos recursos puede enseñar más y mejor (al menos, sobre un aspecto determinado), que un amplio tratado de historia política o sociológica.

Recuerdo que, cuando integré el Jurado del VII Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana, me llamó poderosamente la atención que, casi sin excepciones, la innegable imagen del poderoso vecino del norte no estuviera virtualmente presente en una amplia gama de ficciones. ¿Será que el sur ya no sufre el vasto "aporte" de la escuela de Chicago, de las célebres academias de torturadores, del Fondo Monetario Internacional, de la adulteración multinacional, de la noticia de los seriales de violencia en televisión, de la sutil penetración cultural, de las campañas de esterilización? ¿A caso todos y cada uno de esos factores no siguen pensando en nuestra realidad?

Sin embargo, tengo la impresión de que los cineastas (y en cierto sentido también los escritores, los plásticos) han advertido que la presencia abusiva del gran abusador, en última instancia conspira contra la vi-



La Paz, Bolivia, domingo 13 de febrero de 1984

La Paz, Bolivia, domingo 13 de febrero de 1984

Los cuales puede a veces superar el ambiente y el esquema nocturnos. Tanto el odio como el amor son aquí abajo más originales y creativos. Mientras el odio ordena suele alimentarse primordialmente de otros odios, odio latinoamericano es una extraña consecuencia de amor en sus diversas zonas y manifestaciones.

El cine latinoamericano, tras sus recientes etapas de retroceso, crisis y recomposición, podría ahora dar un alto cualitativo que de alguna manera vanguardizará la inminente transformación de todo el arte de estas épocas. En ese salto, la imaginación aún no tomada el poder como querían los inmaduros estudiantes parisienses del 3). Pero no sería improbable que empuñara la cámara. Cine y poesía. No es tan sencillo establecer un puente entre estas dos palabras que son dos mundos. Ya hablabamos brevemente del cine, hablemos ahora cautamente de la poesía. Veremos si luego podemos construir, o al menos proyectar el puente.

No hace mucho, un crítico español, Marco Antonio de la Parra, publicó en un diario madrileño un artículo en el que, con argumentos, inclababa al lector a leer poesía: "Atérase: Kompa de verdad su rutina, deje que entre en su vida amañada por los hábitos y la existencia programada el aliento quemante del poema. Hágalo ahora, antes de cambiar de opinión, como un impulso, antes que cambie el viento, siguiendo el siempre incierto camino de los astrós, solo, en compañía, en voz alta". Y más adelante concluye: "Lea poesía. Que no muera".

Todo el artículo me pareció excelente, menos el final. Porque el problema es ese: que la poesía muera. Por ser libre, preguntona, transgresora, cuestionante, subletrada, fantástica, hermética a veces y comunicativa en otras. Por eso muere. Y por eso buena parte del público (me refiero al que lee, claro) prefiere la prosa, que a menudo contiene respuestas, obedece a planes y estructuras. Aún en tiempo de censura, y habida cuenta de que los censores no suelen ser especialistas en metáforas. La poesía suele pasar las aduanas con mucho más denuñe que la prosa.

Es sabido que los poetas, al menos cuando escriben, no son tímidos. Como bien señaló Alexander: "No hay un solo poeta que no modifique el mundo". Y eso no se perdona fácilmente, ya que la ampliación versátil es: "No hay un solo poeta que esté conforme con el mundo", y, claro, eso suele provocar bienentendidos y malentendidos.

Porque, aunque parezca mentira, hay mucha gente que está conforme con el mundo. Y no me refiero a los muy pudientes ni a los muy poderosos (por lo corriente ni unos ni otros están conformes, pues sus ansias de dinero y poder son inagotables), sino más bien a cierto tipo de ciudadano medio, dueño de un mediano confort y una sobria mequindad, que ni siquiera aspira a leer, no sea que alguien lo convenga de su derecho a la osadía, o del requisito de solidaridad que está a su alcance.

Es cierto que cada poeta modifica el mundo, o al menos trata de modificarlo, aunque pocas veces tenga éxito, como suele acontecer con los francotiradores. Sin embargo, éstos, en contadas ocasiones, dan en el blanco, y aciertan con una palabra, con una imagen que puede ser más reveladora que un discurso.

"El poeta", escribió el brasileño Fernando Ferreira de Louanda, "hecho de nada, es intrínseco, / no depende de la miel ni de la lluvia". La poesía, plasmada por ser intrínseca, o sea íntima, no convencional, limitada, puede llegar a ser reveladora. La poesía enriquece la vida, aunque la ponga en duda, aunque la cuestione, aunque la humilde neopsiquiátrico de Buenos Aires, figuraba esta inscripción: "En el país de los ciegos, el tuerto está preso". Sólo la lucidez de la demencia podía quitarle al tuerto su antigüedad.

corona. Quizás la poesía sea el tuerto de la literatura, y por qué no, del cine. Un tuerto que nunca es rey, ni siquiera en el país de los burrichegos. Puede que a veces sea sólo con el ojo izquierdo y otras veces sólo con el ojo derecho. Es un tuerto que está preso y ha sido incomunicado por el desaire, el arriacometamiento o el desdén. Tuerto pero ve. Y si los historiadores se vuelven anacrónicos, los poetas sirven muchas veces para transmitir la esencia de una época, de un ciclo, de una civilización.

Ya no podemos limitarnos a considerar poesía sólo lo que se escribe en versos. Justamente por ser transmisora de esencias, la poesía se introduce o se infiltra en la novela, en el teatro, en el ensayo, pero también en artes aparentemente no literarias, como la pintura, la música o el cine, y aún en otras más légnas, como la arquitectura. Después de todo, tan poetas como Baudelaire, Martí o Vallejo, son Macedonio Fernández y Haroldo Conti. Gustav Klimt y Frida Khalo, el Schönberg de Verklarte Nacht y el Chicho



Buarque de Construção, Pino Solanas y Eliseo Subiela, Antonio Gaudí y Oscar Niemeyer.

Quizás algunos poetas nos ayuden a fabricar el puente. Por ejemplo el mexicano José Emilio Pacheco, para quien la poesía es la sombra de la memoria, o el peruano Sebastián Salazar Bondy, que escribió con cautela: "La poesía es una habitación a oscuras". También el cine es una habitación a oscuras, en la que de pronto se enciende una pantalla, trayéndonos la luz, la imagen, la vida de ficción de la vida. Pero la pantalla en sí misma sería una poca cosa sin el contraste con la oscuridad, sin esa habitación a oscuras que es la poesía.

Después de una penumbra que la exalta y la emblece, la imagen cinematográfica se convierte en una claridad imperceptible y fútil. En un latido blancuzco que nada comunica ni sugiere. De ahí la diferencia entre una película vista en la televisión y el mismo filme en una sala de cine. La televisión puede arrebatarte muchas cosas al cine, apoderarse de algunas de sus armas de seducción,

pero lo que nunca podría quitarle es el silencio, el espacio de recogimiento que una sala a oscuras brinda a la vigilia receptiva del espectador.

Otro poeta, la argentina Alejandra Pizarnik, escribió: "Reparar un poema es reparar la herida fundamental. Porque todos estamos heridos". Virtualmente desde que nació, la historia del cine latinoamericano es también un repaso de nuestras heridas fundamentales. Alejandra tuvo razón: todos estamos heridos. Sin embargo, no podemos estar indefinidamente haciendo nuestras heridas.

En la cronología de los pueblos, siempre hay periodos en que el odio enaltece y otros en que se convierte en herramienta. No podemos estancarnos en el odio. Esto ni significa olvidar el pasado y sus lecciones de fuego, ni mucho menos enterrar las cenizas. Los ultrajes han quedado registrados, más aún, tallados en nuestras conciencias, pero debemos buscar y hablar otras formas (no negativas, sino positivas) de preservar nuestra identidad.

Una de esas formas puede ser la poesía. Llave maestra, si las hay. Por algo Vicente Huidobro escribió: "que el verso sea como una llave / que abre mil puertas".

Es obvio que la propia identidad puede ser una de las puertas a abrir. No queremos ser como ese otro que es el norte. Nuestros odios legítimos, basados en heridas verdaderas, ya trazaron el identikit de ese norte invasor. Lo reconozcamos donde aparezca y también cuando desaparezca. En cambio estamos algo atrasados en delinear nuestra propia filiación, nuestros rasgos comunes y también nuestros rasgos extraordinarios. Las negociaciones pueden contribuir a consolidar nuestra identidad, pero mucho más contribuirán las afirmaciones.

Tal vez ha llegado el momento de que el arte latinoamericano en general, y el cine latinoamericano en particular, proponga claves, defina rasgos y rostros propios. Todo esto sin meternos nosotros mismos en un solo saco (como suelen hacer los eurotopos cuando alguna vez consiguen su arrogante mirada transoceánica), sabiendo de antemano que no somos un todo homogéneo sino una federación de heterogeneidades.

Y ahí es donde el cine entronca con la poesía. Ahí es cuando se cruza, definitivamente y provisionalmente, el puente. Porque si la poesía es esencia, caldo en profundidad, vida en las palabras, y el cine por su parte es la cultura de lo móvil, el esplendor o el horror de la imagen, la hechura de la luz y de la sombra, la noche de los sueños, el gesto del paisaje, la simbiosis de ambos mundos puede ser de maravilla. Algo así, para usar abusivamente un trozo de César Fernández Moreno, como "dos bosques vecinos uniendo sus incendios".

Refiriéndose a la fotografía, alguna vez escribió Edward Weston: "Solo con esfuerzo se puede obligar a la cámara a mentir; básicamente es un medio honesto".

La definición podía aplicarse también al cine. Personalmente creo que la poesía puede consolidar la honestidad de a un instrumento honesto. Podría hacerse una larga nómina de secuencias testimoniales, aparentemente rigurosas, que en definitiva son falsificaciones de la realidad. La poesía en cambio tiene una honestidad casi innata, aunque a veces esa honestidad no esté en la superficie y haya que buscarla en los silencios más que en las palabras. Podría decirse, parafraseando una vez más a Weston: "Solo con esfuerzo se puede obligar a la poesía a mentir".

Por eso creo que la poesía y el cine deberían ayudarse y mutuamente mejorarse. El cine, como gran comunicador, y la poesía, como raíz y esencia, están en condiciones de revelar al fin nuestra traida y llevada identidad, y hacerlo con la audacia de las perennes esperanzas y la precisión de nuestras mejores utopías. ♦

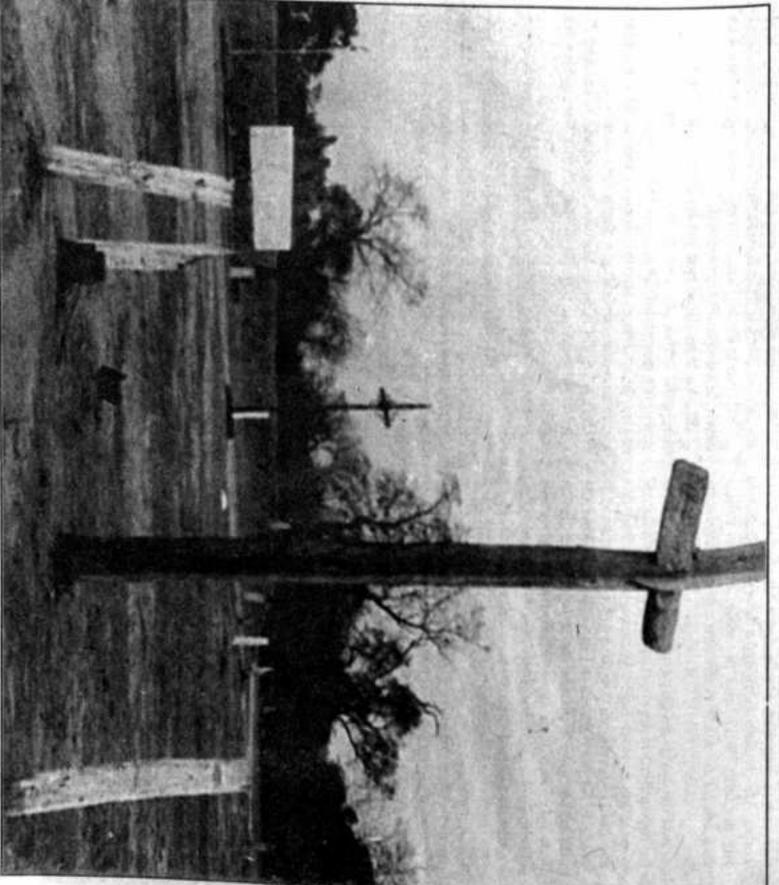
(Prensa Latina).

Augusto Céspedes ha cumplido noventa años. Permanece con él un estilo que en el curso de su vida se ha manifestado con pasión y lucidez. Próximo siempre a la polémica: en la literatura y la política.

"Sangre de mestizos" -del que reproducimos en esta edición de PRESENCIA LITERARIA el cuento "Opiniones de dos escabezados"- es un testimonio orduoso de la tragedia de la Guerra del Chicho.

Céspedes ha escrito otros libros valiosos, regido siempre por su convicción nacionalista, pero es "Sangre de mestizos" la obra que lo ha consagrado como uno de los mayores narradores de América Latina.

René Zovaleto Mercado ha dicho del mencionado libro de cuentos: "Este es un arte soluble y por consiguiente cruel y melancólico. El alma de esta literatura es un romanticismo poderoso, donde las emociones herméticas eligen la objetividad, es decir, la existencia... El fracaso en literatura es no lograr su tiempo, no ser eficaz, hacer un arte previsto, no construir un personaje disciplinable y viviente. Estos perdidlos o derrotos no están nunca en este arte que es, por eso, un arte por fin verdadero".



ESTO OCURRIÓ en aquellos días melancólicos que siguieron a la caída del fortín Muñoz.

Con los restos del primer ejército deshecho en Campo Vía y las fracciones del nuevo ejército que se formaba, la sección Ayllón-Valencia de la batería Chávez a la que yo pertenecía, llegó hasta las proximidades de un puesto ganadero llamado Tres Pozos, después de haber ido dejando en repliegue escalonado las líneas de Quintana, Magarinos y El Toba, cerca del Pilcomayo.

A la vera de un campo en que la paja crecía muy alta, debajo de unos árboles elevados, de cortezas grises que cobijaban a ranas del mismo color, acampó la batería Ayllón. Eramos unos 20 hombres y tres cañones 105. Vivimos en ese lugar algunos días que fueron en su mayor parte de lluvia y surazo, aislados en el monte, alejados de todo contacto con otras unidades que formaban la línea provisional para detener el avance paraguayo.

Yo tenía entre los árboles una carpita baja, dentro de la cual cabía difícilmente el mosquitero. Del triángulo de la carpita pendía el cuadrángulo del mosquitero, cubriendo mi lecho sobre el suelo.

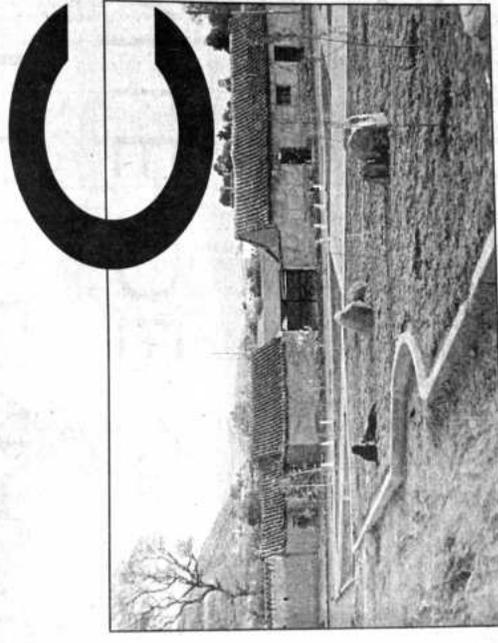
Fue un humedado día de febrero, cuyo atardecer se inclinó entre nubes de ceniza como un cadáver cerrado en ánfora de plomo. El monte se oscureció y el viento del sur tendió acusos alambres de frescura, que a través de



Opiniones de dos ESCABEZADOS

(LAS RESPONSABILIDADES DE LA GUERRA)

El legendario pueblo de



Vista panorámica de "El Pueblito", ubicado en Tupuraya, al noroeste de Cochabamba, que de acuerdo a recientes investigaciones sería una herencia arquitectónica del antiguo "Asiento de Canatá", antes de fundarse Cochabamba en 1571. (Foto: D.P.H.)

ANATA

Juan José Villariñas-Robles y
David M. Pereira Herrera

emplazamientos diferentes a medida que crecía el interés por los orígenes coloniales de la ciudad y se difundía el conocimiento de sus fuentes. Los más notables fueron sin duda José Macedonio Urquidí y Augusto Guzmán.

El primero concluyó que Osorio había fundado Cochabamba al pie septentrional del cerro de San Sebastián (más conocido como la Coronilla), al sur de la actual ciudad y que Canatá debió haber estado ahí mismo o un poco más al este, hoy el barrio de Las Cuadras. Para Guzmán por el contrario, la fundación de 1571 no había llegado nunca a materializarse. La fundación real había sido la de 1574, en el actual centro de Cochabamba y fue allí donde debió estar Canatá.

Ambos propusieron interpretaciones diferentes de unos mismos datos que por sí mismos no eran concluyentes, salvo para mostrar que la primera fundación sí había tenido una realidad histórica, como pensaba Urquidí. Aparte de los documentos dados a conocer por Viscarra, esos datos provienen de tan sólo tres fuentes, conservadas en el Archivo Histórico Municipal de Cochabamba: (1) los títulos de las tierras de Garcí Ruiz de Orellana, de 1552 y 1555; (2) la repartición, en septiembre de 1575, de esas mismas tierras llamadas entonces "del algarrobal" a los vecinos de la ciudad refundada en 1574; y (3) el llamado "pleito de los dos solares" entre los dos fundadores de Cochabamba, Osorio y Barba de Padilla en 1574 y 1575, por dos solares de la plaza mayor de la villa refundada, hoy plaza del 14 de septiembre.

UN IMPORTANTE SITIO ARQUEOLÓGICO
Canatá tal vez deba su nombre a un poblamiento prehispánico del lugar por los indios *canas*, en época de los Incas o poco antes que ellos. Pero la arqueología -otra fuente no considerada por los anteriores investigadores- indica que la historia del asentamiento es mucho más antigua. El barrio de *Tipuraya* es conocido desde 1956 como un enorme sitio arqueológico con una ocupación precolombina consistente de varios miles de años. Sus actuales habitantes, hablan del frecuente hallazgo accidental de piezas de cerámica, batanes y se precisa hoy a hacerse obras en calles y casas. Sin embargo se precisa todavía un estudio cuidadoso y lo más curioso posible para extraer el máximo aprovechamiento científico de los hallazgos, así como una generosa labor de protección de lo que promete ser un sitio clave para la arqueología de la nación boliviana. ♦

Juan José Villariñas-Robles es Investigador Asesor del Archivo Histórico Municipal de Cochabamba.
David M. Pereira Herrera es Director del Instituto Antropológico y Museo de la Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba.

Contradiendo lo que se creía hasta ahora, nuevos datos etnohistóricos, así como una acumulación de evidencia arqueológica, indican que el legendario pueblo de Canatá -objeto de interés de historiadores durante más de un siglo- estaba donde hoy el barrio de *Tipuraya*, al nordeste de la ciudad de Cochabamba. Las mismas fuentes sugieren que el sitio de la fundación de la ciudad valluna en 1571 por Cerónimo Osorio, con el nombre de "Villa de Oropesa", estaba donde hoy el campus de la Universidad Mayor de San Simón o en la zona inmediatamente al norte del mismo, en el este de la ciudad y, por tanto, al sur de Canatá.

Canatá fue uno de los primeros asentamientos españoles en Bolivia, y hasta 1571 fue cabeza del distrito colonial formado por los valles de Cochabambos, Sacaba y Cliza y el centro minero de Berenguela, todo integrado en el corregimiento de La Plata, hoy Sucre.

Poco después de la refundación de la ciudad en enero de 1574 por Sebastián Barba de Padilla, en lo que hoy es la plaza del 14 de septiembre y sus cuartos circundantes, el trastro del "asiento de Canatá" se pierde por completo en los documentos. Su nombre estaría presente en el recuerdo y, a medida que el tiempo pasaba, en la leyenda. Su emplazamiento exacto, así como el del sitio original de la villa de Oropesa, era sólo un problema que podía preocupar seriamente a investigadores a quienes interesara la sociedad cochabambina en los primeros tiempos de la colonia o la tradición cultural anteprehispánica, en esta parte del país. El primero de ellos no aparecería hasta la segunda mitad del siglo pasado.

Fue el mizquero Eufonio Viscarra, quien en 1882 publicó por primera vez los documentos de la refundación de Cochabamba en 1574. Como original de 1571, la refundación afectó las tierras de tres españoles: Garcí Ruiz de Orellana, Pedro de Estrada y Francisco Pizarro, este último probablemente un pariente lejano del famoso conquistador del Perú. Viscarra pensó en aquel entonces -que la fundación original estaba cerca de Taquíña, 7 kilómetros al noroeste de Cochabamba, y que allí también había estado Canatá.

Los historiadores y escritores posteriores propundrán

La Paz, Bolivia
domingo 13 de febrero
de 1994

PRESENCIA literaria

país observé tan recalcitrante monolingüismo como entre la población angloamericana de esos estados "unidos". Un alumnito me acaba de comunicar que -esto a manera de nota etnográfica- sólo en Los Angeles se hablan hoy, al menos cien diferentes idiomas distintos. El escritor Carlos Monsiváis, por su parte, dijo en una conferencia pública que "la segunda ciudad más grande de México, es Los Angeles". Y Carlos Fuentes añade que "El Tercer Mundo se instala en el Primer Mundo mediante sus trabajadores inmigrantes, el nuevo Quijote que inserta la aldea local en la aldea global".

Así, medida que continúa -ahora- la "integración económica", las antiguas "barrios", las historias vuelven a brotar con una fuerza inusitada. Y brotan esas taras con ribetes xenofóbicos. Vuelve el fantasma del racismo que es de ese país del norte. Brota entre las estadísticas del desempleo la trifulca, puesto que en una economía regionalizada como ya es ésta de los Estados Unidos, un 5% de desempleo -opinión los economistas- es un verdadero desastre. Qué interesante que una cifra estadística tan elemental halle en la lengua de Cervantes al chivo expiatorio! Las generaciones de jóvenes euroestadunidenses entonces reaccionan de dos maneras. Una es irse al turo México y asirse de la lengua -aunque sea con un tono cantador-, y el otro es utilizar la política del fanatismo. El Tratado de Libre Comercio tiene también que ver con la lengua, con los veinte millones de hispano hablantes en ese país. Por otro lado, como de la política de "inseguridad nacional", la frontera mexicana-estadunidense ha sido prísticamente militarizada, y guardias comparados a expulsar a los indocumentados.

De regreso a las universidades, especialmente en los departamentos de literatura hispana, la discusión gira en torno a si enseñar en español o en traducción. Es cierto que enseñar en español obliga a los estudiantes una preparación más sistemática en la lengua, para evitar el "inductor traductor". Además, verdaderamente, los hablantes para responder a un público creciente de "hispano hablantes". Luego, el debate continúa en la universidad en las que el componente de lengua, y en especial el español, deviene un tema candente de riesgos políticos. Quienes lo defienden pueden quedar estigmatizados de recalcitrantes y quienes lo atacan podrían ser acusados de racismo. Gene García, subsecretario de educación bilingüe de la Administración Clinton -me decía- "es importante implementar el bilingüismo en los Estados Unidos. Ese bilingüismo tiene que ver con el español".

Es la lucha de las lenguas, refleja las limitaciones de cualquier monolingüismo, y genera posiciones como si fuera la lucha por el poder. Es tal la pugna que los gobiernos deben dictaminar la disposición de fondos para implementar programas bilingües y de español. El resultado de este conflicto, no obstante, ha de reflejarse en el capital humano, y en su capacidad de competir en un mercado regionalizado. Las ciencias y la humanidad difícilmente han establecido un diálogo constructivo, el maniqueísmo que se debaten afectará el futuro. Parte de ese futuro está relacionado con el lenguaje y la cultura, y en particular con la presencia del español en los Estados Unidos.

Guillermo Delgado P., antropólogo boliviano, es profesor en la Universidad de California Santa Cruz, EE.UU.

La Paz, Bolivia
domingo 13 de febrero
de 1994

PRESENCIA literaria

El ENGUAJE como Discordia

Guillermo Delgado P.

entre varias de esas voces contrastantes, de mujeres, afroamericanas, hispano-americanas, hombres sexuales, indígenas, es la voz latina o hispana. Ese voz ha crecido en un espacio a pesar de la discriminación hacia a esa cultura. Es una voz que adoptó la de Cervantes a su manera y es, sin duda, su raíz más sólida. Existen, entonces, lenguas reconstruidas y de facto, en los que la lengua del Quijote ya tiene un uso diario y singular. Grandes escritores de las poblaciones "hispanas" o "latinas" se hallan en los estados de la Florida, Texas, Nuevo México, Arizona, California, Chicago, Nueva York, Boston y Washington D.C. La mitad de ese territorio colonizador -aunque mal- los españoles y se debe a esa colonización que en los siglos más viable se hubieron construido esas lenguas. Actualmente, en las zonas que los habitantes originarios se debe de existir, genera con tras generación, convirtiéndose en jerga de cruces como aún hoy se puede ver en la Misión de San Juan Bautista de California. Las mismas generaciones que fueron a impulsar la lengua -reactivo-folclórica- son las poblaciones nativas que, escapando la guerra en esas pequeñas "republicas" de gobiernos adictos a la asistencia militar estadounidense, se han despararramado por todo Estados Unidos.

Si la ciencia sirvió de elemento de esencial conflicto a la vocación imperial, el discurso humanista y crítico la hizo la vocación bien. Llegó a Estados Unidos antes de la anglosfera racial e individualidad. Comparativamente, el modelo al que nos empujaron las llamadas potencias. Actualmente el dilema entre Eze y Oese -en el que América Latina siempre estuvo en el Caribe de Fidel, Misma -no le llegó a fragmentar sino a la zaga, excepto con sus muertos-, ejemplo de auto-determinación práctica frente al mundo, antes que un modelo autocrático de desestabilización. Puesto que su Canatá peruana como un mito autónomo. Puesto que su situación es delicada, el momento en que cada hablante de la isla pronto se verá obligado a pagar impuestos como en cualquier otro país de corte capitalista, estrategia que comienza a implementarse, "que no al haberse creado" zonas de inversión controlada". Podría afirmarse que el capitalismo -observemos- comienza, precisamente con la asación de la tierra (y la destrucción del territorio como coexistencia).

Por un propósito, de esa Cuba, que un porcentaje importante de su población fue a parar en Miami (1959). De ella salió el primer "Bogus" bilingüe español-inglés, en el corazón de la "Pequeña Habana". Y esto cuando en otros estados de la Unión, la lengua de Don Quijote persistía en la interioridad de los pueblos. No sólo Quijote persistía en la interioridad de los pueblos. No sólo Quijote persistía en la interioridad de los pueblos. No sólo Quijote persistía en la interioridad de los pueblos.

al español incesante en que, en los últimos años de era persistente al extremo que, en los últimos años de la sesenta, un chichino, como es Devón Peña, hoy doctor en sociología, contaba a los estudiantes como los "Anglos" por cada palabra pronunciada en la lengua del Manco de Lepanto, solían enviarse a través la boca como un jabón. Entonces, no se pronunciaban las tonemas del español público. La lengua devino privada, y persistió en la interioridad de los campos agrícolas, en las fábricas hacendadas y sin ventilación, en las cocinas de los restaurantes, y en los corredores de América Paredes. Después de ese día crucial, recién hoy es una lengua que ha ingresado a la universidad, aunque la pugna por su presencia es diaria. En ningún otro

Una de las voces reprimidas por un par de siglos, con las naciones originarias.

"LA LENGUA ES UN ACTO HEROICO DE VINDICACIÓN COTIDIANA"

Al interior del sistema educación estadounidense se percibe una maniquía visión entre las ciencias duras y las humanistas. Las que disimuladamente pierden son las ciencias duras. Atomizada esta involución porque nos lleva a pensar en cómo la educación "liberal" podría coartar el proyecto social de una comunidad multicultural, cuya angustia se resume en la interacción violenta de sus razas. El valor humano-cultural denigrado nos asusta. El factor preponderante de la ciencia pareciera impenso. Al extremo que es fácil recurrir al final del célebre film de Stanley Kubrick, "2001 Odissea Espacial", para ilustrar la intención que, en este film, tiene el computador HAL, al planear eliminar a los humanos y hacerse cargo él de la misión a Júpiter. Sin embargo, en el caso universitario estadounidense ciencia y humanidad no debían desde la misma arena. Llega a tanta profundidad la escisión que la facultad de esta imagen binaria se ignora mutuamente en las ciudades universitarias. Este es un comentario sobre el lugar de la lengua en esa hecatombe.

El coyuntural apoyo imperial que Estados Unidos experimentara este siglo y su monolingüismo cerrado tienen que ver con este espectro divisivo, y trinitarista de una sobre otra, ciencia sobre humanidad. Aquellas personas dedicadas a dialogar con el estudiantado impavido, en calidad de mentores o profesores, ballan que, a veces, ya es difícil desbancar la certitud convencida de estudiantes adeptos a la "infalibilidad" de la ciencia. Para remediar, y tratar de despertar en el estudiantado un ápice de humanidad, y a veces de compasión o mejor ética, por los de sangre y hueso, se requiere que alumnos y alumnos escopan un pensamiento que al menos les permita recordar que "a mayor tecnología, más hambre". Como afirmara hace algún tiempo el arqueólogo peruano Luis Guillermo Lumbreras. Entre las cosas ignotas que aún la ciencia no resuelve están enigmas elementales, especialmente si hablamos de las ciencias médicas o biológicas. Aún existen serios vacíos en la investigación biomédica que hagan de ella funcional a la humanidad. Entre esos vacíos están las investigaciones que lentamente avanzan: tratar el cáncer del seno en las mujeres, y el SIDA, plaga de fin de siglo.

Con el imperio en declive, que acaba de firmar el Tratado de Libre Comercio con México y Canadá para autofirmarse, construyendo un área económica y una propulsión de regionalización, su historia epíturica y nacional, escrita por convencidos blancos eurocentristas, que ilustran el apogeo de la "conquista" del Oeste como culminación final a la experiencia de mostrar el epitome del capitalismo y el colonialismo, hoy escuchamos el examen de otras voces. Deconstruyen esas voces autómicas la sola imagen de los Estados "Unidos" inventada por héroes a costa del genocidio de -o la tracción a los tratados signados con- las naciones originarias.

Una de las voces reprimidas por un par de siglos,

MARÍA EUGENIA DEL VALLE DE SILES, maestra e investigadora

Mario
Castro



NRE LAS sobresalientes personalidades que han desmenuado una trascendente tarea de niveles académicos, está, sin duda, María Eugenia del Valle de Siles.

Un poco antes del "hasta luego" irremediable la entrevisté y considero un homenaje publicar esa entrevista.

Con talento, dedicación y amor a su profesión ha impartido enseñanza. Más allá de la cátedra sus almas en la investigación están traducidas en muchas obras y artículos especializados. Con méritos ganados ha ganado el agradecimiento de sus alumnos y colegas, tanto que de amigos que la hemos admirado como

de mi vida, entonces se trataba de competir con otros profesores y abogados, era por una cátedra que ofrecía la Universidad San Andrés, para crear la Escuela de Historia. Competidores dos personas, José Luis Roca y yo, y los otros eran seis profesores de mucha nominación muchísimo mayores que nosotros, pero todos eran aficionados a la historia, eran abogados en general, no eran profesionales de la historia. El concurso fue público y había mucha expectativa por que se presentaban una mujer que era chilena. Fueron autoridades públicas en que habían más de cien personas. El tribunal era muy importante. Realmente las preguntas eran extraordinarias. Nos ponían en distintas salas. Erán las mismas preguntas y nosotros no sabíamos que eran las mismas, o sea que se iba haciendo un debate en el que el público participaba mucho y daba su opinión con aplausos o con manifestaciones. Fueron tres días de intensa lucha académica, pero yo me quedé con la cátedra de Historia de América Colonial que era la que me gustaba. Creo que a la par ganó José Luis Roca y él se quedó con Historia Independiente que era lo que le interesaba. Pero en ese momento nació la amistad que nos unió con José Luis. Surgió de esa competencia. Los dos nos apoyamos, los dos sentimos que teníamos como una mirada más nueva en la historia.

M.C. Resaltó los méritos para alcanzar un lugar de enseñanza. No solo se ocupó de la historia de América Latina sino más tarde también de Historia Universal.
M.E. de S.: Sí, paralelamente, al año siguiente se abrió una nueva cátedra que era Historia Universal Moderna, yo volví a presentarme y tal vez por los antecedentes, me quedé. En mi largo transcurso en la Universidad había muchos cambios y revoluciones, contrarrevoluciones, cambios de Universidad, un sistema u otro y cada vez que ha habido eso, yo volví a presentarme a pesar que estaba siempre en titularidad, o sea me quedé con el curso del año 1966. Por lo mismo en 5 ó 6 concursos he sido ganador. Sentí muchísimo dolor a pesar de que me alegraba también que ya otros empezaran a ocupar esos cargos.

M.C. ¿Qué nos diría de la formación de la gente en la carrera de Historia? ¿Qué evaluación haría?
M.E. de S.: Se habla siempre de cómo ha decaído la Universidad, como se ha ido para abajo en lales o cuales carreras. Creo que eso no ha ocurrido en Historia. Desde mi punto de vista es una carrera que ha ido madurando y obteniendo cada vez

mejores profesores, gente muy especializada en las diversas materias que se enseña, se adquirió después archivística. Es una carrera muy seria el que no trabaja el que no estudia, el que no investiga, se va solo. Hay una pléyade de gente que ya está rotando o acercándose a los 40 años o tal vez un poquito más y otra gente que es mucho más joven.

M.C. En ese surco fértil han sembrado muy buenas semillas, usted, los otros catrinitos con los que ha compartido esa docencia. ¿A quienes recordaría entre sus colegas?
M.E. de S.: Había un conjunto de profesores estuportados, con una vocación tremenda, muchos de ellos siguen todavía. Entre ellos Valentín Abecoa, Alberto Crespo, Guillermo Ovando, José Luis Roca, los esposos Mesa. Por otro lado Luis Ossio, Huidscar Cujiles, no estaban en Historia pero tenían mucha vinculación, fueron mentes muy fuertes, Jorge Siles y después, entre los que fueron mentes muy fuertes, una interesante como Fernando Cajías, Prudentia Ballarín, René Arce, Clara López, Ana María Capra, Roberto Choque, Laura Escobar, Marilú Sosa, podría nombrar cientos en todos los casos la relación profesor-alumno, me la relación con el valor de transmitir conocimientos y vocación.

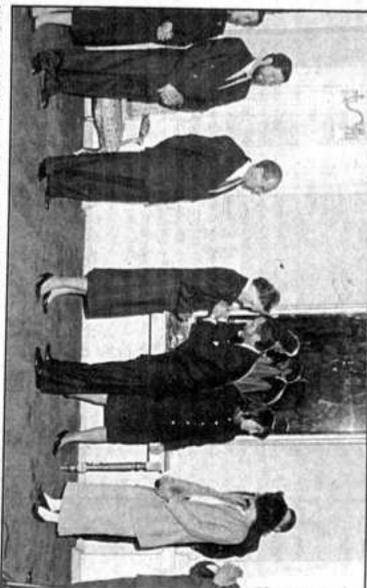
M.C. Resultado de esas investigaciones son algunos libros que usted ha escrito considerados como un aporte valioso a la historia de Bolivia y de América.
M.E. de S.: Mis obras tienen un punto común que son las rebeliones indígenas. Especialmente me he dedicado en la de Tupac Katari que es una de las más importantes y distinta original. Eso daba para enfocarlo desde muchos puntos de vista. Lo primero que hice fue un estudio comparativo de los diarios que se escribieron en La Paz durante el cerco a la ciudad. Era interesante por ser puntos de vista muy distintos, uno de un oidor Grolló, otro del detensor de la plaza, Sebastián Segurita, un español, después de otro militar, Cholo, otro que es el andino y entonces comparé lo que decían estos cinco diarios de cada día del cerco y resultaron versiones contrapuestas muy interesantes y muy intrigantes.

Después analicé con mucha más profundidad, haciendo un análisis y una transcripción de un diario que es el oidor. Creo que es un aporte importante para la Paz el haberlo estudiado. Después publiqué unos capítulos no románticos ni legendarios sobre breves dos figuras fermentas de la rebelión que eran Gregoria Apaza y Bartolina Sisa. De Bartolina se sabía algo pero en realidad se había mucho mito y de Gregoria no se sabía casi nada. El primero que aportó en este sentido fue Teodosio Inñaña que en

contra unas cartas de amor de Gregoria. Me dediqué a estudiar estas figuras que son heroínas indígenas de extraordinario valor y sumamente atractivas como que realmente son dos mujeres, sobre todo Gregoria, para una novela actual fascinante. Fuera de ser una guerrillera, una mujer que montaba y que mandaba, tuvo unos amores apasionadísimos con Andrés Tupac Amari el sobro de Tupac Amari, del Perú. Era mucho menor que ella, como diez años menor. Esos amores apasionados, muy ricos en cuanto a la correspondencia. Tuvieron también sus expresiones públicas porque ellos juntos son los que juzgan a la población de Sorata, cuando cae este pueblo y son terriblemente duros en este juicio. Estas obras tienen la posibilidad de continuidad. Estoy en plena investigación y ojalá pueda pronto publicarla.

No quisé fatigarla más en esa ocasión, le refiré que conversar con ella sería siempre grandemente ilustrativo y grato por su invariable ahiabilidad. Así queda el testimonio de una conversación con Dña. María Eugenia del Valle de Siles. ♦

Mario Castro periodista, es director de Radio Cristal.



La historiadora María Eugenia del Valle de Siles, fue distinguida con la máxima condecoración de Bolivia, el Condor de los Andes, en 1993.

cuando termine obtuve una beca para completar mis estudios en España, y partí. Escandalicé a toda la familia. Que una chica de mi edad partiera sola a España a estudiar era escandaloso, pero fui pionera y abrí brecha. Llegué mientras de mando creyendo que la educación y la formación que yo tenía iba a ser muy ordenada, que me iban a revelar los otros estudiantes, fue al contrario, rápidamente me impuse sobre muchos de mis compañeros.

M.C. Comencemos por recordar algo de lo sobresaliente de su vida de estudiante.
M.E. de S.: Ya estábamos de este tiempo que no es muy fácil acordarse. Entré a la Universidad de Chile en tiempos que era un grupo social-estudiantil. Era raro que estudiar una muchacha. Fue difícil conseguir que mis padres autorizaran mi ingreso a la Universidad. Entré y me gustó mucho, siempre había tenido una vocación especial por estudiar o leer historia y cumplí toda la Carrera.

M.C. ¿Cuántos hijos y cuántos nietos hacen su familia?
M.E. de S.: Tengo cuatro hijos. Tres de ellos están casados. Tengo tres nietos que amo y tenemos muy buena amistad entre abuela y nietos.

M.C. ¿El tema historia con los hijos también es afín?
M.E. de S.: Sí, pero lo curioso es que los vino a dar después de haber hecho otra carrera. Tres de mis hijos han estudiado licenciaturas en Letras en Humanidades. Una estudió Filosofía. El mayor de todos salió por otro campo, arquitecto. Ahora que ya son licenciados en otras cosas están fascinados con la historia, y ellos están en preocuparse como para darme un contexto a lo que ellos estudian.

M.C. Sigamos con usted, recordemos un poco su incorporación a San Andrés y que destacaría de ese principio.
M.E. de S.: Esa entrada a la Universidad Mayor de San Andrés, para mí no solo fue la entrada a la Universidad sino la entrada a la vida boliviana. 1966, es uno de los episodios bellos